叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 波莉公主的玩伴(princess Polly's Playmates) 000001

2. 波莉公主的玩伴(princess Polly's Playmates) 000002

3. 波莉公主的玩伴(princess Polly's Playmates) 000003

4. 波莉公主的玩伴(princess Polly's Playmates) 000004

5. 波莉公主的玩伴(princess Polly's Playmates) 000005

6. 波莉公主的玩伴(princess Polly's Playmates) 000006

7. 波莉公主的玩伴(princess Polly's Playmates) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波莉公主的玩伴(Princess Polly's Playmates)
第1/7页

[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði]
Produced **by** **Juliet** **Sutherland** **,** **Charles** **Franks** **and** **the**
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯 和 这

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯等人制作

[ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Online **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

['prɪnses] ['pɑ:li:z] ['pleɪˌmeɪts]
PRINCESS **POLLY'S** **PLAYMATES**
公主 波莉的 玩伴

波莉公主的玩伴

[baɪ] ['eɪmi] [brʊks]
By **AMY** **BROOKS**
经过 艾米 布鲁克斯

作者：艾米·布鲁克斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" ['prɪnses] ['pɑ:li] , "
" **Princess** **Polly** **,** **"**
" 公主 波莉 , "

“波莉公主，”

" ['prɪnses] ['pɑ:li] [æt; ət] [skʊ:l] , "
" **Princess** **Polly** **at** **School** **,** **"**
" 公主 波莉 在 学校 , "

《波莉公主上学记》

" ['prɪnses]
" **Princess**
" 公主

“公主

['pɑ:li] [baɪ][ðə; ði] [si:] , "
Polly **by** **the** **Sea** **,** **"**
波莉 经过 这 海 , "

海边的波莉

" ['prɪnses] ['pɑ:li:z] [geɪ] ['wɪntər] , "
" **Princess** **Polly's** **Gay** **Winter** **,** **"**
" 公主 波莉的 同性恋 冬天 , "

《波莉公主的快乐冬天》

" ['prɪnses] ['pɑ:li] [æt; ət] [pleɪ] .
" **Princess** **Polly** **at** **Play** **.**
" 公主 波莉 在 玩 .

“波莉公主玩耍中。”

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
I . IN THE GARDEN
我 . 在 这 花园

一、在花园里

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ]
A LITTLE HERO
一个 小的 英雄

小英雄

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['pɑːli] ['vɪzɪts] [roʊz]
POLLY VISITS ROSE
波莉 访问 玫瑰

波莉拜访罗斯

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nuːs(ə)ns]
THE VILLAGE NUISANCE
这 村庄 滋扰

村庄的祸害

[viː] . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔːr]
V . THE LITTLE GREEN DOOR
V . 这 小的 绿色的 门

五、小绿门

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ]
AT THE STUDIO
在 这 工作室

在工作室

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest]
AN **UNEXPECTED** **GUEST**
一个 意外 客人

一位不速之客

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr]
AT **THE** **SHORE**
在 这 支撑

在岸边

[ˌaɪ'ɛks] . ['prɪnses] ['pɑːli] [rɪ'tɜːrn]
IX **.** **PRINCESS** **POLLY** **RETURNS**
第九章 . 公主 波莉 返回

第九章 波莉公主归来

[eks] . [gwen] [kɔːlz] [ə'pɑːn] ['pɑːli]
X **.** **GWEN** **CALLS** **UPON** **POLLY**
X . 格温 呼叫 之上 波莉

X. 格温呼唤波莉

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [gwen] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]
XI **.** **GWEN** **TELLS** **A** **STORY**
十一 . 格温 讲述 一个 故事

十一、格温讲故事

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[dʒɪp] [rʌnz]
GYP **RUNS**
吉普赛人 跑步

GYP 跑步

[ə'weɪ]
AWAY
离开

离开

['prɪnses] ['pɑːliːz] ['pleɪˌmeɪts]
PRINCESS **POLLY'S** **PLAYMATES**
公主 波莉的 玩伴

波莉公主的玩伴

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
IN **THE** **GARDEN**
在 这 花园

在花园里

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [truː] [ðæt] ['kɑːslz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] ,
" **IF** **it** **was** **only** **true** **that** **castles** **COULD** **be** **enchanted** **,**
" 如果 它 曾是 仅有的 真的 那 城堡 可以 是 迷人的 ,

“如果城堡真的可以被施魔法的话，那该多好啊！”

[ðen] [aɪ'd] ['ʃʊrli] [θɪŋk] ['ʃə:wud] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] ,

then	I'd	surely	think	Sherwood	Hall	was	one	,	"	said	the	little	girl	with	soft	,
然后	ID	一定	思考	舍伍德	大厅	曾是	一	,	"	说	这	小的	女孩	和	柔软的	,

['dri:mi] [aɪz] .

dreamy	eyes	.
梦幻般的	眼睛	.

“那我肯定会认为舍伍德庄园是其中之一，”小女孩用温柔梦幻的眼神说道。

" [ju:d] [θɪŋk] ['ʃə:wud] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [wʌt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

"	You'd	think	Sherwood	Hall	was	what	?	"	questioned	the	other	little	girl	,
"	你会	思考	舍伍德	大厅	曾是	什么	?	"	被质问	这	其他	小的	女孩	,

“你觉得舍伍德庄园是什么？”另一个小女孩问道。

[hu:] [hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [rest] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

who	had	paused	to	rest	her	foot	upon	a	stone	,
WHO	有	暂停	到	休息	她	脚	之上	一个	石头	,

她停下来，把脚放在一块石头上休息。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʃu:] .

while	she	tied	the	ribbons	of	her	shoe	.
尽管	她	系	这	丝带	的	她	鞋	.

她一边系鞋带一边说。

" [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] ! "

"	An	enchanted	castle	!	"
"	一个	迷人的	城堡	!	"

“一座魔法城堡！”

" [waɪ] ['viviən] ['ɔzˌbɔrn] !

"	Why	Vivian	Osborne	!
"	为什么	薇薇安	奥斯本	!

“为什么是薇薇安·奥斯本！”

[jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,

You're	always	thinking	of	fairy	tales	,	"	was	the	quick	reply	,
你是	总是	思维	的	仙女	故事	,	"	曾是	这	快的	回复	,

“你总是想着童话故事，”对方迅速回答道。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [wɜ:r; wər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

and	she	laughed	as	if	the	idea	were	impossible	.
和	她	笑了	作为	如果	这	主意	是	不可能的	.

她笑了，仿佛这个想法根本不可能。

" [naʊ] ['lezli] ['græftən] , " ['viviən] [rɪ'plaɪd] , " [ju:; jʊ] [dʒʌst] [kʌm] [hɪr] ,

"	Now	Leslie	Grafton	,	"	Vivian	replied	,	"	you	just	come	here	,
"	现在	莱斯利	格拉夫顿	,	"	薇薇安	回复	,	"	你	只是	来	这里	,

“莱斯利·格拉夫顿，”薇薇安回答说，“你就过来这里。”

[ænd; ənd] [lʊk] [wer] ['ʃə:wud] [hɔ:l] [ʃoʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] .

and	look	where	Sherwood	Hall	shows	between	the	trees	.
和	看	在哪里	舍伍德	大厅	演出	之间	这	树木	.

看看树木之间，就能看到舍伍德庄园了。

[si:] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [red] [ru:fs] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðoʊz] ['lʌvli] ['wɪndoʊz] !

See	the	sun	on	the	red	roofs	,	and	on	those	lovely	windows	!
看	这	太阳	在	这	红色的	屋顶	,	和	在	那些	迷人的	视窗	!

看，阳光照在红色的屋顶上，照在那些漂亮的窗户上！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lmoʊst] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['prɪnses] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['keɪsmənt] ? "

Can't	you	almost	SEE	the	captive	princess	looking	from	her	casement	?	"
不能	你	几乎	看	这	俘虏	公主	寻找	从	她	窗扇	?	"

你难道看不出那位被囚禁的公主正从窗户向外张望吗?

" [wel] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] ['lezli] ['læfɪŋ] , " [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə]['ɔ:lmoʊst]
" **Well** **there** **she** **is** **!** " **cried** **Leslie** **laughing** **,** " **and** **we** **don't** **have** **to** **ALMOST**
" 出色地 那里 她 是 ! " 哭 莱斯利 笑 , " 和 我们 不 有 到 几乎
[si:] [hɜ:r; hər] .
see **her** **.**
看 她 .

“瞧，她就在那里！”莱斯利笑着喊道，“我们不用只是‘几乎’看到她了。”

[wi:; wi][kæn; kən] ['tru:li] [si:] [hɜ:r; hər] . "
We **can** **TRULY** **see** **her** **.** **"**
我们 能 真的 看 她 . "

我们真的能看见她了。

" [oʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [faɪn] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , ['prɪnses] ['pɑ:li] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər]
" **Oh** **,** **wasn't** **it** **fine** **that** **just** **as** **we** **were** **talking** **,** **Princess** **Polly** **opened** **her**
" 哦 , 不是 它 美好的 那 只是 作为 我们 是 说 , 公主 波莉 打开 她
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

“哦，真巧，就在我们说话的时候，波莉公主打开了窗户。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , " [sed] ['viviən] , [æz; əz] [tə'geðər] [ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði]['ævənu:] ,
and **looked** **out** **,** **"** **said** **Vivian** **,** **as** **together** **they** **ran** **up** **the** **avenue** **,**
和 看起来 出去 , " 说 薇薇安 , 作为 一起 他们 跑 向上 这 大街 ,

“然后向外望去，”薇薇安说着，和她一起沿着大道跑了起来。

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] ['ʃə:wud] [hɔ:l] .
and **in** **at** **the** **gateway** **of** **Sherwood** **Hall** **.**
和 在 在 这 网关 的 舍伍德 大厅 .

进入舍伍德庄园的大门。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['li:nə; 'leɪnə] ['lɪndzi] [hu:] [fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] - ['prɪnses] ['pɑ:li] ,
" **It** **was** **Lena** **Lindsey** **who** **first** **thought** **of** **calling** **her** **'** **Princess** **Polly** **,**
" 它 曾是 莉娜 林赛 WHO 第一的 想法 的 呼叫 她 - 公主 波莉 ,

“最先想到叫她‘波莉公主’的是莉娜·林赛。”

- [ænd; ənd] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [swi:t] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [si:mz] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [sed]
' **and** **she's** **always** **so** **sweet** **that** **the** **name** **seems** **to** **belong** **to** **her** **,** **"** **said**
- 和 她是 总是 所以 甜的 那 这 姓名 似乎 到 属于 到 她 , " 说
['lezli] .
Leslie **.**
莱斯利 .

“她总是那么可爱，这个名字仿佛就是为她量身定做的，”莱斯利说。

['pɑ:li] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]
Polly **had** **seen** **them** **,** **and** **when** **they** **reached** **the** **house** **,** **she** **was** **waiting**
波莉 有 已见 他们 , 和 什么时候 他们 达到 这 房子 , 她 曾是 等待
[tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .
to **greet** **them** **.**
到 迎接 他们 .

波莉见过他们，当他们到达房子时，她正等着迎接他们。

" [ðə; ði]['poʊstmən][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" **The** **postman** **is** **coming** **!**
" 这 邮差 是 未来 !

邮递员来了！

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðə; ði]['poʊstmən][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ræn] [ə'hed] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ! "
" **they** **cried** **,** **"** **the** **postman** **is** **coming** **,** **and** **we** **ran** **ahead** **to** **tell** **you** **!** **"**
" 他们 哭 , " 这 邮差 是 未来 , 和 我们 跑 前方 到 告诉 你 ! "

他们喊道：“邮递员来了，我们跑过来告诉你！”

" [oʊ] , [pərˈhæps][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [roʊz] ! " [sed] [ˈpɑːli] .

"	Oh	,	perhaps	there's	a	letter	from	Rose	!	"	said	Polly	.
"	哦	,	也许	有	一个	信	从	玫瑰	!	"	说	波莉	.

“哦，或许是罗斯的来信呢！”波莉说道。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] , " [sed] [ˈlezli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [duː] [tel] [juː ˈes][sʌm; səm]

"	That's	what	we	thought	,	"	said	Leslie	,	"	and	if	there	is	,	DO	tell	us	some
"	那就是	什么	我们	想法	,	"	说	莱斯利	,	"	和	如果	那里	是	,	做	告诉	我们	一些

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

“我们也是这么想的，”莱斯利说，“如果真有这样的事，请务必告诉我们一些。”

[wiː; wi] [lʌv] [roʊz] [ˈæθətən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

We	love	Rose	Atherton	as	much	as	you	do	.
我们	爱	玫瑰	阿瑟顿	作为	很多	作为	你	做	.

我们和你们一样喜欢罗斯·阿瑟顿。

" [ˈpɑːli] [ˈʃəːwud] [ˈʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiː]

"	Polly	Sherwood	shaded	her	eyes	with	her	hand	,	and	looked	along	the
"	波莉	舍伍德	阴影	她	眼睛	和	她	手	,	和	看起来	沿着	这

[brɔːd] [ˈævənuː] .

broad	avenue	.
广阔	大街	.

波莉·舍伍德用手遮住眼睛，望着宽阔的大道。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	now	I	see	him	!
"	哦	,	现在	我	看	他	!

“哦，现在我看到他了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈletərz] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] .

"	she	cried	,	"	and	he's	taking	out	a	handful	of	letters	as	he	comes	along	.
"	她	哭	,	"	和	他是	采取	出去	一个	少数	的	信件	作为	他	来	沿着	.

“她哭着说，”他边走边掏出一把信。

" [ðə; ðiˈpoʊstmən] [læft] [æt; ət] [ˈpɑːliːz] [ˈiːgərnəs] .

"	The	postman	laughed	at	Polly's	eagerness	.
"	这	邮差	笑了	在	波莉的	渴望	.

邮递员被波莉的急切逗笑了。

" [θriː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈpɑːli] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

"	Three	for	you	,	Miss	Polly	,	"	he	said	,	as	he	placed	them	in	her	hands	.
"	三	为了	你	,	错过	波莉	,	"	他	说	,	作为	他	放置	他们	在	她	双手	.

“给你三个，波莉小姐，”他一边说着，一边把它们放在她手里。

[ˈpɑːli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˈenvələʊps] .

Polly	looked	at	the	envelopes	.
波莉	看起来	在	这	信封	.

波莉看了看那些信封。

" [ðæt] [wʌn][ɪz][frʌm; frəm][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	one	is	from	my	cousin	,	"	she	said	.
"	那	一	是	从	我的	表哥	,	"	她	说	.

“那是我表妹送的，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈjuːzɪz] [pɪŋk] [ˈpeɪpər] ,

"	She	always	uses	pink	paper	,
"	她	总是	用途	粉色的	纸	,

她总是用粉色的纸，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm]
and **that** **one** **is** **from** **a** **little** **girl** **I** **used** **to** **play** **with** **before** **we** **came**
和 那 一 是 从 一个 小的 女孩 我 用过的 到 玩 和 前 我们 来了
[tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['ʃəːwud] [hɔːl] .
to **live** **at** **Sherwood** **Hall** **.**
到 居住 在 舍伍德 大厅 .

那张照片来自我以前在搬到舍伍德庄园居住之前经常一起玩耍的一个小女孩。

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['peɪpər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [peɪl] [griːn] ,
I **know** **,** **because** **her** **paper** **is** **always** **pale** **green** **,**
我 知道 , 因为 她 纸 是 总是 苍白 绿色的 ,

我知道，因为她的纸张总是浅绿色的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — " [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
but **THIS** **one** **—** **"** **she** **held** **up** **the** **envelope** **with** **a** **little** **cry** **of** **delight** **,**
但 这 一 — " 她 握住 向上 这 信封 和 一个 小的 哭 的 喜 ,

但是这个——”她举起信封，惊喜地轻呼一声。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz][frʌm; frəm] [roʊz] !
" **THIS** **one** **is** **from** **Rose** **!**
" 这 一 是 从 玫瑰 !

“这是来自罗斯的！”

" [wɪð; wɪθ] ['lezli] [ænd; ənd] ['viviən] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , ['pɑːli] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] .
" **With** **Leslie** **and** **Vivian** **looking** **over** **her** **shoulder** **,** **Polly** **opened** **the** **letter** **.**
" 和 莱斯利 和 薇薇安 寻找 超过 她 肩膀 , 波莉 打开 这 信 .

“莱斯利和薇薇安在她身后看着，波莉打开了信。”

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Read** **it** **with** **me** **,** **"** **she** **said** **.**
" 读 它 和 我 , " 她 说 .

“跟我一起读吧，”她说。

" [oʊ] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [waɪl] [wiː; wi]['lɪs(ə)n] , " [sed] ['lezli] .
" **Oh** **,** **read** **it** **aloud** **while** **we** **listen** **,** **"** **said** **Leslie** **.**
" 哦 , 读 它 大声 尽管 我们 听 , " 说 莱斯利 .

“哦，你边听边大声朗读吧，”莱斯利说。

[roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt]
Rose **had** **been** **a** **dear** **little** **playmate** **when** **she** **had** **lived** **with** **her** **Aunt**
玫瑰 有 到过 一个 亲爱的 小的 玩伴 什么时候 她 有 居住地 和 她 阿姨
['dʒuːdɪθ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,
Judith **in** **a** **little** **cottage** **,**
朱迪思 在 一个 小的 小屋 ,

罗斯和朱迪思阿姨住在小木屋里的时候，一直是个很讨人喜欢的小玩伴。

[nɪr] ['ʃəːwud] [hɔːl] .
near **Sherwood** **Hall** **.**
靠近 舍伍德 大厅 .

在舍伍德庄园附近。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] - [ænt] [roʊz] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi]
Now **that** **she** **had** **gone** **to** **live** **with** **her** **Great** **-** **Aunt** **Rose** **,** **for** **whom** **she**
现在 那 她 有 已消失 到 居住 和 她 伟大的 - 阿姨 玫瑰 , 为了 谁 她
[hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ,
had **been** **named** **,**
有 到过 命名 ,

现在她搬去和她的姑婆罗斯一起生活了，她的名字就是为了纪念姑婆罗斯而取的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪʃt]

and	some	miles	distant	,	her	little	friends	remembered	her	,	and	wished
和	一些	英里	遥远	,	她	小的	朋友们	记得	她	,	和	希望

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	she	were	with	them	.
那	她	是	和	他们	.

远在几英里之外，她的小伙伴们还记得她，希望她能和他们在一起。

[naʊ] , [æz; əz] ['pɑːli] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [roʊz] ['æθətən] [wɜːr; wər]

Now	,	as	Polly	read	the	letter	,	it	seemed	as	if	little	Rose	Atherton	were
现在	,	作为	波莉	读	这	信	,	它	似乎	作为	如果	小的	玫瑰	阿瑟顿	是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

talking	to	them	.
说	到	他们	.

现在，当波莉读着这封信时，仿佛小罗斯·阿瑟顿正在和她们说话。

" [dɪr] ['prɪnses] ['pɑːli] : — " [ðə; ði] ['letər] [bɪ'gæn] ,

"	Dear	Princess	Polly	:	—	"	the	letter	began	,
"	亲爱的	公主	波莉	:	—	"	这	信	开始	,

“亲爱的波莉公主：——”信的开头是这样的，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['lʌvɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] " [oʊn]

and	then	followed	loving	assurance	of	her	true	affection	for	her	"	own
和	然后	随后	爱	保证	的	她	真的	感情	为了	她	"	自己的

['pɑːli] ,

Polly	,
波莉	,

然后，她充满爱意地向她“自己的波莉”表达了她真挚的爱意。

" ['veri] ['tendər] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər][sɜːr] ['mɔːtimə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt] ,

"	very	tender	inquiries	for	Sir	Mortimer	,	the	beautiful	cat	,
"	非常	投标	查询	为了	先生	莫蒂默	,	这	美丽的	猫	,

“对美丽的猫咪莫蒂默爵士的温柔询问，

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .

and	tales	of	little	happenings	in	the	new	home	.
和	故事	的	小的	事件	在	这	新的	家	.

以及新家发生的一些小故事。

" [greɪt] - [ænt] [roʊz] [ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ænt] ['ləuis][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] , [bʌt; bət][aɪm]

"	Great	-	Aunt	Rose	is	kind	,	and	Aunt	Lois	is	gentle	and	sweet	,	but	I'm
"	伟大的	-	阿姨	玫瑰	是	种类	,	和	阿姨	路易丝	是	温和的	和	甜的	,	但	我是

“罗斯姑婆很善良，洛伊斯姑妈温柔又和蔼，但我……”

- .

LONSUM	.
-	.

隆苏姆。

" [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði]

"	The	rooms	are	large	,	and	cool	and	dark	,	and	sometimes	when	the
"	这	房间	是	大的	,	和	凉爽的	和	黑暗的	,	和	有时	什么时候	这

['gɑːrdn] [ɪz][hɑːt][ænd; ənd] ['sʌni] ,

garden	is	hot	and	sunny	,
花园	是	热的	和	阳光明媚	,

“房间很大，凉爽又昏暗，有时花园里阳光明媚，天气炎热的时候，

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] , [bʌt; bət][oʊ] ,

I	go	to	the	parlor	,	and	try	to	amuse	myself	,	but	oh	,
我	去	到	这	客厅	,	和	尝试	到	娱乐	我	,	但	哦	,

我去了客厅，想找点乐子，但是，唉，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

I	wish	I	had	someone	to	play	with	.
我	希望	我	有	某人	到	玩	和	.

我希望有人能陪我玩。

[wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ðə; ði] [noʊts] [saʊnd] [soʊ] [laʊd] ,

When	I	try	to	pick	out	a	tune	on	the	piano	,	the	notes	sound	so	loud	,
什么时候	我	尝试	到	挑选	出去	一个	调	在	这	钢琴	,	这	笔记	声音	所以	大声	,

当我尝试在钢琴上弹奏一首曲子时，音符听起来非常响亮。

[aɪ][tɜːrn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ænt] [roʊz] [ɪz] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['fɒloʊz] [ˌem 'iː] .

I	turn	around	to	see	if	Aunt	Rose	is	provokt	,	but	she	never	folows	me	.
我	转动	大约	到	看	如果	阿姨	玫瑰	是	-	,	但	她	绝不	随后	我	.

我转身想看看罗斯阿姨是否生气，但她始终没有跟上来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɔrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld][mæn] [ðæt] [hæŋz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

There's	a	portrate	of	a	funny	old	man	that	hangs	at	the	end	of	the	parlor	,
有	一个	肖像	的	一个	有趣的	老的	男人	那	悬挂	在	这	结尾	的	这	客厅	,

客厅尽头挂着一幅滑稽老人的画像。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	I	always	think	he's	watching	me	.
和	我	总是	思考	他是	观看	我	.

我总觉得他在看着我。

[wen] [aɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] - , [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk]

When	I	smile	,	he	seems	to	smile	,	and	when	I'm	lonsum	,	he	doesn't	look
什么时候	我	微笑	,	他	似乎	到	微笑	,	和	什么时候	我是	-	,	他	不	看

['dʒɑːli][æt; ət][ɔːl] .

jolly	at	all	.
快乐的	在	全部	.

当我微笑时，他似乎也会微笑；当我闷闷不乐时，他看起来一点也不开心。

[ðeəz; ðəz] [faɪv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

There's	five	people	in	this	house	beside	me	.
有	五	人们	在	这	房子	旁	我	.

除了我以外，这房子里还有五个人。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [tuː] [ænt] , [ænd; ənd] [θriː] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [meɪks] ['eni] [nɔɪz] ,

There's	my	two	aunts	,	and	three	servants	,	but	no	one	makes	any	noise	,
有	我的	二	姑姑们	,	和	三	仆人	,	但	不	一	制作	任何	噪音	,

家里有我两个姑妈和三个佣人，但没人发出任何声音。

[ænd; ənd][oʊ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] .

and	oh	,	sometimes	I	WISH	they	would	.
和	哦	,	有时	我	希望	他们	会	.

哦，有时候我真希望他们能这么做。

" [ænt] [roʊz] [sez] ['sʌmtaɪm] [ʃiːl] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Aunt	Rose	says	sometime	she'll	give	a	party	for	me	,
"	阿姨	玫瑰	说道	有时	壳	给	一个	派对	为了	我	,

“罗斯阿姨说她有空会为我办个派对，”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['rɑːmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dɪg] -

but	she	says	there	must	be	no	romping	,	and	that	it	must	be	dig	-
但	她	说道	那里	必须	是	不	嬉戏	,	和	那	它	必须	是	挖	-

[ˌen 'aɪ] - ['faɪd] .

ni	-	fide	.
ni	-	真	.

但她说绝对不能嬉闹，而且必须是认真的。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [speld] [ðæt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

I	don't	believe	I	spelled	that	right	,	and	I'm	not	sure	what	it	means	,
我	不	相信	我	拼写	那	正确的	,	和	我是	不是	当然	什么	它	方法	,

我不确定我拼写错了，也不确定它的意思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [naɪs] .

but	it	doesn't	sound	nice	.
但	它	不	声音	好的	.

但听起来不太好听。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæts] - — ,

I	don't	believe	the	children	that	come	to	it	,	will	like	a	party	that's	digni	—	,
我	不	相信	这	孩子们	那	来	到	它	,	将要	喜欢	一个	派对	那就是	-	—	,

我不相信来参加派对的孩子们会喜欢这种体面的派对——

[aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [ðæt] [lɔːŋ] [wɜːrd] [ə'gen] .

I	can't	write	that	long	word	again	.
我	不能	写	那	长的	单词	再次	.

我再也写不出那个长单词了。

" [ænt] ['ləuis][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [pɔrtrət] ['peɪntɪd] ,

"	Aunt	Lois	is	to	have	her	portrate	painted	,
"	阿姨	路易丝	是	到	有	她	肖像	绘	,

“洛伊斯阿姨要请人给她画肖像画。”

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] - .

and	I'm	to	go	with	her	to	the	artist's	studyo	.
和	我是	到	去	和	她	到	这	艺术家的	-	.

我要陪她去艺术家的工作室。

" [ænt] [roʊz] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] .

"	Aunt	Rose	just	came	in	,	and	said	,	'	That	is	a	long	letter	.
"	阿姨	玫瑰	只是	来了	在	,	和	说	,	-	那	是	一个	长的	信	.

罗斯阿姨刚进来，说道：“这是一封很长的信。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spelɪŋ] ? -

Shall	I	help	you	with	the	spelling	?	'
将	我	帮助	你	和	这	拼写	?	-

需要我帮你拼写吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [let] [hɜːr; hər] .

I	didn't	let	her	.
我	没有	让	她	.

我没让她得逞。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðɪs]

I	know	some	of	the	words	are	funny	,	but	I	don't	want	her	to	see	this
我	知道	一些	的	这	字	是	有趣的	,	但	我	不	想	她	到	看	这

['letər] .

letter	.
信	.

我知道信里有些词很搞笑，但我不想让她看到这封信。

" [aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] ['nɔːrti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [haʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I	haven't	said	anything	norty	in	it	,	only	about	how	quiet	and	lonsum	it	is	,
"	我	还没有	说	任何事物	诺蒂	在	它	,	仅有的	关于	如何	安静的	和	-	它	是	,

“我没在里面说任何不雅的话，只是说这里多么安静悠闲。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] .

but	she	mite	not	like	that	.
但	她	螨虫	不是	喜欢	那	.

但她可能不喜欢那样。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	just	had	to	tell	you	.
我	只是	有	到	告诉	你	.

我必须告诉你。

[ænt] [roʊz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,

Aunt	Rose	is	going	to	ask	you	to	visit	me	,
阿姨	玫瑰	是	去	到	问	你	到	访问	我	,

罗斯阿姨要请你来看我。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .

and	I'll	be	so	glad	when	you	come	.
和	患病的	是	所以	高兴的	什么时候	你	来	.

你来的时候我会非常高兴。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

Your	loving	little	friend	,
你的	爱	小的	朋友	,

你可爱的小伙伴，

[roʊz] .

ROSE	.
玫瑰	.

玫瑰。

[piː] . [es] . — [ænt] [roʊz] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][ɔːrt][tuː; tə][saɪn][maɪ] [neɪm] , [roʊz] ['dʒɛrəʃə]

P	.	S	.	—	Aunt	Rose	said	this	morning	that	I	ort	to	sine	my	name	,	Rose	Jerusha
P	.	S	.	—	阿姨	玫瑰	说	这	早晨	那	我	或	到	正弦	我的	姓名	,	玫瑰	杰鲁莎

['æθətən] ,

Atherton	,
阿瑟顿	,

PS——罗斯阿姨今天早上说，我应该改名为罗斯·杰鲁莎·阿瑟顿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

because	that's	her	name	,	and	I	was	named	for	her	.
因为	那就是	她	姓名	,	和	我	曾是	命名	为了	她	.

因为那是她的名字，我的名字就是为了纪念她而取的。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

How	can	I	?
如何	能	我	?

我该怎么做?

['iznt] ['dʒɛrəʃə] ?

Isn't	JERUSHA	orful	?
不是	杰鲁莎	奥弗尔	?

耶鲁沙不是奥富尔吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] .

"	Of	course	the	three	little	friends	sympathized	with	Rose	.
"	的	课程	这	三	小的	朋友们	同情	和	玫瑰	.

当然，这三个小伙伴都很同情罗斯。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] ,

They	felt	as	if	they	had	seen	the	quaint	,	beautiful	old	house	,	with	its	dark	,
他们	毛毡	作为	如果	他们	有	已见	这	古雅	,	美丽的	老的	房子	,	和	它是	黑暗的	,

[kuːl] [ruːmz; rʊmz] .

cool	rooms	.
凉爽的	房间	.

他们感觉自己仿佛看到了那座古朴美丽的古老房子，里面的房间阴凉昏暗。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [braɪt] , ['meri] ['lɪt(ə)l] [roʊz] , [naʊ] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

They	seemed	to	see	bright	,	merry	little	Rose	,	now	quiet	,	and	lonely	,
他们	似乎	到	看	明亮的	,	欢乐	小的	玫瑰	,	现在	安静的	,	和	孤独	,

他们仿佛看到了曾经活泼快乐的小玫瑰，如今却安静而孤独。

['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði]

wandering	through	the	great	hall	to	the	parlor	,	to	find	a	companion	in	the
漫游	通过	这	伟大的	大厅	到	这	客厅	,	到	寻找	一个	伴侣	在	这

[pi'ænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

漫步穿过大厅来到客厅，在钢琴旁寻找一位伴侣，

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frendli] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['pɔːrtrət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

or	looking	up	into	the	friendly	face	of	the	old	gentleman	whose	portrait	she	had
或者	寻找	向上	进入	这	友好的	脸	的	这	老的	绅士	谁	肖像	她	有

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

或者抬头望向她曾描述过的那位老绅士友善的面容。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['stuːdioʊ] ,

"	And	she	says	she	is	to	go	with	her	aunt	to	the	artist's	studio	,
"	和	她	说道	她	是	到	去	和	她	阿姨	到	这	艺术家的	工作室	,

“她说她要和她姑姑一起去那位艺术家的工作室，

" [sed] ['lezli] , " [ænd; ənd] ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ?

"	said	Leslie	,	"	and	wouldn't	I	like	to	do	that	?
"	说	莱斯利	,	"	和	不会	我	喜欢	到	做	那	?

莱斯利说：“难道我不想那样做吗？”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['peɪntɪŋ] . "

Just	think	what	fun	it	would	be	to	see	him	painting	.	"
只是	思考	什么	乐趣	它	会	是	到	看	他	绘画	.	"

想想看他画画该有多有趣啊！

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːl] [let] [roʊz] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['pɑːli] .

"	I	wonder	if	he'll	let	Rose	watch	him	?	"	said	Polly	.
"	我	想知道	如果	地狱	让	玫瑰	手表	他	?	"	说	波莉	.

“不知道他会不会让罗斯看着他？”波莉说。

" [ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] [fʌn] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] [peɪnt] ,

"	There'd	be	no	fun	in	going	if	she	couldn't	see	him	paint	,
"	那里	是	不	乐趣	在	去	如果	她	不能	看	他	画	,

“如果她看不到他作画，那去那里就没意思了。”

" [dɪ'klerd] ['lezli] " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [roʊz] , [aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

"	declared	Leslie	"	and	if	I	were	Rose	,	I	WOULD	watch	him	,
"	声明	莱斯利	"	和	如果	我	是	玫瑰	,	我	会	手表	他	,

莱斯利宣称：“如果我是罗斯，我一定会监视他。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [piːp] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] . "

if	I	had	to	peep	when	he	wasn't	looking	.	"
如果	我	有	到	窥视	什么时候	他	不是	寻找	.	"

如果我必须趁他不注意偷看的话。”

" [oʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ! " [sed] ['viviən] .

"	Oh	you	WOULDN'T	!	"	said	Vivian	.
"	哦	你	不会	!	"	说	薇薇安	.

“哦，你才不会呢！”薇薇安说道。

" [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['lezli] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] ['viviən] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	I	WOULD	,	"	said	Leslie	firmly	,	and	Vivian	did	not	reply	.
"	我	会	,	"	说	莱斯利	牢牢	,	和	薇薇安	做过	不是	回复	.

“我会的，”莱斯利坚定地说，薇薇安没有回答。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɜːr; hər] [ænt] ['ləuis] [wɪl] [wer] ? " [sed] ['pɑːli] .

"	I	wonder	what	her	Aunt	Lois	will	wear	?	"	said	Polly	.
"	我	想知道	什么	她	阿姨	路易丝	将要	穿	?	"	说	波莉	.

“我很好奇她姨妈洛伊斯会穿什么？”波莉说。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] ['lʌvli] [gaʊnz] ,

"	All	of	the	portraits	in	our	drawing	room	are	young	ladies	in	lovely	gowns	,
"	全部	的	这	肖像	在	我们的	绘画	房间	是	年轻的	女士们	在	迷人的	礼服	,

“我们客厅里所有的肖像画都是身着漂亮礼服的年轻女士，

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['meni] , ['meni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd]

with	flowers	in	their	hair	,	and	jewels	,	many	,	many	jewels	,	and
和	花朵	在	他们的	头发	,	和	珠宝	,	许多	,	许多	珠宝	,	和

[pluːmz] , [ænd; ənd][fænz] .

plumes	,	and	fans	.
羽流	,	和	粉丝	.

她们头上戴着鲜花，佩戴着珠宝，很多很多的珠宝，还戴着羽毛和扇子。

[hɜːr; hər] [ænt] ['ləuis] ['wʊdnt] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] !

Her	Aunt	Lois	wouldn't	wear	such	things	as	that	!
她	阿姨	路易丝	不会	穿	这样的	事物	作为	那	!

她姨妈洛伊斯绝不会穿那样的衣服！

" [ðeɪ] ['wʌndɝd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [roʊz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

"	They	wondered	much	about	the	portrait	,	and	decided	to	question	Rose	regarding
"	他们	想知道	很多	关于	这	肖像	,	和	决定	到	问题	玫瑰	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他们对这幅画像感到非常好奇，于是决定就此询问罗斯。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['pɑːli] , " [aɪl] [leɪ] [ðiːz] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

"	And	now	,	"	said	Polly	,	"	I'll	lay	these	letters	on	the	table	in	the	hall	.
"	和	现在	,	"	说	波莉	,	"	患病的	躺	这些	信件	在	这	桌子	在	这	大厅	.

“现在，”波莉说，“我把这些信放在大厅的桌子上。”

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm]['leɪtər] .

I	can	read	them	later	.
我	能	读	他们	之后	.

我可以稍后再看。

[wiːl] [pleɪ] .

We'll	play	.
出色地	玩	.

我们会玩。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [geɪm] .

"	It	was	easy	to	choose	a	game	.
"	它	曾是	简单的	到	选择	一个	游戏	.

选择游戏很容易。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈʃəːwud] [hɔːl] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

The	first	choice	,	when	the	little	playmates	were	at	Sherwood	Hall	,	was	always
这	第一的	选择	,	什么时候	这	小的	玩伴	是	在	舍伍德	大厅	,	曾是	总是

" [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

"	Hide	-	and	-	Seek	.
"	隐藏	-	和	-	寻找	.

当小伙伴们在舍伍德庄园玩耍时，他们的首选游戏总是“捉迷藏”。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [faɪn] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər]['haɪdɪŋ] ,

"	There	were	such	fine	places	for	hiding	,
"	那里	是	这样的	美好的	地方	为了	隐藏	,

“那里有很多绝佳的藏身之处，

[soʊ] ['meni] [ɑːd] [nʊks] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪm] [siːmd]

so	many	odd	nooks	where	no	one	would	ever	think	of	looking	that	the	game	seemed
所以	许多	奇怪的	角落	在哪里	不	一	会	曾经	思考	的	寻找	那	这	游戏	似乎

['ɔːlweɪz] [nuː] ,

always	new	,
总是	新的	,

游戏中有很多意想不到的角落，让人感觉游戏永远充满新鲜感。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	interesting	.
和	有趣的	.

而且很有趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wen] ['aɪnez] ['vɑːrni] [ræn][ʌp][ðə; ðɪ] ['draɪvweɪ]

They	had	been	playing	but	a	short	time	,	when	Inez	Varney	ran	up	the	driveway
他们	有	到过	玩耍	但	一个	短的	时间	,	什么时候	伊内兹	瓦尼	跑	向上	这	车道

.

:
.

他们玩了没多久，伊内兹·瓦尼就跑上了车道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ?

"	What	are	you	playing	?
"	什么	是	你	玩耍	?

你在玩什么游戏?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , " [sed] ['pɑːli] , " [ænd; ənd] [its] ['liːnəz] [tɜːrn][tuː; tə][blaɪnd] .

"	Hide	-	and	-	Seek	,	"	said	Polly	,	"	and	it's	Lena's	turn	to	blind	.
"	隐藏	-	和	-	寻找	,	"	说	波莉	,	"	和	它是	莉娜的	转动	到	瞎的	.

“捉迷藏，”波莉说，“现在轮到莉娜蒙着眼睛了。”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θriː] .

I	know	a	fine	place	,	big	enough	for	three	.
我	知道	一个	美好的	地方	,	大的	足够的	为了	三	.

我知道一个好地方，足够三个人住。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['aɪnez] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [wət'evər] [geɪm] [hɜːr; hər] [frendz] [tʃoʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Usually	Inez	objected	to	whatever	game	her	friends	chose	,	but	she	was
"	通常	伊内兹	反对	到	任何	游戏	她	朋友们	选择	,	但	她	曾是

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [muːd] ,

in	a	pleasant	mood	,
在	一个	令人愉快的	情绪	,

“通常情况下，伊内兹都会反对朋友们选择的游戏，但她当时心情很好。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [pleɪ] " [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] " [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	said	that	she	would	rather	play	"	Hide	-	and	-	Seek	"	than	anything	else	.
和	说	那	她	会	相当	玩	"	隐藏	-	和	-	寻找	"	比	任何事物	别的	.

她说她宁愿玩“捉迷藏”也不愿玩其他任何游戏。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] ['pɑːliːz] [hænd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['liːnə; 'leɪnə] ['kaʊntɪd] ,

She	clasped	Polly's	hand	,	and	while	Lena	counted	,
她	紧握	波莉的	手	,	和	尽管	莉娜	计数	,

她紧紧握住波莉的手，莉娜一边数数，一边说：

[ðə; ði] [θriː] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

the	three	ran	off	to	the	place	that	should	be	large	enough	to	keep	them
这	三	跑	离开	到	这	地方	那	应该	是	大的	足够的	到	保持	他们

[frʌm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

三人逃到了一个足够大的地方，那里应该能让他们不被人看见。

[wʌn] [fækt] [meɪd] ['aɪnez] ['iːzi] [tuː; tə] [pliːz] ; [roʊz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

One	fact	made	Inez	easy	to	please	;	Rose	was	not	with	them	.
一	事实	制成	伊内兹	简单的	到	请	;	玫瑰	曾是	不是	和	他们	.

有一个事实让伊内兹很容易就高兴起来：罗斯没有和他们在一起。

[roʊz] ['æθətən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] , ['meri] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] [seɪv] ['aɪnez] ,

Rose	Atherton	had	been	a	bright	,	merry	little	playmate	,	beloved	by	all	save	Inez	,
玫瑰	阿瑟顿	有	到过	一个	明亮的	,	欢乐	小的	玩伴	,	心爱	经过	全部	节省	伊内兹	,

罗斯·阿瑟顿曾是一个聪明活泼的小玩伴，除了伊内兹之外，人人都喜欢她。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['oʊnli] [fɔːlt] [ðæt] ['aɪnez] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [roʊz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˌpɑːpju'lærəti] .

and	yet	the	only	fault	that	Inez	could	find	in	Rose	was	her	popularity	.
和	然而	这	仅有的	过错	那	伊内兹	可以	寻找	在	玫瑰	曾是	她	人气	.

然而，伊内兹唯一能挑出罗斯的缺点就是她太受欢迎了。

['nætʃ(ə)rəli] ['dʒeləs] , ['aɪnez] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriwʌn] [lʌvd] [roʊz] ,

Naturally	jealous	,	Inez	did	not	like	to	see	that	everyone	loved	Rose	,
自然	嫉妒的	,	伊内兹	做过	不是	喜欢	到	看	那	每个人	喜爱	玫瑰	,

伊内兹天生嫉妒心强，她不喜欢看到每个人都喜欢罗斯。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['pɑːli] ['ʃəːwud] , [ɔːr] ['prɪnses] ['pɑːli] , [æz; əz] ['evriwʌn] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

and	to	know	that	Polly	Sherwood	,	or	Princess	Polly	,	as	everyone	called	her	,
和	到	知道	那	波莉	舍伍德	,	或者	公主	波莉	,	作为	每个人	称为	她	,

而且要知道，波莉·舍伍德，或者像大家称呼她的那样，波莉公主，

[kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [roʊz] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] , [siːmd] ['riːəli] [tuː]

cared	more	for	Rose	than	for	any	of	her	friends	,	seemed	really	too
关心	更多的	为了	玫瑰	比	为了	任何	的	她	朋友们	,	似乎	真的	也

[prə'voʊkɪŋ] .

provoking	.
挑衅	.

他似乎更关心罗斯而不是她的任何朋友，而且他的挑衅行为也太过分了。

" [naʊ] , ['prɪnses] ['pɑːli] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ə'nʌðər] [best] [frend] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

"	NOW	,	Princess	Polly	must	choose	another	BEST	friend	,	and	I	wish	it	might
"	现在	,	公主	波莉	必须	选择	其他	最好的	朋友	,	和	我	希望	它	可能

[biː; bi] [ˌem 'iː] !

be	ME	!
是	我	!

“现在，波莉公主必须选择另一个最好的朋友，我希望那个人是我！”

" [θɔːt] ['aɪnez] .

"	thought	Inez	.
"	想法	伊内兹	.

伊内兹心想。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz] [swiːt] ['tempərd] .

She	knew	that	Rose	was	sweet	tempered	.
她	知道	那	玫瑰	曾是	甜的	淬火	.

她知道罗斯性格温柔。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tempər] [wʌz; wəz] ['heɪsti] .

She	knew	that	her	own	temper	was	hasty	.
她	知道	那	她	自己的	脾气	曾是	仓促	.

她知道自己脾气急躁。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kiːp] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [θɪŋz] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Could	she	keep	from	saying	the	sharp	things	that	so	often	came	from	her
可以	她	保持	从	说	这	锋利的	事物	那	所以	经常	来了	从	她

[red] [lɪps] ?

red	lips	?
红色的	嘴唇	?

她能克制住自己，不说出那些经常从她红唇间吐出的尖刻话语吗?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] ['pɑːliːz] [lʌv] !

She	MUST	,	if	she	would	win	Polly's	love	!
她	必须	, 如果		她	会	赢	波莉的	爱	!

她必须这样做，才能赢得波莉的芳心!

['aɪnez][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

Inez	was	pleasing	to	look	at	,
伊内兹	曾是	令人愉悦	到	看	在	,

伊内兹长相甜美。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr'self] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪˌmeɪts] .

but	she	was	wrong	in	thinking	herself	more	attractive	than	the	other	playmates	.
但	她	曾是	错误的	在	思维	她自己	更多的	吸引人的	比	这	其他	玩伴	.

但她认为自己比其他玩伴更有吸引力的想法是错误的。

['viviən] [ænd; ənd] ['lezli] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['aɪnez] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt]

Vivian	and	Leslie	were	much	prettier	than	Inez	,	and	they	were	pleasant
薇薇安	和	莱斯利	是	很多	更漂亮	比	伊内兹	,	和	他们	是	令人愉快的

[ænd; ənd] [gʊd] ['tempərd] ,

and	good	tempered	,
和	好的	淬火	,

薇薇安和莱斯利比伊内兹漂亮得多，而且她们性格温和，脾气也很好。

['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] , [waɪl] ['blɑːnʃ] ['bɜːrtn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

always	ready	for	a	merry	time	,	while	Blanche	Burton	,	and	her	little	sister	,
总是	准备好	为了	一个	欢乐	时间	,	尽管	布兰奇	伯顿	,	和	她	小的	姐姐	,

布兰奇·伯顿和她的小妹妹总是随时准备享受欢乐时光。

['dɑːli] , [wɜːr; wər]['evər] ['welkəm] [æt; ət] ['ʃəːwud] [hɔːl] .

Dollie	,	were	ever	welcome	at	Sherwood	Hall	.
多莉	,	是	曾经	欢迎	在	舍伍德	大厅	.

多莉，我们永远欢迎你来舍伍德庄园。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['aɪnez][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['prɪnses] ['pɑːli] [maɪt] [prɪ'fɜːr]

It	surely	would	seem	as	if	Inez	were	foolish	to	think	Princess	Polly	might	prefer
它	一定	会	似乎	作为	如果	伊内兹	是	愚蠢	到	思考	公主	波莉	可能	更喜欢

[hɜːr; hər] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [self] ,

her	silly	little	self	,
她	愚蠢的	小的	自己	,

伊内兹竟然认为波莉公主会更喜欢她那傻乎乎的小模样，这看起来确实很愚蠢。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	all	the	others	.
到	全部	这	其他的	.

对其他所有人。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['hæpiːɚ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	would	have	been	far	happier	to	have	been	willing	to	be	one	of	her
她	会	有	到过	远的	更快乐	到	有	到过	愿意的	到	是	一	的	她

['meni] ['pleɪˌmeɪts] .

many	playmates	.
许多	玩伴	.

她本可以更乐意成为她众多玩伴中的一员。

['aɪnez][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['kɑːntent] , [haʊ'evər] .

Inez	was	not	at	all	content	,	however	.
伊内兹	曾是	不是	在	全部	内容	,	然而	.

然而，伊内兹却一点也不满意。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .

She	wished	to	be	PREFERRED	.
她	希望	到	是	首选	.

她希望被优先考虑。

[ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] ['merəli] , [ænd; ənd]['aɪnez] [siːmd] ['geɪɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

The	game	went	on	merrily	,	and	Inez	seemed	gayer	than	usual	.
这	游戏	去	在	兴高采烈地	,	和	伊内兹	似乎	更gay	比	通常	.

比赛进行得很顺利，伊内兹看起来比平时更快乐了。

" [tæg] " ['fɑːloʊd] " [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meri] ['læftər]

"	Tag	"	followed	"	Hide	-	and	-	Seek	,	"	and	the	music	of	their	merry	laughter
"	标签	"	随后	"	隐藏	-	和	-	寻找	,	"	和	这	音乐	的	他们的	欢乐	笑声

['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

echoed	through	the	garden	,
回声	通过	这	花园	,

“捉迷藏”之后是“追逐游戏”，他们欢快的笑声在花园里回荡。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] ,

as	they	chased	each	other	around	the	clumps	of	shrubbery	,	across	the	brook	,
作为	他们	追逐	每个	其他	大约	这	团块	的	灌木	,	穿过	这	溪	,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] .

and	through	the	grove	.
和	通过	这	树林	.

他们绕着灌木丛、穿过小溪、穿过树林互相追逐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['viviən] , [huː] ['ɪnəsntli] [kɔːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrp] [wɜːrd][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] .

It	was	Vivian	,	who	innocently	caused	the	first	sharp	word	to	be	spoken	.
它	曾是	薇薇安	,	WHO	天真地	导致	这	第一的	锋利的	单词	到	是	说	.

是薇薇安无意中说出了第一句尖锐的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] .

They	were	resting	in	the	shade	of	some	flowering	shrubs	.
他们	是	休息	在	这	阴影	的	一些	开花	灌木	.

它们正在一些开花灌木的树荫下休息。

['prɪnses] ['pɑːli] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][hæt] , [ænd; ənd] [wiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fæn] ,

Princess	Polly	had	taken	off	her	large	hat	,	and	wielding	it	as	a	fan	,
公主	波莉	有	已采取	离开	她	大的	帽子	,	和	挥舞	它	作为	一个	扇子	,

波莉公主摘下了她的大帽子，把它当扇子用。

[bluː] [ðə; ði] [braɪt] [kəːlz] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɪŋk] [tʃiːks] .

blew	the	bright	curls	back	from	her	pink	cheeks	.
吹	这	明亮的	卷发	后退	从	她	粉色的	脸颊	.

风吹拂过她粉嫩脸颊上的亮泽卷发。

" [ɪf] [roʊz] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ʃiːd] [seɪ] :

"	If	Rose	were	here	,	she'd	say	:
"	如果	玫瑰	是	这里	,	棚	说	:

“如果罗斯在这里，她会说：”

" - [naʊ] [waɪl] [wɪə(r)] ['restɪŋ] , ['prɪnses] ['pɑːli] , [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , - " [sed]
" ' Now while we're resting , Princess Polly , tell us a fairy tale , ' " said
" - 现在 尽管 是 休息 , 公主 波莉 , 告诉 我们 一个 仙女 故事 , - " 说

“波莉公主，趁我们休息的时候，给我们讲个童话故事吧。”

['viviən] .
Vivian .
薇薇安 .

薇薇安。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiːd] [seɪ] , " [sed] ['pɑːli] , " [ænd; ənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" That's just what she'd say , " said Polly , " and one afternoon we sat beside the
" 那就是 只是 什么 棚 说 , " 说 波莉 , " 和 一 下午 我们 卫星 旁 这
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

“她就是会这么说，”波莉说，“一天下午，我们坐在小溪边，

[nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [tɜːrnz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .
near the fountain , and took turns telling them .
靠近 这 喷泉 , 和 采取 转弯 讲述 他们 .

在喷泉附近，他们轮流讲述。

" ['aɪnez] [lʊkt] [æt; ət] ['pɑːliːz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [soʊ] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] .
" Inez looked at Polly's eyes , and saw the regret that they so plainly expressed .
" 伊内兹 看起来 在 波莉的 眼睛 , 和 锯 这 后悔 那 他们 所以 显然 表达 .

伊内兹看着波莉的眼睛，看到了她眼中流露出的真挚的悔意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [ɪf] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd]
She would have been pleased if her little playmates had never mentioned
她 会 有 到过 高兴 如果 她 小的 玩伴 有 绝不 提及

如果她的小玩伴们从未提起过这件事，她会很高兴的。

[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

" [ænd; ənd][wʌns] , " [kən'tɪnjuːd] ['pɑːli] , " [wiː; wi] [pleɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['feri] [kwiːnz] , [ænd; ənd]
" And once , " continued Polly , " we played that we were fairy queens , and
" 和 一次 , " 持续 波莉 , " 我们 玩 那 我们 是 仙女 女王们 , 和
[wiː; wi] [meɪd] ['flaʊər] [kraʊnz] .
we made flower crowns .
我们 制成 花 皇冠 .

“还有一次，”波莉继续说道，“我们玩过家家，扮演仙女女王，还制作了花冠。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː]
It was early morning , and we tried to pick the flowers with the dew
它 曾是 早期的 早晨 , 和 我们 尝试 到 挑选 这 花朵 和 这 露
[ɑːn][ðem; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ,

当时是清晨，我们试着采摘那些带着露水的花朵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['duːdrɑːp] [fel] [ɔːf] .
but the dewdrops fell off .
但 这 露珠 跌倒 离开 .

但露珠却掉了。

[ðen] [wiː; wi] ['sprɪŋkld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['spɑːkld] [laɪk]
Then we sprinkled them with water from the brook , and they sparkled like
然后 我们 撒上 他们 和 水 从 这 溪 , 和 他们 闪闪发光 喜欢
['daiəmənds] .
diamonds .
钻石 .

然后我们用溪水洒在它们身上，它们像钻石一样闪闪发光。

" ['aɪnez] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .
" Inez moved uneasily .
" 伊内兹 已搬 不安地 .

伊内兹不安地动了动。

" [wiː; wi][hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] [tə'geðər] , " [sed] ['viviən] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [braitə] [wen]
" We have fine times together , " said Vivian , " but it was still brighter when
" 我们 有 美好的 时代 一起 , " 说 薇薇安 , " 但 它 曾是 仍然 更亮 什么时候
[roʊz] [wʌz; wəz] [hɪr] . "
Rose was here . "
玫瑰 曾是 这里 . "

“我们在一起度过了美好的时光，”薇薇安说，“但罗斯在的时候，一切都更加美好。”

" ['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [wiː; wi] ['kudnt] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ! " [snæpt] ['aɪnez] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]
" Anybody'd think we couldn't play without her ! " snapped Inez , springing to
" 任何人都会 思考 我们 不能 玩 没有 她 ! " 啪啪 伊内兹 , 弹簧 到
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

“谁都会觉得没有她我们就没法比赛了！”伊内兹说着，猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
and running across the lawn .
和 跑步 穿过 这 草地 .

然后跑过草坪。

[ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ruːd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] ['pɑːli] ,
Then realizing that she had been rude , and not wishing to offend Polly ,
然后 意识到 那 她 有 到过 粗鲁的 , 和 不是 祝 到 得罪 波莉 ,

随后她意识到自己失礼了，并且不想冒犯波莉，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
she turned , and looking over her shoulder , she said :
她 转向 , 和 寻找 超过 她 肩膀 , 她 说 :

她转过身，回头看了看，说道：

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [soʊ] [aɪl] [dʒʌst] ['hɜːri] . "
" I must go home now , so I'll just hurry . "
" 我 必须 去 家 现在 , 所以 患病的 只是 匆忙 . "

“我得回家了，所以赶紧走吧。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][goʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl]
a minute a go she was sitting as still as if she intended to stay here all
一个 分钟 一个 去 她 曾是 坐着 作为 仍然 作为 如果 她 故意的 到 停留 这里 全部
[naɪt] !
night !
夜晚 !

一分钟前她还一动不动地坐着，好像打算在这里待一整夜似的！

" [sed] ['viviən] .
" said Vivian .
" 说 薇薇安 .

薇薇安说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , ['viviən] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [rʌn] [ɔːf] , " [sed] ['lezli] .
" It was what you said , Vivian , that made her run off , " said Leslie .
" 它 曾是 什么 你 说 , 薇薇安 , 那 制成 她 跑步 离开 , " 说 莱斯利 .

“薇薇安，就是你说的那些话让她跑掉了，”莱斯利说。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? " ['kwestʃənd] ['viviən] .
" What did I say ? " questioned Vivian .
" 什么 做过 我 说 ? " 被质问 薇薇安 .

“我说了什么？”薇薇安问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['naɪsər][tuː; tə][hæv; həv] [roʊz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ɪk'spleɪnd] ['lezli] .
" Oh , you said it was nicer to have Rose with us , " explained Leslie .
" 哦 , 你 说 它 曾是 更漂亮 到 有 玫瑰 和 我们 , " 解释 莱斯利 .

“哦，你说过罗斯和我们在一起会更好，”莱斯利解释道。

" [ʃiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [roʊz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] , " [sed]
" She's likely to hear us talk of Rose whenever she comes here , " said
" 她是 可能 到 听到 我们 讲话 的 玫瑰 每当 她 来 这里 , " 说

“她每次来这里，很可能会听到我们谈论罗斯，”他说。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

" [ðen] [ʃiːl] [steɪ] [ə'weɪ] , " [sed] ['lezli] .
" Then she'll stay away , " said Leslie .
" 然后 壳 停留 离开 , " 说 莱斯利 .

“那她就会远离这里，”莱斯利说。

['pɑːli] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [bʌt; bət] ['lezli] [wʌz; wəz] [les] ['kerf(ə)l] .
Polly would not say what was in her mind , but Leslie was less careful .
波莉 会 不是 说 什么 曾是 在 她 头脑 , 但 莱斯利 曾是 较少的 小心 .

波莉不愿说出自己的想法，但莱斯利就没那么谨慎了。

" [let] [hɜːr; hər][dʒʌst] [steɪ] [ə'weɪ] [ðen] !
" Let her just stay away then !
" 让 她 只是 停留 离开 然后 !

“那就让她离我远点吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['staʊtli] , " [wiː; wi] [lʌv] [roʊz] ,
" she said , stoutly , " we love Rose ,
" 她 说 , 坚定地 , " 我们 爱 玫瑰 ,

她坚定地说：“我们爱罗斯。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wiːl] [siː] [hɜːr; hər] .
and we're wondering how long it will be before we'll see her .
和 是 好奇 如何 长的 它 将要 是 前 出色地 看 她 .

我们想知道还要多久才能见到她。

[ʃiːz] [swiːtər] [ðæn; ðən]['aɪnez] .
She's sweeter than Inez .
她是 更甜 比 伊内兹 .

她比伊内兹更温柔。

" [swiːt] ['prɪnses] ['pɑːli] !
" Sweet Princess Polly !
" 甜的 公主 波莉 !

“甜美的波莉公主！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

She	**would**	**not**	**say**	**anything**	**unpleasant**	**even**	**of**
她	会	不是	说	任何事物	令人不快的	甚至	的

即使是关于……，她也不会说任何不愉快的话。

['aɪnez] .

Inez	**.**
伊内兹	.

伊内兹。

" [roʊz] [ɪz][dʒʌst] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['aɪnez][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Rose**	**is**	**just**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**but**	**of**	**Inez**	**she**	**said**	**nothing**	**.**
"	玫瑰	是	只是	亲爱的	,	"	她	说	,	但	的	伊内兹	她	说	没有什么	.

“罗斯真是太可爱了，”她说，但对于伊内兹，她却只字未提。

" ['aɪnez] [sez] [miːn] [θɪŋz] , " [sed] ['viviən] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['riːəl][hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,

"	**Inez**	**says**	**mean**	**things**	**,**	**"**	**said**	**Vivian**	**,**	**"**	**and**	**it**	**would**	**be**	**real**	**hard**	**to**	**forgive**	**her**	**,**
"	伊内兹	说道	意思是	事物	,	"	说	薇薇安	,	"	和	它	会	是	真实的	难的	到	原谅	她	,

“伊内兹说话很刻薄，”薇薇安说，“很难原谅她。”

[soʊ] [its] ['lʌki] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['evər][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] . "

so	**it's**	**lucky**	**she**	**doesn't**	**ever**	**ask**	**us**	**to**	**.**	**"**
所以	它是	幸运的	她	不	曾经	问	我们	到	.	"

所以幸好她从来没要求我们这么做。

" [waɪ] ['viviən] ! " [kraɪd] ['pɑːli] , " [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	**Why**	**Vivian**	**!**	**"**	**cried**	**Polly**	**,**	**"**	**you**	**would**	**if**	**she**	**asked**	**you**	**to**	**,**	**wouldn't**	**you**	**?**
"	为什么	薇薇安	!	"	哭	波莉	,	"	你	会	如果	她	问	你	到	,	不会	你	?

“为什么是薇薇安！”波莉喊道，“如果她开口求你，你肯定会答应，对吧？”

" ['viviən] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] ['ænsər] , [soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] :

"	**Vivian**	**did**	**not**	**like**	**to**	**answer**	**,**	**so**	**she**	**only**	**said**	**:**
"	薇薇安	做过	不是	喜欢	到	回答	,	所以	她	仅有的	说	:

薇薇安不愿回答，只说了这么一句：

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [æsk][ˌem 'iː] .

"	**She**	**wouldn't**	**ask**	**me**	**.**
"	她	不会	问	我	.

她不会问我。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hæri] ['græftən] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .

"	**Just**	**at**	**that**	**moment**	**Harry**	**Grafton**	**sprang**	**over**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**joined**	**the**	**group**	**.**
"	只是	在	那	片刻	哈里	格拉夫顿	弹簧	超过	这	墙	,	和	加入	这	团体	.

就在这时，哈里·格拉夫顿翻过墙，加入了他们。

" ['aɪnez] ['vɑːrni] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['viviən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Inez**	**Varney**	**is**	**waiting**	**for**	**you**	**and**	**Vivian**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	伊内兹	瓦尼	是	等待	为了	你	和	薇薇安	,	"	他	说	.

“伊内兹·瓦尼正在等你和薇薇安，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][rɑːb] ['lɪndzi] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

"	**I**	**was**	**going**	**over**	**to**	**call**	**for**	**Rob**	**Lindsey**	**,**	**and**	**just**	**as**	**I**	**was**	**passing**	**,**
"	我	曾是	去	超过	到	称呼	为了	抢	林赛	,	和	只是	作为	我	曾是	通过	,

“我当时正要过去叫罗布·林赛，就在我经过他身边的时候，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

she	asked	me	to	tell	you	.
她	问	我	到	告诉	你	.

她让我告诉你。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ,

I	asked	her	why	she	didn't	come	in	and	wait	for	you	here	,
我	问	她	为什么	她	没有	来	在	和	等待	为了	你	这里	,

我问她为什么不进来在这里等你，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ; - [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . -

but	she	only	shook	her	head	,	and	said	;	'	Oh	,	because	.	'
但	她	仅有的	摇晃	她	头	,	和	说	;	-	哦	,	因为	.	-

但她只是摇了摇头，说道："哦，因为……"

[ðæts] [ə; eɪ]['gɜːlz] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] .

That's	a	girl's	reason	,	and	it's	a	funny	one	.
那就是	一个	女孩们	原因	,	和	它是	一个	有趣的	一	.

这是女孩子才会有的理由，而且这个理由还挺搞笑的。

" ['hæri] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]

"	Harry	laughed	,	and	then	,	having	delivered	his	message	,	he	ran	down	the
"	哈里	笑了	,	和	然后	,	拥有	发表	他的	信息	,	他	跑	向下	这

['draɪvweɪ] ,

driveway	,
车道	,

哈利笑了，然后，传达完信息后，便跑下了车道。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [rɑːb] .

and	up	the	avenue	to	call	for	his	chum	,	Rob	.
和	向上	这	大街	到	称呼	为了	他的	密友	,	抢	.

然后沿着大道去找他的朋友罗布。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['aɪnez][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] , ['wɪslɪŋ] ['geɪli] [æz; əz][hiː; hi]

He	nodded	to	Inez	as	he	passed	her	,	whistling	gaily	as	he
他	点头	到	伊内兹	作为	他	通过了	她	,	吹口哨	兴高采烈地	作为	他

['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .

hurried	along	.
慌忙	沿着	.

他经过伊内兹身边时，一边向她点头致意，一边愉快地吹着口哨快步走去。

" ['gɜːlz][ɑːr; ər] [kwɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] ['soʊloʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz]

"	Girls	are	queer	,	"	he	said	,	pausing	in	his	whistling	solo	,	to	speak	his
"	女孩们	是	酷儿	,	"	他	说	,	暂停	在	他的	吹口哨	独奏	,	到	说话	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

"女孩子都是同性恋，"他停下口哨独奏，说道，表达了自己的想法。

" ['iːv(ə)n] [naɪs] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [kwɪr] ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	Even	nice	girls	are	queer	SOMETIMES	,	"	he	murmured	.
"	甚至	好的	女孩们	是	酷儿	有时	,	"	他	低声说道	.

"即使是好女孩，有时候也会有点古怪，"他喃喃自语道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['prɪnses] ['pɑːli] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] ['lezli] ['iznt] ['iːv(ə)n] [ɑːd] ,

"	Of	course	Princess	Polly	is	always	pleasant	,	and	my	sister	Leslie	isn't	even	odd	,
"	的	课程	公主	波莉	是	总是	令人愉快的	,	和	我的	姐姐	莱斯利	不是	甚至	奇怪的	,

"当然，波莉公主总是很和蔼可亲，我的妹妹莱斯利也一点都不古怪。"

[bʌt; bət]['aɪnez][ɪz] ['friːki] , [ænd; ənd] ['viviən] , [wel] , — [ʃiːz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aɪnez] .

but	Inez	is	freaky	,	and	Vivian	,	well	,	—	she's	something	like	Inez	.
但	伊内兹	是	怪异	,	和	薇薇安	,	出色地	,	—	她是	某物	喜欢	伊内兹	.

但伊内兹很古怪，而薇薇安嘛——她有点像伊内兹。

" [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [stʊd] [wer] ['hæri] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

"	In	the	garden	the	three	little	girls	stood	where	Harry	had	left	them	.
"	在	这	花园	这	三	小的	女孩们	站立	在哪里	哈里	有	左边	他们	.

“花园里，三个小女孩站在哈利离开她们的地方。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [sed] ['lezli] .

"	What	shall	we	do	?	"	said	Leslie	.
"	什么	将	我们	做	?	"	说	莱斯利	.

“我们该怎么办？”莱斯利问道。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['pɑːli] , [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

"	We	came	to	play	with	you	,	Polly	,	what	ought	we	to	do	?
"	我们	来了	到	玩	和	你	,	波莉	,	什么	应该	我们	到	做	?

“我们是来和你一起玩的，波莉，我们该怎么办呢？”

" ['pɑːliːz] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] ['trʌbld] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	Polly's	eyes	had	looked	troubled	,	but	now	she	smiled	.
"	波莉的	眼睛	有	看起来	麻烦	,	但	现在	她	微笑	.

“波莉的眼神原本有些忧虑，但现在她笑了。”

" [oʊ] , [goʊ] , [pliːz] , [ænd; ənd] [siː] ['aɪnez] .

"	Oh	,	go	,	please	,	and	see	Inez	.
"	哦	,	去	,	请	,	和	看	伊内兹	.

“哦，请去看看伊内兹吧。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi]['truːli] [wɪʃɪz] [ʃiːd] [bɪn] ['plez(ə)nt] .

Perhaps	she	truly	wishes	she'd	been	pleasant	.
也许	她	真的	愿望	棚	到过	令人愉快的	.

或许她真心希望自己当时能态度友善一些。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [its] [naʊ] [ðæt] ['aɪnez] [fiːlz] [gʊd] .

You	can	come	ANY	time	to	play	with	me	,	but	it's	NOW	that	Inez	feels	good	.
你	能	来	任何	时间	到	玩	和	我	,	但	它是	现在	那	伊内兹	感觉	好的	.

:

.

你随时都可以来和我一起玩，但是现在伊内兹感觉很好。

" ['pɑːliːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [waɪz] .

"	Polly's	words	were	wise	.
"	波莉的	字	是	明智的	.

波莉的话很有道理。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['aɪnez][tuː; tə][biː; bi] ['heɪsti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

She	knew	Inez	to	be	hasty	,	and	she	thought	that	if	,	for	the	moment	,
她	知道	伊内兹	到	是	仓促	,	和	她	想法	那	如果	,	为了	这	片刻	,

她知道伊内兹做事鲁莽，她想，如果，就目前而言，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ruːdnəs] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

she	was	sorry	for	her	rudeness	,	she	should	have	the	chance	to	say	so	,
她	曾是	对不起	为了	她	粗鲁	,	她	应该	有	这	机会	到	说	所以	,

她为自己的无礼感到抱歉，她应该有机会表达歉意。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .

before	she	could	change	her	mind	.
前	她	可以	改变	她	头脑	.

在她来得及改变主意之前。

['lezli] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] ['aɪnez][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

Leslie	would	not	say	so	,	but	in	truth	,	she	did	not	care	what	Inez	had	to	say	.
莱斯利	会	不是	说	所以	,	但	在	真相	,	她	做过	不是	关心	什么	伊内兹	有	到	说	.

莱斯利不会承认，但实际上，她根本不在乎伊内兹说什么。

['viviən] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] ['aɪnez][hæd; həd] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]

Vivian	was	curious	,	and	eager	to	know	why	Inez	had	waited	so	long	to
薇薇安	曾是	好奇的	,	和	渴望的	到	知道	为什么	伊内兹	有	等待	所以	长的	到

[si:] [ðem; ðəm] .

see	them	.
看	他们	.

薇薇安很好奇，很想知道伊内兹为什么等了这么久才来看他们。

['aɪnez] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu:] ['pleɪˌmeɪts] .

Inez	stood	at	the	gateway	waiting	for	her	two	playmates	.
伊内兹	站立	在	这	网关	等待	为了	她	二	玩伴	.

伊内兹站在门口等着她的两个玩伴。

['lezli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['viviən] ['pɔ:zɪŋ] [bɪ'saɪd] ['aɪnez] ,

Leslie	said	something	about	having	to	hurry	home	,	but	Vivian	pausing	beside	Inez	,
莱斯利	说	某物	关于	拥有	到	匆忙	家	,	但	薇薇安	暂停	旁	伊内兹	,

莱斯利说她得赶紧回家，但薇薇安却停在伊内兹身边，

['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] .

waited	for	her	to	speak	.
等待	为了	她	到	说话	.

等着她开口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][stænd] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ,

It	was	not	pleasant	to	stand	talking	on	the	sunny	sidewalk	,	and	turning	,
它	曾是	不是	令人愉快的	到	站立	说	在	这	阳光明媚	人行道	,	和	转弯	,

站在阳光明媚的人行道上聊天，还要转身，这并不愉快。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

they	walked	a	little	way	up	the	driveway	.
他们	步行	一个	小的	方式	向上	这	车道	.

他们沿着车道往前走了一小段路。

['pɑ:li] ['kwestʃənd] [ɪf] ['aɪnez] ['ri:əli] [maɪt] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['heɪsti] [wɜ:rdz] .

Polly	questioned	if	Inez	really	might	be	sorry	for	her	hasty	words	.
波莉	被质问	如果	伊内兹	真的	可能	是	对不起	为了	她	仓促	字	.

波莉质疑伊内兹是否真的会为自己鲁莽的言辞感到后悔。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['temptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

Nothing	could	have	tempted	her	to	listen	,
没有什么	可以	有	受诱惑	她	到	听	,

没有什么能让她动心去听。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ,

nor	was	she	near	enough	to	have	heard	a	word	that	they	were	saying	,
也不	曾是	她	靠近	足够的	到	有	听到	一个	单词	那	他们	是	说	,

她离得太远，根本没听到他们在说什么。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['aɪnez][ænd; ənd] ['viviən] .

but	from	where	she	was	standing	,	she	could	see	Inez	and	Vivian	.
但	从	在哪里	她	曾是	常设	,	她	可以	看	伊内兹	和	薇薇安	.

但从她站的地方，她可以看到伊内兹和薇薇安。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] ['lezli] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'meɪnd] .

She	wondered	why	Leslie	had	not	remained	.
她	想知道	为什么	莱斯利	有	不是	剩余	.

她想知道莱斯利为什么没有留下来。

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [hɪd][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] .

The	shrubbery	hid	her	,	but	she	could	see	them	plainly	.
这	灌木	隐藏	她	,	但	她	可以	看	他们	显然	.

灌木丛遮住了她的身影，但她却能清楚地看到他们。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['aɪnez] [leɪ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn] ['vɪviənz] [ɑːrm] .

She	**saw**	**Inez**	**lay**	**her**	**hand**	**upon**	**Vivian's**	**arm**	**.**
她	锯	伊内兹	躺	她	手	之上	薇薇安的	手臂	.

她看到伊内兹把手放在薇薇安的胳膊上。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [meɪk] [ʌp] , " ['wɪspəd] ['prɪnses] ['pɑːli] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**WISH**	**they'd**	**make**	**up**	**,**	**"**	**whispered**	**Princess**	**Polly**	**.**
"	哦	,	我	希望	他们会	制作	向上	,	"	低声说道	公主	波莉	.

“哦，我真希望他们能和好，”波莉公主低声说道。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [rʌbd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .

Then	**something**	**soft**	**rubbed**	**against**	**her**	**ankles**	**.**
然后	某物	柔软的	摩擦	反对	她	脚踝	.

然后，有什么柔软的东西蹭到了她的脚踝。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] [sɜːr] ['mɔːtimə] !

"	**Oh**	**,**	**darling**	**Sir**	**Mortimer**	**!**
"	哦	,	亲爱的	先生	莫蒂默	!

“哦，亲爱的莫蒂默爵士！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['meɪkɪŋ] [ʌp] !

"	**she**	**whispered**	**,**	**"**	**they**	**are**	**ALMOST**	**making**	**up**	**!**
"	她	低声说道	,	"	他们	是	几乎	制作	向上	!

她低声说：“他们几乎就要和好了！”

" [ʃiː; ʃi] [piːpt] [ə'gen] , ['deɪntɪli] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər][skəːts] .

"	**She**	**peeped**	**again**	**,**	**daintily**	**holding**	**back**	**her**	**skirts**	**.**
"	她	偷窥	再次	,	轻柔地	保持	后退	她	裙子	.

她又偷偷地看了一眼，轻轻地撩起裙摆。

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['smaɪlɪŋ] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	**They're**	**not**	**smiling**	**yet**	**,**	**"**	**she**	**said**	**softly**	**.**
"	它们是	不是	微笑	然而	,	"	她	说	轻轻	.

“他们还没笑呢，”她轻声说道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	**I**	**guess**	**we**	**won't**	**wait**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**
"	我	猜测	我们	惯于	等待	,	"	她	低声说道	,

“我想我们不能再等了，”她低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪg][kæt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

as	**she**	**stooped**	**to**	**take**	**the**	**big**	**cat**	**in**	**her**	**arms**	**.**
作为	她	弯腰	到	拿	这	大的	猫	在	她	武器	.

她弯下腰，将这只大猫抱在怀里。

" [kiːp] [stɪl] , ['mɔːtimə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪspər] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] .

"	**Keep**	**still**	**,**	**Mortimer**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**to**	**whisper**	**right**	**in**	**your**	**ear**	**.**
"	保持	仍然	,	莫蒂默	,	"	她	说	,	"	我是	去	到	耳语	正确的	在	你的	耳朵	.

“别动，莫蒂默，”她说，“我要在你耳边轻声说些什么。”

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [roʊz] .

I	**LIKE**	**them**	**all**	**,**	**but**	**I**	**LOVE**	**Rose**	**.**
我	喜欢	他们	全部	,	但	我	爱	玫瑰	.

我喜欢她们所有人，但我最爱Rose。

" [sɜːr] ['mɔːtimə] [rʌbd] [hɪz; ɪz][sɔːft] [hed] [ə'genst] ['pɑːliːz] [pɪŋk] [tʃiːk] .

"	**Sir**	**Mortimer**	**rubbed**	**his**	**soft**	**head**	**against**	**Polly's**	**pink**	**cheek**	**.**
"	先生	莫蒂默	摩擦	他的	柔软的	头	反对	波莉的	粉色的	脸颊	.

莫蒂默爵士用他柔软的头蹭着波莉粉嫩的脸颊。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][duː] , [tuː] , " [sed] ['pɑːli] .

"	**That**	**means**	**that**	**you**	**do**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**.**
"	那	方法	那	你	做	,	也	,	"	说	波莉	.

“那也意味着你也是这么想的，”波莉说。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ]
A LITTLE HERO
一个 小的 英雄

小英雄

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] ['lɪndzi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ekəud] [hɜːr; hər]
" Tell us a story , " said Lena Lindsey , and her brother echoed her
" 告诉 我们 一个 故事 , " 说 莉娜 林赛 , 和 她 兄弟 回声 她
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“给我们讲个故事吧，”莉娜·林赛说道，她的哥哥也附和着她的话。

" [oʊ] , [rɑːb] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ?
" Oh , Rob , what shall I tell ?
" 哦 , 抢 , 什么 将 我 告诉 ?

“哦，罗布，我该怎么说呢？”

['liːnə; 'leɪnə]['wɒnts][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] ; [bɔɪz] ['nevər][duː] , " [sed]
Lena wants a fairy tale , and you wouldn't like that ; boys never do , " said
莉娜 想要 一个 仙女 故事 , 和 你 不会 喜欢 那 ; 男孩们 绝不 做 , " 说
['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

“莉娜想要一个童话故事，你不会喜欢的；男孩子从来不会喜欢，”波莉说。

" [oʊ] , [jes] [hiː; hi] [wʊd] , " ['liːnə; 'leɪnə] [sed] ['kwɪkli] , " [ɪf] [its] [ə'baʊt] [naɪts] , [ænd; ənd] ['prɪnsəz] ,
" Oh , yes he would , " Lena said quickly , " if it's about knights , and princes ,
" 哦 , 是的 他 会 , " 莉娜 说 迅速地 , " 如果 它是 关于 骑士 , 和 王子们 ,

“哦，是的，他会的，”莉娜赶紧说道，“如果是关于骑士和王子的故事的话。”

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
like the one you told the other day . "
喜欢 这 一 你 讲述 这 其他 天 . "

就像你前几天讲的那个故事一样。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [rɑːb] , " [tel] [ˌjuː 'es][wʌn] [ə'baʊt] ['sʌmbɑːdi] [huː] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [siːk]
" That's it , " agreed Rob , " tell us one about somebody who goes out to seek
" 那就是 它 , " 同意 抢 , " 告诉 我们 一 关于 某人 WHO 去 出去 到 寻找
[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
his fortune .
他的 财富 .

“就是这样，”罗布同意道，“给我们讲一个关于外出寻找财富的人的故事吧。”

" ['prɪnses] ['pɑːli] ['dɪrli] [lʌvd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['stɔːrmi] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['mɔːtimə]
" Princess Polly dearly loved fairy tales , and on stormy days , with Sir Mortimer
" 公主 波莉 亲爱的 喜爱 仙女 故事 , 和 在 暴风雨 天 , 和 先生 莫蒂默
['pɜːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
purring in her lap ,
呼噜声 在 她 膝 ,

“波莉公主非常喜欢童话故事，在暴风雨的日子里，莫蒂默爵士在她腿上发出咕噜咕噜的声音，

[wʊd] [sɪt][fɔːr; fər]['aʊərz] ['riːdɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [elvz] , [ænd; ənd]['dwɔrfs] , [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd]

would	sit	for	hours	reading	stories	of	elves	,	and	dwarfs	,	of	splendor	and
会	坐	为了	小时	阅读	故事	的	精灵	,	和	矮人	,	的	辉煌	和

[ɪn'tʃæntmənt] .

enchantment	.
魅力	.

他会一坐就是几个小时，阅读关于精灵和矮人的故事，那些故事充满了辉煌和魔幻。

[ðen] , [ɑːn] ['sʌni] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] ,

Then	,	on	sunny	days	she	would	tell	them	to	her	playmates	,
然后	,	在	阳光明媚	天	她	会	告诉	他们	到	她	玩伴	,

然后，在阳光明媚的日子里，她会把这些故事讲给她的玩伴们听。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [spʌn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

and	often	she	spun	them	from	her	own	imaginings	.
和	经常	她	旋转	他们	从	她	自己的	想象	.

而且她常常根据自己的想象创作这些故事。

" [tel] [ˌjuː 'es][wʌn][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] !

"	Tell	us	one	you	made	up	!
"	告诉	我们	一	你	制成	向上	!

“给我们讲一个你编造的例子吧！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [sed] .

"	the	children	often	said	.
"	这	孩子们	经常	说	.

孩子们经常这样说。

[naʊ] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][rɑːb] , [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] , [ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

Now	,	while	with	Rob	,	and	Lena	,	she	sat	upon	the	grass	,	and	watched
现在	,	尽管	和	抢	,	和	莉娜	,	她	卫星	之上	这	草	,	和	观看

[ðer; ðər] ['iːgər] ['feɪsɪz] ,

their	eager	faces	,
他们的	渴望的	面孔	,

现在，她和罗布、莉娜一起坐在草地上，看着他们渴望的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [nuː] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [teɪl] [ðæt] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] .

she	decided	to	tell	a	new	,	and	charming	tale	that	would	delight	them	.
她	决定	到	告诉	一个	新的	,	和	迷人	故事	那	会	喜	他们	.

她决定讲一个新颖迷人的故事，让他们开心。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] ['pɑːli] —

"	Once	upon	a	time	,	"	said	Polly	—
"	一次	之上	一个	时间	,	"	说	波莉	—

“很久很久以前，”波莉说道——

" [ðæts] [raɪt] ! " [kraɪd] [rɑːb] .

"	That's	right	!	"	cried	Rob	.
"	那就是	正确的	!	"	哭	抢	.

“没错！”罗布喊道。

['pɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Polly	shook	her	finger	to	silence	him	,	and	began	again	.
波莉	摇晃	她	手指	到	沉默	他	,	和	开始	再次	.

波莉摇了摇手指让他安静下来，然后重新开始。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['hænsəm] , [bʌt; bət]

"	Once	upon	a	time	there	lived	a	prince	who	was	very	,	VERY	handsome	,	but
"	一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	王子	WHO	曾是	非常	,	非常	英俊的	,	但

['veri] [pʊr] .

very	poor	.
非常	贫穷的	.

从前，有一位王子，他非常非常英俊，但却非常贫穷。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pet]
" **One** **day** **he** **found** **that** **his** **money** **was** **almost** **gone** **,** **so** **he** **took** **his** **pet**
" 一 天 他 成立 那 他的 钱 曾是 几乎 已消失 , 所以 他 采取 他的 宠物
[hɔːrs] ,
horse **,**
马 ,

“有一天，他发现自己的钱几乎花光了，于是他带上了他的宠物马，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
and **started** **out** **to** **seek** **his** **fortune** **.**
和 开始 出去 到 寻找 他的 财富 .

于是他踏上了寻找财富的旅程。

" [hiː; hi] [roʊd] , [ænd; ənd] [roʊd] - [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] .
" **He** **rode** **,** **and** **rode** **'** **til** **he** **came** **to** **a** **dark** **forest** **.**
" 他 骑 , 和 骑 - 直到 他 来了 到 一个 黑暗的 森林 .

他骑马，一直骑马，直到来到一片黑暗的森林。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [prɪns] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [roʊd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
He **was** **a** **brave** **prince** **,** **so** **he** **was** **not** **afraid** **,** **and** **rode** **right** **into** **the**
他 曾是 一个 勇敢的 王子 , 所以 他 曾是 不是 害怕的 , 和 骑 正确的 进入 这
[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

他是一位勇敢的王子，所以他毫不畏惧，径直骑马进了森林。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [puːl] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [drɪŋk] , — "
and **when** **he** **reached** **a** **pool** **,** **he** **stopped** **to** **let** **his** **horse** **drink** **,** **—** **"**
和 什么时候 他 达到 一个 水池 , 他 停止 到 让 他的 马 喝 , — "

当他走到水潭边时，便停下来让他的马喝水——”

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt] [wer] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] , [bʌt; bət] [its] [soʊ][wɔːrm] ,
" **Oh** **,** **this** **is** **the** **interesting** **part** **where** **something** **happens** **,** **but** **it's** **so** **warm** **,**
" 哦 , 这 是 这 有趣的 部分 在哪里 某物 发生 , 但 它是 所以 温暖的 ,

“哦，接下来会发生一些有趣的事情，而且天气很暖和。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][get][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃeɪd] , " [sed] ['pɑːli] .
I'll **have** **to** **run** **up** **to** **the** **house** **,** **and** **get** **my** **little** **sunshade** **,** **"** **said** **Polly** **.**
患病的 有 到 跑步 向上 到 这 房子 , 和 得到 我的 小的 遮阳伞 , " 说 波莉 .

“我得赶紧跑回屋里，拿我的小遮阳伞，”波莉说。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] [rɑːb] , " [steɪ] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ]
" **Wait** **just** **a** **minute** **,** **"** **cried** **Rob** **,** **"** **stay** **just** **where** **you** **are** **,** **and** **I'll** **bring**
" 等待 只是 一个 分钟 , " 哭 抢 , " 停留 只是 在哪里 你 是 , 和 患病的 带来
[juː; jʊ][wʌn] . "
you **one** **.** **"**
你 一 . "

“等一下，”罗布喊道，“你别动，我去给你拿一个。”

" [waɪ] , [rɑːb] , [hwɛəl] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] .
" **Why** **,** **Rob** **,** **where'll** **you** **get** **it** **?** **"** **said** **Lena** **.**
" 为什么 , 抢 , 会在哪里 你 得到 它 ? " 说 莉娜 .

“罗布，你从哪儿弄来的？”莉娜问道。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] ! " [kraɪd] [rɑːb] , ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [seɪ] ,
" **Just** **you** **wait** **,** **and** **you'll** **see** **!** **"** **cried** **Rob** **,** **turning** **as** **he** **ran** **to** **say** **,**
" 只是 你 等待 , 和 你会 看 ! " 哭 抢 , 转弯 作为 他 跑 到 说 ,

“你等着瞧！”罗布边跑边转身喊道。

" [dəunt] [tel] ['eni] [mɔːr] - [tɪl] [aɪ] [kʌm] . "
" **don't** **tell** **any** **more** **'** **til** **I** **come** **.** **"**
" 不 告诉 任何 更多的 - 直到 我 来 . "

“在我来之前，别再说了。”

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] ?
" What DID he mean ?
" 什么 做过 他 意思是 ?

他到底是什么意思?

" ['pɑːli] [æskt] , [bʌt; bət]['liːnə; 'leɪnə][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [rɑːb][hæd; həd]
" Polly asked , but Lena could not guess , and they wondered if Rob had
" 波莉 问 , 但 莉娜 可以 不是 猜测 , 和 他们 想知道 如果 抢 有
[bɪn] ['dʒoʊkɪŋ] .
been joking .
到过 开玩笑 .

“波莉问了，但莉娜猜不出来，她们都怀疑罗布是不是在开玩笑。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [haʊ'evər] ,
They had not long to wait , however ,
他们 有 不是 长的 到 等待 , 然而 ,

然而，他们并没有等太久。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
for in a few moments he came running back to them ,
为了 在 一个 很少 时刻 他 来了 跑步 后退 到 他们 ,

过了一会儿，他就跑回了他们身边。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [liːf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
waving a huge leaf over his head .
挥手 一个 巨大的 叶子 超过 他的 头 .

他挥舞着一片巨大的树叶。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ruːbɑːrb] [liːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [stɔːk] .
It proved to be a rhubarb leaf , with a red stalk .
它 已证实 到 是 一个 大黄 叶子 , 和 一个 红色的 茎 .

原来这是一片大黄叶子，茎是红色的。

" [ðer; ðər] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [went] ['oʊvər] [hoʊm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" There ! " he cried , " I went over home on purpose to get this for you . "
" 那里 ! " 他 哭 , " 我 去 超过 家 在 目的 到 得到 这 为了 你 . "

“喏！”他喊道，“我特意回家给你拿这个。”

" [oʊ] [its] [ə; eɪ][bɪg] [griːn] ['sʌnʃeɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [red] ['hænd(ə)l] , " [kraɪd] ['pɑːli] , " [haʊ]
" Oh it's a big green sunshade , with a fine red handle , " cried Polly , " how
" 哦 它是 一个 大的 绿色的 遮阳伞 , 和 一个 美好的红色的 处理 , " 哭 波莉 , " 如何
['prɪti] !
pretty !
漂亮的 !

“哦，这是一个很大的绿色遮阳伞，还有一个漂亮的红色把手，”波莉喊道，“真漂亮！”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] . "
Now I can tell the story . "
现在 我 能 告诉 这 故事 . "

现在我可以把这个故事讲出来了。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['sʌnʃeɪd] [wɪlts] ! " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] ,
" Yes , and you can tell it all before your sunshade WILTS ! " said Lena ,
" 是的 , 和 你 能 告诉 它 全部 前 你的 遮阳伞 枯萎 ! " 说 莉娜 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

“是啊，你可以在遮阳伞塌陷之前把所有事情都说完！”莉娜笑着说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌnʃeɪd] , " [sed] [rɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːf] .
" That's a fine sunshade , " said Rob , as he handed her the leaf .
" 那就是 一个 美好的 遮阳伞 , " 说 抢 , 作为 他 递交 她 这 叶子 .

“这是个不错的遮阳伞，”罗布说着，把叶子递给了她。

" [ænd; ənd] ['pɑːli] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	And	Polly	looks	like	a	princess	under	it	,	"	said	Lena	.
"	和	波莉	看起来	喜欢	一个	公主	在下面	它	,	"	说	莉娜	.

“波莉穿上它看起来像个公主，”莉娜说。

" [naʊ] , [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] [rɑːb] .

"	Now	,	tell	the	story	,	"	said	Rob	.
"	现在	,	告诉	这	故事	,	"	说	抢	.

“现在，讲讲这个故事吧。”罗布说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [mɪst] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [puːl] ,

"	And	while	his	horse	was	drinking	,	a	mist	floated	over	the	pool	,
"	和	尽管	他的	马	曾是	喝	,	一个	薄雾	漂浮	超过	这	水池	,

“当他的马在水池边喝水时，水池上飘过一层薄雾。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [spræŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [oʊld] [wɪtʃ] , " [kən'tɪnjuːd] ['pɑːli] ,

and	out	of	the	mist	sprang	a	little	,	old	witch	,	"	continued	Polly	,
和	出去	的	这	薄雾	弹簧	一个	小的	,	老的	巫婆	,	"	持续	波莉	,

“迷雾中突然冒出一个小老巫婆，”波莉继续说道。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [teɪl] [saʊnd] [mɪ'stɪriəs] .

leaning	forward	,	and	lowering	her	voice	,	to	make	the	tale	sound	mysterious	.
倾斜	向前	,	和	降低	她	嗓音	,	到	制作	这	故事	声音	神秘	.

她向前倾身，压低声音，让故事听起来充满神秘感。

['liːnə; 'leɪnə] [ænd; ənd] [rɑːb] [bent] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] .

Lena	and	Rob	bent	toward	her	,	that	not	a	word	might	be	lost	.
莉娜	和	抢	弯曲	朝向	她	,	那	不是	一个	单词	可能	是	丢失的	.

莉娜和罗布俯身靠近她，生怕漏掉一个字。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " ['wɪspəd] [rɑːb] .

"	What	happened	?	"	whispered	Rob	.
"	什么	发生	?	"	低声说道	抢	.

“发生什么事了？”罗布低声问道。

['pɑːliːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] .

Polly's	eyes	were	bright	.
波莉的	眼睛	是	明亮的	.

波莉的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

She	raised	her	forefinger	,	as	she	spoke	.
她	提高	她	食指	,	作为	她	辐	.

她一边说话一边举起了食指。

" - [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [oʊld] [wɪtʃ] , - [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

"	'	Take	the	path	to	the	right	,	'	said	the	little	,	old	witch	,	'	and	KEEP	to	the	right	,
"	-	拿	这	小路	到	这	正确的	,	-	说	这	小的	,	老的	巫婆	,	-	和	保持	到	这	正确的	,

“走右边的路，”老巫婆说，“而且要一直往右走。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

no	matter	how	thick	the	forest	,	and	you'll	come	to	a	fountain	.
不	事情	如何	厚的	这	森林	,	和	你会	来	到	一个	喷泉	.

无论森林多么茂密，你都会找到一处喷泉。

[æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɪmf] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə]

At	the	fountain	you'll	find	a	beautiful	nymph	,	and	SHE'LL	tell	you	what	to
在	这	喷泉	你会	寻找	一个	美丽的	仙女	,	和	壳	告诉	你	什么	到

[duː][nekst] . - "

do	next	.	'	"
做	下一个	.	-	"

在喷泉边你会遇到一位美丽的仙女，她会告诉你接下来该怎么做。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] ? " ['kwestʃənd] [rɑːb] , ['iːgərli] .

"	And	did	he	?	"	questioned	Rob	,	eagerly	.
"	和	做过	他	?	"	被质问	抢	,	急切地	.

“他真的这么做了吗？”罗布急切地问道。

" [biː; bi] [stɪl] , [rɑːb] .

"	Be	still	,	Rob	.
"	是	仍然	,	抢	.

别动，罗布。

[let] ['pɑːli] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] ['liːnə; 'leɪnə] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Let	Polly	tell	it	,	"	whispered	Lena	,	laying	her	hand	on	his	arm	.
让	波莉	告诉	它	,	"	低声说道	莉娜	,	躺下	她	手	在	他的	手臂	.

“让波莉来说吧，”莉娜低声说道，同时把手放在他的胳膊上。

" [ðə; ði] [prɪns] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , " [kən'tɪnjuːd] ['pɑːli] ,

"	The	Prince	mounted	his	horse	,	"	continued	Polly	,
"	这	王子	安装	他的	马	,	"	持续	波莉	,

“王子翻身上马，”波莉继续说道。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

"	and	just	then	he	noticed	the	little	path	at	the	right	of	the	pool	.
"	和	只是	然后	他	注意到	这	小的	小路	在	这	正确的	的	这	水池	.

“就在这时，他注意到了游泳池右侧的小路。”

['hiːd] [nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

He'd	not	seen	it	before	.
他会	不是	已见	它	前	.

他以前从未见过。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː]

He	turned	his	horse	into	the	path	,	and	the	horse	acted	as	if	he	knew
他	转向	他的	马	进入	这	小路	,	和	这	马	行动	作为	如果	他	知道

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

他策马走上小路，那匹马似乎认得路似的。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [geɪt] .

and	trotted	along	at	a	fine	gait	.
和	小跑	沿着	在	一个	美好的	步态	.

它迈着轻快的步伐小跑前进。

" [æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɪmf] ['wɔznt] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] .

"	At	last	he	reached	the	fountain	,	but	the	nymph	wasn't	anywhere	in	sight	.
"	在	最后的	他	达到	这	喷泉	,	但	这	仙女	不是	任何地方	在	视线	.

“他终于走到了喷泉边，但仙女却不见踪影。”

" - [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	'	What	DID	the	witch	tell	me	to	say	?	'	said	the	prince	.
"	-	什么	做过	这	巫婆	告诉	我	到	说	?	-	说	这	王子	.

“女巫到底让我说什么？”王子问道。

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :
" Then a voice said :
" 然后 一个 嗓音 说 :

然后一个声音说道:

" - - !
" ' Cymbrel !
" - - !

“钹！”

- !
Cymbrel !
- !

钹!

[baɪ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɔ:r][ə; eɪ] [wel] ,
By a fountain or a well ,
经过 一个 喷泉 或者 一个 出色地 ,

在喷泉或水井旁，

['wɪs(ə)l] [θraɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] ,
Whistle thrice , and you shall see ,
哨 三次 , 和 你 将 看 ,

吹三声口哨，你就会看到，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [nɪmf] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] ! -
A lovely nymph will come to thee ! '
一个 迷人的 仙女 将要 来 到 你 ! -

一位美丽的仙女将来到你身边!

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [kɔ:ld] [aʊt] : - - !
" Then the prince called out : ' Cymbrel !
" 然后 这 王子 称为 出去 : - - !

“然后王子喊道：‘辛布雷尔！’

- ! - [ænd; ənd] ['hwisld] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [roʊz] [ə; eɪ] ['lʌvli]
Cymbrel ! ' and whistled three times , and out of the fountain rose a lovely
- ! - 和 吹口哨 三 时代 , 和 出去 的 这 喷泉 玫瑰 一个 迷人的
[nɪmf] .
nymph .
仙女 .

“钹！”他吹了三声口哨，一个美丽的仙女从喷泉中升了出来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pɜ:rlz] [ænd; ənd]['daiəmənds][ɪn][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [roʊb] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
There were pearls and diamonds in her hair , and her robe was of
那里 是 珍珠 和 钻石 在 她 头发 , 和 她 长袍 曾是 的
['reɪnboʊ] ['kʌlərd] [mɪst] .
rainbow colored mist .
彩虹 有色 薄雾 .

她的头发上戴着珍珠和钻石，她的长袍是由彩虹色的薄雾构成。

" [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd]
" She held out her hand , and the prince sprang from his horse , and
" 她 握住 出去 她 手 , 和 这 王子 弹簧 从 他的 马 , 和
[boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
bowed low before her .
鞠躬 低的 前 她 .

她伸出手，王子便从马上跳下来，向她深深鞠躬。

" - [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hi:; hi]

"	'	There	never	was	anyone	so	lovely	as	you	,	'	said	the	prince	,	and	he
"	-	那里	绝不	曾是	任何人	所以	迷人的	作为	你	,	-	说	这	王子	,	和	他

[wʌz; wəz] — "

was	—	"
曾是	—	"

"'从来没有人像你这样可爱,'王子说，而他——"

" [dʒʌst] [waɪld] [tu:; tə] [wɪn] [hɜ:r; hər] , " [sed] [rɑ:b] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

"	Just	WILD	to	win	her	,	"	said	Rob	,	who	had	been	silent	a	long	time	.
"	只是	荒野	到	赢	她	,	"	说	抢	,	WHO	有	到过	沉默的	一个	长的	时间	.

"能赢得她的芳心真是太棒了,"沉默了许久的罗布说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [ə'gri:d] ['pɑ:li] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][waɪld][tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt]

"	That's	it	,	"	agreed	Polly	,	"	he	was	wild	to	win	her	,	and	he	didn't
"	那就是	它	,	"	同意	波莉	,	"	他	曾是	荒野	到	赢	她	,	和	他	没有

[seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

say	a	word	,
说	一个	单词	,

"就是这样,"波莉同意道，"他一心想赢得她的芳心，却一句话也没说。"

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [wʊd] [melt] , [ænd; ənd] [ʃi:d] [ˌdɪsə'pɪr] .

for	fear	that	the	mist	would	melt	,	and	she'd	disappear	.
为了	害怕	那	这	薄雾	会	熔化	,	和	棚	消失	.

她害怕迷雾会融化，然后她会消失。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] ['mju:zɪk] .

"	Then	she	spoke	,	and	her	voice	sounded	like	music	.
"	然后	她	辐	,	和	她	嗓音	听起来	喜欢	音乐	.

然后她开口说话了，她的声音听起来像音乐一样动听。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃæntɪd] , - " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	'	I	am	enchanted	,	'	"	she	said	.
"	-	我	是	迷人的	,	-	"	她	说	.

"我被迷住了,"她说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sed] - [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , - " [sed] [rɑ:b] .

"	And	the	prince	said	'	So	am	I	,	'	"	said	Rob	.
"	和	这	王子	说	-	所以	是	我	,	-	"	说	抢	.

"王子说：'我也是,'"罗布说道。

" [oʊ] , [noʊ][hi:; hi] ['dɪdnt] , " [læft] ['pɑ:li] .

"	Oh	,	no	he	DIDN'T	,	"	laughed	Polly	.
"	哦	,	不	他	没有	,	"	笑了	波莉	.

"哦，不，他没有！"波莉笑着说。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] , " [sed] ['li:nə; 'leɪnə] .

"	You	mustn't	interrupt	,	"	said	Lena	.
"	你	不得	打断	,	"	说	莉娜	.

"你不能打断别人,"莉娜说。

" [aɪm][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , " [sed] [rɑ:b] , " [aɪm]['oʊnli] ['helpɪŋ] ['prɪnses] ['pɑ:li] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

"	I'm	not	interrupting	,	"	said	Rob	,	"	I'm	only	helping	Princess	Polly	with	the	story	,
"	我是	不是	打断	,	"	说	抢	,	"	我是	仅有的	帮助	公主	波莉	和	这	故事	,

"我没有打断你,"罗布说，"我只是在帮波莉公主讲故事。"

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [felt] , [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðə; ði] [prɪns] . "

and	telling	how	I'd	have	felt	,	if	I'd	been	the	prince	.	"
和	讲述	如何	ID	有	毛毡	,	如果	ID	到过	这	王子	.	"

并讲述如果我是王子，我会作何感受。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði] [prɪns] , " ['liːnə; 'leɪnə] [rɪ'plaɪd] , " [soʊ][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] . "
" Well , you aren't the prince , " Lena replied , " so you listen . "
" 出色地 , 你 不是 这 王子 , " 莉娜 回复 , " 所以 你 听 . "

“好吧，你又不是王子，”莉娜回答说，“所以你得听话。”

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] [nɪmf] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,
" When the prince looked up , and saw that the lovely nymph was smiling ,
" 什么时候 这 王子 看起来 向上 , 和 锯 那 这 迷人的 仙女 曾是 微笑 ,

“当王子抬起头，看到美丽的仙女正在微笑时，

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪn]
he felt so strong and brave that he told her that he wanted to win
他 毛毡 所以 强的 和 勇敢的 那 他 讲述 她 那 他 通缉 到 赢
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他觉得自己非常强大勇敢，于是告诉她他想赢得她的芳心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [wʌt] [wʊd] — [wʊd] [ʌn'duː] , [oʊ] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət] [ðæts]
and he asked what would — would undo , oh that ISN'T the word , but that's
和 他 问 什么 会 — 会 撤销 , 哦 那 不是 这 单词 , 但 那就是
[wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
what he meant ,
什么 他 意思是 ,

他问什么会——什么会撤销，哦，这不是正确的词，但他的意思就是这个。

" [sed] ['pɑːli] , " [soʊ] ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
" said Polly , " so never mind , I'll use it .
" 说 波莉 , " 所以 绝不 头脑 , 患病的 使用 它 .

“波莉说，‘那没关系，我会用的。’”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [ʌn'duː][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] .
He wanted to know what would undo the enchantment .
他 通缉 到 知道 什么 会 撤销 这 魅力 .

他想知道什么才能解除这个魔法。

" - [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][wɪn][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] .
" ' You can not win me until I am disenchanted .
" - 你 能 不是 赢 我 直到 我 是 失望的 .

“除非我感到失望，否则你无法赢得我的心。”

[friː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] .
Free me , and I am yours .
自由的 我 , 和 我 是 你的 .

释放我，我便属于你。

[maɪ] [ɪn'tʃæntmənt] [mʌst; məst][læst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['oʊgər] [huː] [dwelz] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ɪz] [kɪld] ,
My enchantment must last until the ogre who dwells in this forest is killed ,
我的 魅力 必须 最后的 直到 这 食人魔 WHO 居住地 在 这 森林 是 被杀 ,

我的魔法必须持续到居住在这片森林里的食人魔被杀死为止。

- ['wɪspəd] [ðə; ði] [nɪmf] .
' whispered the nymph .
- 低声说道 这 仙女 .

“仙女低声说道。”

" [ðə; ði] [prɪns] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
" The prince drew his sword .
" 这 王子 画 他的 剑 .

王子拔出了剑。

" - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [friː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	With	this	I	will	free	you	,	and	you	shall	be	mine	,	'	he	said	,
"	-	和	这	我	将要	自由的	你	,	和	你	将	是	矿	,	-	他	说	,

“有了它，我就能释放你，你将属于我，”他说。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd]

and	mounting	his	horse	he	rode	through	the	forest	,	looking	this	way	,	and
和	安装	他的	马	他	骑	通过	这	森林	,	寻找	这	方式	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

他翻身上马，穿过森林，不时地四处张望。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgər] .

in	search	of	the	ogre	.
在	搜索	的	这	食人魔	.

寻找食人魔。

" ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

"	Every	evening	he	rode	back	to	the	fountain	,
"	每一个	晚上	他	骑	后退	到	这	喷泉	,

“每天晚上他都会骑马回到喷泉边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['wɪrəli] [toʊld][ðə; ði] [nɪmf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊgər] .

and	there	he	wearily	told	the	nymph	that	he	had	not	yet	found	the	ogre	.
和	那里	他	疲劳	讲述	这	仙女	那	他	有	不是	然而	成立	这	食人魔	.

于是，他疲惫地告诉仙女，他还没有找到食人魔。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

"	She	always	told	him	to	be	brave	,	and	continue	the	search	.
"	她	总是	讲述	他	到	是	勇敢的	,	和	继续	这	搜索	.

她总是告诉他要勇敢，继续寻找。

" [æt; ət] [læst] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

"	At	last	came	a	day	when	there	was	a	fearful	battle	in	the	woods	!
"	在	最后的	来了	一个	天	什么时候	那里	曾是	一个	可怕	战斗	在	这	树林	!

“终于有一天，森林里爆发了一场可怕的战斗！”

" ['pɑːliːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Polly's	eyes	were	bright	,	and	she	leaned	forward	in	her	excitement	.
"	波莉的	眼睛	是	明亮的	,	和	她	倾斜	向前	在	她	激动	.

“波莉的眼睛闪闪发光，她兴奋地向前倾着身子。”

[hɜːr; hər] ['ruːbɑːrb] [liːf] ['pærəsɔːl][hæd; həd] ['wɪltɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

Her	rhubarb	leaf	parasol	had	wilted	,	and	she	cast	it	aside	.
她	大黄	叶子	阳伞	有	枯萎的	,	和	她	投掷	它	旁边	.

她的大黄叶阳伞已经枯萎了，她把它扔到一边。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [greɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

"	There	was	a	gale	that	broke	the	great	branches	of	the	trees	,
"	那里	曾是	一个	大风	那	打破	这	伟大的	分支	的	这	树木	,

“狂风吹断了树木粗壮的枝干，

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ʃrʌbz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ]

and	pulled	up	shrubs	by	the	roots	,	and	when	the	wind	was	blowing
和	拉	向上	灌木	经过	这	根	,	和	什么时候	这	风	曾是	吹

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

hardest	,
最难	,

他们连根拔起灌木，在风刮得最猛烈的时候，

[ðə; ði]['oʊgər] [rʌʃt] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	ogre	rushed	out	from	his	cave	,	right	into	the	pathway	in	front	of	the
这	食人魔	匆忙	出去	从	他的	洞穴	,	正确的	进入	这	路径	在	正面	的	这

['prɪnsɪz] [hɔːrs] .

prince's	horse	.
王子的	马	.

食人魔从洞穴里冲了出来，径直走到王子的马前面。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [p'rɑːnst] , [ænd; ənd] ['pɔd] [ðə; ði][dɜːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] , [bʌt; bət]

"	The	horse	pranced	,	and	pawed	the	dirt	,	because	he	was	scared	,	but
"	这	马	轻快地	,	和	爪子	这	污垢	,	因为	他	曾是	害怕的	,	但

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [breɪv] .

the	prince	was	brave	.
这	王子	曾是	勇敢的	.

“马儿惊恐万分，蹄子刨着地，但王子却很勇敢。”

" [hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɪmf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['oʊgər]

"	He	thought	only	of	the	beautiful	nymph	,	and	he	slashed	at	the	big	ogre
"	他	想法	仅有的	的	这	美丽的	仙女	,	和	他	削减	在	这	大的	食人魔

,

,

,

他满脑子都是那位美丽的仙女，于是向那头大食人魔挥舞着利剑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðə; ði]['oʊgər] [fel] [ded] .

and	with	the	third	blow	from	his	sword	the	ogre	fell	dead	.
和	和	这	第三	吹	从	他的	剑	这	食人魔	跌倒	死的	.

随着他剑的第三次砍击，食人魔倒地身亡。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [nɪmf] ,

"	Then	the	prince	rode	back	to	the	fountain	,	and	there	stood	the	nymph	,
"	然后	这	王子	骑	后退	到	这	喷泉	,	和	那里	站立	这	仙女	,

“然后王子骑马回到喷泉边，仙女站在那里，

['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [nɪmf] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] , ['truːli] ['prɪnses] .

only	she	wasn't	a	nymph	any	more	,	but	a	real	,	truly	princess	.
仅有的	她	不是	一个	仙女	任何	更多的	,	但	一个	真实的	,	真的	公主	.

只不过她不再是仙女了，而是一位真正的公主。

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɜːr; hər][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

"	She	ran	to	meet	him	,	and	he	swung	her	up	into	his	saddle	,
"	她	跑	到	见面	他	,	和	他	摇摆	她	向上	进入	他的	鞍	,

她跑过去迎接他，他一把将她抱上马鞍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

and	they	rode	back	to	his	castle	.
和	他们	骑	后退	到	他的	城堡	.

他们骑马返回了他的城堡。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

"	There	she	told	him	that	he	need	never	leave	her	to	seek	his	fortune	,
"	那里	她	讲述	他	那	他	需要	绝不	离开	她	到	寻找	他的	财富	,

“她告诉他，他永远不必离开她去寻找自己的财富。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər] [spend] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [lɪvd]

because	she	had	more	gold	than	they	could	ever	spend	,	and	so	they	lived
因为	她	有	更多的	金子	比	他们	可以	曾经	花费	,	和	所以	他们	居住地

['hæpi] ['evər]['æftər] . "

happy	ever	after	.	"
快乐的	曾经	后	.	"

因为她拥有的黄金多到他们永远也花不完，所以他们从此过上了幸福的生活。

" [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][end] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] ,
" Oh , I love to have the fairy tales end like that , " said Lena ,
" 哦 , 我 爱 到 有 这 仙女 故事 结尾 喜欢 那 , " 说 莉娜 ,

“哦，我喜欢童话故事那样结尾，”莉娜说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] .
with a happy sigh .
和 一个 快乐的 叹 .

幸福地叹了口气。

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['hiːrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [ɪz] ['derɪŋ] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][stɑːrt]
" And when a fellow hears of a prince who is daring , he wants to start
" 和 什么时候 一个 同伴 听到 的 一个 王子 WHO 是 大胆 , 他 想要 到 开始
[raɪt] [aʊt] ,
right out ,
正确的 出去 ,

“当一个人听说有位王子胆识过人时，他就会立刻想要加入他们的行列。”

[ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [breɪv] , " [sed] [rɑːb] ,
and do something just as brave , " said Rob ,
和 做 某物 只是 作为 勇敢的 , " 说 抢 ,

罗布说：“你也应该做一件同样勇敢的事。”

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .
his brown eyes looking out across to the distant hills .
他的 棕色的 眼睛 寻找 出去 穿过 到 这 遥远 丘陵 .

他棕色的眼睛望着远处的山峦。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] ['nɪmfs] , [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [naʊ] ! "
" There isn't the chance to save nymphs , and princesses , now ! "
" 那里 不是 这 机会 到 节省 若虫 , 和 公主们 , 现在 ! "

“现在已经没有机会拯救仙女和公主了！”

" [oʊ] , [rɑːb] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] ['pɑːli] , " [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪmf] [tuː; tə]
" Oh , Rob , it doesn't matter , " said Polly , " for if there was a nymph to
" 哦 , 抢 , 它 不 事情 , " 说 波莉 , " 为了 如果 那里 曾是 一个 仙女 到
[faɪt] [fɔːr; fər] ,
fight for ,
斗争 为了 ,

“哦，罗布，没关系，”波莉说，“因为如果有个仙女值得争夺，

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [juːd] [biː; bi] [breɪv] ! "
I just KNOW you'd be brave ! "
我 只是 知道 你会 是 勇敢的 ! "

我知道你一定很勇敢！

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] !
" I'm SURE I would mean to be , but I haven't had the chance to try !
" 我是 当然 我 会 意思是 到 是 , 但 我 还没有 有 这 机会 到 尝试 !

“我确信我一定会这么做，但我还没有机会尝试！”

" [sed] [rɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,
" said Rob , with a sudden fit of shyness , " but if it was YOU ,
" 说 抢 , 和 一个 突然 合身 的 害羞 , " 但 如果 它 曾是 你 ,

“罗布突然有些害羞地说，“但如果是你的话……”

['pɑːli] , [aɪ'd] — [aɪ'd][duː][moʊst] ['eniθɪŋ] ! "
Polly , I'd — I'd do most anything ! "
波莉 , ID — ID 做 最多 任何事物 ! "

波莉，我——我几乎什么都愿意做！

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['pɑːli] ['ænsər] ['dʒentli] .

"	I	know	you	would	,	"	Polly	answered	gently	.
"	我	知道	你	会	,	"	波莉	回答	轻轻地	.

“我知道你会的，”波莉温柔地回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , " [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

"	That	was	a	lovely	story	,	"	said	Lena	,	"	did	you	make	it	up	?	"
"	那	曾是	一个	迷人的	故事	,	"	说	莉娜	,	"	做过	你	制作	它	向上	?	"

“那真是个动人的故事，”莉娜说，“是你编的吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðə; ði]['oʊgər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]

"	Yes	,	and	I	got	so	excited	when	the	ogre	came	out	,	and	rushed	at	the
"	是的	,	和	我	得到	所以	兴奋的	什么时候	这	食人魔	来了	出去	,	和	匆忙	在	这

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

“是的，当食人魔出现并冲向王子时，我兴奋极了。”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɑːli] .

that	I	was	all	out	of	breath	just	TELLING	it	,	"	said	Polly	.
那	我	曾是	全部	出去	的	气息	只是	讲述	它	,	"	说	波莉	.

“我光是讲述这件事就气喘吁吁了，”波莉说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪl] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] ,

"	And	when	you	told	about	the	gale	you	frightened	me	,	"	said	Lena	,
"	和	什么时候	你	讲述	关于	这	大风	你	害怕	我	,	"	说	莉娜	,

“你刚才说的狂风吓到我了，”莉娜说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

"	because	I	was	SURE	that	the	ogre	was	coming	!
"	因为	我	曾是	当然	那	这	食人魔	曾是	未来	!

因为我确信食人魔要来了！

" ['pɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['lisnd] ,

"	Polly	had	a	charming	way	of	telling	her	stories	,	and	those	who	listened	,
"	波莉	有	一个	迷人	方式	的	讲述	她	故事	,	和	那些	WHO	听着	,

“波莉讲故事的方式很迷人，那些听她讲故事的人，

[rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

remembered	them	,	and	thought	of	them	again	and	again	.
记得	他们	,	和	想法	的	他们	再次	和	再次	.

记住了他们，并且反复想起他们。

[pər'hæps][rɑːb] [θɔːt] ['ɒf(tə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][dɪd] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

Perhaps	Rob	thought	oftener	of	them	,	than	did	any	other	of	her	friends	.
也许	抢	想法	更频繁	的	他们	,	比	做过	任何	其他	的	她	朋友们	.

或许罗布比她的其他任何朋友都更常想起他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pɑːli] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['pɑːli]

He	was	very	fond	of	Polly	,	and	never	thought	of	her	as	Polly
他	曾是	非常	喜爱	的	波莉	,	和	绝不	想法	的	她	作为	波莉

['ʃəːwud] ,

Sherwood	,
舍伍德	,

他非常喜欢波莉，从来没把她当成波莉·舍伍德。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['prɪnses] ['pɑːli] .

but	always	as	Princess	Polly	.
但	总是	作为	公主	波莉	.

但始终是波莉公主。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

He	would	not	have	told	his	thoughts	to	anyone	,
他	会	不是	有	讲述	他的	想法	到	任何人	,

他不会把自己的想法告诉任何人。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [breɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

but	in	his	heart	he	longed	to	do	something	brave	that	she	might	know	that	he
但	在	他的	心	他	渴望	到	做	某物	勇敢的	那	她	可能	知道	那	他

[hæd; həd][nɑːt] ['boʊstɪd] ['aɪdli] ,

had	not	boasted	idly	,
有	不是	吹嘘	闲散地	,

但他内心深处渴望做一些勇敢的事，让她知道他并非空口吹牛。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː]

when	he	had	said	that	her	fairy	tales	had	made	him	long	to	do
什么时候	他	有	说	那	她	仙女	故事	有	制成	他	长的	到	做

['væliənt] [diːdz] .

valiant	deeds	.
英勇	契约	.

他说，她的童话故事让他渴望去做英勇的事。

[fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [spent] [æt; ət] ['ʃəːwud] [hɔːl] ,

For	days	after	the	morning	spent	at	Sherwood	Hall	,
为了	天	后	这	早晨	花费	在	舍伍德	大厅	,

在舍伍德庄园度过那个上午之后的几天里，

[rɑːb] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd][toʊld] .

Rob	dreamed	of	the	story	that	Polly	had	told	.
抢	梦见	的	这	故事	那	波莉	有	讲述	.

罗布梦见了波莉讲过的故事。

" [oʊ] , [ʃɔː] !

"	Oh	,	pshaw	!
"	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

[ðoʊz] [θɪŋz] [dəunt] ['hæpən] ['naʊədeɪz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

Those	things	don't	happen	nowadays	,	"	he	muttered	,	in	disgust	.
那些	事物	不	发生	如今	,	"	他	低声说道	,	在	厌恶	.

“现在这种事不会发生了，”他厌恶地嘟囔道。

" [nɑːt] [ðæt] ['feri] [θɪŋz] ['evər] ['hæpənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [naɪts] ['riːəli] [lɪvd] ,

"	Not	that	fairy	things	EVER	happened	,	"	he	added	,	"	but	knights	really	lived	,
"	不是	那	仙女	事物	曾经	发生	,	"	他	额外	,	"	但	骑士	真的	居住地	,

“并不是说童话故事真的发生过，”他补充道，“但骑士确实存在过。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [ðæt] [pruːvd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] .

and	they	did	things	that	proved	their	courage	.
和	他们	做过	事物	那	已证实	他们的	勇气	.

他们做了一些事，证明了他们的勇气。

" [waɪl] [rɑːb] [driːmd] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['væliənt] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] , ['pɑːli] ,

"	While	Rob	dreamed	,	and	pondered	over	the	valiant	knights	of	old	,	Polly	,
"	尽管	抢	梦见	,	和	沉思	超过	这	英勇	骑士	的	老的	,	波莉	,

['bloʊɪŋ] [hjuːdʒ] [soʊp] ['bʌblz] ,

blowing	huge	soap	bubbles	,
吹	巨大的	肥皂	气泡	,

“罗布做梦时，脑海中浮现出古代英勇骑士的形象，而波莉则吹着巨大的肥皂泡。”

[stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

stood	in	the	sunlight	,	making	them	larger	and	larger	,
站立	在	这	阳光	,	制作	他们	更大的	和	更大的	,

它们沐浴在阳光下，越变越大。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [briːz] .

and	laughing	when	they	floated	away	on	the	soft	breeze	.
和	笑	什么时候	他们	漂浮	离开	在	这	柔软的	微风	.

当它们随微风飘走时，人们都笑了。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .

She	,	too	,	was	dreaming	.
她	,	也	,	曾是	做梦	.

她也在做梦。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['flaʊərz] [meɪd] [ðə; ði] [er] [swiːt] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] ,

The	scent	of	the	garden	flowers	made	the	air	sweet	,	the	yellow	butterflies	,
这	香味	的	这	花园	花朵	制成	这	空气	甜的	,	这	黄色的	蝴蝶	,

花园里花朵的香气让空气变得甜美，黄色的蝴蝶翩翩飞舞。

[æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['flʌtəd] [tuː] [nɪr] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] .

at	play	in	the	sunshine	,	fluttered	too	near	a	bubble	.
在	玩	在	这	阳光	,	飘动	也	靠近	一个	气泡	.

在阳光下玩耍时，不小心离泡泡太近了。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɔːft] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] ,

It	burst	with	the	touch	of	their	soft	wings	,	and	they	flew	away	,
它	爆裂	和	这	触碰	的	他们的	柔软的	翅膀	,	和	他们	飞翔	离开	,

它们柔软的翅膀一触，它就裂开了，它们飞走了。

['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] [klɪr] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gloʊb] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [soʊ]

frightened	that	a	clear	,	beautiful	globe	had	chased	them	,	and	then	so
害怕	那	一个	清除	,	美丽的	地球	有	追逐	他们	,	和	然后	所以

[mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

mysteriously	disappeared	.
神秘地	消失	.

他们害怕地发现，一个清晰美丽的地球仪追逐着他们，然后又神秘地消失了。

['viviən] ['ɔzˌbɔrn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [stɪl] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ,

Vivian	Osborne	watched	her	,	and	so	still	had	she	been	,
薇薇安	奥斯本	观看	她	,	和	所以	仍然	有	她	到过	,

薇薇安·奥斯本注视着她，她一动不动。

[ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

that	Polly	had	almost	forgotten	that	she	was	there	.
那	波莉	有	几乎	被遗忘的	那	她	曾是	那里	.

波莉几乎都忘了自己还在那里。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [hɜːr; hər][paɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [sʌdz] , [ænd; ənd]['dʒentli][ʃiː; ʃi] [bluː] ,

Again	she	dipped	her	pipe	into	the	bowl	of	suds	,	and	gently	she	blew	,
再次	她	浸入	她	管道	进入	这	碗	的	泡沫	,	和	轻轻地	她	吹	,

她再次将烟斗浸入盛满泡沫的碗中，轻轻地吹了口气。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['bʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [meɪd] .

determined	to	make	a	larger	bubble	than	she	had	yet	made	.
决定	到	制作	一个	更大的	气泡	比	她	有	然而	制成	.

她决心要吹出一个比以前更大的泡泡。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	beautiful	it	was	!
如何	美丽的	它	曾是	!

真是太美了！

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['mɪrərd] [ɑːn][ɪts] ['glɑːsi] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] — [jes] ,

The	trees	,	the	blue	sky	mirrored	on	its	glossy	surface	,	and	—	yes	,
这	树木	,	这	蓝色的	天空	镜像	在	它是	光滑	表面	,	和	—	是的	,

树木，蓝天倒映在光滑的表面上，还有——是的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɑːli] - [hɑːks] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kəːviŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ɪts] [gloʊb] -

there	were	the	holly	-	hocks	reflected	on	it	,	and	curving	to	fit	its	globe	-
那里	是	这	冬青	-	后腿	反映	在	它	,	和	弯曲	到	合身	它是	地球	-

[laɪk] [fɔːrm] .

like	form	.
喜欢	形式	.

蜀葵花倒映在它上面，弯曲的形状与它球状的外形相吻合。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['viviən] , " [siː] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bluː] , [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [griːn] ,

"	Oh	!	"	cried	Vivian	,	"	see	the	colors	on	it	,	blue	,	and	pink	,	and	green	,
"	哦	!	"	哭	薇薇安	,	"	看	这	颜色	在	它	,	蓝色的	,	和	粉色的	,	和	绿色的	,

“哦！”薇薇安喊道，“你看上面的颜色，蓝色、粉色和绿色！”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [haʊs] , ['pɑːli] .

and	your	house	,	Polly	.
和	你的	房子	,	波莉	.

还有你的房子，波莉。

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni]['kæs(ə)l] ? -

Don't	it	look	like	a	tiny	castle	?	'
不	它	看	喜欢	一个	微小的	城堡	?	-

它看起来像一座小城堡，不是吗?

" [em] — [em] , " [ə'griːd] ['pɑːli] ,

"	M	—	m	,	"	agreed	Polly	,
"	M	—	米	,	"	同意	波莉	,

“嗯——”波莉同意道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][paɪp] [stem] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [red] [lɪps] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][tɔːk] .

for	the	pipe	stem	between	her	red	lips	would	not	permit	her	to	talk	.
为了	这	管道	干	之间	她	红色的	嘴唇	会	不是	允许	她	到	讲话	.

因为她红唇间夹着的烟斗柄让她无法说话。

[wen] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	bubble	was	as	large	as	she	dared	to	make	it	,
什么时候	这	气泡	曾是	作为	大的	作为	她	敢于	到	制作	它	,

当泡泡吹到她敢吹的最大尺寸时，

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][seɪl] [ə'weɪ] .

she	swung	it	from	the	pipe	and	they	saw	it	sail	away	.
她	摇摆	它	从	这	管道	和	他们	锯	它	帆	离开	.

她把它从管道上甩了下来，他们看到它飘走了。

[sɜːr] ['mɔːtimə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['pɑːli] , ['skæmpəd] [ɔːf]['æftər][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

Sir	Mortimer	,	who	had	been	watching	Polly	,	scampered	off	after	the	bubble	.
先生	莫蒂默	,	WHO	有	到过	观看	波莉	,	四处逃窜	离开	后	这	气泡	.

一直看着波莉的莫蒂默爵士，追着泡泡跑开了。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [braɪt] , ['kʌlərd] [bɔːl] ,

He	often	chased	a	bright	,	colored	ball	,
他	经常	追逐	一个	明亮的	,	有色	球	,

他经常追逐一个色彩鲜艳的球，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][bɔːl] ['hiːd] ['evər] [siːn] .

and	this	he	thought	was	the	finest	ball	he'd	ever	seen	.
和	这	他	想法	曾是	这	最好的	球	他会	曾经	已见	.

他认为这是他见过的最好的球。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [pʊs] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] .

It	dropped	to	the	grass	,	and	just	as	puss	reached	it	,	it	burst	.
它	掉落	到	这	草	,	和	只是	作为	猫	达到	它	,	它	爆裂	.

它掉到草地上，就在脓液即将流到它的时候，它爆裂了。

[sɜːr]
Sir
先生

先生

[ˈmɔːtimə] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
Mortimer **stared** **at** **the** **place** **where** **it** **had** **vanished** **.**
莫蒂默 凝视 在 这 地方 在哪里 它 有 消失了 .

莫蒂默盯着它消失的地方。

[ˈpɑːli] [ænd; ənd] [ˈviviən] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] .
Polly **and** **Vivian** **laughed** **at** **his** **surprise** **.**
波莉 和 薇薇安 笑了 在 他的 惊喜 .

波莉和薇薇安被他的惊讶逗笑了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft] [pɔː] , [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] , [trɔtid] [əˈweɪ] ,
He **touched** **the** **spot** **with** **his** **soft** **paw** **,** **then** **,** **turning** **,** **trotted** **away** **,**
他 感动 这 点 和 他的 柔软的 爪子 , 然后 , 转弯 , 小跑 离开 ,

他用柔软的爪子轻轻碰了碰那个地方，然后转身小跑离去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] .
as **if** **to** **let** **them** **see** **that** **the** **matter** **was** **beneath** **noticing** **.**
作为 如果 到 让 他们 看 那 这 事情 曾是 下面 注意到 .

仿佛要让他们明白这件事根本不值一提。

" [oʊ] , [ˈhiːz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈkɪti] ! " [kraɪd] [ˈviviən] , " [bloʊ] [əˈnʌðər] [ˈbʌb(ə)l] , [ˈpɑːli] ,
" **Oh** **,** **he's** **the** **dearest** **kitty** **!** **"** **cried** **Vivian** **,** **"** **blow** **another** **bubble** **,** **Polly** **,**
" 哦 , 他是 这 亲爱的 猫咪 ! " 哭 薇薇安 , " 吹 其他 气泡 , 波莉 ,

“哦，他是最可爱的小猫咪！”薇薇安喊道，“波莉，再吹一个泡泡吧！”

[ænd; ənd] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and **blow** **it** **right** **at** **him** **.**
和 吹 它 正确的 在 他 .

然后直接朝他吹过去。

" [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [səˈpraɪzɪŋ] [sɜːr] [ˈmɔːtimə] , [ˈpɑːli] [bluː] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbʌb(ə)l] ,
" **Laughing** **at** **the** **thought** **of** **surprising** **Sir** **Mortimer** **,** **Polly** **blew** **a** **fine** **bubble** **,**
" 笑 在 这 想法 的 奇怪 先生 莫蒂默 , 波莉 吹 一个 美好的 气泡 ,

想到要给莫蒂默爵士一个惊喜，波莉笑着吹了一个漂亮的泡泡。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and **swung** **it** **toward** **him** **.**
和 摇摆 它 朝向 他 .

然后把它挥向他。

[hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] , — [oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [læft]
He **blinked** **at** **it** **,** **as** **it** **came** **nearer** **,** **and** **then** **,** **—** **oh** **,** **how** **they** **laughed**
他 眨眼 在 它 , 作为 它 来了 更近 , 和 然后 , — 哦 , 如何 他们 笑了
,
,
,

他眨了眨眼，看着它越来越近，然后——哦，他们笑得多么开心啊！

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [bæk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
he **began** **to** **back** **away** **from** **it** **.**
他 开始 到 后退 离开 从 它 .

他开始往后退。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ˈskwerli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌpˈtɜːrnd] [noʊz] .
It **overtook** **him** **,** **however** **,** **and** **landed** **squarely** **on** **his** **upturned** **nose** **.**
它 超越 他 , 然而 , 和 登陆 完全 在 他的 翻转 鼻子 .

然而，它却越过了他，正中他翘起的鼻子。

[hiː; hi] [sniːzd] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

He	sneezed	in	disgust	,	and	rubbed	his	nose	violently	with	his	paw	.
他	打喷嚏	在	厌恶	,	和	摩擦	他的	鼻子	暴力	和	他的	爪子	.

他厌恶地打了个喷嚏，用爪子用力揉了揉鼻子。

" [oʊ] , ['mɔːtimə] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Oh	,	Mortimer	darling	,	I	won't	do	it	again	.
"	哦	,	莫蒂默	亲爱的	,	我	惯于	做	它	再次	.

“哦，亲爱的莫蒂默，我不会再这样做了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [soʊp] ['bʌblz] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['pɑːli] ,

If	you	don't	like	soap	bubbles	,	you	needn't	have	them	,	"	said	Polly	,
如果	你	不	喜欢	肥皂	气泡	,	你	不必	有	他们	,	"	说	波莉	,

“如果你不喜欢肥皂泡，那就不用弄，”波莉说。

['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm] .

picking	him	up	,	and	caressing	him	.
挑选	他	向上	,	和	爱抚	他	.

把他抱起来，抚摸他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [kə'menst] [tuː; tə]

It	was	evident	that	he	forgave	her	,	for	he	at	once	commenced	to
它	曾是	明显	那	他	原谅了	她	,	为了	他	在	一次	开始	到

[pɜːr] .

purr	.
呼噜声	.

很明显，他原谅了她，因为他立刻开始发出咕噜声。

[wen] ['viviən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] , ['pɑːli] [wɔːkt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

When	Vivian	said	that	she	must	go	,	Polly	walked	part	of	the	way	with	her
什么时候	薇薇安	说	那	她	必须	去	,	波莉	步行	部分	的	这	方式	和	她

[fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

for	company	.
为了	公司	.

薇薇安说她必须走了，波莉便陪她走了一段路。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['truːli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [roʊz] ['æθətən] , [suːn] ?

"	Are	you	truly	going	to	visit	Rose	Atherton	,	soon	?
"	是	你	真的	去	到	访问	玫瑰	阿瑟顿	,	很快	?

你真的打算很快去拜访罗斯·阿瑟顿吗?

['aɪnez] ['vɑːrni] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , " [sed] ['viviən] .

Inez	Varney	said	you	were	,	"	said	Vivian	.
伊内兹	瓦尼	说	你	是	,	"	说	薇薇安	.

“伊内兹·瓦尼说你是，”薇薇安说。

" [oʊ] , [jes] , " ['pɑːli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Oh	,	yes	,	"	Polly	replied	,	"	I	have	the	invitation	,
"	哦	,	是的	,	"	波莉	回复	,	"	我	有	这	邀请	,

“哦，是的，”波莉回答说，“我有邀请函。”

[ænd; ənd] [aɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] ['mæmə] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .

and	I'm	to	go	the	first	week	mama	will	let	me	.
和	我是	到	去	这	第一的	星期	妈妈	将要	让	我	.

只要妈妈允许，我第一周就要去。

[aɪ] [meɪ] [goʊ] [nekst] [wiːk] .

I	may	go	next	week	.
我	可能	去	下一个	星期	.

我可能下周去。

[wen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] , [aɪm][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [tel] [roʊz] ,

When	I	KNOW	what	day	I	can	go	,	I'm	to	write	,	and	tell	Rose	,
什么时候	我	知道	什么	天	我	能	去	,	我是	到	写	,	和	告诉	玫瑰	,

当我确定哪天可以去的时候，我要写信告诉罗斯。

[ænd; ənd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

and	Rose	,	with	her	Aunt	,	will	call	for	me	at	the	station	.	"
和	玫瑰	,	和	她	阿姨	,	将要	称呼	为了	我	在	这	车站	.	"

罗斯和她姑妈会到车站来接我。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][waɪld][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] ['viviən] .

"	Aren't	you	wild	to	go	?	"	asked	Vivian	.
"	不是	你	荒野	到	去	?	"	问	薇薇安	.

“你难道不想去吗？”薇薇安问道。

" [waɪld] ? " [rɪ'piːtɪd] ['pɑːli] , " [waɪ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

"	Wild	?	"	repeated	Polly	,	"	why	I	can	hardly	wait	for	the	day	.
"	荒野	?	"	重复	波莉	,	"	为什么	我	能	几乎	等待	为了	这	天	.

“野外？”波莉重复道，“我简直迫不及待地想看到那一天。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] , [oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] ,

I	want	to	see	the	lovely	,	old	house	,	and	all	the	fine	things	,
我	想	到	看	这	迷人的	,	老的	房子	,	和	全部	这	美好的	事物	,

我想看看那栋漂亮的老房子，还有里面所有美好的事物。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [roʊz] . "

but	most	of	all	,	I	long	to	see	Rose	.	"
但	最多	的	全部	,	我	长的	到	看	玫瑰	.	"

但我最想见的还是罗斯。

" [wel] , ['aɪnez] [sed] — [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['aɪnez] [sed] , " ['viviən] [pɔːzd] .

"	Well	,	Inez	said	—	no	,	I	guess	I	won't	tell	you	what	Inez	said	,	"	Vivian	paused	.
"	出色地	,	伊内兹	说	—	不	,	我	猜测	我	惯于	告诉	你	什么	伊内兹	说	,	"	薇薇安	暂停	.

“嗯，伊内兹说——不，我想我还是不告诉你伊内兹说了什么，”薇薇安停顿了一下。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['aɪnez] - [wɜːrdz] ,

Did	she	dislike	to	repeat	Inez	'	words	,
做过	她	不喜欢	到	重复	伊内兹	-	字	,

她是不是不喜欢重复伊内兹的话?

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [tuː; tə][koʊks][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?

or	was	she	waiting	for	Polly	to	coax	her	to	tell	them	?
或者	曾是	她	等待	为了	波莉	到	哄	她	到	告诉	他们	?

还是她在等波莉哄她才肯告诉他们?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] .

No	one	could	have	guessed	.
不	一	可以	有	猜对了	.

谁也想不到。

['pɑːli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['aɪnez]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌn'pleznt‌li] , [tɜːrnd] [tɔːrd]

Polly	,	thinking	that	Inez	often	spoke	unpleasantly	,	turned	toward
波莉	,	思维	那	伊内兹	经常	辐	令人不快的	,	转向	朝向

波莉心想伊内兹说话经常不客气，便转向她。

['viviən] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [sed] :

Vivian	,	and	laying	her	little	hand	on	her	arm	,	said	:
薇薇安	,	和	躺下	她	小的	手	在	她	手臂	,	说	:

薇薇安把小手放在胳膊上，说道:

" [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [nɑːt] [tel] [wʌt] ['aɪnez] [sed] .

"	I	guess	you'd	better	not	tell	what	Inez	said	.
"	我	猜测	你会	更好的	不是	告诉	什么	伊内兹	说	.

“我猜你最好别把伊内兹说的话告诉别人。”

[aɪ][wəʊnt] [fiːl] ['eni] ['dɪfrənt] [tɔːrd] [roʊz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

I	won't	feel	any	different	toward	Rose	,	if	you	do	.
我	惯于	感觉	任何	不同的	朝向	玫瑰	, 如果	你	做	.	

如果你那样做，我对罗斯的看法也不会改变。

[aɪ] [lʌv] [roʊz] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] . "

I	love	Rose	,	and	I'm	going	to	visit	her	,	and	I	know	I'll	have	a	fine	time	.	"
我	爱	玫瑰	,	和	我是	去	到	访问	她	,	和	我	知道	患病的	有	一个	美好的	时间	.	"

我爱罗斯，我要去看她，我知道我会玩得很开心。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['viviən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I'm	sure	you	will	,	"	said	Vivian	,	and	she	said	it	as	if	she	meant	it	.
"	哦	,	我是	当然	你	将要	,	"	说	薇薇安	,	和	她	说	它	作为	如果	她	意思是	它	.

“哦，我相信你一定会的，”薇薇安说，语气像是真心实意的。

" [ænd; ənd] [roʊz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , " [sed] ['pɑːli] , " [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ,

"	And	Rose	is	coming	to	visit	me	,	"	said	Polly	,	"	and	when	she	comes	,
"	和	玫瑰	是	未来	到	访问	我	,	"	说	波莉	,	"	和	什么时候	她	来	,

“罗斯要来看我，”波莉说，“她来的时候，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

most	of	the	girls	will	be	glad	to	see	her	.
最多	的	这	女孩们	将要	是	高兴的	到	看	她	.

大多数女孩见到她都会很高兴。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] . "

I	wish	they	ALL	would	.	"
我	希望	他们	全部	会	.	"

我希望他们都能这样做。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['viviən] , " [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	will	,	"	said	Vivian	,	"	and	you'll	see	that	I	am	.
"	我	将要	,	"	说	薇薇安	,	"	和	你会	看	那	我	是	.

“我会的，”薇薇安说，“你会发现我确实如此。”

[aɪl] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

I'll	help	to	make	her	glad	that	she	came	.
患病的	帮助	到	制作	她	高兴的	那	她	来了	.

我会让她庆幸自己来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的玩伴(Princess Polly's Playmates)
第2/7页

" [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː]

"	Some	one	came	running	swiftly	behind	them	,	and	they	turned	to	see	who
"	一些	一	来了	跑步	迅速地	在后面	他们	,	和	他们	转向	到	看	WHO

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

it	might	be	.
它	可能	是	.

“有人从他们身后迅速跑来，他们转过身去看是谁。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæri] ['græftən] , ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

It	was	Harry	Grafton	,	breathless	and	excited	.
它	曾是	哈里	格拉夫顿	,	喘不过气	和	兴奋的	.

那是哈里·格拉夫顿，他气喘吁吁，激动不已。

" [oʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Oh	,	what	do	you	think	?	"	he	cried	.
"	哦	,	什么	做	你	思考	?	"	他	哭	.

“哦，你觉得呢？”他喊道。

" ['dɑːli] ['bɜːrtn] [gɑːt]['ɔːlmoʊst] [rʌn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]

"	Dollie	Burton	got	almost	run	over	,	and	would	have	,	if	it	hadn't	been	for
"	多莉	伯顿	得到	几乎	跑步	超过	,	和	会	有	,	如果	它	之前没有	到过	为了

[rɑːb] ['lɪndzi] .

Rob	Lindsey	.
抢	林赛	.

“多莉·伯顿差点被车撞到，要不是罗布·林赛，她就真的被撞了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

I	tell	you	,	he's	a	splendid	fellow	,	and	my	father	saw	it	all	,
我	告诉	你	,	他是	一个	灿烂	同伴	,	和	我的	父亲	锯	它	全部	,

我跟你说，他真是个了不起的人，我父亲亲眼见证了这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst] [θɪŋ] [hiː; hi]['evər] [sɔː] [dʌn] ,

and	he	says	it	was	the	bravest	thing	he	ever	saw	done	,
和	他	说道	它	曾是	这	最勇敢的	事物	他	曾经	锯	完毕	,

他说这是他见过的最勇敢的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][rɑːb] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɑːli] [ɪz]['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ʃiːz]

and	he	shook	hands	with	Rob	,	and	little	Dollie	is	only	frightened	,	but	she's
和	他	摇晃	双手	和	抢	,	和	小的	多莉	是	仅有的	害怕	,	但	她是

['ɔːlmoʊst] — "

almost	—	"
几乎	—	"

他跟罗布握了手，小多莉只是害怕，但她几乎——”

" [waɪ] , ['hæri] ['græftən] !

"	Why	,	Harry	Grafton	!
"	为什么	,	哈里	格拉夫顿	!

“为什么，哈里·格拉夫顿！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [kraɪd] ['pɑːli] .

What	ARE	you	saying	?	"	cried	Polly	.
什么	是	你	说	?	"	哭	波莉	.

“你在说什么？”波莉喊道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dɑːli] ? " [sed] ['viviən] .

"	**What**	**has**	**happened**	**to**	**Dollie**	**?**	**"**	**said**	**Vivian**	**.**
"	什么	有	发生	到	多莉	?	"	说	薇薇安	.

“多莉怎么了？”薇薇安问道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['lezli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] .

At	**that**	**moment**	**Leslie**	**came**	**running**	**to**	**tell**	**the**	**news**	**.**
在	那	片刻	莱斯利	来了	跑步	到	告诉	这	消息	.

这时，莱斯利跑过来告诉大家这个消息。

" ['oʊnli] [θɪŋk] !

"	**Only**	**think**	**!**
"	仅有的	思考	!

“只需思考！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] — "

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**dear**	**little**	**Dollie**	**Burton**	**was**	**almost**	**—**	**"**
"	她	哭	,	"	亲爱的	小的	多莉	伯顿	曾是	几乎	—	"

她哭着说：“亲爱的小多莉·伯顿差点——”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [dʒʌst] [toʊld] [ðem; ðəm] ! " [dɪ'klerd] ['hæri] , " [ænd; ənd] [aɪm] [praʊd] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi]

"	**That's**	**what**	**I**	**just**	**told**	**them**	**!**	**"**	**declared**	**Harry**	**,**	**"**	**and**	**I'm**	**proud**	**just**	**to**	**be**
"	那就是	什么	我	只是	讲述	他们	!	"	声明	哈里	,	"	和	我是	自豪的	只是	到	是

['rɑːbz] [frend] .

Rob's	**friend**	**.**
罗布的	朋友	.

“我刚才就是这么跟他们说的！”哈利说道，“能成为罗布的朋友，我感到非常自豪。”

" ['pɑːli] [ænd; ənd] ['viviən] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['hæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ,

"	**Polly**	**and**	**Vivian**	**were**	**as**	**excited**	**as**	**Harry**	**and**	**his**	**sister**	**were**	**,**
"	波莉	和	薇薇安	是	作为	兴奋的	作为	哈里	和	他的	姐姐	是	,

波莉和薇薇安跟哈里和他的妹妹一样兴奋。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [tɔːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	**for**	**a**	**few**	**moments**	**the**	**four**	**little**	**playmates**	**talked**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
和	为了	一个	很少	时刻	这	四	小的	玩伴	谈话	在	这	相同的	时间	,

四个小伙伴同时说了一会儿话。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [æt; ət] [læst] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [rɑːb]

and	**Polly**	**at**	**last**	**realized**	**that**	**she**	**was**	**not**	**getting**	**a**	**clear**	**idea**	**of**	**what**	**Rob**
和	波莉	在	最后的	已实现	那	她	曾是	不是	获得	一个	清除	主意	的	什么	抢

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	**done**	**,**
有	完毕	,

波莉最终意识到，她仍然不清楚罗布究竟做了什么。

[ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [wiː] ['dɑːli] ['bɜːrtn] .

or	**what**	**had**	**happened**	**to**	**wee**	**Dollie**	**Burton**	**.**
或者	什么	有	发生	到	哇	多莉	伯顿	.

或者说，小多莉·伯顿究竟发生了什么事。

[æt; ət] [læst] ['hæri] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['lɛzliːz] [help] , [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] .

At	**last**	**Harry**	**grew**	**calmer**	**,**	**and**	**,**	**with**	**Leslie's**	**help**	**,**	**told**	**the**	**story**	**.**
在	最后的	哈里	生长	更平静	,	和	,	和	莱斯利的	帮助	,	讲述	这	故事	.

最后，哈利平静了下来，并在莱斯利的帮助下，讲述了这个故事。

['lɪt(ə)l] ['dɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrdn] ,

Little	**Dollie**	**had**	**been**	**playing**	**in**	**her**	**own**	**garden**	**,**
小的	多莉	有	到过	玩耍	在	她	自己的	花园	,

小多莉一直在自家花园里玩耍，

[wer] ['ʃʊrli] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .

where	surely	one	might	think	that	she	was	safe	.
在哪里	一定	一	可能	思考	那	她	曾是	安全的	.

人们肯定会认为她很安全。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbɝz] ['steɪb(ə)l][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [went] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn]

A	horse	from	a	neighbor's	stable	had	escaped	,	and	went	plunging	down
一个	马	从	一个	邻居	稳定的	有	逃脱	,	和	去	骤降	向下

[ðə; ði] [stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

邻居家马厩里的一匹马逃了出来，沿着街道狂奔而去。

[ðə; ði]['taɪni][gɜ:rl][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔ:rs] ,

The	tiny	girl	ran	down	the	driveway	to	look	after	the	flying	horse	,
这	微小的	女孩	跑	向下	这	车道	到	看	后	这	飞行	马	,

小女孩跑下车道去看那匹飞马，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['dɑ:li] [ri:tʃt] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [tɜ:rnd] ,

and	just	as	Dollie	reached	the	road	,	the	horse	turned	,
和	只是	作为	多莉	达到	这	路	,	这	马	转向	,

就在多莉走到路边时，马儿转过身来。

[ænd; ənd][ræn]['waɪldli] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .

and	ran	wildly	back	in	the	direction	whence	he	had	come	.
和	跑	疯狂地	后退	在	这	方向	何处	他	有	来	.

然后他疯狂地朝来时的方向跑去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [si:md] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [rʌn] ,

The	little	girl	seemed	too	frightened	to	run	,
这	小的	女孩	似乎	也	害怕	到	跑步	,

小女孩似乎太害怕了，跑不动。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædli] ['reɪsɪŋ] [hɔ:rs] .

and	stood	still	in	the	path	of	the	madly	racing	horse	.
和	站立	仍然	在	这	小路	的	这	疯狂地	赛车	马	.

他站在疯狂奔跑的马的行进路线上，一动不动。

[rɑ:b] ['lɪndzi] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['deɪndʒər] , [spræŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

Rob	Lindsey	seeing	her	danger	,	sprang	out	into	the	street	,
抢	林赛	看到	她	危险	,	弹簧	出去	进入	这	街道	,

罗布·林赛见她身处险境，立即跳到街上。

[snætʃt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['træmp(ə)l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

snatched	her	up	when	the	animal	was	about	to	trample	upon	her	,
抢夺	她	向上	什么时候	这	动物	曾是	关于	到	践踏	之上	她	,

当那只动物即将踩到她时，他一把将她抱了起来。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['seɪfti] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['gɑ:rdn] .

and	bore	her	to	safety	setting	her	down	once	more	in	her	own	garden	.
和	钻孔	她	到	安全	环境	她	向下	一次	更多的	在	她	自己的	花园	.

然后把她安全送到目的地，再次把她放在她自己的花园里。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , " [sed] ['hæri] ,

"	My	father	was	just	coming	along	,	"	said	Harry	,
"	我的	父亲	曾是	只是	未来	沿着	,	"	说	哈里	,

“我父亲当时正要过来，”哈里说。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [rɑ:b] [rʌʃ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

"	and	he	saw	Rob	rush	out	into	the	street	,
"	和	他	锯	抢	匆忙	出去	进入	这	街道	,

“他看到罗布冲到街上，

[ænd; ənd][græb] ['dɑːli] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

and	grab	Dollie	just	in	time	to	save	her	,
和	抓住	多莉	只是	在	时间	到	节省	她	,

及时抓住多莉，救了她一命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [rɑːb] [stʊd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər] .

and	he	says	Rob	stood	an	awful	chance	of	being	run	over	.
和	他	说道	抢	站立	一个	可怕	机会	的	存在	跑步	超过	.

他说罗布极有可能被车撞到。

" [rɑːb] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

"	Rob	declares	it	wasn't	much	to	do	.
"	抢	声明	它	不是	很多	到	做	.

罗布宣称没什么可做的。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] [skerd] .

He	says	he	didn't	have	time	to	think	,	and	be	scared	.
他	说道	他	没有	有	时间	到	思考	,	和	是	害怕的	.

他说他当时没时间思考，也没时间感到害怕。

" ['fɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [breɪv] [pɑːrt][ʌv; əv]

"	Father	took	his	hand	,	and	just	told	him	that	that	was	the	brave	part	of
"	父亲	采取	他的	手	,	和	只是	讲述	他	那	那	曾是	这	勇敢的	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

父亲握住他的手，告诉他，这就是勇敢之处。

[hiː; hi][toʊld][rɑːb] [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	told	Rob	that	a	coward	would	have	thought	only	of	himself	.
他	讲述	抢	那	一个	懦夫	会	有	想法	仅有的	的	他自己	.

他告诉罗布，懦夫只会想到自己。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hiːz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] .

"	I	tell	you	,	he's	a	hero	,	as	much	as	those	we	read	of	.
"	我	告诉	你	,	他是	一个	英雄	,	作为	很多	作为	那些	我们	读	的	.

“我告诉你，他是个英雄，和我们读到的那些英雄一样。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt][seɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ,

"	Mrs	.	Burton	says	that	she	can	not	say	enough	to	tell	how	she	feels	,
"	太太	.	伯顿	说道	那	她	能	不是	说	足够的	到	告诉	如何	她	感觉	,

伯顿夫人说，她无法用言语充分表达自己的感受。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] [ɪz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][rɑːb]

when	she	thinks	that	little	Dollie	is	alive	,	and	unhurt	,	and	all	because	of	Rob
什么时候	她	思考	那	小的	多莉	是	活	,	和	毫发无损	,	和	全部	因为	的	抢

! "

!	"
!	"

当她以为小多莉还活着，毫发无损，而这一切都是因为罗布时！

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [kraɪd] ['lezli] .

"	There	he	is	now	,	"	cried	Leslie	.
"	那里	他	是	现在	,	"	哭	莱斯利	.

“他现在在那儿！”莱斯利喊道。

" [oʊ] , ['evriwʌn] [rʌn] [ə'lɔːŋ] .

"	Oh	,	everyone	run	along	.
"	哦	,	每个人	跑步	沿着	.

“哦，大家都快走吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [maɪ'self] , " [sed] ['pɑːli] ,
I want to speak to him just a minute myself , " said Polly ,
我 想 到 说话 到 他 只是 一个 分钟 我 , " 说 波莉 ,

“我想亲自跟他谈谈，”波莉说。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeɪ] [əu'beid] .
and , as usual , they obeyed .
和 , 作为 通常 , 他们 服从 .

他们像往常一样服从了。

['veri] ['ʃaɪli] [rɑːb] [ə'proʊtʃt] .
Very shyly Rob approached .
非常 害羞地 抢 接近 .

罗布腼腆地走上前去。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] ,
He felt that he was receiving too much praise from everyone ,
他 毛毡 那 他 曾是 接收 也 很多 称赞 从 每个人 ,

他觉得自己受到了太多人的赞扬。

[ænd; ənd] [jet] — [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm] ['prɪnses] ['pɑːli] , [ɑː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ]
and yet — a word of approval from Princess Polly , ah , that would be worth
和 然而 — 一个 单词 的 赞同 从 公主 波莉 , 啊 , 那 会 是 值得
[mʌtʃ] !
much !
很多 !

然而——如果能得到波莉公主的认可，啊，那将价值连城！

" [rɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , " [rɑːb] ,
" Rob , " she said , when the others had walked along , " Rob ,
" 抢 , " 她 说 , 什么时候 这 其他的 有 步行 沿着 , " 抢 ,

“罗布，”她等其他人走远后说道，“罗布，

[dəunt]['evər] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
don't ever say again that you'd LIKE to be brave .
不 曾经 说 再次 那 你会 喜欢 到 是 勇敢的 .

以后别再说你想变得勇敢了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] ! "
You ARE brave ! "
你 是 勇敢的 ! "

你真勇敢！

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [nɪmf] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['blʌʃɪŋ] .
" She wasn't a nymph , and I wasn't a prince , " said the boy , blushing .
" 她 不是 一个 仙女 , 和 我 不是 一个 王子 , " 说 这 男生 , 脸红 .

“她不是仙女，我也不是王子，”男孩脸红着说。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] [prɪns] [ɪn] ['eni] ['feri] [teɪl] [aɪ]['evər] [riːd] , " [sed]
" You're as brave as any prince in any fairy tale I ever read , " said
" 你是 作为 勇敢的 作为 任何 王子 在 任何 仙女 故事 我 曾经 读 , " 说

“你就像我读过的所有童话故事里的王子一样勇敢，”他说。

['pɑːli] , [ænd; ənd][rɑːb] ['wʌndɚd] [huː] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [rɪ'wɔːrd] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Polly , and Rob wondered who would care for greater reward than that .
波莉 , 和 抢 想知道 WHO 会 关心 为了 更大的 报酬 比 那 .

波莉和罗布心想，谁会想要比这更大的回报呢？

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['pɑːli] ['vɪzɪts] [roʊz]
POLLY VISITS ROSE
波莉 访问 玫瑰

波莉拜访罗斯

[æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] ['pɑːli][wʌz; wəz][tuː; tə][meɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][trɪp][ðæt] [wʊd] [bɪ'gɪn]
At last the day came when Polly was to make the little trip that would begin
在 最后的 这 天 来了 什么时候 波莉 曾是 到 制作 这 小的 旅行 那 会 开始
[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [taʊn] ,
at the station in her own town ,
在 这 车站 在 她 自己的 镇 ,

终于到了波莉要开始这段短途旅行的日子，旅程将从她家乡的车站开始。

[ænd; ənd][end][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] , [sʌm; səm][maɪlz] ['dɪstənt] , [wer] , [wen] [ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] ,
and end at a place , some miles distant , where , when the train stopped ,
和 结尾 在 一个 地方 , 一些 英里 遥远 , 在哪里 , 什么时候 这 火车 停止 ,

最终到达几英里外的一个地方，火车停在那里时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [roʊz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
she would see Rose waiting for her .
她 会 看 玫瑰 等待 为了 她 .

她会看到罗斯在等她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['faɪnər][tuː; tə][goʊ][kwaɪt] [ə'loʊn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [wʊd]
She thought it would seem finer to go quite alone , but Mrs . Sherwood would
她 想法 它 会 似乎 更精细 到 去 相当 独自的 , 但 太太 . 舍伍德 会
[nɑːt][pər'mɪt] [ðæt] .
not permit that .
不是 允许 那 .

她觉得独自前往会更好，但舍伍德太太不允许。

" [ðə; ði][meɪd][mʌst; məst][raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [roʊz] [ænd; ənd]
" The maid must ride with you , and remain beside you until Rose and
" 这 女佣 必须 骑 和 你 , 和 保持 旁 你 直到 玫瑰 和
[hɜːr; hər] [ænt] [miːt] [juː; jʊ] .
her aunt meet you .
她 阿姨 见面 你 .

“女仆必须与你同行，并一直待在你身边，直到罗斯和她的姑妈与你会合。”

[ðen] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [treɪn] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
Then , she can return on the next train , " she had said ,
然后 , 她 能 返回 在 这 下一个 火车 , " 她 有 说 ,

“然后，她可以搭乘下一班火车回去，”她曾这样说过。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .
and Polly knew it was useless to object .
和 波莉 知道 它 曾是 无用 到 目的 .

波莉知道反对也没用。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] " [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
And when , at last , the excitement of saying " good - bye " was over ,
和 什么时候 , 在 最后的 , 这 激动 的 说 " 好的 - 再见 " 曾是 超过 ,

当最终，说“再见”的激动劲儿过去之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [fɑːr][bɪ'haɪnd] , ['pɑːli] ['setld] [bæk] [ɪn]
and the train had already left the little town far behind , Polly settled back in
和 这 火车 有 已经 左边 这 小的 镇 远的 在后面 , 波莉 定居 后退 在
[hɜːr; hər] [siːt] ,
her seat ,
她 座位 ,

火车早已驶离了小镇很远，波莉靠回座位上。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈdriːmiŋ] .

and	fell	to	dreaming	.
和	跌倒	到	做梦	.

于是陷入了梦乡。

[ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːli] , [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ʌnˈhɜːrt] , [ʌv; əv][rɑːb] [huː] [hæd; həd][soʊ]

The	thought	of	little	Dollie	,	frightened	,	but	unhurt	,	of	Rob	who	had	so
这	想法	的	小的	多莉	,	害怕	,	但	毫发无损	,	的	抢	WHO	有	所以

[ˈbreɪvli] [seɪvd] [hɜːr; hər] ,

bravely	saved	her	,
勇敢地	已保存	她	,

想到小多莉虽然害怕但没有受伤，想到勇敢地救了她的人罗布，

[ʌv; əv] [ˈliːnəz] [praɪd] [ɪn][rɑːb] , [flitid] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

of	Lena's	pride	in	Rob	,	flitted	through	her	mind	.
的	莉娜的	自豪	在	抢	,	飞掠	通过	她	头脑	.

莉娜对罗布的骄傲之情在她脑海中一闪而过。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [roʊz] .

It	would	be	a	pleasant	bit	of	news	to	tell	Rose	.
它	会	是	一个	令人愉快的	少量	的	消息	到	告诉	玫瑰	.

这会是个让罗斯高兴的消息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [greɪt] - [ænt] [roʊz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

Then	she	began	to	think	of	Great	-	Aunt	Rose	,	and	to	wonder	how	she	looked	.
然后	她	开始	到	思考	的	伟大的	-	阿姨	玫瑰	,	和	到	想知道	如何	她	看起来	.

然后她开始想起罗斯姑婆，想知道她长什么样。

" [roʊz] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈletər] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [oʊld] [ˈleɪdi] ,

"	Rose	has	told	me	in	her	letter	that	she's	a	handsome	old	lady	,
"	玫瑰	有	讲述	我	在	她	信	那	她是	一个	英俊的	老的	女士	,

“罗斯在信中告诉我，她是一位英俊的老太太，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiznt] [laɪk] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] .

but	that	isn't	like	seeing	her	.
但	那	不是	喜欢	看到	她	.

但这和亲眼见到她完全不一样。

[haʊ] [ˈevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

How	ever	SHALL	I	know	her	?
如何	曾经	将	我	知道	她	?

我该如何才能认识她呢?

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] .

Oh	,	of	course	,	I	will	.
哦	,	的	课程	,	我	将要	.

哦，我当然会。

[ʃiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [roʊz] .

She'll	be	with	Rose	.
壳	是	和	玫瑰	.

她会和罗斯在一起。

" [ðə; ðiː] [meɪd] , [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ðiː] [siːt] [bɪˈhaɪnd] [ˈpɑːli] , [riːtʃt] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd]

"	The	maid	,	who	had	taken	the	seat	behind	Polly	,	reached	forward	,	and
"	这	女佣	,	WHO	有	已采取	这	座位	在后面	波莉	,	达到	向前	,	和

[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .

touched	her	shoulder	.
感动	她	肩膀	.

坐在波莉身后的女仆向前伸出手，摸了摸她的肩膀。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['getɪŋ] ['draʊzi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mɪs] ['pɑːli] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wɪə(r)]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər]

" You're not getting drowsy , are you , Miss Polly ? " she asked , " we're almost there

" 你是 不是 获得 昏昏欲睡 , 是 你 , 错过 波莉 ? " 她 问 , " 是 几乎 那里

.

:

.

“波莉小姐，你还没犯困吧？”她问道，“我们快到了。”

" [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

" A gay little laugh answered her question .

" 一个 同性恋 小的 笑 回答 她 问题 .

一声轻笑回答了她的问题。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [roʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

" How COULD I go to sleep on the way to see Rose ? " she asked ,

" 如何 可以 我 去 到 睡觉 在 这 方式 到 看 玫瑰 ? " 她 问 ,

“我怎么可能在去看罗斯的路上睡着呢？”她问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? "

" and how near are we now ? "

" 和 如何 靠近 是 我们 现在 ? "

“我们现在离目标还有多远？”

" [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp]

" The next station , but one , " said the maid , " and I'll begin to gather up

" 这 下一个 车站 , 但 一 , " 说 这 女佣 , " 和 患病的 开始 到 收集 向上

[ðə; ði][bæg] ,

the bag ,

这 包 ,

“下一站，倒数第二站，”女仆说，“我这就开始收拾行李。”

[ænd; ənd][suːt] [keɪs] . "

and suit case . "

和 套装 案件 . "

还有行李箱。

" [ðə; ði][nekst][bʌt; bət][wʌn] ! " [kraɪd] ['pɑːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] ,

" The next but one ! " cried Polly , and she sat up very straight ,

" 这 下一个 但 一 ! " 哭 波莉 , 和 她 卫星 向上 非常 直的 ,

“倒数第二个！”波莉喊道，她挺直了身子坐好。

[ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and looked from the window .

和 看起来 从 这 窗户 .

然后向窗外望去。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [wer] [roʊz] [lɪvd] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] ?

Was the town where Rose lived as pretty as this ?

曾是 这 镇 在哪里 玫瑰 居住地 作为 漂亮的 作为 这 ?

罗斯居住的小镇也像这里一样美丽吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [triːz] [ðæt] [kæst] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

There were great trees that cast long shadows , and here ,

那里 是 伟大的 树木 那 投掷 长的 阴影 , 和 这里 ,

这里曾有参天大树，投下长长的影子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and there a glimpse of a river that reflected the blue sky , and the

和 那里 一个 一瞥 的 一个 河 那 反映 这 蓝色的 天空 , 和 这

['floʊtɪŋ] [klaʊdz] .

floating clouds .

漂浮的 云 .

那里隐约可见一条河流，倒映着蓝天和漂浮的云朵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪn] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['speɪʃəs] [lɔːnz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['gaːdnz] , [ænd; ənd]['oʊvər]

There	were	fine	houses	with	spacious	lawns	,	and	lovely	gardens	,	and	over
那里	是	美好的	房屋	和	宽敞	草坪	,	和	迷人的	花园	,	和	超过

[ɔːl][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['pleɪɪŋ] ,

all	the	sunlight	playing	,
全部	这	阳光	玩耍	,

那里有漂亮的房子，宽敞的草坪，美丽的花园，阳光洒满大地。

[ænd; ənd] ['paːli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kʌntri] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [roʊz] ,

and	Polly	felt	that	she	was	riding	into	an	enchanted	country	,	over	which	Rose	,
和	波莉	毛毡	那	她	曾是	骑术	进入	一个	迷人的	国家	,	超过	哪个	玫瑰	,

波莉觉得自己正骑马进入一个充满魔法的国度，罗斯就在那里。

[ænd; ənd] [greɪt] - [ænt] [roʊz] [prɪ'zaɪdɪd] .

and	Great	-	Aunt	Rose	presided	.
和	伟大的	-	阿姨	玫瑰	主持	.

罗斯姑婆主持了仪式。

['paːli] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wʌt] [ðə; ði] ['breɪkmən] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði][meɪd][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk]

Polly	did	not	notice	what	the	brakeman	said	,	but	the	maid	did	,	and	she	spoke
波莉	做过	不是	注意	什么	这	制动员	说	,	但	这	女佣	做过	,	和	她	辐

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

波莉没有注意到列车员说了什么，但女仆听到了，她很快地说了出来。

" [kʌm] , [mɪs] ['paːli] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

"	Come	,	Miss	Polly	,	here	we	are	,
"	来	,	错过	波莉	,	这里	我们	是	,

“来吧，波莉小姐，我们到了。”

[ænd; ənd] [wiːl] [duː] [wel] [tuː; tə][get] [ɔːf] [raɪt] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [foʊks] [kraʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	we'll	do	well	to	get	off	right	now	before	folks	crowd	toward	the	door	.
和	出色地	做	出色地	到	得到	离开	正确的	现在	前	各位	人群	朝向	这	门	.

我们最好现在就下车，免得大家挤到门口。

[baɪ][ðə; ði] [lʊks] [aɪ] [θɪŋk] ['evriwʌn] [miːnz] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] !

By	the	looks	I	think	everyone	means	to	stop	here	!
经过	这	看起来	我	思考	每个人	方法	到	停止	这里	!

看样子大家都打算到此为止了！

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd]['spoʊkən] ['truːli] ,

"	It	certainly	looked	as	if	the	maid	had	spoken	truly	,
"	它	当然	看起来	作为	如果	这	女佣	有	说	真的	,

“看来女仆说的话确实像是真的。”

[fɔːr; fər] [men] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['pɑːrslz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ɪn]['bʌnd(ə)l] [ræks] ,

for	men	reached	for	parcels	that	had	been	stowed	in	bundle	racks	,
为了	男人	达到	为了	包裹	那	有	到过	已存放	在	捆	货架	,

男人们伸手去拿放在捆扎架上的包裹，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kə'menst] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][hænd][bægz] , [ænd; ənd] [ræps] .

and	women	commenced	to	gather	up	hand	bags	,	and	wraps	.
和	女性	开始	到	收集	向上	手	包	,	和	卷饼	.

于是妇女们开始收拾手提包和披肩。

['paːli] ['wʌndɝd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

Polly	wondered	if	anyone	intended	to	remain	in	the	car	.
波莉	想知道	如果	任何人	故意的	到	保持	在	这	车	.

波莉想知道是否有人打算留在车里。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt]

She	slipped	from	the	seat	to	the	floor	,	and	then	,	just	as	they	stopped
她	滑倒了	从	这	座位	到	这	地面	,	和	然后	,	只是	作为	他们	停止

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

at	the	station	,
在	这	车站	,

她从座位上滑到地板上，然后，就在列车停在车站的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [piːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

she	turned	and	peeped	from	the	window	.
她	转向	和	偷窥	从	这	窗户	.

她转过身，从窗户往外看。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	Oh	,	there	she	is	!
"	哦	,	那里	她	是	!

“哦，她在那儿！”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

There	she	is	!
那里	她	是	!

她在那里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	she	cried	,
"	她	哭	,

她哭了起来，

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn]

"	and	she's	in	a	fine	carriage	with	an	old	lady	that	looks	like	a	portrait	in
"	和	她是	在	一个	美好的	运输	和	一个	老的	女士	那	看起来	喜欢	一个	肖像	在

['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

our	drawing	room	.
我们的	绘画	房间	.

“她和一位老太太坐在一辆漂亮的马车里，那老太太看起来就像我们客厅里的一幅画像。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[lʊk] ! "

Look	!	"
看	!	"

看！ ”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][tuː; tə] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , " [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] . "

"	We	can't	stop	to	look	,	"	said	the	maid	,	"	or	we'll	be	left	on	the	train	.	"
"	我们	不能	停止	到	看	,	"	说	这	女佣	,	"	或者	出色地	是	左边	在	这	火车	.	"

“我们不能停下来看，”女仆说，“否则我们会被留在火车上。”

" [oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] ! " [kraɪd] ['pɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Oh	,	we	CAN'T	stay	!	"	cried	Polly	,	as	she	hurried	toward	the	door	.
"	哦	,	我们	不能	停留	!	"	哭	波莉	,	作为	她	慌忙	朝向	这	门	.

“哦，我们不能留下来！”波莉一边喊着，一边匆匆走向门口。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [di'teind] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] ,

She	could	not	imagine	anything	more	dreadful	than	to	be	detained	on	the	train	,
她	可以	不是	想象	任何事物	更多的	可怕	比	到	是	被拘留	在	这	火车	,

她无法想象还有什么比被扣留在火车上更可怕的事情了。

[ænd; ənd] [raɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɑːn] , [waɪl] [roʊz] [wʊd] [faɪnd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə] ['welkəm] .

and	ride	on	,	and	on	,	while	Rose	would	find	no	little	friend	to	welcome	.
和	骑	在	,	和	在	,	尽管	玫瑰	会	寻找	不	小的	朋友	到	欢迎	.

就这样一路向前，而罗斯却找不到一个可以迎接的小伙伴。

[ʃiː; ʃi] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [meɪd] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

She	alarmed	the	maid	by	rushing	down	the	steps	,	and	across	the	platform	,
她	惊慌	这	女佣	经过	匆忙	向下	这	步骤	,	和	穿过	这	平台	,

她突然冲下台阶，穿过站台，惊动了女仆。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [greɪt] - [ænt] ['roʊzɪz] [breθ] [ə'weɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] [roʊz] ,

and	she	almost	took	Great	-	Aunt	Rose's	breath	away	,	when	she	flew	at	Rose	,
和	她	几乎	采取	伟大的	-	阿姨	玫瑰的	气息	离开	,	什么时候	她	飞翔	在	玫瑰	,

她飞向罗斯姑婆时，差点把罗斯姑婆吓得喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ɪm'breɪst] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [jes] , ['kraɪɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət]

and	the	two	little	girls	embraced	laughing	,	and	yes	,	crying	just	a	little	at
和	这	二	小的	女孩们	拥抱	笑	,	和	是的	,	哭泣	只是	一个	小的	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

两个小女孩拥抱在一起，笑着，也同时流下了些许泪水。

[ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˌpɪktʃə'resk] [hæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] , ['flæksn] [her]

A	slender	figure	,	a	huge	picturesque	hat	,	and	a	mass	of	curling	,	flaxen	hair
一个	苗条	数字	,	一个	巨大的	如画	帽子	,	和	一个	大量的	的	冰壶	,	亚麻色	头发

,

,

,

纤细的身影，一顶巨大的、造型奇特的帽子，以及一头蓬松的亚麻色卷发，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [ænt] [roʊz] [hæd; həd] [siːn] , [bʌt; bət] [naʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] ,

were	all	that	Aunt	Rose	had	seen	,	but	now	hand	in	hand	,
是	全部	那	阿姨	玫瑰	有	已见	,	但	现在	手	在	手	,

那是罗斯阿姨见过的一切，但现在他们手牵着手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

they	were	coming	toward	the	carriage	.
他们	是	未来	朝向	这	运输	.

他们正朝马车走来。

" [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] , ['ʃʊrli] , " ['mɜːmɝd] [greɪt] - [ænt] [roʊz] , " [ə; eɪ] [swiːt] , [ænd; ənd] ['lʌvli]

"	A	lovely	face	,	surely	,	"	murmured	Great	-	Aunt	Rose	,	"	a	sweet	,	and	lovely
"	一个	迷人的	脸	,	一定	,	"	低声说道	伟大的	-	阿姨	玫瑰	,	"	一个	甜的	,	和	迷人的

[feɪs] . "

face	.	"
脸	.	"

“真是一张可爱的脸庞，”罗斯姑婆低声说道，“一张甜美可爱的脸庞。”

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪnses] ['pɑːli] , " [sed] [roʊz] , " [ænd; ənd] ['pɑːli] , [dɪr] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ]

"	This	is	Princess	Polly	,	"	said	Rose	,	"	and	Polly	,	dear	,	this	is	my
"	这	是	公主	波莉	,	"	说	玫瑰	,	"	和	波莉	,	亲爱的	,	这	是	我的

“这位是波莉公主，”罗斯说，“亲爱的波莉，这是我的……”

[greɪt] - [ænt] [roʊz] .

Great	-	Aunt	Rose	.
伟大的	-	阿姨	玫瑰	.

罗斯姑婆。

" [ænt] [roʊz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] ['pɑːli] ,

"	Aunt	Rose	,	as	she	preferred	to	be	called	,	offered	her	hand	to	Polly	,
"	阿姨	玫瑰	,	作为	她	首选	到	是	称为	,	提供	她	手	到	波莉	,

“罗斯阿姨（她更喜欢别人这样称呼她）向波莉伸出了手，

[huː] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
who now stood beside the carriage .
WHO 现在 站立 旁 这 运输 .

他现在站在马车旁边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][oʊld] [vɔɪs] ,
" I am so glad to see you , my dear , " said the gentle old voice ,
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , 我的 亲爱的 , " 说 这 温和的 老的 嗓音 ,

“见到你真高兴，亲爱的，”温柔的老声音说道。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɔːrdʒəli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðæt] ['pɑːli] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
and so cordially was it said , that Polly blushed , and smiled with delight .
和 所以 诚挚地 曾是 它 说 , 那 波莉 脸红了 , 和 微笑 和 喜 .

说话的语气如此亲切，以至于波莉脸红了，脸上露出了欣喜的笑容。

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [toʊld]['liːnə; 'leɪnə] ['lɪndzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ænt] [roʊz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn]
She afterward told Lena Lindsey that she felt as if Aunt Rose were her own
她 之后 讲述 莉娜 林赛 那 她 毛毡 作为 如果 阿姨 玫瑰 是 她 自己的
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

之后她告诉莉娜·林赛，她感觉罗斯阿姨就像自己的亲阿姨一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [hɜːr; hər] .
and that she had ALWAYS known her .
和 那 她 有 总是 已知 她 .

而且她一直都认识她。

[ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['ævənuː] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] , [oʊld] [elm] [triːz]
The ride to the house was along an avenue shaded with huge , old elm trees
这 骑 到 这 房子 曾是 沿着 一个 大街 阴影 和 巨大的 , 老的 榆树 树木
,
,
,

去往房子的路上，沿着一条两旁绿树成荫的林荫大道，这些树木都是巨大的老榆树。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ['pɑːli] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət][ɪts]
and when they drew up at the house , Polly looked with round eyes at its
和 什么时候 他们 画 向上 在 这 房子 , 波莉 看起来 和 圆形的 眼睛 在 它是
[grænd] ,
grand ,
盛大 ,

当车停在房子前时，波莉睁大眼睛望着它宏伟的外表。

[oʊld]['pɔːrtɪkoʊ] , [ɪts] [greɪt] [piləs] , [ɪts] ['terəsɪz] , [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['flaʊərz] .
old portico , its great pillars , its terraces , and masses of lovely flowers .
老的 门廊 , 它是 伟大的 柱子 , 它是 露台 , 和 群众 的 迷人的 花朵 .

古老的门廊，高大的柱子，露台，以及成片的鲜花。

[roʊz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
Rose had said that the house was fine ,
玫瑰 有 说 那 这 房子 曾是 美好的 ,

罗斯说房子没问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][hæf][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] , [oʊld]['mænʃ(ə)n] .
but that had not told half the beauty of the grand , old mansion .
但 那 有 不是 讲述 一半 这 美丽 的 这 盛大 , 老的 大厦 .

但这还不足以展现这座宏伟古老宅邸一半的美丽。

[ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
They sprang from the carriage ,
他们 弹簧 从 这 运输 ,

他们从马车上跳了下来，

[ænd; ənd] [roʊz] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]
and **Rose** **begged** **that** **she** **might** **run** **upstairs** **with** **Polly** **just** **a** **moment** **before**
和 玫瑰 乞求 那 她 可能 跑步 楼上 和 波莉 只是 一个 片刻 前
[lʌntʃ] .
lunch **.**
午餐 .

罗斯恳求说，午饭前她可以和波莉一起跑上楼一会儿。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][maɪ] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ænt] [roʊz] [smaɪld] , [ænd; ənd]
" **I** **want** **to** **show** **her** **my** **room** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **Aunt** **Rose** **smiled** **,** **and**
" 我 想 到 展示 她 我的 房间 , " 她 说 , 和 阿姨 玫瑰 微笑 , 和
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
nodded **assent** **.**
点头 同意 .

“我想带她看看我的房间，”她说，罗斯阿姨笑了笑，点头同意了。

" [oʊ] , ['pɑːli] , ['prɪnses] ['pɑːli] !
" **Oh** **,** **Polly** **,** **Princess** **Polly** **!**
" 哦 , 波莉 , 公主 波莉 !

“哦，波莉，波莉公主！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃeɪmbər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [wiːv] [pleɪd]
" **she** **said** **,** **when** **they** **reached** **the** **pretty** **chamber** **,** **"** **it** **is** **so** **long** **since** **we've** **played**
" 她 说 , 什么时候 他们 达到 这 漂亮的 房间 , " 它 是 所以 长的 自从 我们已经 玩
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

“当他们到达那间漂亮的房间时，她说：‘我们已经很久没有一起玩耍了。’”

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .
and **now** **—** **now** **I** **have** **you** **,** **all** **to** **myself** **.**
和 现在 — 现在 我 有 你 , 全部 到 我 .

而现在——现在我完全拥有你了。

[siː] [ðə; ði] [kwɪr] [bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kænəpi] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
See **the** **queer** **bed** **,** **with** **the** **canopy** **over** **it** **.**
看 这 酷儿 床 , 和 这 树冠 超过 它 .

看看那张奇特的床，上面还罩着顶篷。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [keɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The **first** **night** **I** **came** **,** **I** **was** **afraid** **to** **sleep** **in** **it** **.**
这 第一的 夜晚 我 来了 , 我 曾是 害怕的 到 睡觉 在 它 .

我刚来的第一晚，都不敢睡在里面。

[naʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [wiːl] ['kʌdl] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drɔː]
Now **,** **I** **like** **it** **,** **and** **to** **-** **night** **we'll** **cuddle** **close** **together** **in** **it** **,** **and** **draw**
现在 , 我 喜欢 它 , 和 到 - 夜晚 出色地 偎 关闭 一起 在 它 , 和 画
[ðə; ði] ['kɜːtənz] . "
the **curtains** **.** **"**
这 窗帘 . "

现在，我很喜欢它，今晚我们会依偎在里面，拉上窗帘。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd] ['pɑːli] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,
" **Oh** **,** **what** **fun** **!** **"** **cried** **Polly** **,** **"** **and** **we** **can** **play** **we're** **in** **a** **castle** **,**
" 哦 , 什么 乐趣 ! " 哭 波莉 , " 和 我们 能 玩 是 在 一个 城堡 ,

“哦，真好玩！”波莉喊道，“我们可以在城堡里玩耍！”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən]['entər] , [ən'les] [wiː; wi][let][ðem; ðəm] ! "
and **no** **one** **can** **enter** **,** **unless** **we** **let** **them** **!** **"**
和 不 一 能 进入 , 除非 我们 让 他们 ! "

未经我们允许，任何人不得入内！

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [wiːl] [steɪ] [əˈweɪk] , [oʊ] , ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] , [dʒʌst] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed]

"	Oh	,	yes	,	and	we'll	stay	awake	,	oh	,	ever	so	long	,	just	to	talk	,	"	said
"	哦	,	是的	,	和	出色地	停留	醒	,	哦	,	曾经	所以	长的	,	只是	到	讲话	,	"	说

“哦，是的，我们会熬夜，哦，很久很久，就为了聊天，”他说。

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːli] [hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [roʊz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

And	when	Polly	had	seen	everything	in	the	chamber	that	Rose	wished	to	show	,
和	什么时候	波莉	有	已见	一切	在	这	房间	那	玫瑰	希望	到	展示	,

当波莉看完房间里罗斯想展示的一切之后，

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] .

they	ran	down	to	the	parlor	to	see	the	portraits	.
他们	跑	向下	到	这	客厅	到	看	这	肖像	.

他们跑到客厅去看画像。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [sed] ['pɑːli] ,

"	I'd	like	to	see	them	all	,	"	said	Polly	,
"	ID	喜欢	到	看	他们	全部	,	"	说	波莉	,

“我想见见他们所有人，”波莉说。

" [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt]

"	but	most	of	all	I	want	to	see	the	picture	of	the	old	gentleman	that
"	但	最多	的	全部	我	想	到	看	这	图片	的	这	老的	绅士	那

['sʌmtaɪmz] [smaɪlz] [æt; ət] [juː; jʊ] .

sometimes	smiles	at	you	.
有时	微笑	在	你	.

但我最想看到的，还是那位有时会对你微笑的老先生的照片。

" [təˈgeðər] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

"	Together	they	ran	down	the	stairway	to	the	parlor	.
"	一起	他们	跑	向下	这	楼梯	到	这	客厅	.

他们一起跑下楼梯，来到客厅。

[haʊ] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

How	cool	it	was	!
如何	凉爽的	它	曾是	!

太酷了！

[vaɪnz] [ðæt] [hʌŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['sʌnbiːmz]

Vines	that	hung	upon	the	piazza	shaded	the	windows	,	and	flickering	sunbeams
藤蔓	那	悬挂	之上	这	广场	阴影	这	视窗	,	和	闪烁	阳光

[dɑːnst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] ,

danced	upon	the	polished	floor	,
跳舞	之上	这	抛光	地面	,

垂挂在广场上的藤蔓遮蔽了窗户，闪烁的阳光在光滑的地板上跳跃。

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [rʌg] .

and	brightened	the	color	of	the	Persian	rug	.
和	明亮	这	颜色	的	这	波斯语	小地毯	.

并使波斯地毯的颜色更加鲜艳。

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət]

The	portraits	seemed	to	look	with	interest	at	Polly	,	and	she	smiled	back	at
这	肖像	似乎	到	看	和	兴趣	在	波莉	,	和	她	微笑	后退	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

画像们似乎饶有兴趣地看着波莉，而她也对着它们微笑。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] .

and	nodded	as	she	passed	them	.
和	点头	作为	她	通过了	他们	.

她经过他们身边时，朝他们点了点头。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['riːəl] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	They	look	like	real	people	,	"	she	said	,
"	他们	看	喜欢	真实的	人们	,	"	她	说	,

“他们看起来像真人，”她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [pə'laɪt] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːdɪŋ] . "

"	and	it	doesn't	seem	polite	to	pass	them	without	nodding	.	"
"	和	它	不	似乎	有礼貌的	到	经过	他们	没有	点头	.	"

“而且，不点头就从他们身边经过，似乎不太礼貌。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [roʊz] , " [ænd; ənd][aɪ][nɑːd][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	I	know	it	,	"	agreed	Rose	,	"	and	I	nod	and	smile	at	them	,
"	我	知道	它	,	"	同意	玫瑰	,	"	和	我	点头	和	微笑	在	他们	,

“我知道，”罗斯同意道，“我点点头，对他们微笑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [smaɪlz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [duː] .

but	the	picture	at	the	end	of	the	room	smiles	more	than	the	others	do	.
但	这	图片	在	这	结尾	的	这	房间	微笑	更多的	比	这	其他的	做	.

但房间尽头的那幅画比其他画里的画笑得更灿烂。

[kʌm] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

Come	,	and	see	him	.
来	,	和	看	他	.

来吧，看看他。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	Together	they	stood	looking	at	the	little	old	gentleman	.
"	一起	他们	站立	寻找	在	这	小的	老的	绅士	.

他们一起站在那里，望着这位矮小的老先生。

['pɑːli] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['flaʊərd] ['sætn]['weskət; 'weɪskoʊt] , [hɪz; ɪz] ['paʊdərd] [wɪg] , [ænd; ənd]['roʊzi]

Polly	admired	his	flowered	satin	waistcoat	,	his	powdered	wig	,	and	rosy
波莉	钦佩	他的	开花的	缎	马甲	,	他的	粉末状	假发	,	和	红润

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

波莉很欣赏他那件花纹缎面背心、扑了粉的假发和红扑扑的脸颊。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['meri] , ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

but	most	of	all	she	liked	his	merry	,	twinkling	eyes	.
但	最多	的	全部	她	喜欢	他的	欢乐	,	闪烁	眼睛	.

但她最喜欢的还是他那双快乐、闪亮的眼睛。

" [hiː; hi] [dʌz] [smaɪl] , " [sed] ['pɑːli] .

"	He	DOES	smile	,	"	said	Polly	.
"	他	做	微笑	,	"	说	波莉	.

“他确实会笑，”波莉说。

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , " [ə'griːd] [roʊz] , " [bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fraʊn] ,

"	Yes	,	he	does	,	"	agreed	Rose	,	"	but	now	,	just	for	a	moment	,	frown	,
"	是的	,	他	做	,	"	同意	玫瑰	,	"	但	现在	,	只是	为了	一个	片刻	,	皱眉	,

“是的，他的确如此，”罗斯同意道，“但现在，就一会儿，皱一下眉头。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [smaɪl] .

and	then	he	doesn't	SEEM	to	smile	.
和	然后	他	不	似乎	到	微笑	.

然后他似乎并没有笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [saɪt] , [ðə; ði] [tuː] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ['pʌkərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'tempt]
" It was an odd sight , the two merry little faces puckered into an attempt
" 它 曾是 一个 奇怪的 视线 , 这 二 欢乐 小的 面孔 皱巴巴的 进入 一个 试图
[æt; ət][ə; eɪ] [fraʊn] ,
at a frown ,
在 一个 皱眉 ,

“那景象真奇怪，两张原本欢快的小脸突然撅了起来，试图摆出一副愁眉苦脸的样子。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['pɔːrtrət] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sər'praɪz] [ðæt] [ðer; ðər]
and the old portrait looking down at them , as if in surprise that their
和 这 老的 肖像 寻找 向下 在 他们 , 作为 如果 在 惊喜 那 他们的
[smaɪlz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
smiles had vanished .
微笑 有 消失了 .

那幅古老的画像俯视着他们，仿佛惊讶于他们的笑容消失了。

" [naʊ] , [lets] [bəuθ] [smaɪl] [tə'geðər] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" Now , let's both smile together ! " cried Rose .
" 现在 , 我们来吧 两个都 微笑 一起 ! " 哭 玫瑰 .

“现在，让我们一起微笑吧！”罗斯喊道。

[ɪ'miːdiətli] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['meri] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [red] [maʊðz]
Immediately two pairs of merry eyes looked up at him , and two red mouths
立即地 二 对 的 欢乐 眼睛 看起来 向上 在 他 , 和 二 红色的 嘴
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

立刻，两双欢快的眼睛抬头看向他，两张红扑扑的嘴巴咧嘴笑了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɜːrli] [tiːθ] .
and showed rows of pearly teeth .
和 显示 行 的 珍珠般的 牙齿 .

露出一排排洁白的牙齿。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['pɑːli] , " [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [læft] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [lʊkt]
" There ! " said Polly , " he ALMOST laughed , and that dimple in his chin looked
" 那里 ! " 说 波莉 , " 他 几乎 笑了 , 和 那 酒窝 在 他的 下巴 看起来
[dɪmplɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . "
DIMPLER than before . "
压板 比 前 . "

“瞧！”波莉说，“他差点笑出声来，而且他下巴上的酒窝看起来比以前更明显了。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [sed] [roʊz] , " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪm] ['loʊnsəm] , ['hiːz]
" That's what I told you , " said Rose , " and sometimes , when I'm lonesome , he's
" 那就是 什么 我 讲述 你 , " 说 玫瑰 , " 和 有时 , 什么时候 我是 寂寞 , 他是
[ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
a comfort .
一个 舒适 .

“我就是这么跟你说的，”罗斯说，“有时候，当我感到孤独的时候，他能给我带来安慰。”

" [æt; ət] [lʌntʃ] [ænt] [roʊz] [tɔːkt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ,
" At lunch Aunt Rose talked much with Polly ,
" 在 午餐 阿姨 玫瑰 谈话 很多 和 波莉 ,

午餐时，罗斯阿姨和波莉聊了很多，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ænt] ['ləuis] [siːmd] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gest] .
and gentle Aunt Lois seemed charmed with the little guest .
和 温和的 阿姨 路易丝 似乎 迷住了 和 这 小的 客人 .

温柔的洛伊斯阿姨似乎很喜欢这位小客人。

[wen] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænt] [roʊz] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ,

When	lunch	was	over	,	Aunt	Rose	left	the	little	playmates	to	amuse	themselves	,
什么时候	午餐	曾是	超过	,	阿姨	玫瑰	左边	这	小的	玩伴	到	娱乐	他们自己	,

午饭后，罗斯阿姨让小伙伴们自己玩耍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['pɑːli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [tel] ,

because	she	felt	sure	that	Polly	must	have	a	budget	of	news	to	tell	,
因为	她	毛毡	当然	那	波莉	必须	有	一个	预算	的	消息	到	告诉	,

因为她确信波莉一定有很多新闻要讲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][bɪt][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] ['betər] , [ɪf] [noʊ]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n]

and	they	certainly	would	enjoy	their	bit	of	gossip	better	,	if	no	older	person
和	他们	当然	会	享受	他们的	少量	的	闲话	更好的	,	如果	不	老	人

['lisnd] .

listened	.
听着	.

如果没人听见，他们肯定会更享受他们的八卦时光。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

They	spent	the	afternoon	in	the	garden	,	walking	along	,	their	arms	about	each	other's
他们	花费	这	下午	在	这	花园	,	步行	沿着	,	他们的	武器	关于	每个	其他的

[weists] .

waists	.
腰部	.

他们在花园里度过了整个下午，沿着小径漫步，手臂搂着彼此的腰。

['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [geɪmz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk]

Later	they	would	care	for	games	,	but	this	first	day	was	delightful	just	to	talk
之后	他们	会	关心	为了	游戏	,	但	这	第一的	天	曾是	愉快	只是	到	讲话

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

之后他们会一起玩游戏，但这第一天仅仅是聊天就让人很开心了。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrbər] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [stɑːpt] [tuː; tə][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] .

They	passed	a	little	arbor	,	and	Polly	stopped	to	admire	it	.
他们	通过了	一个	小的	乔木	,	和	波莉	停止	到	钦佩	它	.

她们路过一个小凉亭，波莉停下来欣赏它。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][vaɪn] [ðæt] ['blɔsəmd] [ɑːn][ɪts] [ruːf] ,

Just	as	she	looked	up	at	the	vine	that	blossomed	on	its	roof	,
只是	作为	她	看起来	向上	在	这	藤	那	盛开	在	它是	屋顶	,

正当她抬头望向屋顶上盛开的藤蔓时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , [ðen] [dɑːdʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

a	strange	little	face	peeped	over	the	hedge	,	then	dodged	out	of	sight	.
一个	奇怪的	小的	脸	偷窥	超过	这	对冲	,	然后	躲避	出去	的	视线	.

一张奇怪的小脸从树篱后面探了出来，然后迅速消失不见。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	Who	was	that	?
"	WHO	曾是	那	?

“那是谁？”

" ['pɑːli] [æskt] .

"	Polly	asked	.
"	波莉	问	.

波莉问道。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里？”

" [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] , " ['wɪspəd] ['pɑːli] .
" Just behind the hedge , " whispered Polly .
" 只是 在后面 这 对冲 , " 低声说道 波莉 .

“就在树篱后面，”波莉低声说道。

[roʊz] [lʊkt] ,
Rose looked ,
玫瑰 看起来 ,

罗斯看了看，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and in an opening at the lower part of the hedge she saw a bit of a
和 在 一个 开幕 在 这 降低 部分 的 这 对冲 她 锯 一个 少量 的 一个
[dɑːrk] [greɪ] [frɑːk] .
dark gray frock .
黑暗的 灰色的 连衣裙 .

在树篱下部的一个缺口处，她看到了一件深灰色连衣裙的一小部分。

" [oʊ] , [its] [i'vændʒiliːn] ['lɔŋfeləu] ['dʒɛŋks] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] ,
" Oh , it's Evangeline Longfellow Jenks , the little girl that's going to be a poet ,
" 哦 , 它是 伊万杰琳 朗费罗 詹克斯 , 这 小的 女孩 那就是 去 到 是 一个 诗人 ,
" ['wɪspəd] [roʊz] .
" whispered Rose .
" 低声说道 玫瑰 .

“哦，是伊万杰琳·朗费罗·詹克斯，那个将来要成为诗人的小女孩，”罗斯低声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [hɜːr; hər]['poʊətri][wʌz; wəz] ['fʌni] , " [sed] ['pɑːli] , [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [roʊz]
" But you said her poetry was funny , " said Polly , as softly as Rose
" 但 你 说 她 诗 曾是 有趣的 , " 说 波莉 , 作为 轻轻 作为 玫瑰
[hæd; həd]['spoʊkən] .
had spoken .
有 说 .

“可是你说过她的诗很有趣，”波莉轻声说道，声音和罗斯说话时一样轻柔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [dɪ'klerd] [roʊz] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kiːps] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" It IS " declared Rose , " but she keeps writing it all the time .
" 它 是 " 声明 玫瑰 , " 但 她 保持 写作 它 全部 这 时间 .

“确实如此，”罗斯说道，“但她一直在写这件事。”

" [dʒʌst] [ðen] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [raʊnd] , [waɪt] [feɪs] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedʒ] ,
" Just then Evangeline's round , white face again appeared above the hedge ,
" 只是 然后 伊万杰琳的 圆形的 , 白色的 脸 再次 出现 多于 这 对冲 ,

就在这时，伊万杰琳圆圆的、白皙的脸再次出现在树篱上方。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ænt] [roʊz] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and at that moment Aunt Rose came out on the porch .
和 在 那 片刻 阿姨 玫瑰 来了 出去 在 这 门廊 .

就在这时，罗斯阿姨从门廊走了出来。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [i'vændʒiliːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , " [ænd; ənd] [miːt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [gest] . "
" Come over here , Evangeline , " she said kindly , " and meet our little guest . "
" 来 超过 这里 , 伊万杰琳 , " 她 说 亲切地 , " 和 见面 我们的 小的 客人 . "

“过来，伊万杰琳，”她和蔼地说，“来见见我们的小客人。”

" [aɪm][nɑːt] [drest] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] , " [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ]
" I'm not dressed up , " said the voice behind the hedge , " but I've just made a
" 我是 不是 穿着 向上 , " 说 这 嗓音 在后面 这 对冲 , " 但 我已经 只是 制成 一个
['poʊəm] ,
poem ,
诗 ,

“我没盛装打扮，”篱笆后的声音说，“但我刚刚写了一首诗。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] !
and I can read it from here !
和 我 能 读 它 从 这里 !

我可以从这里阅读!

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːdʒd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [riːd]
" Without waiting to be urged , and in a thin , high - pitched voice , she read
" 没有 等待 到 是 敦促 , 和 在 一个 薄的 , 高的 - 投球 嗓音 , 她 读
[ðiːz] [laɪnz] ,
these lines ,
这些 线条 ,

“无需催促，她就用细弱而尖细的声音读出了这些文字，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [bi'liːvd] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] :
which she earnestly believed were beautiful :
哪个 她 切实 相信 是 美丽的 :

她真心认为它们很美:

" [oʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
" Oh , the sun is shining ,
" 哦 , 这 太阳 是 灼灼 ,

“哦，阳光明媚。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [nɪr] [baɪ] ;
And the moon is near by ;
和 这 月亮 是 靠近 经过 ;

月亮就在附近;

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [muːn] ,
I can't see the moon ,
我 不能 看 这 月亮 ,

我看不到月亮。

[bʌt; bət] [its] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] —
But it's in the sky —
但 它是 在 这 天空 —

但它在天上——

['sʌmwer] .
Somewhere .
某处 .

某处。

" [aɪ] [niːd] [noʊ] [sʌn] [ɔːr] [muːn] ;
" I need no sun or moon ;
" 我 需要 不 太阳 或者 月亮 ;

我不需要太阳或月亮;

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] [suːn] .
I'll be a poet soon .
患病的 是 一个 诗人 很快 .

我很快就会成为一名诗人。

[aɪ] [raɪt] ['evri] [deɪ]
I write every day
我 写 每一个 天

我每天都写作

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪ] —
Some kind of a lay —
一些 种类 的 一个 躺 —

某种谎言——

['sʌmwer] . "
Somewhere . "
某处 . "

某处。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " ['wɪspəd] ['pɑːli] .
" What DOES she mean ? " whispered Polly .
" 什么 做 她 意思是 ? " 低声说道 波莉 .

“她到底是什么意思？”波莉低声问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] ,
" I don't think it means ANYTHING ,
" 我 不 思考 它 方法 任何事物 ,

我觉得这根本说明不了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [inˈdʒɔiz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [vəːsiz] ['weðər] [ðeɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , " [roʊz] ['wɪspəd]
but she enjoys making up verses whether they mean anything or not , " Rose whispered
但 她 享受 制作 向上 诗句 无论 他们 意思是 任何事物 或者 不是 , " 玫瑰 低声说道
[ɪn][rɪˈplaɪ] .
in reply .
在 回复 .

“但她喜欢编诗，不管诗句有没有意义，”罗斯低声回答道。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [laɪk] [huː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Polly was anxious to see what the little girl looked like who felt that she was
波莉 曾是 焦虑的 到 看 什么 这 小的 女孩 看起来 喜欢 WHO 毛毡 那 她 曾是
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] ,
to be a poet ,
到 是 一个 诗人 ,

波莉很想看看那个觉得自己将来要当诗人的小女孩长什么样。

[bʌt; bət] [iˈvændʒiliːn] [ˈlɔŋfeləu] ['dʒɛŋks][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [frɑːk] .
but Evangeline Longfellow Jenks did not intend to be seen in an ordinary frock .
但 伊万杰琳 朗费罗 詹克斯 做过 不是 打算 到 是 已见 在 一个 普通的 连衣裙 .

但伊万杰琳·朗费罗·詹克斯并不打算穿一件普通的连衣裙示人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['poʊət] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['faɪnli] [drest]
She felt that her position as a future poet demanded that she be finely dressed
她 毛毡 那 她 位置 作为 一个 未来 诗人 要求 那 她 是 精细地 穿着
.
:
.

她觉得自己作为未来诗人的身份要求她衣着考究。

[ɑːn] [ðɪs] [ɪˈspeʃl] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌnpəuˈetik] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
On this especial morning she had been doing a very unpoetic thing — she had
在 这 特别的 早晨 她 有 到过 正在做 一个 非常 不诗意 事物 — 她 有
[bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊz] !
been trying to drink from the hose !
到过 尝试 到 喝 从 这 软管 !

在这个特殊的早晨，她做了一件非常不诗意的事情——她试图用软管喝水！

[hɜːr; hər][skəːts][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [soʊkt] ,

Her	**skirts**	**were**	**completely**	**soaked**	**,**
她	裙子	是	完全地	浸泡过	,

她的裙子完全湿透了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ðæt] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [hoʊz] [hæd; həd]

and	**her**	**shoes**	**were**	**covered**	**with**	**mud**	**that**	**the**	**dripping**	**hose**	**had**
和	她	鞋	是	涵盖	和	泥	那	这	滴落	软管	有

[splæʃt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bed] .

splashed	**up**	**from**	**the**	**garden**	**bed**	**.**
溅起	向上	从	这	花园	床	.

她的鞋子上沾满了泥巴，那是滴水的软管从花坛里溅起来的。

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊld] [hoʊz] .

"	**A**	**person**	**like**	**ME**	**ought**	**not**	**to**	**drink**	**from**	**a**	**horrid**	**old**	**hose**	**.**
"	一个	人	喜欢	我	应该	不是	到	喝	从	一个	可怕的	老的	软管	.

像我这样的人不应该用脏兮兮的旧水管喝水。

[maɪ]['mæmə] [riːd] [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn] , [aɪv] [fər'gɑːtn] [huː] , [huː] [dræŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]

My	**mama**	**read**	**about**	**some**	**one**	**,**	**I've**	**forgotten**	**who**	**,**	**who**	**drank**	**from**	**a**	**crystal**
我的	妈妈	读	关于	一些	一	,	我已经	被遗忘的	WHO	,	WHO	喝	从	一个	水晶

['tʃælɪs] .

chalice	**.**
圣杯	.

我妈妈读过一个关于某人（我忘了是谁）用水晶圣杯喝酒的故事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [grænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ,

I	**don't**	**know**	**what**	**that**	**is**	**,**	**but**	**it**	**sounds**	**grand**	**,**	**and**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**one**	**,**
我	不	知道	什么	那	是	,	但	它	声音	盛大	,	和	我	希望	我	有	一	,

我不知道那是什么，但听起来很棒，我真希望自己也能有一个。

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] .

"	**murmured**	**the**	**small**	**girl**	**behind**	**the**	**hedge**	**.**
"	低声说道	这	小的	女孩	在后面	这	对冲	.

“树篱后面的小女孩低声说道。”

[ænt] [roʊz] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][poʊ'etɪk][tʃaɪld] ['seldəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Aunt	**Rose**	**repeated**	**her**	**invitation**	**,**	**but**	**the**	**poetic**	**child**	**seldom**	**thought**	**it**
阿姨	玫瑰	重复	她	邀请	,	但	这	诗意的	孩子	很少	想法	它

['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] ,

necessary	**to**	**be**	**polite**	**,**
必要的	到	是	有礼貌的	,

罗斯阿姨再次发出邀请，但这个充满诗意的孩子很少觉得有必要讲究礼貌。

[ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'plaɪd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] .

and	**never**	**replied**	**unless**	**she**	**chose**	**to**	**.**
和	绝不	回复	除非	她	选择	到	.

除非她自己选择回复，否则她从不回复。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ænt] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [rɪ'tɜːrnd]

This	**time**	**she**	**remained**	**silent**	**,**	**and**	**Aunt**	**Rose**	**,**	**with**	**an**	**odd**	**little**	**smile**	**returned**
这	时间	她	剩余	沉默的	,	和	阿姨	玫瑰	,	和	一个	奇怪的	小的	微笑	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	**the**	**house**	**.**
到	这	房子	.

这一次她保持沉默，罗斯阿姨带着一丝奇特的微笑回到了屋里。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	**a**	**strange**	**thing**	**happened**	**.**
然后	一个	奇怪的	事物	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[ə'nʌðər] [feɪs] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsi] [wʌn] ,
Another face peeped over the hedge , but this time it was a saucy one ,
其他 脸 偷窥 超过 这 对冲 , 但 这 时间 它 曾是 一个 风骚的 一 ,

另一张脸从树篱后探了出来，但这次却带着几分轻佻。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] , [braʊn] [aɪz] [ðæt] ['ferli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .
with bright , brown eyes that fairly danced with merriment .
和 明亮的 , 棕色的 眼睛 那 相当 跳舞 和 欢乐 .

她有着明亮的棕色眼睛，闪烁着快乐的光芒。

" [rɛglɚ] ['nɪni] , [eint] [ʃiː; ʃi] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Reg'lar ninny , ain't she ? " he asked , with a chuckle .
" reg'lar 傻瓜 , 不是 她 ? " 他 问 , 和 一个 轻笑 .

“她真是个傻瓜，不是吗？”他笑着问道。

" [oʊ] , ['lestər] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" Oh , Lester , you MUSTN'T ! " cried Rose .
" 哦 , 莱斯特 , 你 不得 ! " 哭 玫瑰 .

“哦，莱斯特，你绝对不能！”罗斯喊道。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yes , I must ! " said the boy .
" 是的 , 我 必须 ! " 说 这 男生 .

“是的，我必须这么做！”男孩说。

" [ʃiː; ʃi] [sniːkt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hɪr] [ˌem 'iː] ,
" She sneaked off into the house when you weren't looking , so she can't hear me ,
" 她 偷偷摸摸 离开 进入 这 房子 什么时候 你 不是 寻找 , 所以 她 不能 听到 我 ,

“趁你不注意，她偷偷溜进屋里了，所以她听不到我说话。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪr] ,
and when she's too far off to hear ,
和 什么时候 她是 也 远的 离开 到 听到 ,

当她离得太远听不见时，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [neɪm] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌem 'iː]
I have to call her some kind of a horrid name , ' cause it helps me
我 有 到 称呼 她 一些 种类 的 一个 可怕的 姓名 , - 原因 它 帮助 我
[sʌm; səm] ! "
some ! "
一些 ! "

我得骂她一句难听的话，这样对我有点帮助！

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔtnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" But she's your own cousin , and you oughtn't , you know .
" 但 她是 你的 自己的 表哥 , 和 你 不应该 , 你 知道 .

“但她是你的表妹，你不应该那样做，你知道的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['wɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɔːti] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nɪni] , " [sed] [roʊz]
If it isn't wicked , it MUST be naughty to call her a ninny , " said Rose
如果 它 不是 邪恶 , 它 必须 是 淘气 到 称呼 她 一个 傻瓜 , " 说 玫瑰
.
:
.

“如果叫她傻瓜都不算邪恶，那肯定就是淘气了，”罗斯说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [aɪ] [eint] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I wish she wasn't my cousin , I ain't fond of her , " said the boy ,
" 我 希望 她 不是 我的 表哥 , 我 不是 喜爱 的 她 , " 说 这 男生 ,

“我真希望她不是我的表妹，我一点也不喜欢她，”男孩说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .

with	a	frown	on	his	handsome	face	.
和	一个	皱眉	在	他的	英俊的	脸	.

他英俊的脸上带着一丝愁容。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	She	did	a	mean	thing	this	morning	,	and	I'll	get	even	with	her	,
"	她	做过	一个	意思是	事物	这	早晨	,	和	患病的	得到	甚至	和	她	,

“她今天早上做了件很坏的事，我一定要报复她。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌevər'læstɪŋ] [oʊld]['poʊəmz]

"	he	continued	,	"	and	when	she	wrote	one	of	her	everlasting	old	poems
"	他	持续	,	"	和	什么时候	她	写道	一	的	她	永恒	老的	诗歌

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

about	me	,
关于	我	,

“他继续说道，“当她写了一首关于我的、流传至今的古老诗歌时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][stænd] .

it	was	more	than	I	could	stand	.
它	曾是	更多的	比	我	可以	站立	.

我实在无法忍受了。

[dʒʌst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

Just	read	it
只是	读	它

读一下就行了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

and	I	guess	you	won't	blame	me	.
和	我	猜测	你	惯于	责备	我	.

我想你不会怪我吧。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .

"	He	thrust	a	crumpled	bit	of	paper	over	the	hedge	.
"	他	推力	一个	皱巴巴的	少量	的	纸	超过	这	对冲	.

他把一张揉成一团的纸塞过树篱。

[roʊz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] .

Rose	ran	to	the	hedge	,	and	took	the	paper	.
玫瑰	跑	到	这	对冲	,	和	采取	这	纸	.

罗斯跑到树篱边，拿走了那张纸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] ['lestər] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd] .

She	was	curious	to	know	what	kind	of	a	poem	Lester	had	inspired	.
她	曾是	好奇的	到	知道	什么	种类	的	一个	诗	莱斯特	有	灵感	.

她很好奇莱斯特激发了她创作出什么样的诗歌。

[huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [laɪnz] ?

Who	could	blame	her	that	she	laughed	when	she	read	the	ridiculous	lines	?
WHO	可以	责备	她	那	她	笑了	什么时候	她	读	这	荒谬的	线条	?

谁又能责怪她读到那些荒谬的台词时忍不住笑出来呢?

" ['lɛstərz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt] [breɪv] ;

"	Lester's	a	boy	,	but	he's	not	brave	;
"	莱斯特的	一个	男生	,	但	他是	不是	勇敢的	;

“莱斯特是个男孩，但他并不勇敢；

[ðə; ði][kæt] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] .

The	cat	scratched	him	,	and	he	cried	.
这	猫	刮痕	他	,	和	他	哭	.

猫抓伤了他，他哭了。

['hiːz] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]

He's	not	the	kind	of	a	boy
他是	不是	这	种类	的	一个	男生

他不是那种男孩

[aɪ] [laɪk]

I	like
我	喜欢

我喜欢

[ɔːl'ðoʊ] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] .

Although	I've	often	tried	.
虽然	我已经	经常	尝试	.

虽然我经常尝试。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [braʊn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] ;

His	eyes	are	brown	,	but	I	don't	care	;
他的	眼睛	是	棕色的	,	但	我	不	关心	;

他的眼睛是棕色的，但我不在乎；

[hɪz; ɪz] ['freklz] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [her] .

His	freckles	are	yellow	,	and	so	is	his	hair	.
他的	雀斑	是	黄色的	,	和	所以	是	他的	头发	.

他的雀斑是黄色的，头发也是黄色的。

[hiː; hi] [tiːz] , [soʊ][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] ,

He	teases	,	so	he	has	no	heart	,
他	预告	,	所以	他	有	不	心	,

他喜欢戏弄人，所以他没有心肠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌnz] ['æftər][ðə; ði][oʊld][aɪs] - [kɑːrt] . "

And	he	runs	after	the	old	ice	-	cart	.	"
和	他	跑步	后	这	老的	冰	-	大车	.	"

他追着那辆旧冰车跑去。

" [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['feloʊ] [stænd] [ðæt] ? [sed] ['lestər] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['veri] [red] .

"	Could	a	fellow	stand	THAT	?	said	Lester	,	his	cheeks	very	red	.
"	可以	一个	同伴	站立	那	?	说	莱斯特	,	他的	脸颊	非常	红色的	.

“这人能忍受得了？”莱斯特说着，脸颊涨得通红。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [naɪs] , " [sed] [roʊz] , " [ænd; ənd] ['lestər] , [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	It	wasn't	nice	,	"	said	Rose	,	"	and	Lester	,	wait	a	moment	,
"	它	不是	好的	,	"	说	玫瑰	,	"	和	莱斯特	,	等待	一个	片刻	,

“这可不好，”罗斯说，“莱斯特，等一下，

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	as	the	boy	turned	to	go	.
"	作为	这	男生	转向	到	去	.

男孩转身要走时.....

" [ðɪs] [ɪz] ['pɑːli] ['ʃəːwud] , [maɪ] [best] [frend] .

"	This	is	Polly	Sherwood	,	my	best	friend	.
"	这	是	波莉	舍伍德	,	我的	最好的	朋友	.

这是波莉·舍伍德，我的好朋友。

['pɑːli] , [ðɪs] [ɪz] ['lestər] ['dʒɛŋks] .

Polly	,	this	is	Lester	Jenks	.
波莉	,	这	是	莱斯特	詹克斯	.

波莉，这位是莱斯特·詹克斯。

['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , ['oʊnli] ['hiːz] [prə'vəukt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He's	a	nice	boy	,	only	he's	provoked	this	morning	.
他是	一个	好的	男生	,	仅有的	他是	挑衅	这	早晨	.

他是个好孩子，只是今天早上被人惹恼了。

" ['pɑːli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['lestər] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [tʊk]

"	Polly	offered	her	little	hand	over	the	hedge	,	and	Lester	blushed	,	and	took
"	波莉	提供	她	小的	手	超过	这	对冲	,	和	莱斯特	脸红了	,	和	采取

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

波莉把她的小手从树篱那边伸出来，莱斯特脸红了，握住了她的手。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ? " [hiː; hi] [æskt] ['blʌntli] .

"	Are	you	the	little	princess	?	"	he	asked	bluntly	.
"	是	你	这	小的	公主	?	"	他	问	直截了当地	.

“你是小公主吗？”他直截了当地问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌn] , " [sed] ['pɑːli] .

"	Just	a	make	-	believe	one	,	"	said	Polly	.
"	只是	一个	制作	-	相信	一	,	"	说	波莉	.

“只是假装的，”波莉说。

" [wiː; wi][ɔːl][kɔːl][hɜːr; hər] - ['prɪnses] ['pɑːli] - [æt; ət][hoʊm] , " [roʊz] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	all	call	her	'	Princess	Polly	'	at	home	,	"	Rose	explained	.
"	我们	全部	称呼	她	-	公主	波莉	-	在	家	,	"	玫瑰	解释	.

“我们全家都叫她‘波莉公主’，”罗斯解释说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] ['eniwer] , " [sed] ['lestər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	You	look	right	to	be	called	that	anywhere	,	"	said	Lester	,	and	it	was
"	你	看	正确的	到	是	称为	那	任何地方	,	"	说	莱斯特	,	和	它	曾是

“你看上去很适合被这样称呼，”莱斯特说，确实如此。

['pɑːliːz] [tɜːrn][tuː; tə] [blʌʃ] .

Polly's	turn	to	blush	.
波莉的	转动	到	脸红	.

轮到波莉脸红了。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	like	to	come	over	some	day	,	"	he	said	.
"	ID	喜欢	到	来	超过	一些	天	,	"	他	说	.

“我希望有一天能过来，”他说。

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] [roʊz] .

"	Come	NOW	,	"	said	Rose	.
"	来	现在	,	"	说	玫瑰	.

“现在就来，”罗斯说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	wish	I	could	,	but	I	can't	,	"	said	the	boy	.
"	我	希望	我	可以	,	但	我	不能	,	"	说	这	男生	.

“我希望我能做到，但我做不到，”男孩说。

" [aɪv] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][maɪ] [ænt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] .

"	I've	an	errand	to	do	for	my	aunt	,	and	I	ought	to	go	now	.
"	我已经	一个	差事	到	做	为了	我的	阿姨	,	和	我	应该	到	去	现在	.

“我得替我姑妈办件事，现在该走了。”

[aɪl] [kʌm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] , [pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	come	some	other	day	,	perhaps	to	-	morrow	.
患病的	来	一些	其他	天	,	也许	到	-	明天	.

我改天再来，也许明天吧。

[aɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [triːt] .

I've	some	money	,	and	I'd	like	to	treat	.
我已经	一些	钱	,	和	ID	喜欢	到	对待	.

我手头有点钱，想请客。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət] [ˈpɑːli] , [ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .

"	He	looked	admiringly	at	Polly	,	and	Rose	was	delighted	.
"	他	看起来	钦佩地	在	波莉	,	和	玫瑰	曾是	高兴极了	.

他满怀爱慕地看着波莉，罗斯很高兴。

" [ˈhiːz] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	He's	ever	so	much	fun	,	"	she	said	,
"	他是	曾经	所以	很多	乐趣	,	"	她	说	,

“他真是太有趣了，”她说。

[wen] [ˈlestər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˈerənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] .

when	Lester	had	gone	to	do	the	errand	that	he	had	spoken	of	.
什么时候	莱斯特	有	已消失	到	做	这	差事	那	他	有	说	的	.

莱斯特去办他之前说过的那件事的时候。

" [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [tuː; tə] [iˈvændʒiliːn] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈɔːfli]

"	He	lives	the	next	house	to	Evangeline	,	"	she	continued	,	"	and	he's	awfully
"	他	生活	这	下一个	房子	到	伊万杰琳	,	"	她	持续	,	"	和	他是	非常

[ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpoʊətri] .

tired	of	her	poetry	.
疲劳的	的	她	诗	.

“他住在伊万杰琳家隔壁，”她继续说道，“他已经对她的诗感到非常厌烦了。”

" [ˈpɑːli] [dɪd] [nɑːt] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðæt] .

"	Polly	did	not	wonder	at	that	.
"	波莉	做过	不是	想知道	在	那	.

波莉对此并不感到惊讶。

" [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [hoʊp] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [iˈvændʒiliːn] [wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [sed]

"	And	I	DO	hope	,	when	he	comes	,	Evangeline	won't	come	with	him	,	"	said
"	和	我	做	希望	,	什么时候	他	来	,	伊万杰琳	惯于	来	和	他	,	"	说

“我真心希望，他来的时候，伊万杰琳不要跟他一起来，”他说。

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [əˈgriːd] [ˈpɑːli] , " [ˈoʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiːz] [naɪs] [ˈsʌmtaɪmz] .

"	So	do	I	,	"	agreed	Polly	,	"	only	it	may	be	that	she's	nice	SOMETIMES	.
"	所以	做	我	,	"	同意	波莉	,	"	仅有的	它	可能	是	那	她是	好的	有时	.

“我也是，”波莉同意道，“只不过她可能只是有时候比较和善。”

" [roʊz] [keɪm] [ˈkloʊzər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː] [ˈpɑːliz] [bluː] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	Rose	came	closer	,	and	looking	straight	into	Polly's	blue	eyes	,	she	said	:
"	玫瑰	来了	更近	,	和	寻找	直的	进入	波莉的	蓝色的	眼睛	,	她	说	:

罗斯走近波莉，直视着她蓝色的眼睛，说道：

" [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈpoʊətri] [bʊk] [ˈevri] [taɪm] ! "

"	She	brings	her	old	poetry	book	EVERY	time	!	"
"	她	带来	她	老的	诗	书	每一个	时间	!	"

“她每次都带着她那本旧诗集！”

" [oʊ] , [dɪr] , [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [hoʊm] ? " [sed] [ˈpɑːli] .

"	Oh	,	dear	,	can't	she	leave	it	at	home	?	"	said	Polly	.
"	哦	,	亲爱的	,	不能	她	离开	它	在	家	?	"	说	波莉	.

“哦，天哪，她不能把它留在家里吗？”波莉说。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , " [sed] [roʊz] , " [ænd; ənd] [ʃiːz] ['iːðər] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]
" She WON'T , " said Rose , " and she's either writing in it , or reading it all the
" 她 惯于 , " 说 玫瑰 , " 和 她是 任何一个 写作 在 它 , 或者 阅读 它 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“她不会的，”罗斯说，“她要么在里面写东西，要么一直在读它。”

[soʊ][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] [pleɪ] . "
so there's not a minute for play . "
所以 有 不是 一个 分钟 为了 玩 . "

所以根本没有一分钟的比赛时间。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [ker] [fɔːr; fər] - [tæg] - [ɔːr] - [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ? - " ['kwestʃənd] ['pɑːli] .
" Doesn't she care for ' Tag ' or ' Hide - and - Seek ? ' " questioned Polly .
" 不 她 关心 为了 - 标签 - 或者 - 隐藏 - 和 - 寻找 ? - " 被质问 波莉 .

“她难道不喜欢‘捉迷藏’或‘捉人游戏’吗？”波莉问道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['evər] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['poʊətri] , " [dɪ'klerd] [roʊz] .
" She doesn't EVER like anything but that poetry , " declared Rose .
" 她 不 曾经 喜欢 任何事物 但 那 诗 , " 声明 玫瑰 .

“她除了那种诗，什么都不喜欢，”罗斯宣称。

" [oʊ] , [dɪr] , " [said] ['pɑːli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [i'vændʒiliːn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] ,
" Oh , dear , " sighed Polly , for she felt that if Evangeline were to come often ,
" 哦 , 亲爱的 , " 叹了口气 波莉 , 为了 她 毛毡 那 如果 伊万杰琳 是 到 来 经常 ,

“哦，天哪，”波莉叹了口气，因为她觉得如果伊万杰琳经常来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɔɪl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] .
she would spoil much of the visit that , without her , would be so pleasant .
她 会 剧透 很多 的 这 访问 那 , 没有 她 , 会 是 所以 令人愉快的 .

如果没有她，这次访问将会非常愉快，而她会破坏这次访问的大部分乐趣。

" [wiːl] [biː; bi] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [roʊz] , " [fɔːr; fər] [ænt] [roʊz] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] [ə'baʊt] ,
" We'll be out sometimes , " said Rose , " for Aunt Rose will take us about ,
" 出色地 是 出去 有时 , " 说 玫瑰 , " 为了 阿姨 玫瑰 将要 拿 我们 关于 ,

“我们有时会出去玩，”罗斯说，“因为罗斯阿姨会带我们四处逛逛。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ænt] ['ləuis] [goʊz] .
and we're to go to the studio some day when Aunt Lois goes .
和 是 到 去 到 这 工作室 一些 天 什么时候 阿姨 路易丝 去 .

等路易斯阿姨去的时候，我们也要去工作室看看。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
I've been there , and the pictures are lovely , and some days we shall
我已经 到过 那里 , 和 这 图片 是 迷人的 , 和 一些 天 我们 将
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ,

我去过那里，照片很美，我们打算找几天开车去看看。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][faɪnd][juː 'es] . "
and then if she comes she won't find us . "
和 然后 如果 她 来 她 惯于 寻找 我们 . "

这样一来，就算她来了也找不到我们。

" [ɪf] [ʃiːl] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɪə(r)] [aʊt] ,
" If she'll come on the days that we're OUT ,
" 如果 壳 来 在 这 天 那 是 出去 ,

“如果她愿意在我们外出的那几天来的话，

[ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] [wɪə(r)] [æt; ət] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [faɪn] ！ "

and	stay	away	the	days	that	we're	at	home	,	it	will	be	just	FINE	!	"
和	停留	离开	这	天	那	是	在	家	,	它	将要	是	只是	美好的	！	"

在我们待在家里的那些日子里，你们就别来了，一切都会没事的！

" [oʊ] , [roʊz] , [aɪ] [biˈliːvd] [its] ['nɔːti] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

"	Oh	,	Rose	,	I	believed	it's	naughty	,	but	I	would	be	glad	if	it	happened	,
"	哦	,	玫瑰	,	我	相信	它是	淘气	,	但	我	会	是	高兴的	如果	它	发生	,

“哦，罗斯，我觉得这很不好，但如果真的发生了，我会很高兴的。”

[dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [wei] , " ['pɑːli] [sed] .

just	HAPPENED	that	way	,	"	Polly	said	.
只是	发生	那	方式	,	"	波莉	说	.

“事情就是这样发生的，”波莉说。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['nuːs(ə)ns]

THE	VILLAGE	NUISANCE
这	村庄	滋扰

村庄的祸害

[æt; ət] ['ʃəːwud] [hɔːl] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [mɪst] ,

At	Sherwood	Hall	Polly	was	greatly	missed	,
在	舍伍德	大厅	波莉	曾是	非常	错过	,

在舍伍德庄园，人们非常想念波莉。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [felt] [les] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðer; ðər] [geɪmz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	her	playmates	felt	less	interest	in	their	games	now	that	she	was	not	with	them	.
和	她	玩伴	毛毡	较少的	兴趣	在	他们的	游戏	现在	那	她	曾是	不是	和	他们	.

她不在身边后，她的玩伴们对游戏的兴趣也降低了。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [soʊ] ['loʊnli] [æz; əz] [ænt] ['dʒuːdɪθ] .

In	all	the	village	there	was	no	one	so	lonely	as	Aunt	Judith	.
在	全部	这	村庄	那里	曾是	不	一	所以	孤独	作为	阿姨	朱迪思	.

全村人中，没有谁比朱迪思阿姨更孤独了。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ðɪ] ['meri] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['hæpi] , ['tʃɪri] [roʊz] .

She	missed	the	merry	chatter	of	happy	,	cheery	Rose	.
她	错过	这	欢乐	喋喋不休	的	快乐的	,	欢快的	玫瑰	.

她想念快乐开朗的罗斯的欢声笑语。

[braɪt] , [ænd; ənd] ['meri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] , ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ,

Bright	,	and	merry	she	had	been	,	even	although	there	were	many	things	that	she	longed	for	,
明亮的	,	和	欢乐	她	有	到过	,	甚至	虽然	那里	是	许多	事物	那	她	渴望	为了	,

她曾经开朗快乐，尽管她有很多渴望的东西。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] , [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

and	could	not	have	,	most	of	all	,	some	one	to	love	her	.
和	可以	不是	有	,	最多	的	全部	,	一些	一	到	爱	她	.

最重要的是，她无法得到一个爱她的人。

[naʊ] , [æz; əz] [ænt] ['dʒuːdɪθ] ['bizid] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ɔːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['gɑːrdn] ,

Now	,	as	Aunt	Judith	busied	herself	about	the	cottage	,	or	out	in	the	tiny	garden	,
现在	,	作为	阿姨	朱迪思	忙碌	她自己	关于	这	小屋	,	或者	出去	在	这	微小的	花园	,

现在，朱迪思阿姨忙着照料小屋，或者在小花园里忙碌着。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hændz][hæd; həd] [helpt] .

she	realized	how	much	the	child's	hands	had	helped	.
她	已实现	如何	很多	这	孩子的	双手	有	帮助	.

她意识到孩子的小手帮了她多大的忙。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [dʌst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	She	used	to	dust	for	me	,	"	she	would	say	to	herself	,
"	她	用过的	到	灰尘	为了	我	,	"	她	会	说	到	她自己	,

她会自言自语道："她以前常帮我打扫卫生。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪni] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] .

as	she	moved	about	the	tiny	sitting	room	,	putting	it	in	order	.
作为	她	已搬	关于	这	微小的	坐着	房间	,	推杆	它	在	命令	.

她一边在狭小的起居室里走动，一边整理东西。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [tuː; tə]

"	She	always	fed	the	chickens	,	"	she	murmured	,	one	morning	,	on	her	way	out	to
"	她	总是	美联储	这	鸡	,	"	她	低声说道	,	一	早晨	,	在	她	方式	出去	到

[ðə; ði] [kuːp] .

the	coop	.
这	合作社	.

"她总是喂鸡，"一天早上，她走向鸡舍的路上喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

She	stooped	to	open	the	door	,	when	a	shrill	voice	shouted	at	her	.
她	弯腰	到	打开	这	门	,	什么时候	一个	尖锐	嗓音	喊叫	在	她	.

她弯腰去开门，这时一个尖锐的声音朝她喊叫。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

"当心！

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

[ðə; ði][oʊl] - ['rustərz] [mæd] !

The	ol	'	rooster's	mad	!
这	ol	-	公鸡的	疯狂的	!

老公鸡生气了！

" [ænt] ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [dʒɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Aunt	Judith	was	startled	,	and	Gyp	was	delighted	.
"	阿姨	朱迪思	曾是	惊慌	,	和	吉普赛人	曾是	高兴极了	.

朱迪思阿姨吓了一跳，吉普却很高兴。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [henz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [kwɪk] [ræθ] .

"	Why	were	you	meddling	with	the	hens	?	"	she	asked	,	in	quick	wrath	.
"	为什么	是	你	干预	和	这	母鸡	?	"	她	问	,	在	快的	愤怒	.

"你为什么去招惹母鸡？"她怒气冲冲地问道。

" [dəunt] [hɜːrt] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔːsi] ['ænsər] .

"	Don't	hurt	'	em	to	be	watched	,	does	it	?	"	was	the	saucy	answer	.
"	不	伤害	-	呃	到	是	观看	,	做	它	?	"	曾是	这	风骚的	回答	.

"别为了被人看着而伤害他们，对吧？"他俏皮地回答道。

[ænt] ['dʒu:dɪθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪmp] - [laɪk] ['fɪgjər] [ə'straɪd][ðə; ði] [fens] .

Aunt	**Judith**	**looked**	**at**	**the**	**imp**	-	**like**	**figure**	**astride**	**the**	**fence**	**.**
阿姨	朱迪思	看起来	在	这	重要	-	喜欢	数字	跨骑	这	栅栏	.

朱迪思阿姨看着跨坐在栅栏上的那个像小精灵一样的身影。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] !

"	**You're**	**a**	**nuisance**	**!**
"	你是	一个	滋扰	!

你真是个麻烦！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! "

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**wish**	**the**	**town**	**was**	**rid**	**of**	**you**	**!**	**"**
"	她	哭	,	"	我	希望	这	镇	曾是	摆脱	的	你	!	"

她哭喊道："我真希望这座小镇没有你！"

" [dɪŋ] - [ti:] - [dɪŋ] - [ti:] - ['dɪŋgl] - [ti:] - [dɪŋ] ! " [sæŋ] [dʒɪp] , [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['soʊloʊ] .

"	**Ding**	**-**	**te**	**-**	**ding**	**-**	**te**	**-**	**dingle**	**-**	**te**	**-**	**ding**	**!**	**"**	**sang**	**Gyp**	**,**	**in**	**an**	**almost**	**ear**	**-**	**splitting**	**solo**	**.**
"	丁	-	te	-	叮	-	te	-	丁格尔	-	te	-	叮	!	"	唱	吉普赛人	,	在	一个	几乎	耳朵	-	分裂	独奏	.

"叮叮叮叮叮叮叮！"吉普用几乎震耳欲聋的独唱唱道。

" [dɪŋ] - [ti:] - [dɪŋ] — [aɪ] [tel] [ji:; ji] [wʌt] , [ɪf] [ji:; ji] [pʊt] [dʒest][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [jər] ['fɪŋgər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][slæts] ,

"	**Ding**	**-**	**te**	**-**	**ding**	**—**	**I**	**tell**	**ye**	**what**	**,**	**if**	**ye**	**put**	**jest**	**the**	**tip**	**of**	**yer**	**finger**	**between**	**them**	**slats**	**,**
"	丁	-	te	-	叮	—	我	告诉	是的	什么	,	如果	是的	放	笑话	这	提示	的	你的	手指	之间	他们	板条	,

"叮叮当当——我告诉你，如果你把指尖伸进那两根木条之间，

[ðæt] - [er] [oʊl] - ['ru:stər] - [əl][baɪt][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [ɔfn] [jər] !

that	**'**	**ere**	**ol**	**'**	**rooster**	**'**	**ll**	**bite**	**it**	**almost**	**off'n**	**yer**	**!**
那	-	埃雷	ol	-	公鸡	-	二	咬	它	几乎	奥夫	你的	!

那只老公鸡会把你的头咬掉一大口！

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [aɪ] [noʊ] , - [kɔ:z] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	**he**	**remarked**	**,**	**"**	**I**	**know**	**,**	**'**	**cause**	**I**	**TRIED**	**it**	**.**	**"**
"	他	评论	,	"	我	知道	,	-	原因	我	尝试	它	.	"

他说道："我知道，因为我试过了。"

" [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ku:p] , [ænd; ənd] [jɔ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][jɑ:rd] ,

"	**You**	**keep**	**your**	**fingers**	**away**	**from**	**the**	**coop**	**,**	**and**	**yourself**	**out**	**of**	**my**	**yard**	**,**
"	你	保持	你的	手指	离开	从	这	合作社	,	和	你自己	出去	的	我的	院子	,

"你别碰鸡舍，也别踏进我的院子！"

" [kraɪd] [ænt] ['dʒu:dɪθ] , " [ɔ:r] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'restɪd] . "

"	**cried**	**Aunt**	**Judith**	**,**	**"**	**or**	**I'll**	**have**	**you**	**arrested**	**.**	**"**
"	哭	阿姨	朱迪思	,	"	或者患病的		有	你	被捕	.	"

"朱迪思阿姨喊道，否则我就报警抓你。"

" [waʊ] ! " [ʃri:kt] [dʒɪp] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] , [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	**Wow**	**!**	**"**	**shrieked**	**Gyp**	**,**	**and**	**slipping**	**from**	**the**	**fence**	**,**	**he**	**ran**	**to**	**the**	**woods**	**,**
"	哇	!	"	尖叫	吉普赛人	,	和	滑倒	从	这	栅栏	,	他	跑	到	这	树林	,

"哇！"吉普尖叫一声，从栅栏上滑下来，跑进了树林。

[lest] [ænt] ['dʒu:dɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [pʊt] [hɜ:r; hər] [θret] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

lest	**Aunt**	**Judith**	**should**	**immediately**	**put**	**her**	**threat**	**into**	**effect**	**.**
免得	阿姨	朱迪思	应该	立即地	放	她	威胁	进入	影响	.

免得朱迪思阿姨立刻把她的威胁付诸行动。

[ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɪp] [fɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

The	one	,	and	only	thing	that	Gyp	feared	was	a	policeman	.
这	一	,	和	仅有的	事物	那	吉普赛人	害怕	曾是	一个	警察	.

吉普唯一害怕的东西就是警察。

[ə; eɪ][waɪld]['lɪt(ə)l] ['rægəmʌfɪn] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [hʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hoʊm] ['oʊnli][ɪn] [neɪm] ,

A	wild	little	ragamuffin	,	living	in	an	old	hut	that	was	home	only	in	name	,
一个	荒野	小的	衣衫褴褛的	,	活的	在	一个	老的	小屋	那	曾是	家	仅有的	在	姓名	,

一个野性十足的小流浪儿，住在一间名不副实的破旧小屋里。

[wɪð; wɪθ] ['perənts] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [baɪ]

with	parents	as	ignorant	as	himself	,	he	was	viewed	with	contempt	by
和	父母	作为	无知	作为	他自己	,	他	曾是	已查看	和	鄙视	经过

['evri] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

every	child	in	the	town	,
每一个	孩子	在	这	镇	,

由于父母和他一样无知，镇上的每个孩子都鄙视他。

[ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] .

and	feared	by	them	,	as	well	.
和	害怕	经过	他们	,	作为	出色地	.

他们也同样惧怕他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][duː] — [ɪf] [noʊ] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

There	was	nothing	that	he	dared	not	do	—	if	no	policeman	were	in	sight	.
那里	曾是	没有什么	那	他	敢于	不是	做	—	如果	不	警察	是	在	视线	.

只要没有警察在场，他就什么都敢做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [baɪ] ['evriwʌn] [ðæt] [wen] [dʒɪp] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

It	was	well	known	by	everyone	that	when	Gyp	once	became	interested	in	anything	,
它	曾是	出色地	已知	经过	每个人	那	什么时候	吉普赛人	一次	成为	感兴趣的	在	任何事物	,

众所周知，当吉普对某件事感兴趣时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ə'træktɪv] .

he	would	not	let	it	alone	until	something	occurred	that	he	thought	more	attractive	.
他	会	不是	让	它	独自的	直到	某物	发生	那	他	想法	更多的	吸引人的	.

他一直耿耿于怀，直到出现他认为更有吸引力的事情发生。

[ænt] ['dʒuːdɪθ] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

Aunt	Judith	,	shading	her	eyes	with	her	hand	,
阿姨	朱迪思	,	阴影	她	眼睛	和	她	手	,

朱迪思阿姨用手遮住眼睛，

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [dʒɪp] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

waited	until	she	felt	sure	that	Gyp	did	not	intend	to	return	.
等待	直到	她	毛毡	当然	那	吉普赛人	做过	不是	打算	到	返回	.

她等到确信吉普没有回来的打算后才离开。

[ðen] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Then	locking	the	door	,	and	closing	the	windows	,
然后	锁定	这	门	,	和	结束	这	视窗	,

然后锁上门，关上窗户。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

she	made	her	way	down	the	avenue	toward	the	parsonage	.
她	制成	她	方式	向下	这	大街	朝向	这	牧师住宅	.

她沿着大道朝牧师住宅走去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['loʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː]

She	felt	unusually	lonely	,	and	the	parson's	wife	was	always	glad	to	see
她	毛毡	异常地	孤独	,	和	这	牧师的	妻子	曾是	总是	高兴的	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她感到异常孤独，牧师的妻子总是很高兴见到她。

[ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ænt] ['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	walk	was	a	long	one	,	and	when	Aunt	Judith	had	reached	the
这	走	曾是	一个	长的	一	,	和	什么时候	阿姨	朱迪思	有	达到	这

['pɑːrsənɪdʒ] ,

parsonage	,
牧师住宅	,

路途遥远，当朱迪思姨妈到达牧师住宅时，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [laɪt] [briːz] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt]

she	paused	for	a	moment	to	enjoy	the	light	breeze	before	opening	the	little	gate
她	暂停	为了	一个	片刻	到	享受	这	光	微风	前	开幕	这	小的	门

.

:
.

她停下来享受了一会儿微风，然后才打开小门。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

"	I	saw	you	coming	,	"	said	a	pleasant	voice	,
"	我	锯	你	未来	,	"	说	一个	令人愉快的	嗓音	,

“我看到你来了，”一个悦耳的声音说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

"	and	I	guess	you	felt	the	heat	on	the	way	.
"	和	我	猜测	你	毛毡	这	热	在	这	方式	.

我想你一路上都感受到了压力。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg]['meɪp(ə)l] [triːz] .

Come	in	,	and	sit	down	under	the	big	maple	trees	.
来	在	,	和	坐	向下	在下面	这	大的	枫	树木	.

进来吧，坐在这些大枫树下。

[its] ['kuːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It's	cooler	than	it	is	in	the	house	.
它是	冷却器	比	它	是	在	这	房子	.

这里比屋里凉快多了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [tʊk] [ænt] ['dʒuːdɪθs][ɑːrm] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə]

"	As	she	spoke	,	the	parson's	wife	took	Aunt	Judith's	arm	,	and	led	her	to
"	作为	她	辐	,	这	牧师的	妻子	采取	阿姨	朱迪思的	手臂	,	和	引领	她	到

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] ,

a	rustic	seat	,
一个	乡村	座位	,

“说话间，牧师的妻子挽着朱迪思姨妈的胳膊，领着她走到一张简陋的椅子旁坐下。”

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] ['pærɪʃ] [nuːz] .

and	seating	herself	beside	her	,	commenced	to	talk	of	bits	of	parish	news	.
和	座位	她自己	旁	她	,	开始	到	讲话	的	比特	的	教区	消息	.

她坐在她旁边，开始谈论一些教区新闻。

[ænt] ['dʒuːdɪθs][maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [roʊz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ,

Aunt	Judith's	mind	was	far	away	with	Rose	,	and	her	answers	became	more	,
阿姨	朱迪思的	头脑	曾是	远的	离开	和	玫瑰	,	和	她	答案	成为	更多的	,

朱迪思阿姨的心思早已飞到了罗斯身上，她的回答也变得越来越……

[ænd; ənd] [mɔːr] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrk] .

and	more	wide	of	the	mark	.
和	更多的	宽的	的	这	标记	.

偏差更大。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪər] [sɪŋ] ['bjuːtɪfli] , " [tʃɜːpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

"	I	think	the	boys	of	the	choir	sing	BEAUTIFULLY	,	"	chirped	the	little	woman	,
"	我	思考	这	男孩们	的	这	唱诗班	唱歌	非常漂亮	,	"	啁啾	这	小的	女士	,

“我觉得合唱团的男孩们唱得真好听！”小妇人叽叽喳喳地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nuː] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

"	but	they	really	should	have	new	cotta's	,	but	the	society	feels	that	it	really
"	但	他们	真的	应该	有	新的	-	,	但	这	社会	感觉	那	它	真的

[kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

can't	afford	it	.	"
不能	买得起	它	.	"

“但他们真的应该拥有新的小屋，但社会觉得他们真的负担不起。”

" [jɛzm] , " [sed] [ænt] ['dʒuːdɪθ] .

"	Yes'm	,	"	said	Aunt	Judith	.
"	是的	,	"	说	阿姨	朱迪思	.

“是的，夫人，”朱迪思阿姨说。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ðæt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːrgənɪst] .

"	And	there	are	some	that	think	we	ought	to	have	an	organist	.
"	和	那里	是	一些	那	思考	我们	应该	到	有	一个	管风琴师	.

“还有人认为我们应该请一位管风琴师。”

['mɪsɪz] . ['bɪŋgli] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['haɪər] [sʌm; səm] [wʌn] ,

Mrs	.	Bingley	volunteers	to	play	until	we're	able	to	hire	some	one	,
太太	.	宾利	志愿者	到	玩	直到	是	有能力的	到	聘请	一些	一	,

宾利太太自愿暂时顶替我们演奏，直到我们能雇到其他人为止。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pleɪər] .

but	she	isn't	much	of	a	player	.
但	她	不是	很多	的	一个	玩家	.

但她并不是个很厉害的玩家。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [pleɪ] ['eni] ['mjuːzɪk] [ən'les] [its] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wʌn] [flæt] .

She	says	she	can't	play	any	music	unless	it's	written	in	ONE	flat	.
她	说道	她	不能	玩	任何	音乐	除非	它是	书面	在	一	平坦的	.

她说，除非乐曲是用一个降号写的，否则她不会演奏任何乐曲。

[ʃiː; ʃi] [sez] [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [kiː] [ʃiː; ʃi] [noʊz] .

She	says	it's	the	only	key	she	knows	.
她	说道	它是	这	仅有的	钥匙	她	知道	.

她说这是她唯一知道的钥匙。

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː] [flæts] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] [θriː] [flæts] [meɪks] [hɜːr; hər] ['sɪmpli] [waɪld] ! "

She	says	two	flats	make	her	uneasy	,	but	THREE	flats	makes	her	simply	WILD	!	"
她	说道	二	公寓	制作	她	不安	,	但	三	公寓	制作	她	简单地	荒野	!	"

她说两套公寓让她感到不安，但三套公寓简直让她抓狂！

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːp] [ðeɪl] [biː; bi] [sɪk] ,

"	Well	,	if	I	DON'T	let	them	out	of	the	coop	they'll	be	sick	,
"	出色地	,	如果	我	不	让	他们	出去	的	这	合作社	他们会	是	生病的	,

“如果我不把它们放出鸡舍，它们就会生病。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [lɔːst] .

and	if	I	DO	let	them	out	,	they're	likely	to	get	lost	.
和	如果	我	做	让	他们	出去	,	它们是	可能	到	得到	丢失的	.

如果我真的把它们放出去，它们很可能会迷路。

" [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [stɛərd] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [ænt] ['dʒuːdɪθ] .
" The parson's wife stared uneasily at Aunt Judith .
" 这 牧师的 妻子 凝视 不安地 在 阿姨 朱迪思 .

牧师的妻子不安地盯着朱迪思姨妈。

[ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['niːdləsli] ['stɑːrtld] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [spoʊk] .
Then thinking that she must have been needlessly startled , she again spoke .
然后 思维 那 她 必须 有 到过 不必要的 惊慌 , 她 再次 辐 .

然后她心想自己一定是受到了不必要的惊吓，于是又开口说话了。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər] [waɪld] [ɪz] [θriː] [flæts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" As I said before , what makes her WILD is three flats , " she said .
" 作为 我 说 前 , 什么 制作 她 荒野 是 三 公寓 , " 她 说 .

“正如我之前所说，让她变得疯狂的是三套公寓，”她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [ɪz] [ɔːl] [slæts] , " [sed] [ænt] ['dʒuːdɪθ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]
" But the chicken - coop is ALL slats , " said Aunt Judith , " what DO you mean by
" 但 这 鸡 - 合作社 是 全部 板条 , " 说 阿姨 朱迪思 , " 什么 做 你 意思是 经过
[θriː] ? "
THREE ? "
三 ? "

“可是鸡舍全是板条，”朱迪思阿姨说，“你说的‘三’是什么意思？”

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?
" Don't you feel well ?
" 不 你 感觉 出色地 ?

你感觉不舒服吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æskt] ['æŋkʃəsli] , ['liːnɪŋ] [tɔːrd]
" the little woman asked anxiously , leaning toward
" 这 小的 女士 问 焦虑地 , 倾斜 朝向

“那个小妇人焦急地问道，身子前倾着身子。”

[ænt] ['dʒuːdɪθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ʃruːd] [feɪs] .
Aunt Judith , and looking up into her shrewd face .
阿姨 朱迪思 , 和 寻找 向上 进入 她 精明 脸 .

朱迪思阿姨，抬头望着她那张精明的脸。

" [waɪ] , [jes] , " [ænt] ['dʒuːdɪθ] [rɪ'plaɪd] , " ['oʊnli][aɪm] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [roʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
" Why , yes , " Aunt Judith replied , " only I'm lonesome without Rose , and some
" 为什么 , 是的 , " 阿姨 朱迪思 回复 , " 仅有的 我是 寂寞 没有 玫瑰 , 和 一些
['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [henz] .
anxious about the hens .
焦虑的 关于 这 母鸡 .

“是啊，”朱迪思阿姨回答说，“只是没有罗斯，我感到很孤单，而且有点担心母鸡们。”

" [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmənz] [lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .
" A sigh of relief escaped the other woman's lips , but she did not explain .
" 一个 叹 的 宽慰 逃脱 这 其他 女性的 嘴唇 , 但 她 做过 不是 解释 .

“另一个女人松了口气，但她没有解释。

" [ʃiːz] [soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]
" She's so worried about her own affairs that she simply didn't notice what I was
" 她是 所以 担心 关于 她 自己的 事务 那 她 简单地 没有 注意 什么 我 曾是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
talking about ,
说 关于 ,

“她一心只想着自己的事情，根本没注意到我在说什么。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ænt] ['dʒuːdɪθs][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ðæt] ,

Realizing	that	Aunt	Judith's	mind	was	so	full	of	her	own	interests	that	,
意识到	那	阿姨	朱迪思的	头脑	曾是	所以	满的	的	她	自己的	兴趣	那	,

意识到朱迪思阿姨满脑子都是自己的兴趣，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tʃɜːrtʃ] ['mætərz] ,

for	the	time	,	she	could	think	of	nothing	else	,	she	dropped	church	matters	,
为了	这	时间	,	她	可以	思考	的	没有什么	别的	,	她	掉落	教会	事情	,

那段时间，她满脑子都是这件事，便不再理会教会事务。

[ænd; ənd] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [roʊz] .

and	asked	when	she	had	heard	from	Rose	.
和	问	什么时候	她	有	听到	从	玫瑰	.

她问罗斯什么时候给她发了消息。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [triːz] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['kɑːtɪdʒ]

And	while	in	the	cool	shade	of	the	large	trees	,	they	talked	of	the	tiny	cottage
和	尽管	在	这	凉爽的	阴影	的	这	大的	树木	,	他们	谈话	的	这	微小的	小屋

,

,

,

在大树凉爽的树荫下，他们谈论着那间小木屋。

[ɪts] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [roʊz] , ['mætərz] [nɪr] [ðə; ði][hen] - [kuːp]

its	garden	,	the	chickens	,	and	most	of	all	,	Rose	,	matters	near	the	hen	-	coop
它是	花园	,	这	鸡	,	和	最多	的	全部	,	玫瑰	,	事情	靠近	这	母鸡	-	合作社

[wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] ['laɪvli] .

were	becoming	rather	lively	.
是	成为	相当	热闹	.

它的花园、鸡，尤其是罗斯，鸡舍附近的事情变得相当热闹。

[ænt] ['dʒuːdɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [dʒɪp] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

Aunt	Judith	watching	to	see	if	Gyp	intended	to	return	,
阿姨	朱迪思	观看	到	看	如果	吉普赛人	故意的	到	返回	,

朱迪思阿姨在观察吉普是否打算回来，

[dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

did	not	dream	that	he	was	watching	her	.
做过	不是	梦	那	他	曾是	观看	她	.

她做梦也没有想到他会注视着她。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['entər] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	saw	her	enter	the	cottage	,
他	锯	她	进入	这	小屋	,

他看见她走进小屋，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['sɔːntər] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .

and	waited	until	she	left	the	house	to	saunter	down	the	avenue	.
和	等待	直到	她	左边	这	房子	到	溜达	向下	这	大街	.

然后等到她离开家，沿着大道漫步而下。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ]

Then	he	ran	across	the	little	open	field	from	the	wood	,	and	,	crouching
然后	他	跑	穿过	这	小的	打开	场地	从	这	木头	,	和	,	蹲伏

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [fens] ,

behind	the	back	fence	,
在后面	这	后退	栅栏	,

然后他从树林里跑过那片小空地，蹲在后院的栅栏后面，

[nɪr] [ðə; ði] [kuːp] ,

near	the	coop	,
靠近	这	合作社	,

在鸡舍附近，

[ə'gen] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɪmpli] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

again	waited	until	he	felt	sure	that	she	was	not	simply	in	the	house	of	some
再次	等待	直到	他	毛毡	当然	那	她	曾是	不是	简单地	在	这	房子	的	一些

['neɪbər] ,

neighbor	,
邻居	,

他再次等到确信她不是在某个邻居家后，才作罢。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] " [skwer] .

but	,	instead	,	had	gone	to	the	"	square	.
但	,	反而	,	有	已消失	到	这	"	正方形	.

但却去了“广场”。

" [ðen] ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [hiː; hi] [toʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld]

"	Then	springing	over	the	fence	like	a	monkey	,	he	told	a	few	facts	to	the	old
"	然后	弹簧	超过	这	栅栏	喜欢	一个	猴	,	他	讲述	一个	很少	事实	到	这	老的

['ruːstər] .

rooster	.
公鸡	.

“然后他像猴子一样跳过栅栏，向老公鸡讲述了一些事情。”

" [jɜːr] [ə; eɪ] [miːn] [oʊl] - [θɪŋ] !

"	Ye're	a	mean	ol	'	thing	!
"	是的	一个	意思是	ol	-	事物	!

你真是个卑鄙的老家伙！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [dʒest] [ə; eɪ] [miːn] [oʊl] - ['krɪtər] [ter] [baɪt] [ə; eɪ] ['fɛlərz] ['fɪŋgər] [laɪk] [jiː; ji] [dɪd] [maɪn] .

"	he	cried	,	"	jest	a	mean	ol	'	critter	ter	bite	a	feller's	finger	like	ye	did	mine	.
"	他	哭	,	"	笑话	一个	意思是	ol	-	小动物	特尔	咬	一个	伙计们	手指	喜欢	是的	做过	矿	.

“他喊道：‘真是个卑鄙的小家伙，竟然像你这样咬了我的手指。’”

[aɪl] [peɪ] [jər] ['fɜː, 'fɛr] [wʌt] [jiː; ji] [dʌn] !

I'll	pay	yer	fer	what	ye	done	!
患病的	支付	你的	fer	什么	是的	完毕	!

我会为你的所作所为付出代价！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [æn; ən] - [siː] [haʊ] [jiː; ji] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Look	at	this	,	an	'	see	how	ye	like	it	!
看	在	这	,	一个	-	看	如何	是的	喜欢	它	!

看看这个，看看你们喜不喜欢！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːstər] , [ænd; ənd]

"	At	that	moment	,	and	to	the	utter	astonishment	of	the	rooster	,	and
"	在	那	片刻	,	和	到	这	说出	惊讶	的	这	公鸡	,	和

[hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

“就在那一刻，令公鸡和它的家人无比惊讶的是，

[dʒɪp] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [waɪld] [dʒʌmps] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

Gyp	sprang	up	and	down	in	a	series	of	wild	jumps	,	shouting	,
吉普赛人	弹簧	向上	和	向下	在	一个	系列	的	荒野	跳跃	,	喊叫	,

吉普疯狂地跳上跳下，大喊大叫：

[ænd; ənd] [jelɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	yelling	to	the	limit	of	his	strength	.
和	大喊	到	这	限制	的	他的	力量	.

他声嘶力竭地呐喊。

" [jaʊ] - [aʊ] !

"	Yow	-	ow	!
"	哟	-	现在	!

“哟哟！”

[huːp] - [haɪ] - [dʒɪŋks] !
Hoope - high - jinks !
胡普 - 高的 - 恶作剧 !

胡闹!

" [ʃriːkt] [dʒɪp] , [hɪz; ɪz]['waɪəri][ɑːrmz] , [ænd; ənd][legz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [də'rekʃ(ə)nz][ðæn; ðən] [siːmd]
" shrieked Gyp , his wiry arms , and legs flying in more directions than seemed
" 尖叫 吉普赛人 , 他的 细长的 武器 , 和 腿 飞行 在 更多的 方向 比 似乎
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“吉普尖叫起来，他那瘦弱的胳膊和腿向四面八方挥舞，仿佛超出了所有可能的范畴。”

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['meni] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
his shoes , that were many sizes too large for him ,
他的 鞋 , 那 是 许多 尺寸 也 大的 为了 他 ,

他的鞋子，比他平时穿的尺码大了好几号。

['klætɝɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] - ['trɑːdn] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [jɑːrd] .
clattering on the hard - trodden earth of the hen - yard .
咔嗒咔嗒 在 这 难的 - 践踏 地球 的 这 母鸡 - 院子 .

鸡舍里，鸡在被踩踏得结结实实的土地上发出咔哒咔哒的声音。

" [haʊ] - [ˌɑːr 'iː] - [aʊ] - [ˌɑːr 'iː] - [aʊl] !
" How - re - ow - re - owl !
" 如何 - 关于 - 现在 - 关于 - 猫头鹰 !

“How-re-ow-re-owl!

" [hiː; hi] [rɔːrd] , ['dɑːdʒɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
" he roared , dodging this way , and that ,
" 他 咆哮 , 躲避 这 方式 , 和 那 ,

他咆哮着，左右闪躲。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ruːstər] .
in order to keep directly in front of the frightened rooster .
在 命令 到 保持 直接地 在 正面 的 这 害怕 公鸡 .

为了直接站在受惊的公鸡面前。

[ðə; ði] ['ruːstər] ['dʌkt] , [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ɪn] [veɪn] ,
The rooster ducked , and dodged in vain ,
这 公鸡 躲闪 , 和 躲避 在 徒劳 ,

公鸡低头躲闪，却徒劳无功。

[fɔːr; fər] [dʒɪp] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [dæns] [ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
for Gyp managed to do his outrageous dance exactly in front of him ,
为了 吉普赛人 管理 到 做 他的 令人愤慨 舞蹈 确切地 在 正面 的 他 ,
[wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
wherever he might be .
无论 他 可能 是 .

无论吉普身在何处，他都能在他面前跳起他那滑稽的舞蹈。

[ðə; ði] [henz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [skwɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ræn]['waɪldli] [ə'baʊt] ,
The hens kept up a perpetual squawking , and ran wildly about ,
这 母鸡 保留 向上 一个 永久 聒噪 , 和 跑 疯狂地 关于 ,

母鸡们不停地咯咯叫着，四处乱跑。

[waɪl] [ðə; ði] ['daʊni] [tʃɪks] ['hʌdld] [ɪn] [fɪr] ['ʌndər] [ðə; ði][hjuːdʒ] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrdɑːk] [plænt] ,
while the downy chicks huddled in fear under the huge leaves of a burdock plant ,
尽管 这 绒毛状 小鸡 蜷缩着 在 害怕 在下面 这 巨大的 树叶 的 一个 牛蒡 植物 ,

当毛茸茸的小鸡们恐惧地蜷缩在牛蒡巨大的叶子下时，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [piːps] [ðæt] , [haʊ'evər] ,
and **uttered** **little** **frightened** **peeps** **that** **,** **however** **,**
和 说出 小的 害怕 人群 那 , 然而 ,

然而，它们却发出了一些惊恐的呜咽声。

[wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][dɪn] [ðæt] [dʒɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][henz] [kri'eɪtɪd] .
were **unheard** **in** **the** **din** **that** **Gyp** **and** **the** **hens** **created** **.**
是 闻所未闻 在 这 din 那 吉普赛人 和 这 母鸡 创建 .

在吉普和母鸡们制造的喧闹声中，他们的声音被淹没了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
Then **suddenly** **something** **happened** **.**
然后 突然 某物 发生 .

然后突然发生了一件事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [wuːp] , [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [haɪ] [dʒʌmp] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
With **a** **wild** **whoop** **,** **and** **an** **extra** **high** **jump** **,** **he** **lost** **his** **balance** **,**
和 一个 荒野 哇哦 , 和 一个 额外的 高的 跳 , 他 丢失的 他的 平衡 ,

他发出一声狂野的欢呼，纵身一跃，结果失去平衡。

[ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] .
and **fell** **against** **the** **little** **gate** **.**
和 跌倒 反对 这 小的 门 .

然后撞到了小门上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sæt]
He **was** **not** **hurt** **,** **but** **he** **was** **surprised** **,** **and** **,** **for** **a** **moment** **,** **sat**
他 曾是 不是 伤害 , 但 他 曾是 惊讶 , 和 , 为了 一个 片刻 , 卫星
[ˌæbsə'luːtli] [stɪl] ,
absolutely **still** **,**
绝对地 仍然 ,

他没有受伤，但很惊讶，一时之间纹丝不动。

[waɪl] [ðə; ði] [henz] , [led][baɪ][ðə; ði][bɪg] ['ruːstər] , [ræn]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]
while **the** **hens** **,** **led** **by** **the** **big** **rooster** **,** **ran** **over** **him** **,** **and** **out** **into** **the** **field**
尽管 这 母鸡 , 引领 经过 这 大的 公鸡 , 跑 超过 他 , 和 出去 进入 这 场地
[bɪ'jɑːnd] .
beyond **.**
超过 .

而母鸡们，在大公鸡的带领下，从他身上跑过，跑进了远处的田野。

" [aɪ] [spoʊz] [ʃiːl] [seɪ] [aɪ][let] - [ɪm] [aʊt] .
" **I** **s'pose** **she'll** **say** **I** **let** **'** **em** **out** **.**
" 我 假设 壳 说 我 让 - 呃 出去 .

“我想她会说是我放他们出去的。”

[aɪ] [dɪd] , [æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] !
I **DID** **,** **an** **'** **I** **DIDN'T** **!**
我 做过 , 一个 - 我 没有 !

我做了，我又没做！

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" **he** **said** **with** **a** **chuckle** **.**
" 他 说 和 一个 轻笑 .

他笑着说。

" ['lɔŋz] [ðeə(r)] [aʊt] , [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [fɔːr; fər][wʌns] ,
" **Long's** **they're** **out** **,** **they** **might** **as** **well** **have** **a** **good** **run** **for** **once** **,**
" 朗的 它们是 出去 , 他们 可能 作为 出色地 有 一个 好的 跑步 为了 一次 ,

“既然他们出局了，不如就好好跑一趟吧。”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " [ʃuː] ! [ʃuː] ! " [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [hiː; hi]

"	he	cried	,	and	shouting	"	Shoo	!	Shoo	!	"	and	brandishing	his	arms	,	he
"	他	哭	,	和	喊叫	"	嘘	!	嘘	!	"	和	挥舞	他的	武器	,	他

[rʌʃt] ['æftər] [ðem; ðəm] .

rushed	after	them	.
匆忙	后	他们	.

他喊着“嘘！嘘！”，挥舞着手臂，追了上去。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [henz] ,

When	he	had	tired	of	chasing	the	hens	,
什么时候	他	有	疲劳的	的	追逐	这	母鸡	,

当他追赶母鸡追累了之后，

[hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] ,

he	hurried	away	to	the	other	end	of	the	avenue	,
他	慌忙	离开	到	这	其他	结尾	的	这	大街	,

他匆匆跑到大街的另一头，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf]

with	the	bright	idea	of	learning	if	there	might	be	a	chance	for	mischief
和	这	明亮的	主意	的	学习	如果	那里	可能	是	一个	机会	为了	恶作剧

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

带着一种奇特的想法，想看看那里是否有捣乱的机会。

[ə; eɪ] [faɪn] [kaɪt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['hæri] ['græftənz] [lɔːn] ,

A	fine	kite	disappeared	from	Harry	Grafton's	lawn	,
一个	美好的	风筝	消失	从	哈里	格拉夫顿的	草地	,

一只漂亮的风筝从哈里·格拉夫顿的草坪上消失了。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [rɑːb] ['lɪndzi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] ,

a	ball	that	Rob	Lindsey	had	been	playing	with	could	not	be	found	,
一个	球	那	抢	林赛	有	到过	玩耍	和	可以	不是	是	成立	,

罗布·林赛之前玩过的球不见了。

[waɪl] [æt; ət] ['ʃəːwud] [hɔːl] [ðə; ðɪ] [lɔːn] ['moʊər] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [brʊk] .

while	at	Sherwood	Hall	the	lawn	mower	was	searched	for	,	and	discovered	in	the	brook	.
尽管	在	舍伍德	大厅	这	草地	割草机	曾是	搜索	为了	,	和	发现	在	这	溪	.

在舍伍德庄园，人们寻找割草机，并在小溪里找到了它。

[oʊld] ['mɑːrtn] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , [ri'mɑːkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] :

Old	Martin	dragged	it	forth	,	remarking	as	he	did	so	:
老的	马丁	拖拽	它	前进	,	评论	作为	他	做过	所以	:

老马丁把这件事说了出来，一边说一边补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [oʊld] [nɪk] , [ɔːr] [ðæt] [waɪld] [læd] , [dʒɪp] .

"	It	looks	like	the	work	of	old	Nick	,	or	that	wild	lad	,	Gyp	.
"	它	看起来	喜欢	这	工作	的	老的	缺口	,	或者	那	荒野	小伙子	,	吉普赛人	.

“这看起来像是老尼克或者那个野小子吉普的杰作。”

" [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [dʒɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	No	one	had	seen	Gyp	around	the	place	,	but	,	for	the	matter	of	that	,
"	不	一	有	已见	吉普赛人	大约	这	地方	,	但	,	为了	这	事情	的	那	,

“没人见过吉普在附近出现，但就这一点而言，

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːl] .

no	one	had	seen	him	flying	a	kite	,	or	playing	with	a	ball	.
不	一	有	已见	他	飞行	一个	风筝	,	或者	玩耍	和	一个	球	.

没有人见过他放风筝，也没有人见过他玩球。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['evriwʌn] [θɔːt]

The	articles	had	disappeared	,	however	,	and	,	as	usual	,	everyone	thought
这	文章	有	消失	,	然而	,	和	,	作为	通常	,	每个人	想法

然而，那些文章已经消失了，而且，像往常一样，每个人都认为.....

[dʒɪp] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

Gyp	the	culprit	.
吉普赛人	这	罪魁祸首	.

吉普是罪魁祸首。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kaɪt] , " [sed] ['hæri] ,

"	It	took	work	,	and	time	to	make	that	kite	,	"	said	Harry	,
"	它	采取	工作	,	和	时间	到	制作	那	风筝	,	"	说	哈里	,

“制作那个风筝需要花费时间和精力，”哈里说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	wouldn't	think	any	one	would	be	mean	enough	to	take	it	.	"
"	我	不会	思考	任何	一	会	是	意思是	足够的	到	拿	它	.	"

“我想应该没人会那么坏，把它拿走吧。”

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɪp] , " [sed] [rɑːb] , " ['hiːz] [miːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

"	Unless	it	was	Gyp	,	"	said	Rob	,	"	he's	mean	enough	for	anything	,
"	除非	它	曾是	吉普赛人	,	"	说	抢	,	"	他是	意思是	足够的	为了	任何事物	,

“除非是吉普，”罗布说，“他心肠歹毒，什么事都做得出来。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæp] [ðæt] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪt] ,

and	I	wouldn't	wonder	if	the	same	chap	that	went	off	with	your	kite	,
和	我	不会	想知道	如果	这	相同的	小伙子	那	去	离开	和	你的	风筝	,

我一点也不怀疑，是不是就是那个偷走你风筝的家伙干的。

[tʊk] [maɪ][bɔːl] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

took	my	ball	along	at	the	same	time	.
采取	我的	球	沿着	在	这	相同的	时间	.

同时我也带上了我的球。

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [hʌnt] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [ə'kjuːzɪŋ] ['eni] [wʌn] ,

"	Both	boys	were	urged	to	hunt	carefully	before	accusing	any	one	,
"	两个都	男孩们	是	敦促	到	打猎	小心	前	指控	任何	一	,

“两个男孩都被敦促在指控任何人之前仔细调查。”

[bʌt; bət] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['iːðər] [kaɪt] [ɔːr] [bɔːl] .

but	thorough	search	failed	to	bring	forth	either	kite	or	ball	.
但	彻底	搜索	失败的	到	带来	前进	任何一个	风筝	或者	球	.

但经过彻底搜寻，仍然没有找到风筝或球。

[ðen] ['lezli] [mɪst] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] ['dɑːli]

Then	Leslie	missed	a	book	that	she	had	left	on	the	piazza	,	and	Dollie
然后	莱斯利	错过	一个	书	那	她	有	左边	在	这	广场	,	和	多莉

莱斯利发现她落在广场上的一本书不见了，多莉也.....

['bɜːrtn] [lɔːst][hɜːr; hər] - [dɑːl] .

Burton	lost	her	loviest	doll	.
伯顿	丢失的	她	-	玩具娃娃	.

伯顿弄丢了她最喜欢的娃娃。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] !

Poor	little	Dollie	!
贫穷的	小的	多莉	!

可怜的小多莉！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] [kɔːzd] [ə; eɪ] [freʃ]

She	could	not	be	comforted	,	and	promises	of	a	new	doll	caused	a	fresh
她	可以	不是	是	安慰	,	和	承诺	的	一个	新的	玩具娃娃	导致	一个	新鲜的

['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [terz] .

outburst	of	tears	.
爆发	的	眼泪	.

她无法得到安慰，即使承诺给她一个新娃娃，她也再次嚎啕大哭。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] ,

It	wouldn't	be	the	same	one	that	she	had	loved	so	,
它	不会	是	这	相同的	一	那	她	有	喜爱	所以	,

那不会是她曾经深爱的那个人了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] , [wen] [hɜːr; hər] [griːf] [wʊd]

and	she	refused	to	have	a	new	one	until	later	,	when	her	grief	would
和	她	拒绝	到	有	一个	新的	一	直到	之后	,	什么时候	她	悲伤	会

[biː; bi] [les] [freʃ] .

be	less	fresh	.
是	较少的	新鲜的	.

她拒绝接受新的礼物，直到悲伤不再那么强烈为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['blɑːnʃ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [dɪr]

It	was	in	vain	that	Blanche	told	her	that	a	new	doll	would	be	as	dear
它	曾是	在	徒劳	那	布兰奇	讲述	她	那	一个	新的	玩具娃娃	会	是	作为	亲爱的

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

as	the	old	one	,
作为	这	老的	一	,

布兰奇徒劳地告诉她，新娃娃和旧娃娃一样珍贵。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃerəb] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [sæd] ,

the	little	girl	refused	to	play	,	and	her	cherub	face	looked	very	sad	,
这	小的	女孩	拒绝	到	玩	,	和	她	小天使	脸	看起来	非常	伤心	,

小女孩不肯玩，她那张天使般的脸上露出了悲伤的神情。

[ðə; ði] ['dɪmplz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [smaɪlz] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] .

the	dimples	failing	to	show	,	because	the	smiles	would	not	appear	.
这	酒窝	失败	到	展示	,	因为	这	微笑	会	不是	出现	.

因为笑不出来，所以脸上也看不到酒窝。

" [ðæt] [bæd] [bɔɪ] , [dʒɪp] , [hæz; həz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	That	bad	boy	,	Gyp	,	has	took	it	,	"	she	wailed	.
"	那	坏的	男生	,	吉普赛人	,	有	采取	它	,	"	她	哀嚎	.

“那个坏小子吉普把它拿走了！”她哭喊道。

" [oʊ] , ['dɑːli] , [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [bɔːl] [frʌm; frəm] ['hæri] , [ænd; ənd][rɑːb] ,

"	Oh	,	Dollie	,	he	might	take	a	kite	,	or	a	ball	from	Harry	,	and	Rob	,
"	哦	,	多莉	,	他	可能	拿	一个	风筝	,	或者	一个	球	从	哈里	,	和	抢	,

“哦，多莉，他可能会从哈里那里拿走风筝或球，还有罗布，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] [dɑːl] !

but	he	wouldn't	want	a	doll	!
但	他	不会	想	一个	玩具娃娃	!

但他不会想要一个娃娃！

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	think	!
只是	思考	!

想想看！

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] ? "

What	would	HE	do	with	a	doll	?	"
什么	会	他	做	和	一个	玩具娃娃	?	"

他会怎么对待一个娃娃呢?

" ['hiːz] [gɑːt]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] , " ['dɑːli] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː]
" He's got little sisters , you said he had , " Dollie replied , " p'raps he stole it
" 他是 得到 小的 姐妹 , 你 说 他 有 , " 多莉 回复 , " 或许 他 偷窃 它
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

“你说他有妹妹，”多莉回答说，“也许他是为她们偷的。”

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] ['hiːd] [dʒʌst] [tʊk] [maɪ][oʊld][wʌn] ,
I wouldn't care if he'd just took my old one ,
我 不会 关心 如果 他会 只是 采取 我的 老的 一 ,

就算他拿走的是我以前的那个，我也不会在意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [best] [wʌn] .
but he was a bad boy to take my best one .
但 他 曾是 一个 坏的 男生 到 拿 我的 最好的 一 .

但他这个坏小子竟然抢走了我最好的东西。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] !
I'll tell him so !
患病的 告诉 他 所以 !

我会告诉他！

[juːl] [siː] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbiːz] [θret] ,
" It was a baby's threat ,
" 它 曾是 一个 婴儿的 威胁 ,

“那只是婴儿的威胁，

[ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [hɜːr; hər] [wiː] ['sɪstər] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
and Blanche did not dream that her wee sister would do anything of the sort .
和 布兰奇 做过 不是 梦 那 她 哇 姐姐 会 做 任何事物 的 这 种类 .

布兰奇做梦也没想到她的小妹妹会做出这种事。

['dɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [dʒɪp] ['sʌmtaɪmz] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] .
Dollie had a good memory , however , and Gyp sometimes passed the house .
多莉 有 一个 好的 记忆 , 然而 , 和 吉普赛人 有时 通过了 这 房子 .

不过，多莉的记忆力很好，吉普有时会路过她家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz] ['eni] ['oʊldər] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
She was as determined as any older child might have been ,
她 曾是 作为 决定 作为 任何 老 孩子 可能 有 到过 ,

她像任何一个大孩子一样意志坚定。

[tuː; tə] [gɪv] [dʒɪp] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .
to give Gyp the scolding that she thought he deserved .
到 给 吉普赛人 这 责骂 那 她 想法 他 应得的 .

想好好训斥一下吉普，她觉得他罪有应得。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Oddly enough , he passed the house the next morning .
奇怪 足够的 , 他 通过了 这 房子 这 下一个 早晨 .

奇怪的是，第二天早上他路过了那栋房子。

[hɪz; ɪz] ['restləs] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

His	restless	black	eyes	were	looking	furtively	about	as	if	in	search	of	something
他的	不安	黑色的	眼睛	是	寻找	偷偷摸摸	关于	作为	如果	在	搜索	的	某物

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [snætʃ] .

that	he	might	snatch	.
那	他	可能	抢夺	.

他那双不安的黑眼睛鬼鬼祟祟地四处张望，仿佛在寻找什么可以偷走的东西。

['lɪt(ə)l] ['dɑːli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [lɔːst] [dɑːl] .

Little	Dollie	,	for	the	moment	,	had	forgotten	the	lost	doll	.
小的	多莉	,	为了	这	片刻	,	有	被遗忘的	这	丢失的玩具娃娃		.

小多莉暂时忘记了丢失的娃娃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['flaʊərɪŋ] [bræntʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

With	a	long	,	flowering	branch	in	her	hand	,	she	was	walking	up	and	down
和	一个	长的	,	开花	分支	在	她	手	,	她	曾是	步行	向上	和	向下

[ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

the	driveway	,
这	车道	,

她手里拿着一根长长的、开着花的枝条，在车道上来回走动。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪnti] [frɑːk] , [hɜːr; hər] [waɪt]

looking	more	like	a	doll	than	anything	else	,	in	her	dainty	frock	,	her	white
寻找	更多的	喜欢	一个	玩具娃娃	比	任何事物	别的	,	在	她	纤巧	连衣裙	,	她	白色的

[sɑːks] ,

socks	,
袜子	,

她穿着精致的连衣裙和白色袜子，看起来更像个洋娃娃。

[ænd; ənd] [brɑːnz] ['slɪpərz] .

and	bronze	slippers	.
和	青铜	拖鞋	.

还有铜拖鞋。

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [oʊ] - ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪ] , — "

"	Sing	a	song	o	'	sixpence	,	A	pocket	full	of	rye	,	—	"
"	唱歌	一个	歌曲	o	-	六便士	,	一个	口袋	满的	的	黑麦	,	—	"

“唱一首六便士之歌，口袋里装满黑麦，——”

" [oʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] — [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	YOU	,	YOU	—	wait	for	me	!
"	哦	,	你	,	你	—	等待	为了	我	!

“哦，你，你——等等我！”

" [ɪn][hɜːr; hər] [ræθ] , [ðə; ði] [wiː] [gɜːrl][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	In	her	wrath	,	the	wee	girl	had	forgotten	his	name	.
"	在	她	愤怒	,	这	哇	女孩	有	被遗忘的	他的	姓名	.

“小女孩气得忘记了他的名字。”

[dʒɪp] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['oʊpən] [maʊðd] , [waɪl] ['dɑːli] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Gyp	stood	still	,	and	waited	,	open	mouthed	,	while	Dollie	ran	toward	him	.
吉普赛人	站立	仍然	,	和	等待	,	打开	嘴巴	,	尽管	多莉	跑	朝向	他	.

吉普站在那里，张着嘴等着，而多莉则朝他跑去。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

He	thought	her	the	loveliest	thing	he	had	ever	seen	,
他	想法	她	这	最可爱的	事物	他	有	曾经	已见	,

他认为她是他见过的最美丽的人。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	wondered	that	she	wished	to	speak	to	him	.
和	想知道	那	她	希望	到	说话	到	他	.

他心想，她竟然想和他说话。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] , [bæd] [bɔɪ] !
" You naughty , BAD boy !
" 你 淘气 , 坏的 男生 !

你这个淘气的坏男孩!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [bræntʃ] .
" she cried , striking at him with the flowering branch .
" 她 哭 , 引人注目 在 他 和 这 开花 分支 .

她哭喊着，用开花的树枝抽打他。

" ['nɔːti] , [bæd] [bɔɪ] !
" Naughty , BAD boy !
" 淘气 , 坏的 男生 !

“淘气，坏男孩！”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
You bring it back to me !
你 带来 它 后退 到 我 !

你把它带回来给我!

" [ə'gen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hɪt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʌv] [pæt] .
" Again the flowers hit him , but they gave nothing worse than a love pat .
" 再次 这 花朵 打 他 , 但 他们 给予 没有什么 更糟 比 一个 爱 拍 .

“鲜花再次落在他身上，但这次只是轻轻地抚摸了一下，并没有更糟。”

" ['hwʌtəl] [aɪ] [brɪŋ] [jiː; ji] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ɔːkwərdli] , " [aɪ] [eint] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [juːd] [wɑːnt] .
" What'll I bring ye ? " he asked awkwardly , " I ain't got anything you'd want .
" 什么会 我 带来 是的 ? " 他 问 尴尬地 , " 我 不是 得到 任何事物 你会 想 .

“我要给你带什么呢？”他尴尬地问道，“我没有什么你想要的东西。”

[jiː; ji] [lʊk] [laɪk] [ðem; ðəm] ['fɛəriz] [aɪv] [riːd] - [baʊt] .
Ye look like them fairies I've read ' bout .
叶 看 喜欢 他们 仙女 我已经 读 - 回合 .

你们看起来就像我读过的那些仙女。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['kæpʃ(ə)n] : " [jiːv] [lɔːst] [jər] ['dɑːli] , [hɛv] [jiː; ji] ? "]
" [Illustration with caption : " Ye've lost yer dolly , hev ye ? "]
" [插图 和 标题 : " 你们已经丢失的 你的 多莉 , 赫夫 是的 ? "]

【插图及说明：“你把娃娃弄丢了，是吗？”】

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [best] [dɑːl] ?
" DIDN'T you take my best doll ?
" 没有 你 拿 我的 最好的 玩具娃娃 ?

你是不是拿走了我最喜欢的娃娃?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər]['æŋgər] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [lɪps] ['tremblɪŋ] .
" she asked , her anger gone , and her red lips trembling .
" 她 问 , 她 愤怒 已消失 , 和 她 红色的 嘴唇 发抖 .

“她问道，怒气消散了，鲜红的嘴唇微微颤抖。”

[tuː] [bɪg] [terz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɪŋk] [tʃiːks] .
Two big tears ran down the pink cheeks .
二 大的 眼泪 跑 向下 这 粉色的 脸颊 .

两滴大泪顺着粉红的脸颊滑落。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then the strangest thing happened .
然后 这 最奇怪的 事物 发生 .

然后，一件非常奇怪的事情发生了。

[dʒɪp] , [ðə; ði][ɪmp] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] , [stuːpt] ,
Gyp , the imp , the one who apparently had no feeling , stooped ,
吉普赛人 , 这 重要 , 这 一 WHO 显然 有 不 感觉 , 弯腰 ,

吉普，那个小恶魔，那个显然没有感情的家伙，弯下了腰。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [spoʊk] ['veri] ['dʒentli] :

and	peeping	into	the	lovely	little	face	,	spoke	very	gently	:
和	偷窥	进入	这	迷人的	小的	脸	,	辐	非常	轻轻地	:

他凝视着那张可爱的小脸，轻声说道：

" [jiːv] [lɔːst] [jər] ['dɑːli] , [hɛv] [jiː; ji] ?

"	Ye've	lost	yer	dolly	,	hev	ye	?
"	你们已经丢失的		你的	多莉	,	赫夫	是的	?

“你把你的洋娃娃弄丢了，是吗?

[aɪ] [eint] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [ter] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jər] . "

I	ain't	seen	it	,	but	I'll	try	ter	find	it	for	yer	.	"
我	不是	已见	它	,	但	患病的	尝试	特尔	寻找	它	为了	你的	.	"

我没看到，但我会尽量帮你找找。

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,

"	Oh	,	WILL	you	?	"	she	cried	,	smiling	through	her	tears	,
"	哦	,	将要	你	?	"	她	哭	,	微笑	通过	她	眼泪	,

“哦，你愿意吗？”她哭着说，泪水盈眶中带着微笑。

" [ðen] [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [wɪpt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [brəntʃ] , [ænd; ənd] [kʌm] !

"	then	I'm	sorry	I	whipped	you	with	this	branch	,	and	come	!
"	然后	我是	对不起	我	鞭打	你	和	这	分支	,	和	来	!

“那么，对不起，我不该用这根树枝抽打你，过来！”

[lets] [boʊf] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hʌnt] [tə'geðər] .

Let's	bofe	of	us	hunt	together	.
我们来吧	波菲	的	我们	打猎	一起	.

我们俩一起去打猎吧。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	offered	him	her	little	hand	,	and	very	carefully	he	took	it	.
"	她	提供	他	她	小的	手	,	和	非常	小心	他	采取	它	.

她向他伸出小手，他非常小心地握住了它。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [er] .

He	walked	as	if	on	air	.
他	步行	作为	如果	在	空气	.

他走路像在空中一样。

[huː] [els] [hæd; həd] ['evər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hænd] ?

Who	else	had	ever	offered	him	a	hand	?
WHO	别的	有	曾经	提供	他	一个	手	?

还有谁曾经帮助过他?

[huː] [hæd; həd] ['evər] ['spoʊkən] ['kaɪndli] ?

Who	had	ever	spoken	kindly	?
WHO	有	曾经	说	亲切地	?

谁曾说过好话?

[ðɪs] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

This	lovely	little	girl	had	smiled	at	him	,
这	迷人的	小的	女孩	有	微笑	在	他	,

这个可爱的小女孩对他笑了笑，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] .

and	had	wished	to	be	with	him	while	he	searched	.
和	有	希望	到	是	和	他	尽管	他	搜索	.

并希望在他搜寻时陪伴在他身边。

[haʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] !

How	he	worked	!
如何	他	工作	!

他工作起来真棒!

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [krɔːld] ['ʌndər] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [laɪk]

Like	**a**	**little**	**wild**	**creature**	**he**	**crawled**	**under**	**shrubs**	**,**	**and**	**,**	**using**	**his**	**fingers**	**like**
喜欢	一个	小的	荒野	生物	他	爬行	在下面	灌木	,	和	,	使用	他的	手指	喜欢

[klɔːz] ,

claws	**,**
爪子	,

他像一只小小的野生动物一样爬到灌木丛下，用手指像爪子一样抓挠着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的玩伴(Princess Polly's Playmates)
第3/7页

[tʌgd] [æt; ət] [græs] , [ænd; ənd] [twɪgz] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

tugged	at	grass	,	and	twigs	,	as	if	his	only	interest	were	to	find	the
拉扯	在	草	,	和	树枝	,	作为	如果	他的	仅有的	兴趣	是	到	寻找	这

[dɑːl] .

doll	.
玩具娃娃	.

他拽着草和树枝，仿佛他唯一的目的就是找到那个娃娃。

" [wʌz; wəz] [jər] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] [wen] [jiː; ji][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒɪp] .

"	Was	yer	near	the	brook	when	ye	was	playin	'	with	it	?	"	asked	Gyp	.
"	曾是	你的	靠近	这	溪	什么时候	是的	曾是	玩耍	-	和	它	?	"	问	吉普赛人	.

“你玩水的时候是不是在小溪附近？”吉普问道。

" [oʊ] , [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	oh	,	I	WAS	,	but	I'd	forgotten	it	.
"	哦	,	哦	,	我	曾是	,	但	ID	被遗忘的	它	.

“哦，哦，我确实记得，但我忘记了。”

['dɪdnt] ['eniwʌn] [hʌnt] [ðer; ðər] !

Didn't	anyone	hunt	there	!
没有	任何人	打猎	那里	!

那里没人打猎吗?

[lets] [goʊ] , [kwɪk] , ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd][hɜːr; hər] !

Let's	go	,	quick	,	maybe	we'll	find	her	!
我们来吧	去	,	快的	,	或许	出色地	寻找	她	!

我们快走吧，也许能找到她!

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'laɪt] ,

"	She	gave	him	a	sunny	smile	,	and	in	delight	,
"	她	给予	他	一个	阳光明媚	微笑	,	和	在	喜	,

她给了他一个灿烂的笑容，欣喜不已。

[hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [wiː] [hænd][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] ,

he	again	took	the	wee	hand	she	offered	him	,	and	together	the	ragged	boy	,
他	再次	采取	这	哇	手	她	提供	他	,	和	一起	这	破烂不堪	男生	,

他再次握住了她伸出的小手，然后，这个衣衫褴褛的男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] , ['deɪnti] [gɜːrl] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

and	the	wee	,	dainty	girl	hurried	away	to	the	brook	.
和	这	哇	,	纤巧	女孩	慌忙	离开	到	这	溪	.

于是，那个娇小玲珑的小女孩匆匆跑向小溪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brʊk] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['ʃəːwud]

It	was	a	bit	of	the	same	brook	that	ran	through	the	garden	at	Sherwood
它	曾是	一个	少量	的	这	相同的	溪	那	跑	通过	这	花园	在	舍伍德

它和流经舍伍德花园的小溪有一段是同一条。

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

大厅。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] ['sʌmθɪŋ] [bækt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

Just	as	they	reached	the	brook	something	backed	up	from	the	water's	edge	.
只是	作为	他们	达到	这	溪	某物	支持的	向上	从	这	水的	边缘	.

他们刚走到小溪边，就有什么东西从水边倒流了过来。

" [oʊ] , ['bjuːti] ! ['bjuːti] !
" Oh , Beauty ! Beauty !
" 哦 , 美丽 ! 美丽 !

“哦，美！美！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? " [kraɪd] ['dɑːli] .
What ARE you doing ? " cried Dollie .
什么 是 你 正在做 ? " 哭 多莉 .

“你在干什么？”多莉喊道。

[ðə; ði] ['pʌpi] [grauld] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæŋk] .
The puppy growled , and continued dragging something up the little bank .
这 小狗 咆哮 , 和 持续 拖拽 某物 向上 这 小的 银行 .

小狗低吼一声，继续拖着什么东西爬上小河岸。

" [hɪr] ['mɪstər] . ['pʌpi] !
" Here Mr . Puppy !
" 这里 先生 . 小狗 !

“小狗先生，给你！”

[gɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] ! " [kraɪd] [dʒɪp] .
Gim me that ! " cried Gyp .
吉姆 我 那 ! " 哭 吉普赛人 .

“把那个给我！”吉普喊道。

" [waɪ] , [its] [maɪ] ['lʌvli] [ɔː'rɔːrə] ! " [kraɪd] ['dɑːli] , ['dænsɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] .
" Why , it's my lovely Aurora ! " cried Dollie , dancing wildly about .
" 为什么 , 它是 我的 迷人的 极光 ! " 哭 多莉 , 跳舞 疯狂地 关于 .

“哎呀，那是我可爱的奥罗拉！”多莉喊道，一边疯狂地跳着舞。

[dʒɪp] , ['fɪrləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pʌp] , [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi]
Gyp , fearless because the little dog was only a pup , tugged at the body
吉普赛人 , 无畏 因为 这 小的 狗 曾是 仅有的 一个 小狗 , 拉扯 在 这 身体
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] ,
of the doll ,
的 这 玩具娃娃 ,

吉普因为小狗还小，所以毫不畏惧地拽着玩偶的身体。

[waɪl] ['bjuːti] [held] ['fɜːrmli][tuː; tə][ɪts] [pɪŋk] [skɜːrt] .
while Beauty held firmly to its pink skirt .
尽管 美丽 握住 牢牢 到 它是粉色的 裙子 .

而美女则紧紧抓住她的粉色裙摆。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] [frɑːk] [geɪv] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] ,
The muslin frock gave way under the strain , and the puppy ,
这 细棉布 连衣裙 给予 方式 在下面 这 拉紧 , 和 这 小狗 ,

薄纱连衣裙在重压下破了，小狗也随之倒下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
with a bit of the muslin in his mouth , rolled over on the grass ,
和 一个 少量 的 这 细棉布 在 他的 嘴 , 滚动 超过 在 这 草 ,

他嘴里叼着一小块棉布，翻身躺在草地上。

[waɪl] [dʒɪp] , ['daʊtɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] [dɑːl] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
while Gyp , doubting if the bedraggled doll would be accepted , held it out ,
尽管 吉普赛人 , 怀疑 如果 这 邋遢的 玩具娃娃 会 是 公认 , 握住 它 出去 ,

吉普怀疑这破旧的玩偶是否会被人接受，但还是把它递了出去。

['drɪpɪŋ] , [fɔːr; fər] ['dɑːli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
dripping , for Dollie to look at .
滴落 , 为了 多莉 到 看 在 .

滴着水，给多莉看。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [dɑːl] [wʌt] [jiː; ji][lɔːst] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	IS	it	the	doll	what	ye	lost	?	"	he	asked	.
"	是	它	这	玩具娃娃	什么	是的	丢失的	?	"	他	问	.

“你丢的是那个娃娃吗？”他问道。

" [oʊ] , [jes] ; [jes] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [kraɪd] ['dɑːli] ,

"	Oh	,	yes	;	yes	it	is	,	"	cried	Dollie	,
"	哦	,	是的	;	是的	它	是	,	"	哭	多莉	,

“哦，是的，没错，”多莉喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draʊndɪd] !

"	and	I	love	her	just	as	much	as	I	did	before	she	was	drownded	!
"	和	我	爱	她	只是	作为	很多	作为	我	做过	前	她	曾是	溺水	!

“我对她的爱和她溺水前一样深沉！”

" [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['deɪnti] [frɑːk] , [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [dɑːl] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Regardless	of	her	own	dainty	frock	,	she	hugged	the	dripping	doll	to	her
"	不管	的	她	自己的	纤巧	连衣裙	,	她	拥抱	这	滴落	玩具娃娃	到	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

“她全然不顾自己娇小的裙子，将滴水的娃娃紧紧抱在胸前。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You're	a	GOOD	boy	to	help	me	,	"	she	said	,
"	你是	一个	好的	男生	到	帮助	我	,	"	她	说	,

“你真是个好孩子，帮我的忙，”她说。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ][hɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	said	I	was	sorry	I	hit	you	,	and	I	am	.
"	我	说	我	曾是	对不起	我	打	你	,	和	我	是	.

“我说过我很抱歉打了你，我的确很抱歉。”

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] . "

I	just	WISH	I	hadn't	.	"
我	只是	希望	我	之前没有	.	"

我真希望我没那么做。

" [aɪd] ['ræðər] [jiːd] [hɪt][ˌem ˈiː] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , " [dʒɪp] ['mʌtəd] ,

"	I'd	rather	ye'd	hit	me	,	than	any	other	person	touch	me	,	"	Gyp	muttered	,
"	ID	相当	你们	打	我	,	比	任何	其他	人	触碰	我	,	"	吉普赛人	低声说道	,

“我宁愿你打我，也不愿任何人碰我，”吉普低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [send] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

and	then	,	for	fear	that	someone	at	the	house	might	SEND	him	off	,
和	然后	,	为了	害怕	那	某人	在	这	房子	可能	发送	他	离开	,

然后，因为担心家里有人会把他赶走，

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .

he	turned	,	and	ran	away	.
他	转向	,	和	跑	离开	.

他转身就跑了。

['lɪt(ə)l] ['dɑːli] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Little	Dollie	looked	after	him	.
小的	多莉	看起来	后	他	.

小多莉照顾他。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	wonder	if	he	heard	me	SAY	he	was	good	,	"	she	whispered	.
"	我	想知道	如果	他	听到	我	说	他	曾是	好的	,	"	她	低声说道	.

“我不知道他有没有听到我说他很棒，”她低声说道。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['fɪgjər] .

Then	with	soft	eyes	she	looked	at	the	vanishing	figure	.
然后	和	柔软的	眼睛	她	看起来	在	这	消失	数字	.

然后，她用温柔的眼神望着渐渐消失的身影。

" [hiː; hi] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] ['iznt] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	'	most	always	ISN'T	good	,	but	this	time	he	was	,	"	she	said	.
"	他	-	最多	总是	不是	好的	,	但	这	时间	他	曾是	,	"	她	说	.

“他通常表现都不好，但这次他表现不错，”她说。

['bjuːti] , [laɪk] [moʊst] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] ,

Beauty	,	like	most	little	dogs	,
美丽	,	喜欢	最多	小的	狗	,

美丽，像大多数小狗一样，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [snætʃ] , [ænd; ənd]

had	a	habit	of	running	off	with	any	article	that	he	could	snatch	,	and
有	一个	习惯	的	跑步	离开	和	任何	文章	那	他	可以	抢夺	,	和

['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

hiding	it	.
隐藏	它	.

他有个习惯，就是把能抢到的任何东西都偷走，然后藏起来。

['taɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Tiring	of	the	doll	he	had	dropped	it	in	the	brook	,	and	then	,
令人疲惫	的	这	玩具娃娃	他	有	掉落	它	在	这	溪	,	和	然后	,

他玩腻了娃娃，就把它扔进了小溪里，然后，

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , [ɪn'tendɪŋ] ,

when	he	happened	to	remember	it	,	had	dragged	it	forth	,	intending	,
什么时候	他	发生	到	记住	它	,	有	拖拽	它	前进	,	意图	,

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

当他碰巧想起这件事时，便把它拿出来，无疑是出于某种目的。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] .

to	give	it	another	good	shaking	.
到	给	它	其他	好的	摇晃	.

再用力摇晃一下。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔːr]

THE	LITTLE	GREEN	DOOR
这	小的	绿色的	门

小绿门

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] ['bɜːtənz] [wɔːrm] , ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] ,

Dear	little	Dollie	Burton's	warm	,	loving	heart	had	been	touched	,
亲爱的	小的	多莉	伯顿的	温暖的	,	爱	心	有	到过	感动	,

可爱的小多莉·伯顿那颗温暖而充满爱的心被深深打动了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [toʊld] ['evriwʌn] [haʊ] [dʒɪp] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [dɪr] [ɔː'rɔːrə]

and	she	eagerly	told	everyone	how	Gyp	had	helped	to	find	her	dear	Aurora
和	她	急切地	讲述	每个人	如何	吉普赛人	有	帮助	到	寻找	她	亲爱的	极光

.

:
.

她迫不及待地告诉所有人，吉普是如何帮助她找到心爱的奥罗拉的。

" [juː; jʊ] [siː] , [rɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌn] [deɪ] , " ['hiːz] [sʌm; səm] ['nɔːti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['iznt] [ɔːl]
" You see , Rob , " she said , one day , " he's SOME naughty , but he ISN'T all
" 你 看 , 抢 , " 她 说 , 一 天 , " 他是 一些 淘气 , 但 他 不是 全部
['nɔːti] .
naughty .
淘气 .

“你看，罗布，”有一天她说，“他有点淘气，但他并不完全淘气。”

['mæmə] ['ɔːlweɪz] [sez] : - [weɪt] - [fɔːr] [juː; jʊ] - [kjuːz] ['eniwʌn] , - [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] .
Mama always says : ' Wait ' fore you ' cuse anyone , ' but I didn't wait .
妈妈 总是 说道 : - 等待 - 前 你 - 原因 任何人 , - 但 我 没有 等待 .

妈妈总是说：“在指责别人之前要先等等”，但我没有等。

[aɪ] [dʒʌst] - [kjuːzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['sɑːri] . "
I just ' cused him as hard as I could , and NOW I'm sorry . "
我 只是 - cused 他 作为 难的 作为 我 可以 , 和 现在 我是 对不起 . "

我刚才狠狠地骂了他一顿，现在我后悔了。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] , ['dɑːli] , " [sed] [rɑːb] .
" Oh , you're a trump , Dollie , " said Rob .
" 哦 , 你是 一个 王牌 , 多莉 , " 说 抢 .

“哦，你真是个大人物，多莉，”罗布说。

" [ɪz] [ə; eɪ] - [trʌmp] - [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [wiː] [gɜːrl] .
" Is a ' trump ' a nice thing to be ? " questioned the wee girl .
" 是 一个 - 王牌 - 一个 好的 事物 到 是 ? " 被质问 这 哇 女孩 .

“当个‘特朗普’是件好事吗？”小女孩问道。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [rɑːb] [dɪ'klerd] ['læfɪŋ] .
" The best thing in the world , " Rob declared laughing .
" 这 最好的 事物 在 这 世界 , " 抢 声明 笑 .

“这是世界上最好的东西，”罗布笑着说道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] , " - [kɔːz] [wen] ['nɔrəz] ['kliːnɪŋ] ['klɔzits] ,
" Well , I didn't know , " the little girl replied , " ' cause when Nora's cleaning closets ,
" 出色地 , 我 没有 知道 , " 这 小的 女孩 回复 , " - 原因 什么时候 诺拉的 打扫 壁橱 ,

“嗯，我不知道，”小女孩回答说，“因为当诺拉打扫衣橱的时候，

[ænd; ənd] [faindz] [oʊld] [θɪŋz] , ['mæmə] [sez] : - [teɪk] [ðæt] ['trʌmpəri] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ['bærəl] ,
and finds old things , mama says : ' Take that trumpery out to the waste barrel ,
和 发现 老的 事物 , 妈妈 说道 : - 拿 那 特朗普主义 出去 到 这 浪费 桶 ,

妈妈找到一些旧东西，说：“把这些破烂玩意儿扔到垃圾桶里去。”

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [trʌmp] ['iznt] [seɪm] [æz; əz] ['trʌmpəri] . "
' and you say trump isn't same as trumpery . "
- 和 你 说 王牌 不是 相同的 作为 特朗普主义 . "

“你说特朗普和‘特朗普主义’不一样。”

" [ges] [nɑːt] !
" Guess not !
" 猜测 不是 !

看来不是！

['dɑːli] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [rɑːb] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɑːli] [rɪ'plaɪd] :
Dollie , you're the best little girl I know , " said Rob , to which Dollie replied :
多莉 , 你是 这 最好的 小的 女孩 我 知道 , " 说 抢 , 到 哪个 多莉 回复 :

“多莉，你是我认识的最棒的小女孩，”罗布说道，多莉回答说：

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [aɪ] [noʊ] .
" And you're the bestest boy I know .
" 和 你是 这 最佳 男生 我 知道 .

“你是我认识的最棒的男孩。”

" [ðə; ði] [nuːz] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [dʒɪp] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɑːl] .
" The news flew through the neighborhood that Gyp had found the doll .
" 这 消息 飞翔 通过 这 邻里 那 吉普赛人 有 成立 这 玩具娃娃 .

“吉普找到娃娃的消息迅速传遍了整个街区。”

" [wel] , [ðæts] [wʌn] ['diːsnt] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [rɑːb] ['lɪndzi] ,
" Well , that's one decent thing he did , " said Rob Lindsey ,
" 出色地 , 那就是 一 体面的 事物 他 做过 , " 说 抢 林赛 ,

“嗯，这算是他做的一件好事吧，”罗布·林赛说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [maɪ] [bɔːl] ,
" and I s'pose there's just a chance that he didn't take my ball ,
" 和 我 假设 有 只是 一个 机会 那 他 没有 拿 我的 球 ,

“我想，他可能根本没拿走我的球。”

[ɔːr][jʊr; jər] [kaɪt] , [bʌt; bət] [huː] [els] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
or your kite , but who else would do it ? "
或者 你的 风筝 , 但 WHO 别的 会 做 它 ? "

或者你的风筝，但除了你还有谁会这么做呢?

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hæri] ['græftən] , " [huː] [els] [wʊd] ?
" Sure enough , " said Harry Grafton , " who else would ?
" 当然 足够的 , " 说 哈里 格拉夫顿 , " WHO 别的 会 ?

“果然不出所料，”哈里·格拉夫顿说，“除了他还有谁？”

" ['viviən] [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] , [wɪð; wɪθ]['liːnə; 'leɪnə] ['lɪndzi] , [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz]
" Vivian and Blanche , with Lena Lindsey , were walking with their arms
" 薇薇安 和 布兰奇 , 和 莉娜 林赛 , 是 步行 和 他们的 武器
[ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [weists] .
about each other's waists .
关于 每个 其他的 腰部 .

“薇薇安和布兰奇，还有莉娜·林赛，她们手挽着手，腰间相搂。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə] [tɔːk] .
It was really too warm to play , but it was never too warm to talk .
它 曾是 真的 也 温暖的 到 玩 , 但 它 曾是 绝不 也 温暖的 到 讲话 .

天气太热不适合玩耍，但天气从来不会热到不能聊天。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [sed] ['viviən] , " [wen] ['pɑːli] [ɪz] [hɪr] , [wiː; wi] [pleɪ] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Just think , " said Vivian , " when Polly is here , we play no matter how hot it is .
" 只是 思考 , " 说 薇薇安 , " 什么时候 波莉 是 这里 , 我们 玩 不 事情 如何 热的 它 是 .
"
"
"

“想想看，”薇薇安说，“波莉在这里的时候，不管天气多热，我们都会玩。”

" [jes] , [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][koʊks][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [juː 'es][sʌm; səm] ['stɔːriz] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] .
" Yes , except when we coax her to tell us some stories , " said Lena .
" 是的 , 除了 什么时候 我们 哄 她 到 告诉 我们 一些 故事 , " 说 莉娜 .

“是的，除非我们哄她给我们讲故事，”莉娜说。

" [ʃiːz] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wɪə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [geɪmz] ,
" She's fun to play with , because when we're tired of the old games ,
" 她是 乐趣 到 玩 和 , 因为 什么时候 是 疲劳的 的 这 老的 游戏 ,

“和她一起玩很有趣，因为当我们玩腻了老游戏的时候，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , " [sed] ['viviən] .
she can always make up a new one , " said Vivian .
她 能 总是 制作 向上 一个 新的 一 , " 说 薇薇安 .

“她总能编造一个新的，”薇薇安说。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pɑːliːz] [frendz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

And	while	Polly's	friends	were	talking	lovingly	of	her	,
和	尽管	波莉的	朋友们	是	说	深情地	的	她	,

当波莉的朋友们都在深情地谈论她时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [roʊz] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [ðæt] [bəuθ][soʊ] [wel]

she	had	been	telling	Rose	many	pleasant	things	of	the	playmates	that	both	so	well
她	有	到过	讲述	玫瑰	许多	令人愉快的	事物	的	这	玩伴	那	两个都	所以	出色地

[nuː] .

knew	.
知道	.

她跟罗斯说了许多关于她们俩都很熟悉的玩伴的好话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

It	was	only	for	a	moment	that	they	talked	of	their	little	friends	,
它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	那	他们	谈话	的	他们的	小的	朋友们	,

他们只是短暂地谈起了他们的小伙伴们。

[haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ][wɜːr; wər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['stuːdioʊ] ,

however	,	because	both	were	anticipating	a	trip	to	an	artist's	studio	,
然而	,	因为	两个都	是	预期	一个	旅行	到	一个	艺术家的	工作室	,

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

where	they	would	see	beautiful	pictures	,
在哪里	他们	会	看	美丽的	图片	,

然而，因为他们都期待着参观一位艺术家的工作室，在那里他们可以看到美丽的画作，

[ænd; ənd] [wer] [ænt] ['ləuis][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] .

and	where	Aunt	Lois	was	to	sit	for	her	portrait	.
和	在哪里	阿姨	路易丝	曾是	到	坐	为了	她	肖像	.

还有洛伊斯姨妈要坐在哪里拍肖像照。

[ænt] [roʊz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ænt] ['ləuis] ,

Aunt	Rose	had	gone	to	spend	the	day	with	a	friend	,	and	Aunt	Lois	,
阿姨	玫瑰	有	已消失	到	花费	这	天	和	一个	朋友	,	和	阿姨	路易丝	,

罗斯阿姨去朋友家过一天了，而洛伊斯阿姨.....

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli][kaɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][æt; ət][hoʊm] ,

thinking	it	hardly	kind	to	leave	the	two	little	girls	at	home	,
思维	它	几乎	种类	到	离开	这	二	小的	女孩们	在	家	,

觉得把两个小女孩独自留在家里实在太不人道了。

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

had	decided	to	take	them	with	her	.
有	决定	到	拿	他们	和	她	.

她决定带他们一起走。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['peɪntɪd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

"	He's	a	fine	artist	,	and	one	who	has	painted	portraits	of	many	distinguished
"	他是	一个	美好的	艺术家	,	和	一	WHO	有	绘	肖像	的	许多	杰出的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“他是一位优秀的艺术家，曾为许多杰出人士绘制肖像。”

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,

I	hardly	know	if	he	is	greatly	interested	in	children	,
我	几乎	知道	如果	他	是	非常	感兴趣的	在	孩子们	,

我几乎不知道他是否对孩子很感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk]

but	he	surely	will	be	willing	that	you	should	enjoy	his	pictures	,	if	you	make
但	他	一定	将要	是	愿意的	那	你	应该	享受	他的	图片	,	如果	你	制作

[noʊ] [nɔɪz] ,

no	noise	,
不	噪音	,

但如果你不发出声音，他肯定会乐意让你欣赏他的照片。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

and	do	not	talk	to	disturb	him	,	"	she	had	said	.
和	做	不是	讲话	到	打扰	他	,	"	她	有	说	.

“不要打扰他，”她曾这样说过。

" [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [wiːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv]

"	Oh	,	if	we	may	see	the	pictures	,	we'll	promise	not	to	make	the	least	bit	of
"	哦	,	如果	我们	可能	看	这	图片	,	出色地	承诺	不是	到	制作	这	至少	少量	的

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

“哦，如果我们能看看照片的话，我们保证不会发出一点声音。”

" [sed] [roʊz] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['laʊdli] [ðæt] [ænt] ['ləuis] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [def] , [maɪt] [hɪr] .

"	said	Rose	,	speaking	very	loudly	that	Aunt	Lois	,	who	was	quite	deaf	,	might	hear	.
"	说	玫瑰	,	请讲	非常	高声	那	阿姨	路易丝	,	WHO	曾是	相当	聋	,	可能	听到	.

“罗斯大声说道，好让耳聋的洛伊斯姨妈也能听到。”

" [ges] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] , " [sed] [roʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ænt]

"	Guess	what	he	looks	like	,	"	said	Rose	,	as	they	walked	along	beside	Aunt
"	猜测	什么	他	看起来	喜欢	,	"	说	玫瑰	,	作为	他们	步行	沿着	旁	阿姨

“猜猜他长什么样？”罗斯一边说，一边和姨妈并肩走着。

['ləuis] .

Lois	.
路易丝	.

洛伊斯。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['weɪvi] [her]

"	Oh	,	I	think	he	will	be	tall	,	and	slender	,	with	dark	eyes	,	and	wavy	hair
"	哦	,	我	思考	他	将要	是	高的	,	和	苗条	,	和	黑暗的	眼睛	,	和	波浪状	头发

,

,
,

“哦，我想他会很高，很瘦，有深色的眼睛和波浪状的头发。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [baʊ; boʊ] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [lets] [juː 'es][ɪn] , " ['pɑːli] [sed] ,

and	he'll	bow	like	this	,	when	he	lets	us	in	,	"	Polly	said	,
和	地狱	弓	喜欢	这	,	什么时候	他	让我们	我们	在	,	"	波莉	说	,

“他放我们进去的时候，就会像这样鞠躬，”波莉说。

['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

pausing	on	the	sidewalk	to	make	a	very	low	bow	.
暂停	在	这	人行道	到	制作	一个	非常	低的	弓	.

在人行道上停下脚步，深深鞠了一躬。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [baʊ; boʊ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [roʊz] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt]

"	I	don't	believe	he'll	bow	like	that	,	"	said	Rose	,	"	because	he's	such	a	GREAT
"	我	不	相信	地狱	弓	喜欢	那	,	"	说	玫瑰	,	"	因为	他是	这样的	一个	伟大的

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

“我不相信他会那样鞠躬，”罗斯说，“因为他是一位非常伟大的艺术家。”

['hiːl] [fiːl] ['prɪti] [bɪg] .

He'll	feel	pretty	big	.
地狱	感觉	漂亮的	大的	.

他会觉得自己很魁梧。

[aɪ] [ges] ['hiːz] [nɑːt] ['veri] [laɪt] , [ɔːr] ['veri] [dɑːrk] ,

I	guess	he's	not	very	light	,	or	very	dark	,
我	猜测	他是	不是	非常	光	,	或者	非常	黑暗的	,

我猜他的肤色既不算很浅，也不算很深。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [tɔːl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [staʊt] .

but	I	think	he'll	be	tall	and	SOME	stout	.
但	我	思考	地狱	是	高的	和	一些	肥硕	.

但我认为他会很高，而且有点壮实。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [striːt] [lʊks] ?

Don't	you	know	how	the	lawyer	that	lives	on	our	street	looks	?
不	你	知道	如何	这	律师	那	生活	在	我们的	街道	看起来	?

你难道不知道住在我们这条街上的律师长什么样吗?

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ævənuː] .

Just	as	if	he	owned	all	the	houses	on	the	avenue	.
只是	作为	如果	他	拥有	全部	这	房屋	在	这	大街	.

就好像这条街上的所有房子都是他的一样。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['tiːnti] ['lɪt(ə)l] [baʊ; boʊ] [laɪk] [ðɪs] ,

I	think	he'll	give	us	a	teenty	little	bow	like	this	,
我	思考	地狱	给	我们	一个	青少年	小的	弓	喜欢	这	,

我想他会像这样给我们一个小小的鞠躬。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrki] ['lɪt(ə)l] [nɑːd] ,

"	and	she	gave	a	jerky	little	nod	,
"	和	她	给予	一个	肉干	小的	点头	,

她微微点了点头，

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [kwaɪt] [naɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['æftər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] . "

"	but	I	think	he'll	be	quite	nice	to	us	after	we	are	in	.	"
"	但	我	思考	地狱	是	相当	好的	到	我们	后	我们	是	在	.	"

但我认为我们进去之后他会对我们很友善的。

" [ðɪs] [wei] , " [sed] [ænt] ['ləuis] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] ,

"	This	way	,	"	said	Aunt	Lois	,	and	they	crossed	the	street	,
"	这	方式	,	"	说	阿姨	路易丝	,	和	他们	交叉	这	街道	,

“这边走，”路易丝姨妈说，然后她们穿过了马路。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

and	stopped	before	a	quaint	looking	building	.
和	停止	前	一个	古雅	寻找	建筑	.

然后停在一栋外观古朴的建筑前。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [oʊk] [dɔːr] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['nɑːkər] ,

The	massive	oak	door	boasted	a	huge	knocker	,
这	大量的	橡木	门	吹嘘	一个	巨大的	敲击器	,

那扇巨大的橡木门上有一个巨大的门环，

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['laɪənz] [hed] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bræs] [rɪŋ] .

in	the	form	of	a	frowning	lion's	head	that	held	a	huge	brass	ring	.
在	这	形式	的	一个	皱眉	狮子的	头	那	握住	一个	巨大的	黄铜	戒指	.

形状像一个皱着眉头的狮子头，手里拿着一个巨大的黄铜环。

[ænt] ['ləuis] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['klætɜ-ɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

Aunt	Lois	lifted	the	ring	,	and	let	it	fall	clattering	against	the	door	.
阿姨	路易丝	抬起	这	戒指	,	和	让	它	落下	咔嗒咔嗒	反对	这	门	.

洛伊斯阿姨拿起戒指，让它哐当一声掉在门上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [wʊd] [bi:; bi]['æŋgri] .

The	**little**	**girls**	**wondered**	**if**	**the**	**artist**	**would**	**be**	**angry**	**.**
这	小的	女孩们	想知道	如果	这	艺术家	会	是	生气的	.

小女孩们想知道艺术家会不会生气。

[kʊd; kəd] [ðæt] ['nɑ:kər] [hæv; həv] [meɪd] [les] [nɔɪz] ?

COULD	**that**	**knocker**	**have**	**made**	**less**	**noise**	**?**
可以	那	敲击器	有	制成	较少的	噪音	?

那个门环的声音能不能小一点?

[ænt] ['ləuis][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [def] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ][dɪn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,

Aunt	**Lois**	**was**	**so**	**very**	**deaf**	**that**	**she**	**did**	**not**	**realize**	**what**	**a**	**din**	**she**	**had**	**made**	**,**
阿姨	路易丝	曾是	所以	非常	聋	那	她	做过	不是	意识到	什么	一个	din	她	有	制成	,

洛伊斯阿姨耳背得很厉害，根本没意识到自己制造了多大的噪音。

[ænd; ənd] [smaɪld] [sə'ri:nli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

and	**smiled**	**serenely**	**as**	**she**	**stood**	**waiting**	**.**
和	微笑	平静地	作为	她	站立	等待	.

她静静地站着，脸上带着平静的微笑。

['pɑ:li] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wɜ:r; wər] [tu:] [ə'fendɪd] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] , [wen] [ðə; ði]

Polly	**was**	**just**	**wondering**	**if**	**the**	**artist**	**were**	**too**	**offended**	**to**	**respond**	**,**	**when**	**the**
波莉	曾是	只是	好奇	如果	这	艺术家	是	也	被冒犯了	到	回应	,	什么时候	这

[dɔ:r] ['oʊpənd] ,

door	**opened**	**,**
门	打开	,

波莉正琢磨着那位艺术家是不是因为太生气而不愿回应，这时门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['stɜ:rdi] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	**a**	**tall**	**,**	**sturdy**	**man**	**,**	**with**	**his**	**palette**	**and**	**brushes**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	一个	高的	,	结实的	男人	,	和	他的	调色板	和	刷子	在	他的	手	,

['welkəmd] [ðem; ðəm] .

welcomed	**them**	**.**
欢迎	他们	.

一位身材高大魁梧的男子，手里拿着调色板和画笔，热情地迎接了他们。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][prɑ:mpt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Ah**	**,**	**you**	**have**	**come**	**for**	**your**	**sitting**	**,**	**and**	**you**	**are**	**prompt**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	啊	,	你	有	来	为了	你的	坐着	,	和	你	是	迅速的	,	"	他	说	.

“啊，你来赴约了，你很准时，”他说。

" [aɪ] [en'devəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [taɪm] , " [sed] [ænt] ['ləuis] , " [ænd; ənd] ,

"	**I**	**endeavored**	**to**	**be**	**on**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Lois**	**,**	**"**	**and**	**,**
"	我	努力	到	是	在	时间	,	"	说	阿姨	路易丝	,	"	和	,

“我努力准时，”洛伊斯阿姨说，“而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [ə'weɪ] [aɪv] [brɔ:t] [roʊz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [gest] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

because	**my**	**sister**	**is**	**away**	**I've**	**brought**	**Rose**	**and**	**our**	**little**	**guest**	**with**	**me**	**.**
因为	我的	姐姐	是	离开	我已经	带来	玫瑰	和	我们的	小的	客人	和	我	.

因为我姐姐不在家，所以我带了罗斯和我们的小客人一起来。

[aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] .

I	**can**	**promise**	**that**	**they**	**will**	**not**	**in**	**any**	**way**	**disturb**	**you**	**.**
我	能	承诺	那	他们	将要	不是	在	任何	方式	打扰	你	.

我可以保证他们绝不会以任何方式打扰你。

[roʊz] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] , ['pɑ:li]

Rose	**has**	**often**	**been**	**here**	**with**	**me**	**,**	**but**	**this**	**is**	**her**	**little**	**friend**	**,**	**Polly**
玫瑰	有	经常	到过	这里	和	我	,	但	这	是	她	小的	朋友	,	波莉

['ʃə:wud] .

Sherwood	**.**
舍伍德	.

罗斯经常和我在一起，但这是她的小伙伴波莉·舍伍德。

" ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['kɝːtlənd] ['welkəmd] [hɜːr; hər] ['veri] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

"	Mr	.	Arthur	Kirtland	welcomed	her	very	graciously	,	and	urged	her	to
"	先生	.	亚瑟	柯特兰	欢迎	她	非常	亲切地	,	和	敦促	她	到

[ɪn'dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [roʊz] ,

enjoy	,	with	Rose	,
享受	,	和	玫瑰	,

“亚瑟·柯特兰先生非常热情地接待了她，并敦促她与罗斯一起尽情享受，

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stuːdioʊ] [wɔːlz] , [stʊd] [ə'pɑːn] ['iːz(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

the	pictures	that	hung	upon	the	studio	walls	,	stood	upon	easels	,	and	around	the
这	图片	那	悬挂	之上	这	工作室	墙壁	,	站立	之上	画架	,	和	大约	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

工作室墙上挂着的、画架上的、以及房间周围的画作。

" [wiːl] [wɔːk] [ə'baʊt] ['veri] ['sɔːftli] ,

"	We'll	walk	about	very	softly	,
"	出色地	走	关于	非常	轻轻	,

我们会轻手轻脚地走，

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] , ['mɪstər] .

and	may	we	go	into	the	little	room	where	the	lovely	children	are	,	Mr	.
和	可能	我们	去	进入	这	小的	房间	在哪里	这	迷人的	孩子们	是	,	先生	.

['kɝːtlənd] ?

Kirtland	?
柯特兰	?

柯特兰先生，我们可以去孩子们所在的那个小房间吗?

" [roʊz] [æskt] .

"	Rose	asked	.
"	玫瑰	问	.

罗斯问道。

" [oʊ] , ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stʌdiz] [best] .

"	Oh	,	surely	,	"	he	answered	quickly	,	"	you	may	like	the	child	studies	best	.
"	哦	,	一定	,	"	他	回答	迅速地	,	"	你	可能	喜欢	这	孩子	研究	最好的	.

“哦，当然，”他迅速回答道，“你可能最喜欢儿童研究。”

" [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

"	He	meant	what	he	said	,
"	他	意思是	什么	他	说	,

他说的都是真心话。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	he	also	thought	that	if	they	were	pleased	with	the	pictures	in	the	little
和	他	还	想法	那	如果	他们	是	高兴	和	这	图片	在	这	小的

[ruːm] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['stuːdioʊ] ,

room	that	led	from	the	main	studio	,
房间	那	引领	从	这	主要的	工作室	,

他还认为，如果他们对从主工作室通往的小房间里的照片感到满意，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .

it	would	be	quite	as	well	.
它	会	是	相当	作为	出色地	.

那也挺好。

[truː] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skriːn] [kept] [bəuθ]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] ['sɪtər] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

True	**,**	**a**	**large**	**screen**	**kept**	**both**	**artist**	**and**	**sitter**	**apart**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**
真的	,	一个	大的	屏幕	保留	两个都	艺术家	和	保姆	除	从	这	休息	的	这

['stuːdioʊ] ,

studio	**,**
工作室	,

没错，一块大屏幕将艺术家和模特都与工作室的其他人隔开。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] ['kɜːtlənd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [waɪl] ['peɪntɪŋ]

but	**Arthur**	**Kirtland**	**liked**	**to**	**be**	**wholly**	**alone**	**,**	**and**	**undisturbed**	**while**	**painting**
但	亚瑟	柯特兰	喜欢	到	是	完全	独自的	,	和	未受干扰	尽管	绘画

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ,

a	**portrait**	**,**
一个	肖像	,

但亚瑟·柯特兰喜欢在完全独处、不受打扰的情况下画肖像。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]

and	**he**	**was**	**very**	**glad**	**when**	**the**	**children**	**tired**	**of**	**the**	**pictures**	**in**	**the**	**large**
和	他	曾是	非常	高兴的	什么时候	这	孩子们	疲劳的	的	这	图片	在	这	大的

['stuːdioʊ] ,

studio	**,**
工作室	,

当孩子们对在大摄影棚里拍照感到厌倦时，他非常高兴。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ruːm] .

and	**went**	**out**	**into**	**the**	**small**	**room**	**.**
和	去	出去	进入	这	小的	房间	.

然后走进了那间小屋。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [gest] , [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] [roʊz] ,

"	**He**	**didn't**	**look**	**like**	**what**	**you**	**guessed**	**,**	**did**	**he**	**?**	**"**	**said**	**Rose**	**,**
"	他	没有	看	喜欢	什么	你	猜对了	,	做过	他	?	"	说	玫瑰	,

“他长得跟你猜的不一样，对吧？”罗斯说道。

[wen] [tə'geðər] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

when	**together**	**they**	**seated**	**themselves**	**in**	**the**	**little**	**room**	**.**
什么时候	一起	他们	坐着	他们自己	在	这	小的	房间	.

他们一起在小房间里坐了下来。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ,

"	**No**	**,**	**not**	**a**	**bit**	**,**
"	不	,	不是	一个	少量	,

“不，一点也不。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːd]

and	**the**	**reason**	**you**	**could**	**guess**	**what**	**he**	**was**	**like**	**was**	**because**	**you'd**
和	这	原因	你	可以	猜测	什么	他	曾是	喜欢	曾是	因为	你会

[siːn] [hɪm; ɪm] ,

seen	**him**	**,**
已见	他	,

之所以你能猜到他是什么样的人，是因为你见过他。

" [sed] ['pɑːli] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

"	**said**	**Polly**	**,**	**"**	**and**	**when**	**he**	**made**	**the**	**funny**	**little**	**bow**	**just**	**as**	**you**	**did**	**,**
"	说	波莉	,	"	和	什么时候	他	制成	这	有趣的	小的	弓	只是	作为	你	做过	,

“波莉说，‘当他像你一样做出那个滑稽的小鞠躬时，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [læft] . "

I	**almost**	**laughed**	**.**	**"**
我	几乎	笑了	.	"

我差点笑出声来。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [hiː; hi] [strʌts] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] .

"	I	don't	wonder	he	struts	when	he	walks	.
"	我	不	想知道	他	支柱	什么时候	他	散步	.

“难怪他走路时总是昂首阔步。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [huː] ['hiːz] ['peɪntɪd] !

Just	think	who	he's	painted	!
只是	思考	WHO	他是	绘	!

想想他画过哪些人!

[tuː] [djuːks] , [wʌn][ɪz] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [læf] [æt; ət]

Two	dukes	,	one	is	that	man	with	the	red	hair	,	and	the	eyes	that	laugh	at
二	公爵们	,	一	是	那	男人	和	这	红色的	头发	,	和	这	眼睛	那	笑	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

两个公爵，其中一个是那个红头发、眼神仿佛在嘲笑你的男人。

[its] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , " [sed] [roʊz] , " [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	out	in	the	big	room	,	"	said	Rose	,	"	don't	you	remember	it	?	"
它是	出去	在	这	大的	房间	,	"	说	玫瑰	,	"	不	你	记住	它	?	"

“它在大房间里，”罗斯说，“你不记得了吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði][bɪg] ['leɪdi] [ɪn] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [leɪs] , [ðæt] [hæŋz] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Yes	,	but	I	like	the	big	lady	in	velvet	,	and	lace	,	that	hangs	next	to	him	,
"	是的	,	但	我	喜欢	这	大的	女士	在	天鹅绒	,	和	蕾丝	,	那	悬挂	下一个	到	他	,

“是的，但我喜欢挂在他旁边的那位穿着天鹅绒和蕾丝的大个子女士。”

" [sed] ['pɑːli] .

"	said	Polly	.
"	说	波莉	.

波莉说道。

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mɪstər] . ['kɜːtlənd] [sed] [soʊ] , " [sed] [roʊz] .

"	That's	his	wife	,	Mr	.	Kirtland	said	so	,	"	said	Rose	.
"	那就是	他的	妻子	,	先生	.	柯特兰	说	所以	,	"	说	玫瑰	.

“那是他的妻子，柯特兰先生是这么说的，”罗斯说道。

" [oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [red] [her] ?

"	Oh	,	would	you	think	a	lovely	lady	like	that	would	marry	a	man	with	red	hair	?
"	哦	,	会	你	思考	一个	迷人的	女士	喜欢	那	会	结婚	一个	男人	和	红色的	头发	?

“哦，你觉得像她这样美丽的女士会嫁给一个红头发的男人吗？”

" [sed] ['pɑːli] .

"	said	Polly	.
"	说	波莉	.

波莉说道。

" [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [red] [her] , " [roʊz] [sed] , " [ænd; ənd] ['pɑːli] ,

"	P'raps	she	liked	red	hair	,	"	Rose	said	,	"	and	Polly	,
"	或许	她	喜欢	红色的	头发	,	"	玫瑰	说	,	"	和	波莉	,

“也许她喜欢红头发，”罗斯说，“还有波莉。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ]

did	you	ever	see	anything	so	cunning	as	that	picture	of	a	little	girl	with
做过	你	曾经	看	任何事物	所以	狡猾	作为	那	图片	的	一个	小的	女孩	和

[hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊziz] ?

her	hands	full	of	roses	?
她	双手	满的	的	玫瑰	?

你见过比这张照片更狡猾的吗？照片里是一个小女孩，手里捧着满满的玫瑰花。

" ['pɑːli] [θɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" Polly thought the picture charming , and together they walked around the little
" 波莉 想法 这 图片 迷人 , 和 一起 他们 步行 大约 这 小的
[ruːm] [end'ʒɔɪɪŋ] ['flaʊər] ['stʌdiz] ,
room enjoying flower studies ,
房间 享受 花 研究 ,

波莉觉得这幅画很迷人，她们一起在小房间里漫步，欣赏花卉画作。

[sketʃiz] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ʌn'tɪl] ['pɑːli] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] .
sketches , and finished pictures of children , until Polly espied a small door .
草图 , 和 完成的 图片 的 孩子们 , 直到 波莉 窥视 一个 小的 门 .

波莉画着孩子们的素描和画作，直到她发现了一扇小门。

" [oʊ] , [siː] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] !
" Oh , see that funny little door !
" 哦 , 看 那 有趣的 小的 门 !

“哦，看那扇有趣的小门！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [wer] [dʌz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] ?
" she whispered , " where does that lead to ?
" 她 低声说道 , " 在哪里 做 那 带领 到 ?

她低声说：“那会通向哪里？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [dɔːr] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? "
Is it a closet door , do you suppose ? "
是 它 一个 壁橱 门 , 做 你 认为 ? "

你觉得那是衣柜门吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ]['klɑːzɪt] , " [roʊz] [rɪ'plaɪd] , " [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
" Oh , no , that's not a closet , " Rose replied , " I've often seen it open .
" 哦 , 不 , 那就是 不是 一个 壁橱 , " 玫瑰 回复 , " 我已经 经常 已见 它 打开 .

“哦，不，那不是壁橱，”罗斯回答说，“我经常看到它是开着的。”

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][sʌm; səm] [faɪn] ['hɑːli] -
Just outside it is a wee little garden just big enough to hold some fine holly -
只是 外部 它 是 一个 哇 小的 花园 只是 大的 足够的 到 抓住 一些 美好的 冬青 -
[hɑːks] .
hocks .
后腿 .

屋外不远处有一个小花园，刚好够种些漂亮的蜀葵。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . -
I'll show you . '
患病的 展示 你 . -

我来给你演示一下。

[moʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] . "
Most always the door is open . "
最多 总是 这 门 是 打开 . "

大多数时候，门都是开着的。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .
" Open it softly .
" 打开 它 轻轻 .

轻轻打开。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " ['wɪspəd]
He wouldn't like it if we made a noise , " whispered
他 不会 喜欢 它 如果 我们 制成 一个 噪音 , " 低声说道

“如果我们发出声音，他会不高兴的，”他低声说道。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[roʊz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lætʃ] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .
Rose turned the latch very gently , and opened the door a few inches .
玫瑰 转向 这 闩锁 非常 轻轻地 , 和 打开 这 门 一个 很少 英寸 .

罗斯轻轻地转动门闩，将门打开了几英寸。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['sʌnlaɪt] [swept] [ɪn] ,
A flood of golden sunlight swept in ,
一个 洪水 的 金的 阳光 扫荡 在 ,

一束金色的阳光倾泻而入，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ['hɑːli] - [hɑːks] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərɪŋ] [swei] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [briːz]
and just outside the tall holly - hocks in gorgeous coloring swayed in the soft breeze
和 只是 外部 这 高的 冬青 - 后腿 在 华丽的 染色 摇摆 在 这 柔软的 微风
.
:
.

外面，高高的蜀葵花在微风中摇曳，色彩绚丽。

" [hɪr] [ðem; ðəm] ['rʌs(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪpər] ['flaʊərz] , " ['wɪspəd] ['pɑːli] .
" Hear them rustle just as if they were paper flowers , " whispered Polly .
" 听到 他们 沙沙 只是 作为 如果 他们 是 纸 花朵 , " 低声说道 波莉 .

“听，它们沙沙作响，就像纸花一样，”波莉低声说道。

" [oʊ] , [its] ['lʌvli] [aʊt] [ðer; ðər] . "
" Oh , it's lovely out there . "
" 哦 , 它是 迷人的 出去 那里 . "

“哦，外面真美。”

" [lets] [goʊ] [aʊt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] . "
" Let's go out just a little way . "
" 我们来吧 去 出去 只是 一个 小的 方式 . "

“我们出去走走吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [roʊz] , " [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" All right , " agreed Rose , " come out , and I'll shut the door ,
" 全部 正确的 , " 同意 玫瑰 , " 来 出去 , 和 患病的 关闭 这 门 ,

“好吧，”罗斯同意道，“出来吧，我这就把门关上。”

" [ænd; ənd] ['pɑːli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
" and Polly followed her out into the sunlight .
" 和 波莉 随后 她 出去 进入 这 阳光 .

于是波莉跟着她走到了阳光下。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lætʃ] [ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] ['pɑːli] .
" Oh , you didn't latch the door , " said Polly .
" 哦 , 你 没有 闩锁 这 门 , " 说 波莉 .

“哦，你没锁门，”波莉说。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ] [ment] [tuː; tə] , " [sed] [roʊz] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] ['oʊpən] .
I meant to , " said Rose , " but it isn't MUCH open .
我 意思是 到 , " 说 玫瑰 , " 但 它 不是 很多 打开 .

“我本来想去的，”罗斯说，“但是它并没有完全敞开。”

[ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lætʃ] ['ɪtl] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

If	I	go	back	,	and	pull	it	real	hard	to	make	it	latch	it'll	make	a	noise	,
如果	我	去	后退	,	和	拉	它	真实的	难的	到	制作	它	闩锁	它将	制作	一个	噪音	,

如果我回去用力拉，想把它扣上，它会发出声音。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kɜːtlənd] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Mr	.	Kirtland	won't	like	it	.
和	先生	.	柯特兰	惯于	喜欢	它	.

柯特兰先生不会喜欢的。

[wiː; wi] [wəʊnt] [steɪ] [aʊt] [lɔːŋ] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] . "

We	won't	stay	out	long	,	so	it	doesn't	matter	.	"
我们	惯于	停留	出去	长的	,	所以	它	不	事情	.	"

我们不会在外面待太久，所以没关系。

" [wen] [wiː; wi] [duː] [goʊ] [bæk] , [lets] [sɪt] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['soʊfə] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

"	When	we	DO	go	back	,	let's	sit	on	that	little	sofa	in	the	corner	.
"	什么时候	我们	做	去	后退	,	我们来吧	坐	在	那	小的	沙发	在	这	角落	.

“等我们回去的时候，就坐在角落里的那张小沙发上吧。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['koʊzi] [pleɪs] . "

That's	a	cosy	place	.	"
那就是	一个	舒适	地方	.	"

那真是个舒适的地方。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [roʊz] ,

"	All	right	,	"	agreed	Rose	,
"	全部	正确的	,	"	同意	玫瑰	,

“好吧，”罗斯同意道。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni]

and	together	they	walked	up	and	down	the	little	path	that	led	from	the	tiny
和	一起	他们	步行	向上	和	向下	这	小的	小路	那	引领	从	这	微小的

,

,

,

他们一起沿着从小房子通往……的小路来回走动

[saɪd] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

side	door	to	the	street	.
边	门	到	这	街道	.

通往街道的侧门。

" [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ɪz] [grænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hiːz] ['peɪntɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk]

"	The	studio	is	grand	,	and	the	people	he's	painted	look	as	if	they	could	speak
"	这	工作室	是	盛大	,	和	这	人们	他是	绘	看	作为	如果	他们	可以	说话

,

,

,

“工作室很宏伟，他画的人物看起来栩栩如生，仿佛会说话一样。”

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] , " [sed] ['pɑːli] ,

if	they	chose	,	"	said	Polly	,
如果	他们	选择	,	"	说	波莉	,

“如果他们愿意的话，”波莉说。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwɪr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] . "

"	but	somehow	it	made	me	feel	queer	to	see	them	all	looking	at	me	.	"
"	但	不知何故	它	制成	我	感觉	酷儿	到	看	他们	全部	寻找	在	我	.	"

“但不知为何，看到他们都看着我，我感觉自己有点怪异。”

" [ænd; ənd][wʌns][aɪ] [pi:pt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðæt][mæn][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['kɑ:stu:m]
" And once I peeped over my shoulder and that man in the hunting costume
" 和 一次 我 偷窥 超过 我的 肩膀 和 那 男人 在 这 打猎 戏服
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [raɪt] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
had his eyes right on me ,
有 他的 眼睛 正确的 在 我 ,

“我回头瞥了一眼，发现那个穿着猎装的男人正盯着我看。”

" [sed] [roʊz] , " [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] .
" said Rose , " and I turned my head away .
" 说 玫瑰 , " 和 我 转向 我的 头 离开 .

“罗斯说，”我把头扭向一边。

[wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'gen] , [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [spi:k] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] ,
When I turned again , he looked as if he'd speak , and if he DID ,
什么时候 我 转向 再次 , 他 看起来 作为 如果 他会 说话 , 和 如果 他 做过 ,

当我再次转身时，他看起来像是要开口说话，如果他真的要说话的话，

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] ['hi:d] [seɪ] : - [aɪm] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , [roʊz] ['æθətən] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɑ:dʒ]
I just know he'd say : ' I'm still looking at you , Rose Atherton ; you can't dodge
我 只是 知道 他会 说 : - 我是 仍然 寻找 在 你 , 玫瑰 阿瑟顿 ; 你 不能 躲闪
[ˌem 'i:] ! - "
ME ! ' "
我 ! - "

我知道他会说：“我还在看着你呢，罗斯·阿瑟顿；你躲不开我！”

" [aɪ][du:]['tru:li] [lʌv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , " ['pɑ:li] [sed] ,
" I do truly love the pictures , " Polly said ,
" 我 做 真的 爱 这 图片 , " 波莉 说 ,

“我真的很喜欢这些照片，”波莉说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔ:] [soʊ] ['meni] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [fi:l] [kwɪr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
" but I never saw so many all at once , and I didn't feel queer about them ,
" 但 我 绝不 锯 所以 许多 全部 在 一次 , 和 我 没有 感觉 酷儿 关于 他们 ,

但我从未同时见过这么多，而且我并不觉得他们很奇怪。

[ʌn'tɪl] [wi:d] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
until we'd been with them quite a while .
直到 我们会 到过 和 他们 相当 一个 尽管 .

直到我们和他们相处了相当长一段时间。

[aɪ] [ges] [wi:d] [fi:l] ['dɪfrənt] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] .
I guess we'd feel different if somebody had been talking .
我 猜测 我们会 感觉 不同的 如果 某人 有 到过 说 .

我想，如果有人在说话的话，我们的感受可能会不一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ku:l] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] ?
It was still and cool in there , and did you notice ?
它 曾是 仍然 和 凉爽的 在 那里 , 和 做过 你 注意 ?

里面很安静也很凉爽，你注意到了吗?

[ðə; ði]['kɔ:rnərz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk] . "
The corners in the little room were shady and almost dark . "
这 角落 在 这 小的 房间 是 阴凉 和 几乎 黑暗的 . "

小房间的角落阴暗潮湿，几乎漆黑一片。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [spi:k] , ['æftər][hi:; hi] ['ri:əli] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [peɪnt] , " [sed] [roʊz] .
" He doesn't speak , after he really begins to paint , " said Rose .
" 他 不 说话 , 后 他 真的 开始 到 画 , " 说 玫瑰 .

“他一旦开始认真画画，就不再说话了，”罗斯说。

" [hiː; hi] [sez] : - [tɜːrn] [ə; eɪ] [bɪt] [ðɪs] [wei] [mɪs] ['ləuis] .

"	He	says	:	'	Turn	a	bit	this	way	Miss	Lois	.
"	他	说道	:	-	转动	一个	少量	这	方式	错过	路易丝	.

他说："洛伊斯小姐，请稍微往这边转一下。"

[noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	not	quite	so	much	,	that's	it	.
不	,	不是	相当	所以	很多	,	那就是	它	.

不，没那么夸张，就是这样。

[naʊ] [hoʊld] [ðæt] [poʊz] , [pliːz] , - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['stɑːps]

Now	hold	that	pose	,	please	,	'	and	then	he	doesn't	speak	again	until	he	stops
现在	抓住	那	姿势	,	请	,	-	和	然后	他	不	说话	再次	直到	他	停止

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

"请保持这个姿势，"然后他便不再说话，直到停止作画。

" [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [sed] [ænt] ['ləuis] [kʊd; kəd] [rest] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] .

"	At	first	he	said	Aunt	Lois	could	rest	often	,	but	she	doesn't	care	to	.
"	在	第一的	他	说	阿姨	路易丝	可以	休息	经常	,	但	她	不	关心	到	.

"起初他说洛伊斯阿姨可以经常休息，但她并不想休息。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [its] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [kaːvd] [tʃer] .

She	says	it's	easy	to	sit	in	the	big	carved	chair	.
她	说道	它是	简单的	到	坐	在	这	大的	雕刻	椅子	.

她说坐在那把雕花大椅子上很容易。

[aɪ'd] [biː; bi] [waɪld] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] ! "

I'd	be	wild	to	sit	still	so	long	!	"
ID	是	荒野	到	坐	仍然	所以	长的	!	"

要是我能长时间静坐不动，那简直太疯狂了！

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

"你好！

" [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] .

"	a	merry	voice	shouted	,	and	they	turned	toward	the	street	.
"	一个	欢乐	嗓音	喊叫	,	和	他们	转向	朝向	这	街道	.

"一阵欢快的喊声传来，他们便转向街道。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lestər] ['dʒɛŋks] .

It	was	Lester	Jenks	.
它	曾是	莱斯特	詹克斯	.

是莱斯特·詹克斯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

He	was	beckoning	to	them	,	and	they	ran	out	to	the	sidewalk	.
他	曾是	招手	到	他们	,	和	他们	跑	出去	到	这	人行道	.

他向他们招手，他们便跑到人行道上。

" [wʌt] [jiː; ji] - ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	ye	'	doing	here	?	"	he	asked	.
"	什么	是的	-	正在做	这里	?	"	他	问	.

"你们在这里做什么？"他问道。

" [ænt] ['ləuis] [ɪz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

"	Aunt	Lois	is	having	her	portrait	painted	,	and	we	came	with	her	,
"	阿姨	路易丝	是	拥有	她	肖像	绘	,	和	我们	来了	和	她	,

"洛伊斯阿姨正在请人给她画肖像，我们陪她一起来的。"

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] - [tɪl] [ʃi:z] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] . "

and	we're	just	waiting	'	til	she's	ready	to	go	home	.	"
和	是	只是	等待	-	直到	她是	准备好	到	去	家	.	"

我们正等着她准备好回家呢。

" [oʊ] , [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [lets] [du:] .

"	Oh	,	then	I'll	tell	you	what	let's	do	.
"	哦	,	然后	患病的	告诉	你	什么	我们来吧	做	.

“哦，那我就告诉你我们该怎么做。”

[lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪs] [kri:m] !

Let's	have	some	ice	cream	!
我们来吧	有	一些	冰	奶油	!

咱们去吃冰淇淋吧!

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [tri:t] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] .

I	said	I'd	treat	some	day	,	and	I	know	a	nice	place	.
我	说	ID	对待	一些	天	,	和	我	知道	一个	好的	地方	.

我说过以后会请客，而且我知道一个不错的地方。

[kʌm] ! " ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Come	!	"	urged	the	boy	,	but	they	hesitated	.
来	!	"	敦促	这	男生	,	但	他们	犹豫了一下	.

“来！”男孩催促道，但他们犹豫了。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Don't	you	want	to	?	"	he	asked	.
"	不	你	想	到	?	"	他	问	.

“你不想吗？”他问。

" [oʊ] , [jes] ! " [ðeɪ] [kraɪd] , " [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [æsk] [ænt] ['ləuis] , " [sed] [roʊz] ,

"	Oh	,	yes	!	"	they	cried	,	"	but	we	ought	to	ask	Aunt	Lois	,	"	said	Rose	,
"	哦	,	是的	!	"	他们	哭	,	"	但	我们	应该	到	问	阿姨	路易丝	,	"	说	玫瑰	,

“哦，是的！”他们喊道，“但是我们应该问问洛伊斯阿姨，”罗斯说。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [kɑ:nt] .

"	and	we	can't	.
"	和	我们	不能	.

我们不能。

['mɪstər] . ['kɜ:tlənd] [ɪz] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['hæznt] [sed] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ]

Mr	.	Kirtland	is	painting	,	and	he	hasn't	said	a	single	word	for	ever	so	long
先生	.	柯特兰	是	绘画	,	和	他	还没有	说	一个	单身的	单词	为了	曾经	所以	长的

.

:
.

柯特兰先生正在作画，他已经很久没说过一句话了。

[its] [soʊ] [stɪl] [ɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['mʌsnt] [bri:ð] .

It's	so	still	in	there	that	it	makes	you	feel	as	if	you	ALMOST	mustn't	breathe	.
它是	所以	仍然	在	那里	那	它	制作	你	感觉	作为	如果	你	几乎	不得	呼吸	.

里面静得让人几乎无法呼吸。

[aɪ] ['wʊdnt] [der] [tu:; tə] [rʌn] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [æsk] [ænt] ['ləuis] ! "

I	wouldn't	dare	to	run	right	in	and	ask	Aunt	Lois	!	"
我	不会	敢	到	跑步	正确的	在	和	问	阿姨	路易丝	!	"

我可不敢直接冲进去问洛伊斯阿姨!

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] .

"	Why	,	you	don't	have	to	.
"	为什么	,	你	不	有	到	.

“为什么？你不必这么做。”

[wiːl] [dʒʌst] [skɪp] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] ['pɑːrlər] ,

We'll	just	skip	over	to	the	ice	cream	parlor	,
出色地	只是	跳过	超过	到	这	冰	奶油	客厅	,

我们直接去冰淇淋店吧。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] [dʌn] ['peɪntɪŋ] .

and	we'll	be	back	long	before	he's	done	painting	.
和	出色地	是	后退	长的	前	他是	完毕	绘画	.

我们会在他完成绘画之前很久就回来。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧!

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [aɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [naɪs] [wen] [aɪv] [æskt] [juː; jʊ] ,

If	you	don't	,	I'll	think	you	don't	want	to	,	and	that	isn't	nice	when	I've	asked	you	,
如果	你	不	,	患病的	思考	你	不	想	到	,	和	那	不是	好的	什么时候	我已经	问	你	,

如果你不答应，我会以为你不想答应，这很不好，毕竟我已经请求过你了。

" [sed] ['lestər] .

"	said	Lester	.
"	说	莱斯特	.

莱斯特说道。

" [oʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [aɪm] [waɪld] [tuː; tə] [goʊ] ,

"	Oh	,	dear	,	it	isn't	polite	to	let	him	think	that	when	I'm	wild	to	go	,
"	哦	,	亲爱的	,	它	不是	有礼貌的	到	让	他	思考	那	什么时候	我是	荒野	到	去	,

“哦，亲爱的，让他觉得我一时兴起想出去玩的时候，这可不礼貌。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [noʊ] ['pɑːli] [ɪz] , " [θɔːt] [roʊz] .

and	I	just	KNOW	Polly	is	,	"	thought	Rose	.
和	我	只是	知道	波莉	是	,	"	想法	玫瑰	.

“我就是知道波莉是，”罗斯心想。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [get] [bæk] ?

"	Are	you	SURE	it	won't	take	us	long	to	go	,	and	get	back	?
"	是	你	当然	它	惯于	拿	我们	长的	到	去	,	和	得到	后退	?

“你确定我们去程和返回不会花很长时间吗？”

" ['pɑːli] [æskt] .

"	Polly	asked	.
"	波莉	问	.

波莉问道。

" [oʊ] , [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [step] ! " [sed] ['lestər] .

"	Oh	,	it's	just	a	step	!	"	said	Lester	.
"	哦	,	它是	只是	一个	步	!	"	说	莱斯特	.

“哦，只是一步而已！”莱斯特说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [kiːps] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	There's	a	nice	little	old	lady	keeps	the	place	,
"	有	一个	好的	小的	老的	女士	保持	这	地方	,

“那里住着一位和蔼可亲的老太太，她打理着这个地方。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [aɪs] [kriːmz] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] .

and	she	gives	you	awful	big	ice	creams	for	five	cents	.
和	她	给予	你	可怕	大的	冰	乳霜	为了	五	分	.

她会以五分钱的价格卖给你又大又难吃的冰淇淋。

[juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] .

You	have	'	em	on	a	marble	table	in	her	little	parlor	.
你	有	-	呃	在	一个	大理石	桌子	在	她	小的	客厅	.

你把它们放在她小客厅的大理石桌子上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [griːn] ['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [kuːl] .

There's	a	green	carpet	on	the	floor	,	and	the	room	is	awful	cool	.
有	一个	绿色的	地毯	在	这	地面	,	和	这	房间	是	可怕	凉爽的	.

地板上铺着绿色的地毯，房间凉爽极了。

[oʊ] , [kʌm] [ɑːn] !

Oh	,	come	on	!
哦	,	来	在	!

哦，拜托！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	wish	you	would	.
我	希望	你	会	.

我希望你能这样做。

" [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['elɪgəntli] [ɪk'sprest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz]

"	The	invitation	was	not	elegantly	expressed	,	but	it	certainly	was
"	这	邀请	曾是	不是	优雅地	表达	,	但	它	当然	曾是

邀请函的措辞并不优雅，但它确实表达了诚意。

['kɔːrdʒəl] .

CORDIAL	.
亲切	.

亲切。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [roʊz] , " [wʊd] [juː; jʊ] , ['pɑːli] ? "

"	I	guess	we'll	have	to	go	,	"	said	Rose	,	"	would	you	,	Polly	?	"
"	我	猜测	出色地	有	到	去	,	"	说	玫瑰	,	"	会	你	,	波莉	?	"

“我想我们得走了，”罗斯说，“你呢，波莉？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I'd	like	to	,	"	was	the	reply	.
"	ID	喜欢	到	,	"	曾是	这	回复	.

“我愿意。”对方回答道。

" [ðen] [kʌm] ! " [sed] ['lestər] ,

"	Then	come	!	"	said	Lester	,
"	然后	来	!	"	说	莱斯特	,

“那就来吧！”莱斯特说道。

" [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [wʊd] [ges] [juːd] [bɪn] ['iːv(ə)n] [ˌaʊt'saɪd]

"	we'll	be	there	and	back	here	before	anyone	would	guess	you'd	been	even	outside
"	出色地	是	那里	和	后退	这里	前	任何人	会	猜测	你会	到过	甚至	外部

[ðæt] [dɔːr] .

that	door	.
那	门	.

“我们会在任何人猜到你曾到过那扇门外之前就到达那里并返回这里。”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ɜːrdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ræn] [ə'krɔːs]

"	They	waited	for	no	more	urging	,	and	together	the	three	little	friends	ran	across
"	他们	等待	为了	不	更多的	敦促	,	和	一起	这	三	小的	朋友们	跑	穿过

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

“他们不再催促，三个小伙伴一起跑过了马路。”

[θruː] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənuː] .

through	a	side	street	,	and	down	a	broad	avenue	.
通过	一个	边	街道	,	和	向下	一个	广阔	大街	.

穿过一条小巷，沿着宽阔的大道走下去。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['lestər] .

"	It's	just	a	little	farther	down	this	way	,	"	said	Lester	.
"	它是	只是	一个	小的	更远	向下	这	方式	,	"	说	莱斯特	.

“再往前走一点就到了，”莱斯特说。

" [waɪ] [its] ['evər] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ] , ['lestər] ['dʒɛŋks] ,

"	Why	it's	ever	so	far	from	the	studio	,	Lester	Jenks	,
"	为什么	它是	曾经	所以	远的	从	这	工作室	,	莱斯特	詹克斯	,

“为什么离工作室那么远，莱斯特·詹克斯？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [wiːd] [dʒʌst] [skɪp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [roʊz] , ['breθləsli] .

and	you	SAID	we'd	just	skip	to	it	,	"	said	Rose	,	breathlessly	.
和	你	说	我们会	只是	跳过	到	它	,	"	说	玫瑰	,	气喘吁吁	.

“你说过我们会直接跳到那一步的，”罗斯气喘吁吁地说。

" [wel] , [ɑːnt] [wiː; wi] ['skɪpɪŋ] ?

"	Well	,	aren't	we	skipping	?
"	出色地	,	不是	我们	跳过	?

“我们是不是要跳过什么步骤？”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [wiː; wi] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

"	he	said	with	a	laugh	,	"	we	run	a	few	steps	,
"	他	说	和	一个	笑	,	"	我们	跑步	一个	很少	步骤	,

他笑着说：“我们跑了几步。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːli] [skɪp] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'gen] .

and	then	you	and	Polly	skip	along	a	little	way	,	and	then	you	run	again	.
和	然后	你	和	波莉	跳过	沿着	一个	小的	方式	,	和	然后	你	跑步	再次	.

然后你和波莉蹦蹦跳跳地走了一小段路，然后你又开始跑。

" [roʊz] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːt] ,

"	Rose	was	just	wondering	if	they	ought	to	turn	back	without	the	little	treat	,
"	玫瑰	曾是	只是	好奇	如果	他们	应该	到	转动	后退	没有	这	小的	对待	,

罗斯当时就在想，他们是不是应该放弃那份小礼物就返回去。

[wen] ['lestər] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] , ['seɪɪŋ] :

when	Lester	caught	her	hand	,	saying	:
什么时候	莱斯特	捕捉	她	手	,	说	:

莱斯特抓住她的手，说道：

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['boʊldli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Here	we	are	,	"	and	he	boldly	opened	the	door	.
"	这里	我们	是	,	"	和	他	大胆地	打开	这	门	.

“到了，”他大胆地打开了门。

[ə; eɪ]['taɪni] [bel] ['tɪŋkəld] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

A	tiny	bell	tinkled	as	the	door	closed	behind	them	,	and	a	little	,
一个	微小的	钟	叮叮当当	作为	这	门	关闭	在后面	他们	,	和	一个	小的	,

门在他们身后关上时，一个小铃铛发出叮当的响声，然后，

[waɪt] ['herd] [oʊld]['leɪdi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

white	haired	old	lady	came	out	to	greet	them	.
白色的	头发	老的	女士	来了	出去	到	迎接	他们	.

一位白发老太太出来迎接他们。

" [wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] , [ðiːz] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] ['lestər] ,

"	We	want	some	ice	cream	,	these	ladies	and	me	,	"	said	Lester	,
"	我们	想	一些	冰	奶油	,	这些	女士们	和	我	,	"	说	莱斯特	,

“我和这些女士想吃冰淇淋，”莱斯特说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
trying **to** **look** **as** **tall** **as** **possible** **,**
尝试 到 看 作为 高的 作为 可能的 ,

努力让自己看起来尽可能高，

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [niː] ['brɪtʃɪz] .
and **hoping** **that** **she** **did** **not** **notice** **that** **he** **was** **wearing** **knee** **breeches** **.**
和 希望 那 她 做过 不是 注意 那 他 曾是 穿着 膝盖 马裤 .

希望她没有注意到他穿着及膝短裤。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ]
He **thought** **that** **no** **one** **would** **dream** **that** **he** **was** **a** **small** **boy** **if** **only** **they**
他 想法 那 不 一 会 梦 那 他 曾是 一个 小的 男生 如果 仅有的 他们
[kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðoʊz] [niː] ['brɪtʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [dɪ'spaɪzd] .
could **not** **see** **those** **knee** **breeches** **that** **he** **so** **heartily** **despised** **.**
可以 不是 看 那些 膝盖 马裤 那 他 所以 衷心地 被鄙视的 .

他心想，如果人们看不到他无比厌恶的那条及膝短裤，就不会有人想到他其实是个小男孩。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kriːm] [ɪn] ['deɪnti] ['glæsɪz] ,
The **old** **lady** **served** **the** **cream** **in** **dainty** **glasses** **,**
这 老的 女士 服务 这 奶油 在 纤巧 眼镜 ,

老太太用精致的玻璃杯盛奶油。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [paɪl] [ðæt] ['riːəli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ,
and **heaped** **it** **high** **in** **a** **tiny** **pile** **that** **really** **amounted** **to** **little** **,**
和 堆积如山 它 高的 在 一个 微小的 桩 那 真的 金额 到 小的 ,

然后把它堆成一小堆，其实根本没多少。

[bʌt; bət] [lʊkt] [greɪt] — [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] .
but **looked** **great** **—** **for** **five** **cents** **.**
但 看起来 伟大的 — 为了 五 分 .

但看起来很棒——只要五分钱。

" [haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪr] , " [sed] [roʊz] .
" **How** **cool** **and** **dark** **it** **is** **in** **here** **,** **"** **said** **Rose** **.**
" 如何 凉爽的 和 黑暗的 它 是 在 这里 , " 说 玫瑰 .

“这里真冷，真黑啊，”罗斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [aɪs] [kriːm] [ɪn] , " [sed] ['pɑːli] .
" **It** **is** **a** **lovely** **place** **to** **eat** **ice** **cream** **in** **,** **"** **said** **Polly** **.**
" 它 是 一个 迷人的 地方 到 吃 冰 奶油 在 , " 说 波莉 .

“这里是吃冰淇淋的好地方，”波莉说。

[ðə; ði] ['strɔːberi] [aɪs] [kriːm] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] .
The **strawberry** **ice** **cream** **was** **very** **,** **very** **pink** **,** **and** **they** **thought** **it** **delicious** **.**
这 草莓 冰 奶油 曾是 非常 , 非常 粉色的 , 和 他们 想法 它 可口的 .

草莓冰淇淋颜色非常非常粉红，他们觉得很好吃。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] , [jet] , ['lestər] ? " ['kwestʃənd] [roʊz] .
" **Do** **you** **think** **we've** **been** **gone** **long** **,** **YET** **,** **Lester** **?** **"** **questioned** **Rose** **.**
" 做 你 思考 我们已经 到过 已消失 长的 , 然而 , 莱斯特 ? " 被质问 玫瑰 .

“莱斯特，你觉得我们离开很久了吗？”罗斯问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['lestər] ,
" **Of** **course** **not** **,** **"** **said** **Lester** **,**
" 的 课程 不是 , " 说 莱斯特 ,

“当然不是，”莱斯特说。

[bʌt; bət] [roʊz] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [hɪz; ɪz] [kriːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] .
but **Rose** **wished** **that** **he** **would** **eat** **his** **cream** **a** **little** **faster** **.**
但 玫瑰 希望 那 他 会 吃 他的 奶油 一个 小的 快点 .

但罗斯希望他能快点吃奶油。

[wen] [ðə; ði]['taɪni] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['empti] ['lestər] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['kændi] [fɔːr; fər]

When	the	tiny	glasses	were	quite	empty	Lester	bought	a	package	of	candy	for
什么时候	这	微小的	眼镜	是	相当	空的	莱斯特	买	一个	包裹	的	糖果	为了

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

当小杯子里的酒都喝光后，莱斯特给朋友们买了一包糖果。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [aʊt]

and	having	paid	for	the	treat	,	opened	the	door	for	them	to	pass	out
和	拥有	有薪酬的	为了	这	对待	,	打开	这	门	为了	他们	到	经过	出去

['ɑːntə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

onto	the	sidewalk	.
到	这	人行道	.

付完钱后，他打开门让他们走到人行道上。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dɪfrənt] , " [sed] ['pɑːli] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['klaʊdi] , [sɪns] [wiː; wi] [went] [ɪn][ðer; ðər] ?

"	Why	it	looks	different	,	"	said	Polly	,	"	is	it	cloudy	,	since	we	went	in	there	?
"	为什么	它	看起来	不同的	,	"	说	波莉	,	"	是	它	多云	,	自从	我们	去	在	那里	?

“为什么看起来不一样了？”波莉说，“是不是自从我们进去之后就阴天了？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [klaʊdz] .

"	But	the	sky	showed	no	clouds	.
"	但	这	天空	显示	不	云	.

但天空万里无云。

[ðen] [wer] [hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [gɔːn] ?

Then	where	had	the	bright	sunlight	gone	?
然后	在哪里	有	这	明亮的	阳光	已消失	?

那么，明亮的阳光都到哪里去了?

" [oʊ] , [aɪ] [bliːv] [its] [leɪt] ! " [kraɪd] [roʊz] , " [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	Oh	,	I	b'lieve	it's	late	!	"	cried	Rose	,	"	do	you	s'pose	it	is	?
"	哦	,	我	相信	它是	晚的	!	"	哭	玫瑰	,	"	做	你	假设	它	是	?

“哦，我想已经很晚了！”罗斯喊道，“你觉得是吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] [lʌntʃ] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [oʊ] , ['evər][soʊ] [lɔːŋ]

It	was	long	after	lunch	when	we	started	for	the	studio	,	oh	,	ever	so	long
它	曾是	长的	后	午餐	什么时候	我们	开始	为了	这	工作室	,	哦	,	曾经	所以	长的

['æftər] .

after	.
后	.

午饭后很久我们才出发去工作室，哦，过了好久好久。

[wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

We	staid	there	looking	at	the	pictures	for	hours	,	I	guess	,	and	then	we
我们	稳重	那里	寻找	在	这	图片	为了	小时	,	我	猜测	,	和	然后	我们

[keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

came	with	you	,
来了	和	你	,

我们坐在那里看了好几个小时的照片，然后就跟你来了。

['lestər] . "

Lester	.	"
莱斯特	.	"

莱斯特。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [leɪt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['truːli] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	It	CAN'T	be	late	,	"	the	boy	replied	,	although	he	truly	believed	that	it	was	.
"	它	不能	是	晚的	,	"	这	男生	回复	,	虽然	他	真的	相信	那	它	曾是	.

“不可能已经晚了，”男孩回答道，尽管他心里真觉得已经晚了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [keɪm] .

"	We	could	go	back	a	shorter	way	than	the	one	we	came	.
"	我们	可以	去	后退	一个	较短	方式	比	这	一	我们	来了	.

“我们可以走一条比来时更短的路回去。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Shall	we	?	"	he	asked	.
将	我们	?	"	他	问	.

“我们走吧？”他问道。

" [oʊ] , [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [roʊz] , " [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ænt] ['ləuis][ɪz] ['redi] [tuː; tə]

"	Oh	,	yes	,	yes	!	"	cried	Rose	,	"	we	must	get	there	before	Aunt	Lois	is	ready	to
"	哦	,	是的	,	是的	!	"	哭	玫瑰	,	"	我们	必须	得到	那里	前	阿姨	路易丝	是	准备好	到

[goʊ] .

go	.
去	.

“哦，对，对！”罗斯喊道，“我们必须在洛伊斯阿姨准备出发之前赶到那里。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['kɜːtlənd] [ɪz] [stɪl] ['peɪntɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn] ['sɔːftli] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] [dɔːr] ,

If	Mr	.	Kirtland	is	still	painting	we	can	go	in	softly	by	the	little	side	door	,
如果	先生	.	柯特兰	是	仍然	绘画	我们	能	去	在	轻轻	经过	这	小的	边	门	,

如果柯特兰先生还在画画，我们可以轻轻地从侧门进去。

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

and	wait	until	it	is	time	to	go	.
和	等待	直到	它	是	时间	到	去	.

然后等到该走的时候再走。

" ['lestər] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ræn] [daʊn] [wʌn] [striːt] , [ænd; ənd][ʌp]

"	Lester	led	the	way	,	and	the	three	children	ran	down	one	street	,	and	up
"	莱斯特	引领	这	方式	,	和	这	三	孩子们	跑	向下	一	街道	,	和	向上

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

莱斯特带头，三个孩子沿着一条街跑下去，又沿着另一条街跑下去。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

until	at	last	they	paused	for	breath	.
直到	在	最后的	他们	暂停	为了	气息	.

最后，他们停下来喘口气。

" [ðɪs] [ʃɔːrt] [wei] [siːmz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] ! " ['ventʃərd] ['pɑːli] .

"	This	short	way	seems	longer	than	the	way	we	came	!	"	ventured	Polly	.
"	这	短的	方式	似乎	更长	比	这	方式	我们	来了	!	"	冒险	波莉	.

“这条捷径似乎比我们来时的路要长！”波莉试探着说。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [lɔːst] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [kraɪd] [roʊz] .

"	We	AREN'T	lost	,	are	we	?	"	cried	Rose	.
"	我们	不是	丢失的	,	是	我们	?	"	哭	玫瑰	.

“我们没有迷路，对吧？”罗斯喊道。

" [aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [striːt] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] , " [əd'mɪtɪd] ['lestər] ,

"	I	turned	into	the	wrong	street	when	we	started	,	"	admitted	Lester	,
"	我	转向	进入	这	错误的	街道	什么时候	我们	开始	,	"	承认	莱斯特	,

“我们出发的时候我走错了路，”莱斯特承认道。

" [bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [naʊ] . "

"	but	it's	only	a	little	way	now	.	"
"	但	它是	仅有的	一个	小的	方式	现在	.	"

“但现在只差一小段路了。”

" [ðen] [lets] ['hɜːri] [dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wei] , " [sed] [roʊz] .
" Then let's hurry just that little way , " said Rose .
" 然后 我们来吧 匆忙 只是 那 小的 方式 , " 说 玫瑰 .

“那我们就快点往前走吧，”罗斯说。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] ['pɑːliːz] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
She clasped Polly's hand , and again they ran on , and after a few moments ,
她 紧握 波莉的 手 , 和 再次 他们 跑 在 , 和 后 一个 很少 时刻 ,

她紧紧握住波莉的手，她们又继续跑了起来，过了一会儿，

['lestər] [kraɪd] : " [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Lester cried : " There it is !
莱斯特 哭 : " 那里 它 是 !

莱斯特喊道：“找到了！”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
" Sure enough !
" 当然 足够的 !

“果然!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['hɑːli] - [hɑːks] , [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn]
There was the clump of holly - hocks , and close beside it , the little green
那里 曾是 这 丛 的 冬青 - 后腿 , 和 关闭 旁 它 , 这 小的 绿色的
[dɔːr] .
door .
门 .

那里有一丛蜀葵，旁边就是那扇绿色的小门。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ]
AT THE STUDIO
在 这 工作室

在工作室

" [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye , good - bye !
" 好的 - 再见 , 好的 - 再见 !

“再见，再见！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] ['lestər] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]
" they cried to Lester , " and thank you , oh thank you , but we must
" 他们 哭 到 莱斯特 , " 和 感谢 你 , 哦 感谢 你 , 但 我们 必须
['hɜːri] !
hurry !
匆忙 !

“他们向莱斯特喊道：‘谢谢你，哦，谢谢你，但我们必须快点！’”

" ['lestər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .
" Lester waved his cap to them , and then raced down the avenue .
" 莱斯特 挥手 他的 帽 到 他们 , 和 然后 比赛 向下 这 大街 .

莱斯特向他们挥了挥帽子，然后沿着大道跑了下去。

[ðen] , [tredɪŋ] ['sɔːftli] , [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] , [pæst][ðə; ði] ['hɑːli] - [hɑːks] ,
Then , treading softly , they ran along the little path , past the holly - hocks ,
然后 , 踩踏 轻轻 , 他们 跑 沿着 这 小的 小路 , 过去的 这 冬青 - 后腿 ,

然后，他们轻手轻脚地沿着小路跑过蜀葵花丛。

[ænd; ənd] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

and	—	the	little	green	door	was	closed	.
和	—	这	小的	绿色的	门	曾是	关闭	.

而——那扇绿色的小门关上了。

" [oʊ] , [roʊz] ! " [gɑːspt] ['pɑːli] , [bʌt; bət] [roʊz] [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [nɑːb] ,

"	Oh	,	Rose	!	"	gasped	Polly	,	but	Rose	had	grasped	the	knob	,
"	哦	,	玫瑰	!	"	倒吸一口气	波莉	,	但	玫瑰	有	抓住	这	旋钮	,

“哦，罗斯！”波莉惊呼道，但罗斯已经抓住了门把手。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] ,

and	found	that	while	the	door	looked	to	be	closed	,
和	成立	那	尽管	这	门	看起来	到	是	关闭	,

结果发现，虽然门看起来是关着的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [swʌŋ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] .

it	had	only	been	swung	to	with	the	breeze	.
它	有	仅有的	到过	摇摆	到	和	这	微风	.

它只是被微风吹拂了一下。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ðeɪ] ['entərd] .

She	pushed	it	open	,	and	noiselessly	they	entered	.
她	推动	它	打开	,	和	无声	他们	进入	.

她推开门，他们悄无声息地走了进去。

['sɔːftli] [ðeɪ] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , ['pɑːli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['roʊzɪz] [hænd] ,

Softly	they	crept	across	the	floor	,	Polly	clinging	to	Rose's	hand	,
轻轻	他们	悄悄地爬	穿过	这	地面	,	波莉	依恋	到	玫瑰的	手	,

她们轻手轻脚地爬过地板，波莉紧紧地抓着罗斯的手。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪ'væn] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	when	they	had	reached	the	little	divan	,	they	sat	down	,	and	for	a
和	什么时候	他们	有	达到	这	小的	迪万	,	他们	卫星	向下	,	和	为了	一个

['moʊmənt] , ['niːðər] [spoʊk] .

moment	,	neither	spoke	.
片刻	,	两者都不	辐	.

他们走到小沙发旁，坐了下来，一时之间谁也没说话。

[ðeɪ] [stɪl] [klɑːspt] [hændz] , [ænd; ənd] [wen] ['pɑːli] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [led]['ɪntuː]

They	still	clasped	hands	,	and	when	Polly	looked	toward	the	doorway	that	led	into
他们	仍然	紧握	双手	,	和	什么时候	波莉	看起来	朝向	这	门口	那	引领	进入

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['stuːdioʊ] ,

the	large	studio	,
这	大的	工作室	,

他们仍然紧紧地握着手，当波莉看向通往大工作室的门口时，

[roʊz] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] [tuː] .

Rose	looked	that	way	too	.
玫瑰	看起来	那	方式	也	.

罗斯看起来也是那样。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['iːðər] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɔːr][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] .

From	where	they	sat	,	they	could	not	see	either	the	painter	or	his	model	.
从	在哪里	他们	卫星	,	他们	可以	不是	看	任何一个	这	画家	或者	他的	模型	.

从他们坐的位置，既看不到画家也看不到模特。

['pɑːli] [liːnd] [tɔːrd] [roʊz] .

Polly	leaned	toward	Rose	.
波莉	倾斜	朝向	玫瑰	.

波莉向罗斯靠去。

" ['dʌznt] [hiː; hi] ['evər] [tɔːk] [wen] ['hiːz] ['peɪntɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Doesn't	he	EVER	talk	when	he's	painting	?	"	she	whispered	.
"	不	他	曾经	讲话	什么时候	他是	绘画	?	"	她	低声说道	.

“他画画的时候难道从来不说话吗？”她低声问道。

[roʊz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Rose	shook	her	head	.
玫瑰	摇晃	她	头	.

罗斯摇了摇头。

" [aɪ] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ænt] ['ləuis][ɪz] [poʊzɪŋ] ,

"	I	'	most	always	bring	a	book	with	me	,	and	while	Aunt	Lois	is	posing	,
"	我	-	最多	总是	带来	一个	书	和	我	,	和	尽管	阿姨	路易丝	是	摆姿势	,

“我几乎总是随身带着一本书，当洛伊斯阿姨摆姿势拍照时，

[aɪ] [riːd] ['stɔːriz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

I	read	stories	,	"	she	whispered	in	reply	.
我	读	故事	,	"	她	低声说道	在	回复	.

“我读故事，”她低声回答道。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['niːðər] [spoʊk] .

Then	for	a	time	neither	spoke	.
然后	为了	一个	时间	两者都不	辐	.

然后两人沉默了一会儿。

[ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [ruːm] [tikt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt]['saɪlənt] ,

The	old	clock	out	in	that	other	room	ticked	to	prove	that	all	was	not	silent	,
这	老的	钟	出去	在	那	其他	房间	勾选	到	证明	那	全部	曾是	不是	沉默的	,

隔壁房间里的老钟滴答作响，证明这里并非一片寂静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [mɔːr] ['loʊnli] .

but	it	made	the	waiting	children	more	lonely	.
但	它	制成	这	等待	孩子们	更多的	孤独	.

但这使得等待的孩子们更加孤独。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪts] [feɪs] , [bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

They	could	not	see	its	face	,	but	after	what	seemed	a	long	time	,
他们	可以	不是	看	它是	脸	,	但	后	什么	似乎	一个	长的	时间	,

他们看不见它的脸，但过了似乎很长一段时间后，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃaɪmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [noʊt] .

it	chimed	a	single	note	.
它	齐声说道	一个	单身的	笔记	.

它发出了一声单音。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] .

That's	only	a	half	hour	.
那就是	仅有的	一个	一半	小时	.

那才半个小时而已。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] , " ['wɪspəd] [roʊz] ,

I	thought	it	was	going	to	strike	,	"	whispered	Rose	,
我	想法	它	曾是	去	到	罢工	,	"	低声说道	玫瑰	,

“我以为它要发动攻击了，”罗斯低声说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	and	then	we'd	have	known	what	time	it	was	.	"
"	和	然后	我们会	有	已知	什么	时间	它	曾是	.	"

“那样我们就能知道现在几点了。”

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ?
" Don't you dare to go in there , just a little way , and peep at the clock ?
" 不 你 敢 到 去 在 那里 , 只是 一个 小的 方式 , 和 窥视 在 这 钟 ?

“你敢进去一小段路，看看钟吗？”

[its] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , " ['wɪspəd] ['pɑːli] .
It's just around the corner , " whispered Polly .
它是 只是 大约 这 角落 , " 低声说道 波莉 .

“就在拐角处，”波莉低声说道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [wiː; wi] ['wʊdnt] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] , " ['wɪspəd] [roʊz] ,
" I promised we wouldn't disturb him while he was painting , " whispered Rose ,
" 我 承诺 我们 不会 打扰 他 尽管 他 曾是 绘画 , " 低声说道 玫瑰 ,

“我答应过他，在他作画的时候我们不会打扰他，”罗斯低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [bliːv] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [suːn] .
" but I do b'lieve I'll have to soon .
" 但 我 做 相信 患病的 有 到 很快 .

但我相信我很快就不得不这么做了。

[aɪm][dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [peɪnts] . "
I'm just wild to see if he's beginning to put away his paints . "
我是 只是 荒野 到 看 如果 他是 开始 到 放 离开 他的 油漆 . "

我非常好奇他是不是开始收起画笔了。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed]
" There isn't the least sound as if he was putting away ANYTHING , " said
" 那里 不是 这 至少 声音 作为 如果 他 曾是 推杆 离开 任何事物 , " 说

“他收拾东西的时候，一点声音都没有，”他说。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] , " [sed] [roʊz] , ['wɪspərɪŋ] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
" I'll just HAVE to look , " said Rose , whispering as softly as before .
" 患病的 只是 有 到 看 , " 说 玫瑰 , 耳语 作为 轻轻 作为 前 .

“我一定要看看，”罗斯轻声说道，声音和之前一样轻柔。

" [wɪə(r)] ['ɔːfli] ['taɪərd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [soʊ] [stɪl] .
" We're awfully tired waiting , and keeping so still .
" 是 非常 疲劳的 等待 , 和 保持 所以 仍然 .

“我们等得非常累，也一直保持静止不动。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [sʌm; səm][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It will help some to know what time it is ,
它 将要 帮助 一些 到 知道 什么 时间 它 是 ,

知道现在几点对某些人来说会有帮助。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,
and if he sees me looking at the clock ,
和 如果 他 看到 我 寻找 在 这 钟 ,

如果他看到我在看钟，

[pər'hæps] ['hiːl] [seɪ] ['hiːz] - [moʊst] ['redi] [tuː; tə][stɑːp] ['peɪntɪŋ] .
perhaps he'll say he's ' MOST ready to stop painting .
也许 地狱 说 他是 - 最多 准备好 到 停止 绘画 .

或许他会说他“最想停止绘画”。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd][tɪp] - [toʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
" She slipped from the divan , and tip - toed to the doorway ,
" 她 滑倒了 从 这 迪万 , 和 提示 - 脚趾 到 这 门口 ,

她从沙发上滑下来，踮着脚尖走到门口。

[pʊʃt] [ðə; ði] ['hevi] ['hæŋɪŋ] [ə'saɪd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs] [θru:] .

pushed	the	heavy	hanging	aside	just	enough	to	permit	her	to	pass	through	.
推动	这	重的	绞刑	旁边	只是	足够的	到	允许	她	到	经过	通过	.

她轻轻推开沉重的悬挂物，刚好让她通过。

[ðə; ði][pɔ:rti'er; pɔ:r'tjer; pɔ:r'tɪr] [drɑ:pt] ['hevɪli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['pɑ:li] ['lisnd] — ['lisnd] .

The	portiere	dropped	heavily	behind	her	,	and	Polly	listened	—	listened	.
这	门	掉落	重度	在后面	她	,	和	波莉	听着	—	听着	.

门帘在她身后沉重地落下，波莉听着——听着。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] ['æŋgri] .

"	Oh	,	I	hope	he	won't	be	angry	.
"	哦	,	我	希望	他	惯于	是	生气的	.

“哦，我希望他不会生气。”

[hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]['æftər] [wi:v] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ,

He	ought	not	to	after	we've	waited	so	long	,	but	he's	a	great	artist	,
他	应该	不是	到	后	我们已经	等待	所以	长的	,	但	他是	一个	伟大的	艺术家	,

我们等了这么久，他不应该这么做，但他是一位伟大的艺术家。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [roʊz] [ɪz] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	I	s'pose	Rose	is	disturbing	him	.
和	我	假设	玫瑰	是	令人不安	他	.

我猜想是罗斯打扰了他。

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wəʊnt] [skoʊld] .

I	hope	he	won't	scold	.
我	希望	他	惯于	骂	.

我希望他不会责骂我。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əli] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] ,

I	didn't	really	tell	her	to	go	in	and	look	at	the	clock	,
我	没有	真的	告诉	她	到	去	在	和	看	在	这	钟	,

我并没有真的让她进去看表，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [tu:; tə] , " [θɔ:t] ['pɑ:li] .

but	I	didn't	tell	her	NOT	to	,	"	thought	Polly	.
但	我	没有	告诉	她	不是	到	,	"	想法	波莉	.

“但我并没有告诉她不要这样做，”波莉心想。

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [bæk] ?

"	Why	DOESN'T	she	come	back	?
"	为什么	不	她	来	后退	?

她为什么不回来?

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər] , [wen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ðə; ði][pɔ:rti'er; pɔ:r'tjer; pɔ:r'tɪr]

"	she	whispered	,	a	second	after	,	when	,	as	if	in	answer	,	the	portiere
"	她	低声说道	,	一个	第二	后	,	什么时候	,	作为	如果	在	回答	,	这	门

[wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,

was	pushed	aside	,
曾是	推动	旁边	,

“她低声说道，片刻之后，仿佛是为了回应她的话，门帘被推到了一边。”

[ænd; ənd] [roʊz] , [ə; eɪ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [roʊz] , ['hɜ:rid] [tu:; tə] ['pɑ:li] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['stɑ:rtld] ,

and	Rose	,	a	very	frightened	little	Rose	,	hurried	to	Polly	,	her	eyes	startled	,
和	玫瑰	,	一个	非常	害怕	小的	玫瑰	,	慌忙	到	波莉	,	她	眼睛	惊慌	,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [peɪl] .

and	her	cheeks	pale	.
和	她	脸颊	苍白	.

小罗斯吓坏了，慌忙跑到波莉身边，她眼神惊恐，脸色苍白。

" [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] !
" He isn't there !
" 他 不是 那里 !

他不在那里!

[ænt] ['ləuis] ['iznt] [ðer; ðər] !
Aunt Lois isn't there !
阿姨 路易丝 不是 那里 !

洛伊斯阿姨不在!

[wɪə(r)] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['stuːdioʊ] , [ænd; ənd] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'loʊn] ['eniwer] [ðæn; ðən] [hɪr] !
We're alone in this studio , and I'd rather be alone ANYWHERE than here !
是 独自的 在 这 工作室 , 和 ID 相当 是 独自的 任何地方 比 这里 !

我们独自待在这个工作室里，我宁愿独自一人待在任何其他地方，也不愿待在这里!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʌdəd] [wen] [ðə; ði] ['veɪkənt] [ruːmz; rʊmz] ['ekəud] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" she cried , and they shuddered when the vacant rooms echoed her voice .
" 她 哭 , 和 他们 颤抖 什么时候 这 空缺 房间 回声 她 嗓音 .

她哭了起来，空荡荡的房间里回荡着她的声音，他们都吓得浑身发抖。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ! " [kraɪd] ['pɑːli] , " [kʌm] !
" But we don't have to STAY here ! " cried Polly , " come !
" 但 我们 不 有 到 停留 这里 ! " 哭 波莉 , " 来 !

“但是我们不必留在这里！”波莉喊道，“来吧！”

[its] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɜːri] , [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]
It's getting late , and we must hurry , or we'll be afraid to go down the
它是 获得 晚的 , 和 我们 必须 匆忙 , 或者 出色地 是 害怕的 到 去 向下 这
[striːts] [ə'loʊn] . "
streets alone . "
街道 独自的 . "

天色已晚，我们得抓紧时间，否则我们不敢独自走在街上。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ! " [kraɪd] [roʊz] , " [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" We CAN'T go ! " cried Rose , " that's just the horrid part of it ! "
" 我们 不能 去 ! " 哭 玫瑰 , " 那就是 只是 这 可怕的 部分 的 它 ! "

“我们不能去！”罗斯喊道，“这才是最可怕的地方！”

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] ?
" WHY can't we ?
" 为什么 不能 我们 ?

为什么我们不能?

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['pɑːli] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] ['roʊzɪz]
" As she asked the question Polly sprang to her feet , and clasping Rose's
" 作为 她 问 这 问题 波莉 弹簧 到 她 脚 , 和 紧握 玫瑰的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“她刚问出这个问题，波莉就跳了起来，紧紧抓住罗斯的手，

[druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
drew her toward the door .
画 她 朝向 这 门 .

把她拉向门口。

" [its] [noʊ] [juːz] , ['pɑːli] , " [sed] [roʊz] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði]
" It's no use , Polly , " said Rose , " We CAN'T go home , because I don't know the
" 它是 不 使用 , 波莉 , " 说 玫瑰 , " 我们 不能 去 家 , 因为 我 不 知道 这
[wei] !
way !
方式 !

“没用的，波莉，”罗斯说，“我们不能回家，因为我不知道路！”

" ['pɑːli] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Polly stared at her for a second in surprise .
" 波莉 凝视 在 她 为了 一个 第二 在 惊喜 .

波莉惊讶地盯着她看了一秒钟。

" [waɪ] [juːv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] ['ləuis] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Why you've been here before with your Aunt Lois , " she said .
" 为什么 你已经 到过 这里 前 和 你的 阿姨 路易丝 , " 她 说 .

“你以前和你的洛伊斯阿姨来过这里，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] , " [roʊz] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] .
" I know I have , " Rose replied , " but I haven't noticed just how we came .
" 我 知道 我 有 , " 玫瑰 回复 , " 但 我 还没有 注意到 只是 如何 我们 来了 .

“我知道我有，”罗斯回答说，“但我没有注意到我们是如何走到这一步的。”

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [striːts] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ,
It's a long walk , and don't you remember how many different streets we turned into ,
它是 一个 长的 走 , 和 不 你 记住 如何 许多 不同的 街道 我们 转向 进入 ,

这是一段很长的路，你难道不记得我们走了多少条不同的街道吗?

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] ?
before we got here ?
前 我们 得到 这里 ?

在我们到达这里之前?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['truːli] , ['pɑːli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ! "
I tell you truly , Polly , I don't know the FIRST THING about going home ! "
我 告诉 你 真的 , 波莉 , 我 不 知道 这 第一的 事物 关于 去 家 ! "

波莉，我真心告诉你，我对回家这件事一窍不通!

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [hɪr] - [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [sed] ['pɑːli] , " [oʊ] [hɑːrk] !
" Then we must wait here ' til they come for us , " said Polly , " Oh hark !
" 然后 我们 必须 等待 这里 - 直到 他们 来 为了 我们 , " 说 波莉 , " 哦 听着 !

“那我们就得在这里等他们来接我们，”波莉说，“哦，听！”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [tə'geðər] [ðeɪ] [sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'væn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [spoʊk] ['oʊnli][ɪn] ['hwispəz] .
" Together they sank upon the little divan , and now they spoke only in whispers .
" 一起 他们 沉没 之上 这 小的 迪万 , 和 现在 他们 辐 仅有的 在 低语 .

他们一起瘫倒在小沙发上，现在只能低声交谈。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [ruːm] .
" I don't know what the noise was , but it was in that other room .
" 我 不 知道 什么 这 噪音 曾是 , 但 它 曾是 在 那 其他 房间 .

“我不知道那是什么声音，但它是从另一个房间里传来的。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɑːk] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
When I had looked at the clock , and I turned to come back ,
什么时候 我 有 看起来 在 这 钟 , 和 我 转向 到 来 后退 ,

当我看了一眼钟，转身往回走的时候，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ][bɪg] [suːt] [ʌv; əv]['ɑːrmər] .
I HAD to pass the big suit of armor .
我 有 到 经过 这 大的 套装 的 盔甲 .

我必须通过那套巨大的盔甲。

['pɑːli] , [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniwʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Polly	**,**	**I**	**knew**	**there**	**wasn't**	**anyone**	**in**	**it**	**,**
波莉	,	我	知道	那里	不是	任何人	在	它	,

波莉，我知道里面没有人。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [θɔːt] [ɪts] ['aɪˌhoʊl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "

but	**all**	**the**	**same**	**I**	**thought**	**its**	**eyeholes**	**looked**	**at**	**me**	**!**	**"**
但	全部	这	相同的	我	想法	它是	眼孔	看起来	在	我	!	"

但我还是觉得它的眼孔在看着我!

" [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] ! ['dɪdnt] [ðæt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['aɪərn] [glʌv] ['rætld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ?

"	**Oh**	**—**	**o**	**—**	**o**	**!**	**Didn't**	**that**	**sound**	**as**	**if**	**his**	**iron**	**glove**	**rattled**	**against**	**his**	**shield**	**?**
"	哦	—	o	—	o	!	没有	那	声音	作为	如果	他的	铁	手套	摇晃	反对	他的	盾	?

“哦——哦——哦！那听起来是不是就像他的铁手套撞击盾牌的声音？”

" [wʌz; wəz] ['pɑːliːz] ['stɑːrtld] ['wɪspər] .

"	**was**	**Polly's**	**startled**	**whisper**	**.**
"	曾是	波莉的	惊慌	耳语	.

“是波莉惊愕的低语。”

" [its] [ðæt] , [ɔːr] — ['hiːz] — ['wɔːkɪŋ] ! " [gɑːspt] [roʊz] .

"	**It's**	**that**	**,**	**or**	**—**	**he's**	**—**	**WALKING**	**!**	**"**	**gasped**	**Rose**	**.**
"	它是	那	,	或者	—	他是	—	步行	!	"	倒吸一口气	玫瑰	.

“要么是这样，要么——他——在走路！”罗斯倒吸了一口气。

[ðə; ði] [tuː] ['terəfaɪd] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	**two**	**terrified**	**children**	**clung**	**to**	**each**	**other**	**.**
这	二	恐惧	孩子们	紧紧抓住	到	每个	其他	.

两个惊恐的孩子紧紧地抱在一起。

[ðeɪ] [stɛərd] [tɔːrd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [breθ] [keɪm] ['fæstər] .

They	**stared**	**toward**	**the**	**large**	**doorway**	**,**	**and**	**their**	**breath**	**came**	**faster**	**.**
他们	凝视	朝向	这	大的	门口	,	和	他们的	气息	来了	快点	.

他们盯着那扇大门，呼吸变得急促起来。

[dɪd][ðə; ði][pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] [sweɪ] ?

Did	**the**	**portiere**	**sway**	**?**
做过	这	门	摇摆	?

门帘摇晃了吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [poʊl] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] , [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [ruːm] ;

No	**,**	**it**	**hung**	**straight**	**from**	**its**	**pole**	**,**	**but**	**beyond**	**,**	**in**	**that**	**other**	**room**	**;**
不	,	它	悬挂	直的	从	它是	极	,	但	超过	,	在	那	其他	房间	;

不，它笔直地挂在杆子上，但更远一些，在另一个房间里;

[wʌz; wəz] ['eniwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] ?

was	**anyone**	**moving**	**about**	**in**	**there**	**?**
曾是	任何人	移动	关于	在	那里	?

里面有人走动吗?

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [derd] [briːð] .

They	**hardly**	**dared**	**breathe**	**.**
他们	几乎	敢于	呼吸	.

他们几乎不敢呼吸。

[æt; ət] [læst] [roʊz] ['wɪspəd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [maɪt] [riːtʃ] ['pɑːliːz] [ɪr] .

At	**last**	**Rose**	**whispered**	**,**	**turning**	**that**	**her**	**words**	**might**	**reach**	**Polly's**	**ear**	**.**
在	最后的	玫瑰	低声说道	,	转弯	那	她	字	可能	抵达	波莉的	耳朵	.

最后，罗斯低声说道，转过身，希望她的话能传到波莉的耳朵里。

" [its] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] —

"	**It's**	**still**	**in**	**there**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**don't**	**you**	**think**	**—**
"	它是	仍然	在	那里	现在	,	"	她	说	,	"	和	不	你	思考	—

“它现在还在那里，”她说，“你不觉得——”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['sʌmθɪŋ] [kriːkt] ,

"	She	did	not	finish	the	question	,	for	,	at	that	moment	,	something	creaked	,
"	她	做过	不是	结束	这	问题	,	为了	,	在	那	片刻	,	某物	嘎吱作响	,

[ænd; ənd] [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	slipped	to	the	floor	,
和	滑倒了	到	这	地面	,

“她还没问完，就在这时，有什么东西吱呀一声滑落到地上。”

['roʊlɪŋ] ['evɪdəntli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [met] [ə'nʌðər] ['ɑːbʤekt] [ðæt] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

rolling	evidently	until	it	must	have	met	another	object	that	stopped	it	.
滚动	显然	直到	它	必须	有	遇见	其他	目的	那	停止	它	.

它显然一直在滚动，直到遇到另一个物体才停下来。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [hɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [braɪt] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['mɪstər] .

"	There	wasn't	a	single	sound	here	when	it	was	bright	daylight	,	and	Mr	.
"	那里	不是	一个	单身的	声音	这里	什么时候	它	曾是	明亮的	日光	,	和	先生	.

['kɜːtlənd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['peɪntɪŋ] .

Kirtland	was	busy	painting	.
柯特兰	曾是	忙碌的	绘画	.

“白天阳光明媚的时候，这里静悄悄的，柯特兰先生正在忙着画画。”

[waɪ] [duː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] [ækt] [soʊ] [wen] ['hiːz] [ə'weɪ] ? " [sed] ['pɑːli] .

Why	DO	the	things	in	his	studio	ACT	so	when	he's	away	?	"	said	Polly	.
为什么	做	这	事物	在	他的	工作室	行为	所以	什么时候	他是	离开	?	"	说	波莉	.

“为什么他不在的时候，他工作室里的东西会那样运作呢？”波莉问道。

" [its] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es] , "

"	It's	as	if	they	knew	we	were	here	,	and	just	wanted	to	scare	us	,	"
"	它是	作为	如果	他们	知道	我们	是	这里	,	和	只是	通缉	到	吓	我们	,	"

['wɪspəd] [roʊz] .

whispered	Rose	.
低声说道	玫瑰	.

“他们好像知道我们在这里，只是想吓唬我们，”罗斯低声说道。

['fraɪt(ə)nd] , ['hʌŋgri] , ['wɪri] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʃædoʊi] ['dɔːrweɪ] ,

Frightened	,	hungry	,	weary	,	and	nervously	staring	into	that	shadowy	doorway	,
害怕	,	饥饿的	,	厌倦	,	和	紧张地	凝视	进入	那	阴暗的	门口	,

恐惧、饥饿、疲惫，他紧张地盯着那阴暗的门口。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] — ['weɪtɪd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]

they	waited	—	waited	hoping	that	someone	might	come	before	anything	happened	to
他们	等待	—	等待	希望	那	某人	可能	来	前	任何事物	发生	到

[meɪk] [ðer; ðər] ['terər] ['greɪtər] .

make	their	terror	greater	.
制作	他们的	恐怖	更大的	.

他们等待着——等待着，希望有人能在任何事情发生之前出现，以免加剧他们的恐惧。

[æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ævənuː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

At	the	great	house	on	the	avenue	,	there	was	wild	excitement	.
在	这	伟大的	房子	在	这	大街	,	那里	曾是	荒野	激动	.

大道上的那座大房子里，一片沸腾。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] , [ænt] ['ləuis] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

At	the	end	of	the	sitting	,	Aunt	Lois	had	gone	to	the	little	room	,
在	这	结尾	的	这	坐着	,	阿姨	路易丝	有	已消失	到	这	小的	房间	,

会面结束后，洛伊斯姨妈去了小房间。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [tuː] ['taɪərd] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

expecting	to	find	two	tired	children	who	would	be	eager	to	go	home	.
期待	到	寻找	二	疲劳的	孩子们	WHO	会	是	渴望的	到	去	家	.

预计会见到两个疲惫的孩子，他们会很想回家。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

The	sitting	had	been	longer	than	usual	,
这	坐着	有	到过	更长	比	通常	,

这次会议时间比平时长。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	she	would	reward	them	for	their	patience	by	stopping	at	the
和	她	会	报酬	他们	为了	他们的	耐心	经过	停止	在	这

[kən'fɛkʃənərz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] ['kændi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

confectioner's	on	the	way	home	and	purchasing	some	fine	candy	for	them	.
糖果商	在	这	方式	家	和	购买	一些	美好的	糖果	为了	他们	.

为了感谢他们的耐心，她会在回家的路上顺道去糖果店买些精致的糖果送给他们。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	to	come	to	you	again	on	Thursday	,	"	she	said	.
"	我	是	到	来	到	你	再次	在	周四	,	"	她	说	.

“我周四还要再来找你，”她说。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [prɑːmpt] .

"	Very	well	,	I	will	try	to	be	prompt	.
"	非常	出色地	,	我	将要	尝试	到	是	迅速的	.

好的，我会尽量准时。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

The	children	must	be	tired	of	waiting	.
这	孩子们	必须	是	疲劳的	的	等待	.

孩子们一定等得不耐烦了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [aɪl] [bɪd] [juː; jʊ] - [gʊd] [ˌæftər'nuːn] - [hɪr] ,

If	you	are	willing	,	I'll	bid	you	'	Good	afternoon	'	here	,
如果	你	是	愿意的	,	患病的	出价	你	-	好的	下午	-	这里	,

如果您不介意的话，我在这里向您道一声“下午好”。

[ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	go	out	by	the	side	door	with	them	.
和	去	出去	经过	这	边	门	和	他们	.

然后和他们一起从侧门出去。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ruːm]

"	Without	waiting	for	him	to	reply	,	she	had	hastened	to	the	smaller	room
"	没有	等待	为了	他	到	回复	,	她	有	加快	到	这	较小的	房间

,

,

,

“不等他回答，她就匆匆走进了那间小房间。”

['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] .

only	to	find	that	it	was	empty	.
仅有的	到	寻找	那	它	曾是	空的	.

结果却发现里面是空的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	not	at	all	frightened	.
她	曾是	不是	在	全部	害怕	.

她一点也不害怕。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [bɪn] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Her	first	thought	was	that	the	long	afternoon	had	been	tedious	,	and	they
她	第一的	想法	曾是	那	这	长的	下午	有	到过	乏味	,	和	他们

[hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .

had	gone	home	.
有	已消失	家	.

她首先想到的是，漫长的下午很无聊，他们已经回家了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shall	find	them	on	the	piazza	waiting	for	me	,	"	she	said	.
"	我	将	寻找	他们	在	这	广场	等待	为了	我	,	"	她	说	.

“我会在广场上找到他们，他们正在那里等我，”她说。

" [roʊz] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] ,

"	Rose	would	have	asked	if	she	might	go	,
"	玫瑰	会	有	问	如果	她	可能	去	,

“罗斯会问她是否可以去，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] .

but	I	had	told	her	not	to	interrupt	while	he	was	painting	.
但	我	有	讲述	她	不是	到	打断	尽管	他	曾是	绘画	.

但我告诉过她，他作画时不要打扰他。

" ['dʒent(ə)l] [ænt] ['ləuis][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] .

"	Gentle	Aunt	Lois	had	no	thought	of	being	angry	.
"	温和的	阿姨	路易丝	有	不	想法	的	存在	生气的	.

温柔的洛伊斯阿姨丝毫没有生气的念头。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] [hæd; həd] ['drægd] [soʊ] ['hevɪli] [fɔːr; fər] [roʊz] [ænd; ənd]

Instead	,	she	was	sorry	that	the	hours	had	dragged	so	heavily	for	Rose	and
反而	,	她	曾是	对不起	那	这	小时	有	拖拽	所以	重度	为了	玫瑰	和

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

相反，她感到难过的是，罗斯和波莉的时间过得太慢了。

[ʃiː; ʃi] [ˈpəːtʃəst] [tuː] [faɪn] [bɑːksɪz][ʌv; əv]['kændi] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	purchased	two	fine	boxes	of	candy	,	smiling	as	she	walked	along	with	her
她	购买	二	美好的	盒子	的	糖果	,	微笑	作为	她	步行	沿着	和	她

['pɑːrs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

她买了两个精美的糖果盒，一边笑着一边拎着包裹走着。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .

that	was	to	be	a	surprise	.
那	曾是	到	是	一个	惊喜	.

那将是一个惊喜。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

She	walked	slowly	because	she	was	very	tired	.
她	步行	缓慢地	因为	她	曾是	非常	疲劳的	.

她走得很慢，因为她很累。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ðæt] [roʊz] [dɪd][nɑːt][rʌn] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

She	wondered	that	Rose	did	not	run	to	greet	her	.
她	想知道	那	玫瑰	做过	不是	跑步	到	迎接	她	.

她很奇怪罗斯没有跑过来迎接她。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Where	are	the	children	?	"	she	asked	,	as	the	maid	opened	the	door	.
"	在哪里	是	这	孩子们	?	"	她	问	,	作为	这	女佣	打开	这	门	.

“孩子们在哪里？”她问道，这时女佣打开了门。

" [ʃʊr] , [ðeɪv] [nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [sɪns] [ðeɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

"	Sure	,	they've	not	been	home	since	they	went	out	with	you	,	"	said	the	maid	.
"	当然	,	他们有	不是	到过	家	自从	他们	去	出去	和	你	,	"	说	这	女佣	.

“当然，自从跟你出去后，他们就没回家过，”女佣说。

[ænt] ['ləuis][sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [meɪd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Aunt Lois sank on the great hall chair , and the frightened maid thought that she
阿姨 路易丝 沉没 在 这 伟大的 大厅 椅子 , 和 这 害怕 女佣 想法 那 她
[wʌz; wəz] [ɪl] .
was ill .
曾是 患病的 .

洛伊斯姨妈瘫坐在大厅的椅子上，吓坏了的女仆以为她生病了。

" [ɑːr; ər][jiː; ji] [feɪnt] , [mʌm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [æn; ən] - [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['gɛtɪn] - [jiː; ji][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] -
" Are ye faint , mum ? " she asked , " an ' will I be gettin ' ye a glass o '
" 是 是的 头晕的 , 妈妈 ? " 她 问 , " 一个 - 将要 我 是 获得 - 是的 一个 玻璃 o -
['wɔːtər] ? "
water ? "
水 ? "

“妈妈，您晕倒了吗？”她问，“要不要我给您倒杯水？”

" [kɔːl] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , " [sed] [ænt] ['ləuis] .
" Call the coachman , " said Aunt Lois .
" 称呼 这 马车夫 , " 说 阿姨 路易丝 .

“叫马车夫来，”路易丝姨妈说。

" [ʃʊr] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][boʊld][wɪð; wɪθ][əd'vaɪs] ,
" Sure , I don't want to be bold with advice ,
" 当然 , 我 不 想 到 是 大胆的 和 建议 ,

“当然，我不想贸然给出建议，”

[bʌt; bət][aɪ'd][nɑːt][laɪk] [ter] [siː] [jiː; ji]['gɔɪn] - [aʊt] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [raɪd] ['fiːlɪn] - [laɪk] [jiː; ji][duː] [naʊ] .
but I'd not like ter see ye goin ' out fer a ride feelin ' like ye do now .
但 ID 不是 喜欢 特尔 看 是的 去 - 出去 fer 一个 骑 感觉 - 喜欢 是的 做 现在 .

但我不想看到你带着现在这种心情出去兜风。

[aɪ'd] [θɪŋk] — "
I'd think — "
ID 思考 — "

我想——

" [get] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ! " [sed] [ænt] ['ləuis] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] ,
" GET the coachman ! " said Aunt Lois , and the girl , now thoroughly frightened ,
" 得到 这 马车夫 ! " 说 阿姨 路易丝 , 和 这 女孩 , 现在 彻底 害怕 ,

“快去叫马车夫！”洛伊斯姨妈说道，女孩顿时吓坏了。

[dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] .
did as she was bid .
做过 作为 她 曾是 出价 .

她照做了。

['nɔːrə][ræn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['kraɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] :
Nora ran at top speed to the stable , crying , as she reached the door :
诺拉 跑 在 顶部 速度 到 这 稳定的 , 哭泣 , 作为 她 达到 这 门 :

诺拉哭着以最快的速度跑向马厩，跑到门口时：

" [oʊ] , [dʒɑːn] , [dʒɑːn] !
" Oh , John , John !
" 哦 , 约翰 , 约翰 !

“哦，约翰，约翰！”

[mɪs] ['ləuis][ɪz] [kʌm] [hoʊm] , [æn; ən] - [ʃiːz] ['tɑːkən] - [oʊ] - ['gɔɪn] - [raɪt] [aʊt] [ter] [raɪd] ,
Miss Lois is come home , an ' she's talkin ' o ' goin ' right out ter ride ,
错过 路易丝 是 来 家 , 一个 - 她是 谈话 - o - 去 - 正确的 出去 特尔 骑 ,

洛伊斯小姐回家了，她说她马上就要出去骑马了。

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [sɪk] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [jiː; ji] [ter] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [naʊ] ,

an	'	her	sick	,	an	'	she	wants	ye	ter	come	to	her	in	the	hall	now	,
一个	-	她	生病的	,	一个	-	她	想要	是的	特尔	来	到	她	在	这	大厅	现在	,

她病了，她想让你现在到大厅去看看她。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [nɑːt] ['noʊɪn] - [wʌt] [ter] [duː] , [æt; ət] [ɔːl] ! "

an	'	me	not	knowin	'	what	ter	do	,	at	all	!	"
一个	-	我	不是	知道	-	什么	特尔	做	,	在	全部	!	"

而我却完全不知道该怎么办!

" [haɪ] ! [naʊ] [kɑːm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [læs] , [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [mæn] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .

"	Hi	!	Now	calm	down	like	a	good	lass	,	and	tell	a	man	what	you	need	.
"	你好	!	现在	冷静的	向下	喜欢	一个	好的	小姐	,	和	告诉	一个	男人	什么	你	需要	.

“嗨！现在像个乖姑娘一样冷静下来，告诉男人你需要什么。”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [sens] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

I	can't	make	sense	out	of	what	you	said	.
我	不能	制作	感觉	出去	的	什么	你	说	.

我完全听不懂你在说什么。

[naʊ] , [ðen] ? "

Now	,	then	?	"
现在	,	然后	?	"

那么，现在呢?

" [oʊ] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ! " [kraɪd] ['nɔːrə] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Oh	,	come	in	,	come	in	!	"	cried	Nora	,	and	turning	,	she	ran	toward	the	house	,
"	哦	,	来	在	,	来	在	!	"	哭	诺拉	,	和	转弯	,	她	跑	朝向	这	房子	,

“哦，进来，进来！”诺拉喊道，然后转身朝房子跑去。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['fɑːloʊɪŋ] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɝːlz] ['nevər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [wɪts] [ə'baʊt]

the	coachman	following	,	muttering	something	about	girls	never	having	their	wits	about
这	马车夫	下列的	,	喃喃自语	某物	关于	女孩们	绝不	拥有	他们的	智慧	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

马车夫跟在后面，嘴里嘟囔着女孩子总是头脑不清醒之类的话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]

But	when	he	reached	the	house	,	and	heard	that	Rose	and	charming	little
但	什么时候	他	达到	这	房子	,	和	听到	那	玫瑰	和	迷人	小的

['prɪnses] ['pɑːli] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

Princess	Polly	were	missing	,
公主	波莉	是	丢失的	,

但当他赶到房子前，听说罗斯和可爱的小波莉公主不见了时，

[hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [feɪs] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] ,

his	kindly	face	looked	very	serious	,
他的	亲切地	脸	看起来	非常	严肃的	,

他和蔼的脸上露出了非常严肃的神情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [get] [help] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

and	he	promised	to	get	help	and	make	a	thorough	search	of	the	town	.
和	他	承诺	到	得到	帮助	和	制作	一个	彻底	搜索	的	这	镇	.

他承诺会寻求帮助，并对全镇进行彻底搜查。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	called	the	gardener	and	a	boy	who	had	been	helping	him	,
他	称为	这	园丁	和	一个	男生	WHO	有	到过	帮助	他	,

他叫来了园丁和之前帮他干活的一个男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɜːrst] .

and	then	came	the	question	as	to	where	to	look	first	.
和	然后	来了	这	问题	作为	到	在哪里	到	看	第一的	.

接下来就出现了先从哪里寻找的问题。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['lestər] ['dʒɛŋks] .

In	the	street	some	boys	were	playing	ball	,	among	them	,	Lester	Jenks	.
在	这	街道	一些	男孩们	是	玩耍	球	,	之中	他们	,	莱斯特	詹克斯	.

街上几个男孩正在打球，其中有莱斯特·詹克斯。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [bʌt; bət] ['hævnt] [jet] [kʌm]

"	It	might	be	that	they	were	around	the	neighborhood	,	but	haven't	yet	come
"	它	可能	是	那	他们	是	大约	这	邻里	,	但	还没有	然而	来

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“他们可能就在附近，但还没回家。”

" ['ventʃərd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

"	ventured	the	gardener	.
"	冒险	这	园丁	.

园丁试探性地说道。

" [ðæts] [nɑːt] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz]

"	That's	not	likely	,	"	said	the	coachman	,	"	but	we	might	ask	a	few	questions
"	那就是	不是	可能	,	"	说	这	马车夫	,	"	但	我们	可能	问	一个	很少	问题

[ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] .

of	those	boys	.
的	那些	男孩们	.

“不太可能，”马车夫说，“但我们可能会问那些男孩几个问题。”

" [haɪ] , [ðer; ðər] , [bɔɪz] !

"	Hi	,	there	,	boys	!
"	你好	,	那里	,	男孩们	!

“嗨，伙计们！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [roʊz] , [ɔːr][hɜːr; hər] [frend] ['pɑːli] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? -

Have	you	seen	Rose	,	or	her	friend	Polly	around	here	this	afternoon	?	'
有	你	已见	玫瑰	,	或者	她	朋友	波莉	大约	这里	这	下午	?	-

今天下午你有没有在这附近看到罗斯或者她的朋友波莉?

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['roʊzɪz] [ænt] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɔ:tləndz] ['stuːdioʊ] , " ['ʃaʊtɪd]

"	They	went	down	town	with	Rose's	aunt	to	Mr	.	Kirtland's	studio	,	"	shouted
"	他们	去	向下	镇	和	玫瑰的	阿姨	到	先生	.	柯特兰的	工作室	,	"	喊叫

“他们和罗斯的姑妈一起去了市中心柯特兰先生的工作室，”有人喊道。

['lestər] .

Lester	.
莱斯特	.

莱斯特。

" [hɪr] , [dʒæk] , [pɪtʃ] ['diːsntli] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Here	,	Jack	,	pitch	decently	,	will	you	?	"
"	这里	,	杰克	,	沥青	体面地	,	将要	你	?	"

“杰克，来，投个像样点的球，好吗？”

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['felər] !

"	Look	here	,	young	feller	!
"	看	这里	,	年轻的	伙计	!

“瞧瞧，小伙子！”

[ðɪs] [eint] [noʊ][dʒoʊk] .
This ain't no joke .
这 不是 不 开玩笑 .

这可不是开玩笑。

[kwɪt] ['pleɪɪn] - [bɔ:l] [lɔ:ŋ] - ['nɔ:] [ter] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Quit playin ' ball long ' nough ter hear what I say .
辞职 玩耍 - 球 长的 - 足够了 特尔 听到 什么 我 说 .

别再玩球了，听我说完。

[ðeə(r)] [lɔ:st] , [ðoʊz] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] .
They're lost , those two little girls are .
它们是 丢失的 , 那些 二 小的 女孩们 是 .

她们迷路了，那两个小女孩迷路了。

[ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [hoʊm] ! "
They haven't come home ! "
他们 还没有 来 家 ! "

他们还没回家!

" [aɪ] [sɔ:] - [ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
" I saw ' em down there , when I was there , and I left them there ,
" 我 锯 - 呃 向下 那里 , 什么时候 我 曾是 那里 , 和 我 左边 他们 那里 ,

“我当时在下面的时候看到了他们，然后我就把他们留在那儿了。”

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][jɑ:rd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] . "
in the little yard when I came home . "
在 这 小的 院子 什么时候 我 来了 家 . "

我回家时，看到小院子里。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] [dʒɑ:n] .
" When was that ? " said John .
" 什么时候 曾是 那 ? " 说 约翰 .

“那是什么时候的事？”约翰问道。

" [oʊ] , - [baʊt] [sɪks] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['lestər] .
" Oh , ' bout six , I guess , " said Lester .
" 哦 , - 回合 六 , 我 猜测 , " 说 莱斯特 .

“哦，大概六个吧，”莱斯特说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .
" I don't know exactly .
" 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

" [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" The coachman hurried to the house .
" 这 马车夫 慌忙 到 这 房子 .

马车夫急忙赶往房子。

" [ɪf] [ji:; ji] [pli:z] , - [em] ,
" If ye please , ' m ,
" 如果 是的 请 , - 米 ,

“如果可以的话，我……”

[ðə; ði]['dʒɛŋks] [bɔɪ] [sez] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [ðæt] [dʒɔɪnz][ðə; ði]['stu:dioʊ]
the Jenks boy says he saw them out in the little garden that joins the studio
这 詹克斯 男生 说道 他 锯 他们 出去 在 这 小的 花园 那 加入 这 工作室
[æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] .
at about six .
在 关于 六 .

Jenks 的男孩说，他大约六点钟在工作室旁边的小花园里看到了他们。

[its] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [sɪks] , [ɔːr] [soʊ] , [naʊ] , - [em] , [æn; ən] - [jiːv] [dʒʌst] [riːtʃt] [hoʊm] .

It's	about	half	past	six	,	or	so	,	now	,	'	m	,	an	'	ye've	just	reached	home	.
它是	关于	一半	过去的	六	, 或者	所以	,	现在	,	-	米	,	一个	- 你们已经	只是	达到	家	.		

现在大概六点半左右，你刚到家。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [jiː; ji] [mɪst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] ['oʊvər]

I	can't	make	out	how	ye	missed	them	,	but	I	think	I'll	go	over
我	不能	制作	出去	如何	是的	错过	他们	,	但	我	思考	患病的	去	超过

我不明白你怎么会错过它们，但我还是决定过去看看。

[ter]

ter
特尔

特尔

['mɪstər] . [kɝːtləndz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [aʊt] [ter] [sʌm; səm] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [ɪz] ,

Mr	.	Kirtland's	house	,	and	if	he	isn't	out	ter	some	reception	,	like	he	often	is	,
先生	.	柯特兰的	房子	,	和	如果	他	不是	出去	特尔	一些	接待	,	喜欢	他	经常	是	,

柯特兰先生的家，如果他没有像往常一样外出参加招待会的话，

[aɪl] [æsk] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kiː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [aɪl] [hʌnt] [ðer; ðər] [fɜːrst] .

I'll	ask	the	loan	of	his	key	,	and	with	the	gardener	,	I'll	hunt	there	first	.
患病的	问	这	贷款	的	他的	钥匙	,	和	和	这	园丁	,	患病的	打猎	那里	第一的	.

我打算向他借钥匙，然后和园丁一起先去那里找找。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ðer; ðər] .

I	believe	they're	there	.
我	相信	它们是	那里	.

我相信他们就在那里。

" [ænt] ['ləuis] , [naʊ] ['riːəli] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] , [kʊd; kəd] ['oʊnli] [seɪ] : " [goʊ] , [æt; ət] [wʌns] .

"	Aunt	Lois	,	now	really	wild	with	anxiety	,	could	only	say	:	"	Go	,	at	once	.
"	阿姨	路易丝	,	现在	真的	荒野	和	焦虑	,	可以	仅有的	说	:	"	去	,	在	一次	.

“洛伊斯阿姨现在真的焦虑得快疯了，只能说：‘马上走。’”

[goʊ] ['sʌmwer] , [duː] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

Go	somewhere	,	do	something	,	to	find	them	.
去	某处	,	做	某物	,	到	寻找	他们	.

去某个地方，做点什么，找到他们。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] ['dʌski] .

It	is	getting	dusky	.
它	是	获得	昏暗	.

天色渐暗。

[wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst]

Wherever	they	are	,	they	are	frightened	,	I	know	,	and	surely	I	am	almost
无论	他们	是	,	他们	是	害怕	,	我	知道	,	和	一定	我	是	几乎

无论他们身在何处，他们都很害怕，我知道，而且我几乎也感到害怕。

[sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['seɪfti] .

sick	with	fear	for	their	safety	.
生病的	和	害怕	为了	他们的	安全	.

担心他们的安全，感到十分恐惧。

" ['mɪstər] . ['kɝːtlənd] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	Mr	.	Kirtland	was	at	home	,	and	while	he	could	not	believe	the	children
"	先生	.	柯特兰	曾是	在	家	,	和	尽管	他	可以	不是	相信	这	孩子们

[wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ,

were	in	his	studio	,
是	在	他的	工作室	,

“柯特兰先生当时在家，虽然他无法相信孩子们会在他的工作室里，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [noʊ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

he	felt	that	no	place	should	be	neglected	in	the	effort	to	find	them	,
他	毛毡	那	不	地方	应该	是	被忽视的	在	这	努力	到	寻找	他们	,

他认为在寻找他们的过程中，任何地方都不应该被忽略。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] .

and	he	insisted	upon	joining	the	searching	party	.
和	他	坚持	之上	加入	这	搜索	派对	.

他坚持要加入搜寻队。

['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][ðə; ði] ['dʌski] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [groʊn] [diːpər] .

Meanwhile	,	in	the	studio	the	dusky	shadows	had	grown	deeper	.
同时	,	在	这	工作室	这	昏暗	阴影	有	生长	更深	.

与此同时，工作室里的阴影越来越深。

[ðə; ði] [tuː] ['terəfaɪd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] ['evər] [kʌm]

The	two	terrified	little	girls	had	begun	to	wonder	if	anyone	would	ever	come
这	二	恐惧	小的	女孩们	有	开始	到	想知道	如果	任何人	会	曾经	来

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

两个惊恐万分的小女孩开始怀疑，会不会有人来救她们。

[ðeɪ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd]

They	still	clung	to	each	other	,	and	for	some	time	not	a	sound	had
他们	仍然	紧紧抓住	到	每个	其他	,	和	为了	一些	时间	不是	一个	声音	有

['broʊkən][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

broken	the	stillness	.
破碎的	这	寂静	.

他们仍然紧紧地抱在一起，一阵寂静中没有一丝声响。

[nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['stɑːrt(ə)l][ðem; ðəm] ,

Naught	save	the	ticking	of	the	clock	,	and	that	did	not	startle	them	,
零	节省	这	滴答	的	这	钟	,	和	那	做过	不是	惊吓	他们	,

除了时钟滴答作响的声音外，什么也没有，但这并没有让他们感到惊慌。

[bʌt; bət] , ['ræðər] , [baɪ][ɪts] [mə'nɑːtənəs] [tuːn] , [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃɪr]

but	,	rather	,	by	its	monotonous	tune	,	seemed	like	a	friend	that	sought	to	cheer
但	,	相当	,	经过	它是	单调	调	,	似乎	喜欢	一个	朋友	那	寻求	到	欢呼

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是，它单调的旋律却像是一个朋友，试图让他们振作起来。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tiːm] [pæst] ,

Not	even	a	team	passed	,
不是	甚至	一个	团队	通过了	,

甚至没有一支队伍通过。

[ænd; ənd][noʊ] ['fʊtstep] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'destriən] [huː] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði]

and	no	footstep	upon	the	sidewalk	told	of	a	pedestrian	who	walked	by	the
和	不	脚步	之上	这	人行道	讲述	的	一个	行人	WHO	步行	经过	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

人行道上没有脚步声，说明没有行人经过这栋楼。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [wɔːk] [pæst] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['hiːd] [stɑːp] ,

"	If	you	heard	someone	walk	past	this	place	would	you	wish	he'd	stop	,
"	如果	你	听到	某人	走	过去的	这	地方	会	你	希望	他会	停止	,

“如果你听到有人从这里走过，你会希望他停下来吗？”

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] ? " ['wɪspəd] [roʊz] .

or	would	you	wish	he	wouldn't	?	"	whispered	Rose	.
或者	会	你	希望	他	不会	?	"	低声说道	玫瑰	.

或者你希望他不要这样做？“罗斯低声说道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][goʊ] [raɪt] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

"	I'd	hate	to	hear	him	go	right	by	without	stopping	,
"	ID	恨	到	听到	他	去	正确的	经过	没有	停止	,

“我真不希望他一声不吭就从我身边经过。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [noʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt]

because	I'd	know	he	wasn't	coming	to	take	us	home	,	but	if	he	stopped
因为	ID	知道	他	不是	未来	到	拿	我们	家	,	但	如果	他	停止

[aɪ'd][biː; bi] [skerd] !

I'd	be	scared	!
ID	是	害怕的	!

因为我知道他不是来接我们回家的，但如果他停下来，我会害怕！

" ['wɪspəd] ['pɑːli] .

"	whispered	Polly	.
"	低声说道	波莉	.

“波莉低声说道。”

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

" [roʊz] [grɑːspt] ['pɑːliːz] [ɑːrm] .

"	Rose	grasped	Polly's	arm	.
"	玫瑰	抓住	波莉的	手臂	.

罗斯抓住了波莉的胳膊。

" [its] [ɪn][ðer; ðər] !

"	It's	in	THERE	!
"	它是	在	那里	!

“它就在那里！”

[its] [ɪn][ðer; ðər] !

It's	in	THERE	!
它是	在	那里	!

就在那里！

" [ðeɪ] [ʃriːkt] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,

"	they	shrieked	,	as	if	with	one	voice	,
"	他们	尖叫	,	作为	如果	和	一	嗓音	,

他们尖叫起来，仿佛异口同声地说。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ðeɪ] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː]

then	in	a	frightened	little	heap	they	slipped	to	the	floor	and	tried	to	draw
然后	在	一个	害怕	小的	堆	他们	滑倒了	到	这	地面	和	尝试	到	画

[ðə; ði] [rʌg] ['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə][haɪd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] !

the	rug	over	them	to	hide	and	shield	them	from	they	knew	not	what	!
这	小地毯	超过	他们	到	隐藏	和	盾	他们	从	他们	知道	不是	什么	!

然后，他们惊恐地蜷缩成一团，滑倒在地，试图用地毯盖住自己，躲避他们也不知道是什么！

['sʌd(ə)nli] [bəuθ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [spoʊk] .

Suddenly	both	rooms	were	flooded	with	light	,	and	a	familiar	voice	spoke	.
突然	两个都	房间	是	被淹	和	光	,	和	一个	熟悉的	嗓音	辐	.

突然间，两个房间都亮了起来，一个熟悉的声音响起。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] ; [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

"	They're	not	here	,	you	see	;	I	felt	sure	that	they	could	not	be	in	the	studio	.
"	它们是	不是	这里	,	你	看	;	我	毛毡	当然	那	他们	可以	不是	是	在	这	工作室	.

“他们不在这里，你看；我确信他们不可能在录音棚里。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] ['els,wer] , [ænd; ənd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	must	search	elsewhere	,	and	lose	no	time	about	it	.
我们	必须	搜索	别处	,	和	失去	不	时间	关于	它	.

我们必须另寻他处，刻不容缓。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːrθər] [kɝːtləndz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

"	It	was	Arthur	Kirtland's	voice	,	and	scrambling	to	their	feet	,	they	ran	to	greet	him	,
"	它	曾是	亚瑟	柯特兰的	嗓音	,	和	争抢	到	他们的	脚	,	他们	跑	到	迎接	他	,

那是亚瑟·柯特兰的声音，他们赶紧站起来，跑过去迎接他。

[ɔːl] [fɪr] [left] [bɪ'haɪnd] .

all	fear	left	behind	.
全部	害怕	左边	在后面	.

所有恐惧都已烟消云散。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['kɝːtlənd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " [kraɪd] [roʊz] .

"	Oh	,	Mr	.	Kirtland	,	we	ARE	here	,	"	cried	Rose	.
"	哦	,	先生	.	柯特兰	,	我们	是	这里	,	"	哭	玫瑰	.

“哦，柯特兰先生，我们到了！”罗斯喊道。

" [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [hɪr] [dʒʌst]['ɔːlmoʊst] [fər'evər] , " ['paːli] ['ædɪd] .

"	And	we've	been	here	just	almost	FOREVER	,	"	Polly	added	.
"	和	我们已经	到过	这里	只是	几乎	永远	,	"	波莉	额外	.

“我们几乎已经在这里待了很久很久了，”波莉补充道。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [hɪəz] [dʒɑːn] ! " [kraɪd] [roʊz] .

"	And	,	oh	,	here's	John	!	"	cried	Rose	.
"	和	,	哦	,	这里是	约翰	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，约翰来了！”罗斯喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] ! "

"	Now	we	can	go	home	!	"
"	现在	我们	能	去	家	!	"

“现在我们可以回家了！”

" [aɪ] [θɪŋk] [jiː; ji][kæn; kən] , - [jər] [ænt] ['ləuis] [θɪŋks] [jɜːr] [bəuθ] [lɔːst] ,

"	I	think	ye	can	,	bein's	yer	Aunt	Lois	thinks	ye're	both	lost	,
"	我	思考	是的	能	,	-	你的	阿姨	路易丝	思考	是的	两个都	丢失的	,

“我觉得你可以，因为你洛伊斯阿姨觉得你们俩都迷路了。”

[ænd; ənd] [noʊ] ['noʊɪn] - ['weðər] [wiːl] [faɪnd] [jiː; jɪ] [ɔːr] [nɑːt] .

and	no	knowin	'	whether	we'll	find	ye	or	not	.
和	不	知道	-	无论	出色地	寻找	是的	或者	不是	.

我们不知道能否找到你。

[jiː; jɪ] ['betər] [biː; bi] ['telɪn] - ['mɪstər] . ['kɝːtlənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jiː; jɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ['æftər] ['hiːd] [θɔːt] [ðə; ði]

Ye	better	be	tellin	'	Mr	.	Kirtland	how	it	is	ye	are	here	after	he'd	thought	the
叶	更好的	是	告诉	-	先生	.	柯特兰	如何	它	是	是的	是	这里	后	他会	想法	这

[pleɪs] ['empti] ,

place	empty	,
地方	空的	,

你最好跟柯特兰先生解释一下，为什么在他以为这里没人之后，你却会在这里。

[ænd; ənd] ['hiːd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [æn; ən] - [gɔːn] [hoʊm] .

and	he'd	locked	it	up	,	an	'	gone	home	.
和	他会	已锁定	它	向上	,	一个	-	已消失	家	.

他锁好门，回家了。

" ['kwɪkli] [ðeɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] ['pɑːrlər] ,

"	Quickly	they	told	the	story	of	their	trip	to	the	ice	cream	parlor	,
"	迅速地	他们	讲述	这	故事	的	他们的	旅行	到	这	冰	奶油	客厅	,

他们很快讲述了去冰淇淋店的经历，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的玩伴(Princess Polly's Playmates)
第4/7页

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [rɪ'tɜːrn] , ['faɪndɪŋ] ['entrəns] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔːr] .

and	of	their	late	return	,	finding	entrance	by	the	little	green	door	.
和	的	他们的	晚的	返回	,	寻找	入口	经过	这	小的	绿色的	门	.

他们姗姗来迟，却从那扇绿色小门找到了入口。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['weɪtɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

Of	the	lonely	waiting	,	of	the	noises	that	had	frightened	them	.
的	这	孤独	等待	,	的	这	噪音	那	有	害怕	他们	.

孤独的等待，以及曾让他们感到恐惧的噪音。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['kɜːtlənd] !

"	Oh	,	Mr	.	Kirtland	!
"	哦	,	先生	.	柯特兰	!

“哦，柯特兰先生！”

[ðæt] ['ɑːrmər][ɪz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [hɪr] ,

That	armor	is	standing	just	as	it	did	when	it	was	daylight	here	,
那	盔甲	是	常设	只是	作为	它	做过	什么时候	它	曾是	日光	这里	,

那副盔甲依然像白天时那样矗立在那里。

[bʌt; bət]['truːli][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ræt(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd][wʌns] — " ['roʊzɪz]

but	truly	we	heard	his	sword	rattle	against	his	shield	,	and	once	—	"	Rose's
但	真的	我们	听到	他的	剑	嘎嘎作响	反对	他的	盾	,	和	一次	—	"	玫瑰的

[vɔɪs] ['fɔːltəd] .

voice	faltered	.
嗓音	犹豫不决	.

但确实，我们听到了他的剑撞击盾牌的声音，而且有一次——”罗斯的声音颤抖了。

" [wʌns] , " [sed] ['pɑːli] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] , " [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr]

"	Once	,	"	said	Polly	,	taking	up	the	story	,	"	we	thought	he	walked	across	the	floor
"	一次	,	"	说	波莉	,	采取	向上	这	故事	,	"	我们	想法	他	步行	穿过	这	地面

! "

!	"
!	"

“有一次，”波莉接着说，“我们以为他是在地板上走的！”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	have	heard	the	same	thing	,	"	was	the	quick	reply	,
"	我	有	听到	这	相同的	事物	,	"	曾是	这	快的	回复	,

“我也听说了，”对方迅速回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['terəfaɪd] .

"	and	I	am	not	at	all	surprised	that	you	were	terrified	.
"	和	我	是	不是	在	全部	惊讶	那	你	是	恐惧	.

“我一点也不惊讶你会感到害怕。”

" [roʊz] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læf] [ɔːr]['iːv(ə)n] [lʊk] [ə'mjuːzd] .

"	Rose	and	Polly	were	grateful	that	he	did	not	laugh	or	even	look	amused	.
"	玫瑰	和	波莉	是	感激的	那	他	做过	不是	笑	或者	甚至	看	觉得好笑	.

罗斯和波莉很庆幸他没有笑，甚至没有露出任何好笑的表情。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [wɔːk] , " [sed] [roʊz] ; " [its] ['oʊnli][æn; ən]['aɪərn][suːt] . "

"	But	he	COULDN'T	walk	,	"	said	Rose	;	"	it's	only	an	iron	suit	.	"
"	但	他	不能	走	,	"	说	玫瑰	;	"	它是	仅有的	一个	铁	套装	.	"

“但他根本走不了路，”罗斯说，“那只是一身铁甲。”

" [oʊ] , [hiː; hi] ['ʃɔrli] ['dʌznt] [muːv] , " ['ɑːrθər] ['kɜːtlənd] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['kaɪndli][æt; ət]

"	Oh	,	he	surely	doesn't	move	,	"	Arthur	Kirtland	said	,	and	he	smiled	kindly	at
"	哦	,	他	一定	不	移动	,	"	亚瑟	柯特兰	说	,	和	他	微笑	亲切地	在

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

“哦，他肯定一动不动，”亚瑟·柯特兰说道，并和蔼地对孩子们笑了笑。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['taɪni] [maʊs] [mɪ'steɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][hjuːdʒ][keɪdʒ][ænd; ənd]

"	but	sometimes	I	think	a	tiny	mouse	mistakes	it	for	a	huge	cage	and
"	但	有时	我	思考	一个	微小的	老鼠	错误	它	为了	一个	巨大的	笼	和

[rʌnz] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

runs	around	in	it	,
跑步	大约	在	它	,

“但有时我觉得一只小老鼠把它误认为是一个巨大的笼子，在里面跑来跑去。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] ,

and	as	to	his	walking	,
和	作为	到	他的	步行	,

至于他的行走方式，

[ðə; ði][kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ðæt] [rʌnz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ][dʒɑːr][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

the	cars	on	the	railroad	that	runs	back	of	the	studio	jar	the	building	and
这	汽车	在	这	铁路	那	跑步	后退	的	这	工作室	罐	这	建筑	和

[ʃeɪk] [ðə; ði] [suːt] [ʌv; əv]['ɑːrmər] .

shake	the	suit	of	armor	.
摇	这	套装	的	盔甲	.

工作室后面的铁路上的车厢震动了建筑物，也摇晃了盔甲。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] . "

I	think	that	may	be	what	you	heard	.	"
我	思考	那	可能	是	什么	你	听到	.	"

我想你可能听到的就是这个。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] [wen] [jiː; ji] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] , " [dʒɑːn] [sed] ,

"	Well	,	it	sounds	harmless	enough	when	ye	know	what	made	the	noise	,	"	John	said	,
"	出色地	,	它	声音	无害	足够的	什么时候	是的	知道	什么	制成	这	噪音	,	"	约翰	说	,

“嗯，如果你知道是什么发出了噪音，听起来就没什么害处了，”约翰说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ges] [jɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['wɪlɪn] - [ter] [goʊ] [hoʊm]

with	a	laugh	,	"	and	now	I	guess	ye'll	be	some	willin	'	ter	go	home
和	一个	笑	,	"	和	现在	我	猜测	叫喊	是	一些	威林	-	特尔	去	家

他笑着说：“现在我猜你们当中有些人会很乐意回家吧。”

[ter] [ænt] ['ləuis] .

ter	Aunt	Lois	.
特尔	阿姨	路易丝	.

特姨妈路易丝。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . "

The	carriage	is	at	the	door	.	"
这	运输	是	在	这	门	.	"

马车停在门口了。

" [oʊ] , [jes] , [jes] ! " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Oh	,	yes	,	yes	!	"	they	cried	.
"	哦	,	是的	,	是的	!	"	他们	哭	.

“哦，是的，是的！”他们喊道。

" [ə; eɪ]['stuːdioʊ][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , " [sed] ['pɑːli] ,

"	A	studio	is	a	lovely	place	in	the	day	-	time	,	"	said	Polly	,
"	一个	工作室	是	一个	迷人的	地方	在	这	天	-	时间	,	"	说	波莉	,

“白天，工作室是个很棒的地方，”波莉说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðen] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] [its]
" and the pictures are beautiful then , but when it begins to be dark it's
" 和 这 图片 是 美丽的 然后 , 但 什么时候 它 开始 到 是 黑暗的 它是
['dɪfrənt] . "
DIFFERENT . "
不同的 . "

“那时候的画面很美，但天黑之后就不一样了。”

" ['dɪfrənt] !
" Different !
" 不同的 !

“不同的！

[aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [kʌm] !
I guess that's so , " said the coachman ; " and now , come !
我 猜测 那就是 所以 , " 说 这 马车夫 ; " 和 现在 , 来 !

“我想也是，”车夫说，“现在，走吧！”

[wiːl] [draɪv] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] . "
We'll drive home at a lively pace . "
出色地 驾驶 家 在 一个 热闹 步伐 . "

我们将以轻快的速度开车回家。

" [oʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ! " [kraɪd] ['pɑːli] [wen] , ['snʌgli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
" Oh , doesn't it seem good to be safe ! " cried Polly when , snugly seated in the
" 哦 , 不 它 似乎 好的 到 是 安全的 ! " 哭 波莉 什么时候 , 舒适地 坐着 在 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

“哦，安全真好啊！”波莉舒舒服服地坐在马车里，喊道。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [fə'mɪliər] ['ævənuː] .
they saw that they were on their own familiar avenue .
他们 锯 那 他们 是 在 他们的 自己的 熟悉的 大街 .

他们发现自己正走在一条熟悉的道路上。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [glæd]
" Yes , and we always like to be GOING somewhere , and now we're glad
" 是的 , 和 我们 总是 喜欢 到 是 去 某处 , 和 现在 是 高兴的
[ðæt] [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] [hoʊm] ,
that we're almost home ,
那 是 几乎 家 ,

“是的，我们总是喜欢去某个地方，现在我们很高兴快到家了。”

" [sed] [roʊz] .
" said Rose .
" 说 玫瑰 .

“罗斯说道。”

" [aɪ] [ges] ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['stuːdioʊ] ,
" I guess anybody would be glad to get away from that studio ,
" 我 猜测 任何人 会 是 高兴的 到 得到 离开 从 那 工作室 ,

我想任何人都会乐意离开那个工作室。

[ɪf] [ðeid] ['evər] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][ə'loʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ['evri] ['mɪnɪt] ,
if they'd ever been in there alone when it gets darker and darker every minute ,
如果 他们会 曾经 到过 在 那里 独自的 什么时候 它 获得 较暗 和 较暗 每一个 分钟 ,

如果他们曾经独自待在那里，眼睁睁看着天色越来越暗，

" [sed] ['pɑːli] .
" said Polly .
" 说 波莉 .

波莉说道。

" [du:][ju:; jʊ] [bli:v] ['mɪstər] . ['kɜ:tlənd] [wʊd] [der] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] ? " ['kwestʃənd]
" Do you b'lieve Mr . Kirtland would dare to be there at night ? " questioned
" 做 你 相信 先生 . 柯特兰 会 敢 到 是 那里 在 夜晚 ? " 被质问
[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

“你认为柯特兰先生晚上敢待在那里吗？”罗斯问道。

" [waɪ] , [hi:; hi] [keɪm] [ðer; ðər]['æftər][ju: 'es] ! " [kraɪd] ['pɑ:li] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Why , he came there after us ! " cried Polly , in surprise .
" 为什么 , 他 来了 那里 后 我们 ! " 哭 波莉 , 在 惊喜 .

“哎呀，他竟然是跟在我们后面来的！”波莉惊讶地喊道。

" [wel] , [hi:; hi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['koʊtʃmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [roʊz] [rɪ'plaɪd] ; " [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm]
" Well , he had our coachman with him , " Rose replied ; " he didn't come
" 出色地 , 他 有 我们的 马车夫 和 他 , " 玫瑰 回复 ; " 他 没有 来
[ə'loʊn] ! "
alone ! "
独自的 ! "

“嗯，他带着我们的马车夫，”罗斯回答说，“他不是一个人来的！”

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'gri:d] ['pɑ:li] ; " [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [fɔ:r; fər]
" That's so , " agreed Polly ; " he couldn't be afraid with the coachman for
" 那就是 所以 , " 同意 波莉 ; " 他 不能 是 害怕的 和 这 马车夫 为了
['kʌmpəni] !
company !
公司 !

“正是如此，”波莉同意道；“有马车夫作伴，他怎么会害怕呢！”

" [ænt] ['ləuis][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr]
" Aunt Lois was just beginning to think that she could not bear waiting to hear
" 阿姨 路易丝 曾是 只是 开始 到 思考 那 她 可以 不是 熊 等待 到 听到
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['pɑ:rti] ,
from the searching party ,
从 这 搜索 派对 ,

“洛伊斯阿姨开始觉得她等不及搜寻队的消息了。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] ,
when she heard little feet upon the piazza , the music of merry voices ,
什么时候 她 听到 小的 脚 之上 这 广场 , 这 音乐 的 欢乐 声音 ,

当她听到广场上传来稚嫩的脚步声，听到欢快的说话声时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [roʊz] [ræn][ɪn] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['pɑ:li] .
and when the maid opened the door , Rose ran in , followed by Polly .
和 什么时候 这 女佣 打开 这 门 , 玫瑰 跑 在 , 随后 经过 波莉 .

女仆打开门后，罗斯跑了进去，波莉紧随其后。

" [oʊ] , [pli:z] [meɪ] [aɪ] [steɪ] , - [em] , [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [dɪrz] ? "
" Oh , please may I stay , ' m , to hear what happened to the two dears ? "
" 哦 , 请 可能 我 停留 , - 米 , 到 听到 什么 发生 到 这 二 亲爱的们 ? "
['pli:dəd, 'pli:dɪd]['nɔ:rə] .
pleaded Nora .
恳求 诺拉 .

“哦，先生，请让我留下来听听那两个可爱的孩子发生了什么事好吗？”诺拉恳求道。

[ænt] ['ləuis] [smaɪld] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] ['pɑ:li:z] [help] , [toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
Aunt Lois smiled assent , and then Rose , with Polly's help , told the story of
阿姨 路易丝 微笑 同意 , 和 然后 玫瑰 , 和 波莉的 帮助 , 讲述 这 故事 的
[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
the afternoon ,
这 下午 ,

洛伊斯姨妈微笑着表示同意，然后罗斯在波莉的帮助下，讲述了下午发生的故事。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

of	their	return	to	the	studio	,
的	他们的	返回	到	这	工作室	,

他们重返录音室，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnərz] [wen] ['twaɪlaɪt] [keɪm] .

of	the	terror	that	seemed	to	fill	shadowy	corners	when	twilight	came	.
的	这	恐怖	那	似乎	到	充满	阴暗的	角落	什么时候	暮	来了	.

暮色降临时，阴影笼罩着一切阴暗的角落，恐惧似乎无处不在。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] !

"	And	the	noises	!
"	和	这	噪音	!

“还有那些噪音！”

[oʊ] , [ænt] ['ləuis] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [streɪndʒ] [saʊndz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['stuːdioʊ] !

Oh	,	Aunt	Lois	,	you	don't	know	what	strange	sounds	there	were	in	that	studio	!
哦	,	阿姨	路易丝	,	你	不	知道	什么	奇怪的	声音	那里	是	在	那	工作室	!

哦，洛伊斯阿姨，你根本不知道那个录音棚里有多么奇怪的声音！

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [its] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

I	love	the	pictures	,	and	it's	beautiful	there	in	the	daylight	,
我	爱	这	图片	,	和	它是	美丽的	那里	在	这	日光	,

我喜欢这些照片，白天那里的景色真美。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [ðə; ði] [fraɪt] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]

but	I	can't	forget	the	fright	we	had	,	and	I	won't	want	to	go	there
但	我	不能	忘记	这	惊吓	我们	有	,	和	我	惯于	想	到	去	那里

[ə'gen] [fɔːr; fər] ,

again	for	,
再次	为了	,

但我忘不了我们当时受到的惊吓，我也不想再去那里了。

[oʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ! " [sed] [roʊz] .

oh	,	a	LONG	time	!	"	said	Rose	.
哦	,	一个	长的	时间	!	"	说	玫瑰	.

“哦，很久很久了！”罗斯说道。

" [wiːv] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['ædɪd] ['pɑːli] ,

"	We've	told	you	how	dark	and	lonely	it	was	,	"	added	Polly	,
"	我们已经	讲述	你	如何	黑暗的	和	孤独	它	曾是	,	"	额外	波莉	,

“我们已经告诉过你们那里有多么黑暗和孤独了，”波莉补充道。

" [bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['ɑːrmər][klæŋk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] . "

"	but	you'd	have	to	HEAR	that	armor	clank	to	know	how	it	sounded	.	"
"	但	你会	有	到	听到	那	盔甲	铮铮	到	知道	如何	它	听起来	.	"

“但你得亲耳听到盔甲碰撞的声音才能知道它听起来是什么样的。”

" [aɪm][soʊ] [def] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['nɔɪzɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,

"	I'm	so	deaf	that	some	of	the	lesser	noises	would	not	have	reached	me	,
"	我是	所以	聋	那	一些	的	这	较少	噪音	会	不是	有	达到	我	,

“我耳聋得很厉害，一些很小的声音我都听不到。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['mɜːrsi] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn] ['biːɪŋ] [def] , " [ænt] ['ləuis] [sed] .

and	really	that	is	the	only	mercy	I	know	of	in	being	deaf	,	"	Aunt	Lois	said	.
和	真的	那	是	这	仅有的	怜悯	我	知道	的	在	存在	聋	,	"	阿姨	路易丝	说	.

“这真的是我所知道的耳聋的唯一好处，”洛伊斯阿姨说。

" [juːv] [bəuθ] [bɪn] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['fraɪt(ə)nd] [ðer; ðər] , [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,

"	You've	both	been	so	completely	frightened	there	,	that	I	,	too	,
"	你已经	两个都	到过	所以	完全地	害怕	那里	,	那	我	,	也	,

“你们俩当时都吓坏了，我也一样，

[θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
think you would better not go there for some time .
思考 你 会 更好的 不是 去 那里 为了 一些 时间 .

我觉得你最好暂时别去那里。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [maɪt] [ə'kɜːr] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn][jʊr; jər] [θɔːts]
I wish something very bright and cheery might occur that would turn your thoughts
我 希望 某物 非常 明亮的 和 欢快的 可能 发生 那 会 转动 你的 想法
[frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ] . "
from the studio . "
从 这 工作室 . "

我希望发生一些非常美好、令人愉快的事情，让你能把注意力从工作室转移开来。

" [jɪl] [nɑːt][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ][ðer; ðər] ,
" Ye'll not let the children go there ,
" 叫喊 不是 让 这 孩子们 去 那里 ,

“你们不会让孩子们去那里的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [əd'vaɪz] [jiː; ji] , - [em] ,
but if I might make so bold as to advise ye , ' m ,
但 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 作为 到 建议 是的 , - 米 ,

但如果我能冒昧地给你们提个建议，

[aɪ'd][æsk][jiː; ji][ter] [let][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [goʊ][æn; ən] - [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
I'd ask ye ter let the portrait go an ' stay away from there .
ID 问 是的 特尔 让 这 肖像 去 一个 - 停留 离开 从 那里 .

我劝你把那幅画像放走，并且远离那里。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][dʒɪst] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmənz] [maɪt] [get][jiː; ji] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] !
The place is jist haunted , and the demons might get ye , even in daylight !
这 地方 是 要点 闹鬼的 , 和 这 恶魔 可能 得到 是的 , 甚至 在 日光 !

这个地方闹鬼，即使在白天，恶魔也可能会抓住你！

" ['nɔːrə][hæd; həd] [ʃriːkt] [ðæt] [ænt] ['ləuis] [maɪt] [hɪr] .
" Nora had shrieked that Aunt Lois might hear .
" 诺拉 有 尖叫 那 阿姨 路易丝 可能 听到 .

“诺拉尖叫起来，怕路易斯阿姨会听到。”

" ['nɔːrə] !
" Nora !
" 诺拉 !

“诺拉！”

['nɔːrə] !
Nora !
诺拉 !

诺拉！

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['diːmənz] [ɔːr] ['hɔːntɪŋ] !
Not a word of demons or haunting !
不是 一个 单词 的 恶魔 或者 令人难忘 !

没有一句关于恶魔或闹鬼的话！

[juː; jʊ] [wel] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] , " [ænt] ['ləuis] [rɪ'plaɪd] .
You well know that I do not approve of any such foolish notions , " Aunt Lois replied .
你 出色地 知道 那 我 做 不是 批准 的 任何 这样的 愚蠢 概念 , " 阿姨 路易丝 回复 .

“你很清楚，我根本不赞同这种愚蠢的想法，”洛伊斯姨妈回答道。

['nɔːrə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

Nora	**went**	**back**	**to**	**the**	**kitchen**	**and**	**there**	**expressed**	**her**	**belief**	**to**	**the**	**cook**	**,**
诺拉	去	后退	到	这	厨房	和	那里	表达	她	信仰	到	这	厨师	,

诺拉回到厨房，向厨师表达了自己的想法。

[ðæt] ['stuːdioʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] " [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [spuːks] !

that	**studio**	**place**	**was**	**"**	**just**	**full**	**of**	**old**	**spooks**	**!**
那	工作室	地方	曾是	"	只是	满的	的	老的	幽灵	!

那个工作室里“全是老鬼魂！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**VII**
"	章	七

第七章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest]

AN	**UNEXPECTED**	**GUEST**
一个	意外	客人

一位不速之客

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [roʊz] [ænd; ənd] ['pɑːli] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

ON	**the**	**day**	**after**	**the**	**one**	**at**	**the**	**studio**	**,**	**Rose**	**and**	**Polly**	**sat**	**on**	**the**	**terrace**	**,**
在	这	天	后	这	一	在	这	工作室	,	玫瑰	和	波莉	卫星	在	这	阳台	,

在工作室那次会面后的第二天，罗斯和波莉坐在露台上。

[ðer; ðər][læps] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

their	**laps**	**filled**	**with**	**flowers**	**.**
他们的	圈数	已填	和	花朵	.

他们膝上堆满了鲜花。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	**was**	**weaving**	**a**	**wreath**	**for**	**the**	**other**	**,**
每个	曾是	编织	一个	花圈	为了	这	其他	,

他们各自为对方编织花环。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

and	**each**	**was**	**intent**	**upon**	**making**	**a**	**very**	**beautiful**	**one**	**.**
和	每个	曾是	意图	之上	制作	一个	非常	美丽的	一	.

每个人都决心做出非常漂亮的作品。

" [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [sə'rɪŋgə] [ænd; ənd] [pɪŋk] [dʒi'reinjəmz] , " [sed] [roʊz] , " [ænd; ənd] , ['pɑːli] ['ʃəːwud]

"	**Mine**	**will**	**be**	**syringas**	**and**	**pink**	**geraniums**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**,**	**"**	**and**	**,**	**Polly**	**Sherwood**
"	矿	将要	是	丁香	和	粉色的	天竺葵	,	"	说	玫瑰	,	"	和	,	波莉	舍伍德

,

,

,

“我的花会是丁香和粉红色天竺葵，”罗斯说，“还有波莉·舍伍德。”

[wʊd] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] ['ʃæˌdoʊz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hɔːrɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][læst] [naɪt] ? "

would	**you**	**ever**	**think**	**shadows**	**could**	**be**	**so**	**horrid**	**as**	**they**	**were**	**last**	**night**	**?**	**"**
会	你	曾经	思考	阴影	可以	是	所以	可怕的	作为	他们	是	最后的	夜晚	?	"

你有没有想过，昨晚的影子会如此可怕?

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['pɑːli] , " ['speʃəli] [wen] [wɪə(r)] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

"	**No**	**,**	**I**	**wouldn't**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**,**	**"**	**specially**	**when**	**we're**	**out**	**here**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
"	不	,	我	不会	,	"	说	波莉	,	"	特别	什么时候	是	出去	这里	在	这	阳光	.

“不，我不会，”波莉说，“尤其是我们现在在阳光下的时候。”

[naʊ] , [dʒʌst] [siː] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

Now	**,**	**just**	**see**	**what**	**I'm**	**doing**	**.**
现在	,	只是	看	什么	我是	正在做	.

现在，看看我在做什么。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [riːθ] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] .
I'm making this wreath of pink rosebuds and mignonette .
我是 制作 这 花圈 的 粉色的 玫瑰花蕾 和 小醋汁 .

我正在用粉色玫瑰花蕾和木犀草制作这个花环。

[juːl] [lʊk] [faɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [its] [dʌn] . "
You'll look fine in it when it's done . "
你会 看 美好的 在 它 什么时候 它是 完毕 . "

做好之后你穿起来会很好看。

" [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , ['prɪnses] ['pɑːli] , [wen] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [riːθ] [aɪm] ['meɪkɪŋ] .
" So will you , Princess Polly , when you wear the wreath I'm making .
" 所以 将要 你 , 公主 波莉 , 什么时候 你 穿 这 花圈 我是 制作 .

“波莉公主，当你戴上我正在制作的花环时，你也会如此。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːli] ['prɪnses] ,
You always look like a TRULY princess ,
你 总是 看 喜欢 一个 真的 公主 ,

你看起来总是像个真正的公主。

[bʌt; bət] [juːl] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [ðæn; ðən] ['evər] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [ɑːn] .
but you'll look more like one than ever when you have this on .
但 你会 看 更多的 喜欢 一 比 曾经 什么时候 你 有 这 在 .

但穿上它，你会比以往任何时候都更像一个女孩。

[aɪ] [pʊt] [sə'rɪŋgə] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [soʊ] [swiːt] , " [sed] [roʊz] .
I put syringas in it because they're so sweet , " said Rose .
我 放 丁香 在 它 因为 它们是 所以 甜的 , " 说 玫瑰 .

“我放了丁香花进去，因为它们很甜，”罗斯说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [juːst] [ˌmɪnjə'net] , " [sed] ['pɑːli] .
" That's why I used mignonette , " said Polly .
" 那就是 为什么 我 用过的 小醋汁 , " 说 波莉 .

“所以我才用了木犀草，”波莉说。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[maɪn] [ɪz] [hæf] [dʌn] . "
Mine is half done . "
矿 是 一半 完毕 . "

我的已经完成了一半。

" [oʊ] , [its] ['lʌvli] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" Oh , it's lovely ! " cried Rose .
" 哦 , 它是 迷人的 ! " 哭 玫瑰 .

“哦，真漂亮！”罗斯喊道。

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
They surely were having a fine time .
他们 一定 是 拥有 一个 美好的 时间 .

他们当时肯定玩得很开心。

[ðə; ði] [geɪ] ['kʌlərd] [bɑːksɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɔnbɔnz] [ðæt] [ænt] ['ləuis] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [leɪ]
The gay colored boxes filled with bonbons that Aunt Lois had given them lay
这 同性恋 有色 盒子 已填 和 糖果 那 阿姨 路易丝 有 给定 他们 躺
[ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
on the grass between them ,
在 这 草 之间 他们 ,

路易斯阿姨送给他们的装满糖果的彩色盒子，静静地躺在他们中间的草地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['empti] [bɑːksɪz] ,

and	they	were	almost	empty	boxes	,
和	他们	是	几乎	空的	盒子	,

它们几乎都是空箱子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][hændz][hæd; həd] [pɔːzd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][dɪp]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

because	busy	little	hands	had	paused	so	often	to	dip	into	them	.
因为	忙碌的	小的	双手	有	暂停	所以	经常	到	蘸	进入	他们	.

因为忙碌的小手经常停下来，把它们伸进去拿。

" [sɪks] [left] , " [sed] [roʊz] ; " [θriː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Six	left	,	"	said	Rose	;	"	three	for	you	and	three	for	me	.
"	六	左边	,	"	说	玫瑰	;	"	三	为了	你	和	三	为了	我	.

“还剩六个，”罗斯说，“三个给你，三个给我。”

[lets] [kiːp] [ðə; ði][bɑːksɪz][fɔːr; fər]['peɪpər]['dɑːlz] , [ðeə(r)] [sʌtʃ] ['prɪti] [wʌnz] . "

Let's	keep	the	boxes	for	paper	dolls	,	they're	such	pretty	ones	.	"
我们来吧	保持	这	盒子	为了	纸	娃娃	,	它们是	这样的	漂亮的	一个	.	"

我们把这些盒子留着装纸娃娃吧，它们真漂亮。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [ə'griːd] ['pɑːli] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [roʊz] , [traɪ][ɑːn][ðə; ði] [riːθ] . "

"	We	will	,	"	agreed	Polly	,	"	and	now	,	Rose	,	try	on	the	wreath	.	"
"	我们	将要	,	"	同意	波莉	,	"	和	现在	,	玫瑰	,	尝试	在	这	花圈	.	"

“我们会的，”波莉同意道，“现在，罗斯，试试戴上花环吧。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [faɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [braʊn] [kəːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Oh	,	it	looks	fine	on	your	brown	curls	,	"	she	cried	,
"	哦	,	它	看起来	美好的	在	你的	棕色的	卷发	,	"	她	哭	,

“哦，它很衬你的棕色卷发，”她喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['prɪti] [riːθ] [ɑːn] ['roʊzɪz] [hed] .

as	she	placed	the	pretty	wreath	on	Rose's	head	.
作为	她	放置	这	漂亮的	花圈	在	玫瑰的	头	.

她把漂亮的花环戴在了罗斯的头上。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [jɔːrz] , " [sed] [roʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ə'pɑːn] ['pɑːliːz] ['flæksn] [kəːlz] .

"	And	here's	yours	,	"	said	Rose	,	as	she	laid	it	lightly	upon	Polly's	flaxen	curls	.
"	和	这里是	你的	,	"	说	玫瑰	,	作为	她	铺设	它	轻轻	之上	波莉的	亚麻色	卷发	.

“这是你的，”罗斯说着，轻轻地把它放在波莉的亚麻色卷发上。

" [oʊ] , [maɪ] , [its] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	Oh	,	my	,	it's	just	the	right	kind	of	a	wreath	for	you	!
"	哦	,	我的	,	它是	只是	这	正确的	种类	的	一个	花圈	为了	你	!

“哦，我的天，这花环简直太适合你了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ænt] ['ləuis] .

"	Let's	go	in	and	show	them	to	Aunt	Lois	.
"	我们来吧	去	在	和	展示	他们	到	阿姨	路易丝	.

“我们进去把它们拿给洛伊斯阿姨看吧。”

" [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

"	They	sprang	from	the	grass	and	turned	toward	the	house	just	in	time	to
"	他们	弹簧	从	这	草	和	转向	朝向	这	房子	只是	在	时间	到

[miːt] ['nɔːrə] ,

meet	Nora	,
见面	诺拉	,

他们从草丛中跳起来，转身朝房子走去，正好碰上诺拉。

[ðə; ði] [meɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

the	maid	,	as	she	was	coming	toward	them	.
这	女佣	,	作为	她	曾是	未来	朝向	他们	.

女仆朝他们走来。

" [jər] [ænt] ['ləuis] ['wɒnts] [jər] [ter] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [mɪs] [roʊz] , [æn; ən] - [brɪŋ] [mɪs]

"	Yer	Aunt	Lois	wants	yer	ter	come	right	in	,	Miss	Rose	,	an	-	bring	Miss
"	你的	阿姨	路易丝	想要	你的	特尔	来	正确的	在	,	错过	玫瑰	,	一个	-	带来	错过

“你姨妈洛伊斯要你马上进来，罗斯小姐，还有小姐

['pɑːli] [wɪð; wɪθ] [jər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Polly	with	yer	,	"	she	said	.
波莉	和	你的	,	"	她	说	.

“波莉和你在一起，”她说。

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːli] [dʒɔɪnd] ,

"	That's	funny	,	"	said	Rose	,	with	a	merry	laugh	in	which	Polly	joined	,
"	那就是	有趣的	,	"	说	玫瑰	,	和	一个	欢乐	笑	在	哪个	波莉	加入	,

“真有意思，”罗斯说着，咯咯地笑了起来，波莉也跟着笑了起来。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ɪn][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [siː] ['aʊər; ɑːr] [riθs] . "

"	for	we	were	just	going	to	run	in	and	let	her	see	our	wreaths	.	"
"	为了	我们	是	只是	去	到	跑步	在	和	让	她	看	我们的	花圈	.	"

“因为我们正打算冲进去，让她看看我们的花圈。”

" [wel] , [naʊ] , [jiː; ji] [lʊk] [laɪk] ['fɛəriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['flaʊərz] [ɑːn] [jər] [her] ,

"	Well	,	now	,	ye	look	like	fairies	with	the	bright	flowers	on	yer	hair	,
"	出色地	,	现在	,	是的	看	喜欢	仙女	和	这	明亮的	花朵	在	你的	头发	,

“瞧，你们头上戴着鲜艳的花朵，看起来就像仙女一样。”

[æn; ən] - [duː][jiː; ji][goʊ] [raɪt] [ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [kʌm] [ðæts] ['wɑːntɪn] - [ter]

an	-	do	ye	go	right	in	,	because	there's	someone	has	come	that's	wantin	-	ter
一个	-	做	是的	去	正确的	在	,	因为	有	某人	有	来	那就是	想要	-	特尔

[siː] [jər] .

see	yer	.
看	你的	.

你赶紧进去，因为有人来找你。

[kiːp] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn] [jər] ['hedz] [æn; ən] - [goʊ] [raɪt] [ɪn] , " [sed] ['nɔːrə] .

Keep	the	flowers	on	yer	heads	an	-	go	right	in	,	"	said	Nora	.
保持	这	花朵	在	你的	头部	一个	-	去	正确的	在	,	"	说	诺拉	.

“头上戴着花，直接进去吧，”诺拉说。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['nɔːrə] ?

"	Who	is	it	,	Nora	?
"	WHO	是	它	,	诺拉	?

“是谁，诺拉？”

" [roʊz] [æskt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Rose	asked	,	her	eyes	bright	with	excitement	.
"	玫瑰	问	,	她	眼睛	明亮的	和	激动	.

“罗斯问道，眼中闪烁着兴奋的光芒。”

" [wel] , [aɪ] - ['weðər] [ʃiːd] [wɑːnt] [jər] [ter] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɔːr] [let] [ˌem 'iː] [tel] [jər] ,

"	Well	,	I	do'no	whether	she'd	want	yer	ter	be	surprised	or	let	me	tell	yer	,
"	出色地	,	我	-	无论	棚	想	你的	特尔	是	惊讶	或者	让	我	告诉	你的	,

“嗯，我不知道她是否希望你感到惊讶，或者让我直接告诉你，

[bʌt; bət] — [its] [jər] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] !

but	—	it's	yer	Uncle	John	!
但	—	它是	你的	叔叔	约翰	!

但是——那是你约翰叔叔！

" [ðə; ði] [smaɪlz] [fled] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
" The smiles fled from their faces .
" 这 微笑 逃亡 从 他们的 面孔 .

“他们脸上的笑容消失了。”

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n] ! " [gɑ:spt] [roʊz] .
" Uncle John ! " gasped Rose .
" 叔叔 约翰 ! " 倒吸一口气 玫瑰 .

“约翰叔叔！”罗斯惊呼道。

" [oʊ] , ['nɔ:rə] , [ɪz] [hi:; hi] ['veri] [oʊld] ?
" Oh , Nora , is he very old ?
" 哦 , 诺拉 , 是 他 非常 老的 ?

“哦，诺拉，他年纪很大吗？”

[dʌz] [hi:; hi] ['kæri] [ə; eɪ] [keɪn] ?
Does he carry a cane ?
做 他 携带 一个 甘蔗 ?

他拄着拐杖吗?

[ɪz] [hi:; hi] [def] ?
Is he deaf ?
是 他 聋 ?

他耳聋了吗?

[ɪz] [hi:; hi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
Is he going to take me away from here ?
是 他 去 到 拿 我 离开 从 这里 ?

他要带我离开这里吗?

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [hændz] ['nɜ:rvəsli] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nɔ:rə] [tu:; tə]
" She had clasped her hands nervously , and stood waiting for Nora to
" 她 有 紧握 她 双手 紧张地 , 和 站立 等待 为了 诺拉 到
['ænsər] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] .
answer her questions .
回答 她 问题 .

她紧张地双手紧握，站在那里等待诺拉回答她的问题。

" [naʊ] , [mɪs] [roʊz] , " [sed] ['nɔ:rə] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,
" Now , Miss Rose , " said Nora , her eyes twinkling ,
" 现在 , 错过 玫瑰 , " 说 诺拉 , 她 眼睛 闪烁 ,

“好了，罗斯小姐，”诺拉说着，眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [θɪŋk] [ji:; ji] ['betər] [goʊ] [raɪt] [ɪn] [æn; ən] - [si:] [hɪm; ɪm] . "
" I think ye better go right in an ' see him . "
" 我 思考 是的 更好的 去 正确的 在 一个 - 看 他 . "

“我觉得你最好直接进去见他。”

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] ['oʊvər] ['naɪnti] ? " [pə'sistid] [roʊz] .
" But should you think he's over NINETY ? " persisted Rose .
" 但 应该 你 思考 他是 超过 九十 ? " 持续 玫瑰 .

“但你认为他超过九十岁了吗？”罗斯追问道。

" [wel] [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðæt] , " ['nɔ:rə] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
" Well I shouldn't say he was OVER that , " Nora replied dryly .
" 出色地 我 不应该 说 他 曾是 超过 那 , " 诺拉 回复 干巴巴地 .

“嗯，我不应该说他已经放下那件事了，”诺拉冷冷地回答道。

" [kʌm] ['pɑ:li] , " [sed] [roʊz] .
" Come Polly , " said Rose .
" 来 波莉 , " 说 玫瑰 .

“来吧，波莉，”罗斯说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

"	There's	nothing	else	to	do	but	to	go	in	.
"	有	没有什么	别的	到	做	但	到	去	在	.

“除了进去，别无他法。”

" [wɪð; wɪθ] ['lægɪŋ] [steps] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	With	lagging	steps	they	walked	along	the	path	and	turned	toward	the	house	.
"	和	滞后	步骤	他们	步行	沿着	这	小路	和	转向	朝向	这	房子	.

他们迈着蹒跚的步伐沿着小路走去，然后转向房子。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gest] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Then	for	the	first	time	they	saw	the	automobile	in	which	the	guest	had	arrived	.
然后	为了	这	第一的	时间	他们	锯	这	汽车	在	哪个	这	客人	有	到达的	.

然后，他们第一次看到了客人乘坐的汽车。

" [waɪ] , [huː] [droʊv] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? " [sed] [roʊz] .

"	Why	,	who	drove	him	here	?	"	said	Rose	.
"	为什么	,	WHO	驾驶	他	这里	?	"	说	玫瑰	.

“怎么回事？是谁开车送他来的？”罗斯问道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz][noʊ][mæn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['naɪnti]

There's	no	man	waiting	in	it	,	and	if	he's	NINETY
有	不	男人	等待	在	它	,	和	如果	他是	九十

里面没有人等着，如果他已经九十岁了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [draɪv] [ə'loʊn] , [wʊd] [hiː; hi] ?

he	wouldn't	drive	alone	,	would	he	?
他	不会	驾驶	独自的	,	会	他	?

他不会独自开车吧?

" ['pɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Polly	shook	her	head	.
"	波莉	摇晃	她	头	.

波莉摇了摇头。

" [pər'hæps][hiː; hi] ['iznt] [kwaɪt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Perhaps	he	isn't	QUITE	that	,	"	she	said	.
"	也许	他	不是	相当	那	,	"	她	说	.

“或许他并不完全是这样，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][bɪt][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] .

It	was	the	only	bit	of	encouragement	that	she	could	offer	.
它	曾是	这	仅有的	少量	的	鼓励	那	她	可以	提供	.

这是她唯一能给予的鼓励。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr]

"	I	think	I'll	wait	here	on	the	piazza	,	"	she	said	when	they	had	reached	the	door
"	我	思考	患病的	等待	这里	在	这	广场	,	"	她	说	什么时候	他们	有	达到	这	门

.

:

.

“我想我会在广场上等你们，”当他们走到门口时，她说。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ?

"	Why	,	don't	you	want	to	meet	him	?
"	为什么	,	不	你	想	到	见面	他	?

“为什么，你不想见他？”

" [roʊz] [æskt] .
" Rose asked .
" 玫瑰 问 .

罗斯问道。

" [oʊ] , [jes] , " ['pɑːli] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] — [ɪf] [hiː; hi] , [oʊ] ,
" Oh , yes , " Polly answered , " but if he's — if he , oh ,
" 哦 , 是的 , " 波莉 回答 , " 但 如果 他是 — 如果 他 , 哦 ,

“哦，是的，”波莉回答说，“但是如果他——如果他，哦，

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't quite know how I mean it .
我 不 相当 知道 如何 我 意思是 它 .

我不太清楚我的意思是什么。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [ɪn]
I just thought perhaps you'd like to know him a little , and then I'll come in
我 只是 想法 也许 你会 喜欢 到 知道 他 一个 小的 , 和 然后 患病的 来 在
,
,
,

我只是觉得或许你想稍微了解一下他，然后我再进来。

[ænd; ənd] _ [aɪ] - _ [əl] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
and = I ' = LL know him , too .
和 _ 我 - _ 二 知道 他 , 也 .

我也会认识他。

" ['nɔːrə] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['roʊzɪz] ['ʃoʊldər] .
" Nora , just behind them , reached forward and touched Rose's shoulder .
" 诺拉 , 只是 在后面 他们 , 达到 向前 和 感动 玫瑰的 肩膀 .

“诺拉就在她们身后，伸手摸了摸罗斯的肩膀。

" [rʌn] [raɪt] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Run right in , " she said , " the gentleman's waiting to see you .
" 跑步 正确的 在 , " 她 说 , " 这 绅士的 等待 到 看 你 .

“直接进去吧，”她说，“这位先生正在等你。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['pɑːli] , [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
" For the moment she forgot Polly , and hastening across the great hall ,
" 为了 这 片刻 她 忘了 波莉 , 和 加速 穿过 这 伟大的 大厅 ,

“她一时忘记了波莉，匆匆穿过大厅，

[lest] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [maɪt] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
lest Uncle John might guess that she did not wish to meet him ,
免得 叔叔 约翰 可能 猜测 那 她 做过 不是 希望 到 见面 他 ,

以免约翰叔叔猜到她不想见他。

['lɪt(ə)l] [roʊz] ['æθətən] ['entərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [kuːl] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
little Rose Atherton entered the long , cool parlor , and found herself face to face
小的 玫瑰 阿瑟顿 进入 这 长的 , 凉爽的 客厅 , 和 成立 她自己 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] ,
with a tall ,
和 一个 高的 ,

小罗斯·阿瑟顿走进又长又凉爽的客厅，发现自己正面对着一个高大的……

['hænsəm] [mæn] , [huː] [roʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .
handsome man , who rose to greet her .
英俊的 男人 , WHO 玫瑰 到 迎接 她 .

英俊的男子起身迎接她。

[hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [her] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['meri] .

His	**waving**	**hair**	**was**	**touched**	**with**	**gray**	**,**	**his**	**brown**	**eyes**	**were**	**merry**	**.**
他的	挥手	头发	曾是	感动	和	灰色的	,	他的	棕色的	眼睛	是	欢乐	.

他飘逸的头发中夹杂着些许灰白，棕色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] [roʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ?

"	**So**	**this**	**is**	**little**	**Rose**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**will**	**you**	**come**	**and**	**let**	**me**	**look**	**at**	**you**	**?**
"	所以	这	是	小的	玫瑰	,	"	他	说	,	"	将要	你	来	和	让	我	看	在	你	?

“这就是小罗斯，”他说，“你过来让我看看你好吗？”

[waɪ] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['deɪnti] [riːθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Why	**,**	**who**	**made**	**the**	**dainty**	**wreath**	**for**	**you**	**?**
为什么	,	WHO	制成	这	纤巧	花圈	为了	你	?

谁为你做了这么精致的花环?

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [nɑːt][wʌn] , [bʌt; bət][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi]

"	**He**	**offered**	**not**	**one**	**,**	**but**	**both**	**his**	**hands**	**to**	**her**	**,**	**and**	**with**	**a**	**happy**
"	他	提供	不是	一	,	但	两个都	他的	双手	到	她	,	和	和	一个	快乐的

[kraɪ] ,

cry	**,**
哭	,

他向她伸出了双手，不是一只，而是两只手，并喜极而泣。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

she	**laid**	**her**	**little**	**hands**	**in**	**his**	**.**
她	铺设	她	小的	双手	在	他的	.

她把小手放在他的手中。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Will**	**you**	**come**	**for**	**a**	**few**	**days**	**and**	**make**	**me**	**a**	**visit**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	将要	你	来	为了	一个	很少	天	和	制作	我	一个	访问	?	"	他	问	.

“你能来待几天，看看我吗？”他问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ə'kweɪntɪd] .

"	**You**	**will**	**have**	**a**	**pleasant**	**time**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**get**	**acquainted**	**.**
"	你	将要	有	一个	令人愉快的	时间	,	和	我们	将	得到	熟人	.

“你会玩得很开心，我们也会彼此熟悉。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [roʊz] . "

I	**think**	**I**	**can**	**make**	**you**	**like**	**me**	**,**	**little**	**Rose**	**.**	**"**
我	思考	我	能	制作	你	喜欢	我	,	小的	玫瑰	.	"

“我想我能让你喜欢上我，小玫瑰。”

" [oʊ] , [aɪ][duː] , [aɪ][duː] [laɪk] [juː; jʊ] [naʊ] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**do**	**,**	**I**	**DO**	**like**	**you**	**NOW**	**!**
"	哦	,	我	做	,	我	做	喜欢	你	现在	!

“哦，我现在确实很喜欢你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	**she**	**cried**	**,**	**and**	**her**	**little**	**heart**	**was**	**filled**	**with**	**delight**	**.**
"	她	哭	,	和	她	小的	心	曾是	已填	和	喜	.

她哭了，她的小心脏充满了喜悦。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] ,

Here	**was**	**a**	**cheery**	**,**	**handsome**	**young**	**uncle**	**,**
这里	曾是	一个	欢快的	,	英俊的	年轻的	叔叔	,

这是一位开朗英俊的年轻叔叔。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'træktɪv] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'weitid] [hɜ:r; hər]

in	place	of	the	unattractive	old	uncle	that	she	had	supposed	awaited	her
在	地方	的	这	不吸引人	老的	叔叔	那	她	有	据称	等待中	她

.

:

.

取而代之的是她原本以为会见到的那个相貌平平的老叔叔。

" [dəunt] [rɪ'mu:v] [jʊr; jər] [ri:θ] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hændz] [tɔ:rd] [ðə; ði]

"	Don't	remove	your	wreath	,	"	he	said	,	as	she	raised	her	hands	toward	the
"	不	消除	你的	花圈	,	"	他	说	,	作为	她	提高	她	双手	朝向	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

“别摘下你的花圈，”他说道，她举起双手去够鲜花。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .

"	because	it	is	really	very	becoming	.
"	因为	它	是	真的	非常	成为	.

因为它真的很适合你。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ə'loʊn] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] ? "

Were	you	playing	alone	when	I	arrived	?	"
是	你	玩耍	独自的	什么时候	我	到达的	?	"

我到的时候，你是一个人在玩吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [roʊz] , " [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — " [ʃi:; ʃi]

"	Oh	,	no	,	"	said	Rose	,	"	I	was	so	glad	when	I	saw	you	,	because	—	"	she
"	哦	,	不	,	"	说	玫瑰	,	"	我	曾是	所以	高兴的	什么时候	我	锯	你	,	因为	—	"	她

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

“哦，不，”罗斯说，“我见到你的时候非常高兴，因为——”她犹豫了一下。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ? " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	Because	?	"	he	said	,	his	eyes	twinkling	.
"	因为	?	"	他	说	,	他的	眼睛	闪烁	.

“为什么？”他问道，眼睛闪闪发光。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [oʊld] .

"	Because	you	aren't	OLD	.
"	因为	你	不是	老的	.

因为你还不老。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][mʌst; məst][bi:; bi] - [moʊst] ['naɪnti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] ,

I	thought	my	Uncle	John	MUST	be	'	most	ninety	,	"	she	said	softly	,
我	想法	我的	叔叔	约翰	必须	是	-	最多	九十	,	"	她	说	轻轻	,

“我以为我叔叔约翰肯定至少有九十岁了，”她轻声说道。

[soʊ] [ðæt] [ænt] ['ləuis] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr] .

so	that	Aunt	Lois	might	not	hear	.
所以	那	阿姨	路易丝	可能	不是	听到	.

以免洛伊斯阿姨听到。

" [ænd; ənd] ['pɑ:li] , ['prɪnses] ['pɑ:li] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	And	Polly	,	Princess	Polly	,	was	with	me	.
"	和	波莉	,	公主	波莉	,	曾是	和	我	.

“波莉公主也和我在一起。”

[ʃi:z] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gest] .

She's	my	little	guest	.
她是	我的	小的	客人	.

她是我的小客人。

[meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] ?
May I bring her now ?
可能 我 带来 她 现在 ?

我可以现在带她来吗?

[ʃiːz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːl] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] . "
She's so beautiful you'll just love to look at her . "
她是 所以 美丽的 你会 只是 爱 到 看 在 她 . "

她太美了，你一定会喜欢看她的。

" [oʊ] , [ðen] , [brɪŋ] [mɪs] ['pɑːli] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , then , bring Miss Polly at once , " he said .
" 哦 , 然后 , 带来 错过 波莉 在 一次 , " 他 说 .

“哦，那就立刻把波莉小姐带来，”他说。

[roʊz] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .
Rose ran to the hall .
玫瑰 跑 到 这 大厅 .

罗斯跑向大厅。

" [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] !
" Oh , come , come !
" 哦 , 来 , 来 !

“哦，来吧，来吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['ʌŋk(ə)l]
" she said , in a whisper so loud that it reached Uncle
" 她 说 , 在 一个 耳语 所以 大声 那 它 达到 叔叔

“她说，”她低声说道，声音大到连叔叔都听到了。

['dʒɑːnz] [ɪr] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [læf] ['sɔːftli] .
John's ear and caused him to laugh softly .
约翰的 耳朵 和 导致 他 到 笑 轻轻 .

约翰的耳朵让他轻轻地笑了。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" ['hiːz] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] , " [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ]
" He's as handsome as a prince , " and clasping
" 他是 作为 英俊的 作为 一个 王子 , " 和 紧握

“他英俊得像个王子，”并紧紧抓住

['pɑːliːz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .
Polly's hand , she returned to the parlor .
波莉的 手 , 她 返回 到 这 客厅 .

她牵着波莉的手，回到了客厅。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['pɑːli] [æz; əz] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [roʊz] ,
He greeted Polly as cordially as he had Rose ,
他 问候 波莉 作为 诚挚地 作为 他 有 玫瑰 ,

他像对待罗斯一样热情地问候了波莉。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['roʊzɪz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn] ,
and Polly at once decided that Rose's Uncle John was the handsomest man ,
和 波莉 在 一次 决定 那 玫瑰的 叔叔 约翰 曾是 这 最英俊的 男人 ,

波莉立刻认定罗斯的约翰叔叔是最英俊的男人。

[nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] ['pɑːpə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

next	to	her	dear	papa	,	that	she	had	ever	seen	.
下一个	到	她	亲爱的	爸爸	,	那	她	有	曾经	已见	.

在她亲爱的爸爸旁边，是她见过的最亲爱的爸爸。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] ['ləuis][tuː; tə][loʊn] [roʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	I	have	been	asking	Lois	to	loan	Rose	to	me	for	a	few	days	,
"	我	有	到过	问	路易丝	到	贷款	玫瑰	到	我	为了	一个	很少	天	,

“我已经请求洛伊斯把罗斯借给我几天了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sentid] .

and	she	has	consented	.
和	她	有	同意	.

她已同意。

[roʊz] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

Rose	seems	to	think	it	might	be	enjoyable	.
玫瑰	似乎	到	思考	它	可能	是	令人愉悦	.

罗斯似乎觉得这可能会很有趣。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər]

I	would	not	think	,	however	,	of	taking	her	from	you	while	you	are	her
我	会	不是	思考	,	然而	,	的	采取	她	从	你	尽管	你	是	她

[gest] ,

guest	,
客人	,

但是，在你招待她期间，我绝不会想到要把她从你身边带走。

[mɪs] ['pɑːli] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʌbli] ['hæpi] .

Miss	Polly	,	but	if	you	will	come	with	her	,	I	shall	be	doubly	happy	.
错过	波莉	,	但	如果	你	将要	来	和	她	,	我	将	是	双倍	快乐的	.

波莉小姐，不过如果您能陪她一起来，我会更加高兴。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .

I	have	a	lovely	place	at	the	shore	.
我	有	一个	迷人的	地方	在	这	支撑	.

我在海边有个很漂亮的地方。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [oʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , " [sed] ['pɑːli] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːr] . "

"	Oh	,	I'd	love	to	,	"	said	Polly	,	"	there's	nothing	finer	than	the	shore	.	"
"	哦	,	ID	爱	到	,	"	说	波莉	,	"	有	没有什么	更精细	比	这	支撑	.	"

“哦，我非常乐意，”波莉说，“没有什么比海边更美好的了。”

" [meɪ] [wiː; wi] ?

"	MAY	we	?
"	可能	我们	?

我们可以吗?

" [roʊz] [æskt] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænt] ['ləuis] .

"	Rose	asked	,	running	to	Aunt	Lois	.
"	玫瑰	问	,	跑步	到	阿姨	路易丝	.

“罗斯一边问，一边跑向洛伊斯阿姨。”

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Why	,	certainly	.
"	为什么	,	当然	.

“当然可以。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	think	the	change	will	be	pleasant	for	you	.
我	思考	这	改变	将要	是	令人愉快的	为了	你	.

我认为这种改变对你来说会很愉快。

['nɔːrə][mʌst; məst] [pæk] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɪn][jʊr; jər] [suːt] ['keɪsɪz] .

Nora	must	pack	whatever	you	will	need	in	your	suit	cases	.
诺拉	必须	盒	任何	你	将要	需要	在	你的	套装	案例	.

诺拉必须把你需要的所有东西都装进行李箱。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

Uncle	John	never	did	like	to	wait	for	anything	,
叔叔	约翰	绝不	做过	喜欢	到	等待	为了	任何事物	,

约翰叔叔从来不喜欢等待。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	wishes	to	take	you	back	with	him	.
和	他	愿望	到	拿	你	后退	和	他	.

他想带你一起回去。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Uncle	John	took	a	package	from	his	pocket	.
"	叔叔	约翰	采取	一个	包裹	从	他的	口袋	.

约翰叔叔从口袋里掏出一个包裹。

" [aɪ] [stɑːpt] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [tuː] [veɪlz] .

"	I	stopped	on	my	way	and	purchased	two	veils	.
"	我	停止	在	我的	方式	和	购买	二	面纱	.

“我途中停下来买了两个面纱。”

[men] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Men	don't	know	much	about	such	things	,
男人	不	知道	很多	关于	这样的	事物	,

男人对这些事情了解不多。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][klɜːrk] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

and	when	the	clerk	showed	me	a	box	full	of	them	,	I	didn't	know	which	to	choose	.
和	什么时候	这	职员	显示	我	一个	盒子	满的	的	他们	,	我	没有	知道	哪个	到	选择	.

当店员给我看满满一盒子这些东西时，我不知道该选哪一个。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] ,

I	looked	at	a	pink	and	a	blue	one	,
我	看起来	在	一个	粉色的	和	一个	蓝色的	一	,

我看了看粉色的和蓝色的，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [juːd] [laɪk] [best] , [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][juː; jʊ] , [roʊz] .

and	because	I'd	no	idea	which	you'd	like	best	,	I	brought	them	both	to	you	,	Rose	.
和	因为	ID	不	主意	哪个	你会	喜欢	最好的	,	我	带来	他们	两个都	到	你	,	玫瑰	.

因为我不知道你最喜欢哪一个，所以就把它们都带给你了，罗斯。

[juː; jʊ][kæn; kən] [loʊn] [wʌn] [tuː; tə] ['pɑːli] .

You	can	loan	one	to	Polly	.
你	能	贷款	一	到	波莉	.

你可以借给波莉一个。

[juːl] [niːd] [jʊr; jər][hæts][taɪd][ɑːn] [sɪˈkjʊrli] [ɑːn][jʊr; jər][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] . "

You'll	need	your	hats	tied	on	securely	on	your	ride	to	the	shore	.	"
你会	需要	你的	帽子	系	在	安全地	在	你的	骑	到	这	支撑	.	"

去海边的路上，你的帽子一定要系牢。

" [oʊ] , [siː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] , [ˈlʌvli] [veɪlz] ! " [kraɪd] [roʊz] , [wen] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l] ,

"	Oh	,	see	the	lovely	,	LOVELY	VEILS	!	"	cried	Rose	,	when	,	having	opened	the	parcel	,
"	哦	,	看	这	迷人的	,	迷人的	面纱	!	"	哭	玫瑰	,	什么时候	,	拥有	打开	这	包裹	,

“哦，快看，这些漂亮的、漂亮的面纱！”罗斯打开包裹后喊道。

[ðə; ði][sɔːft] [bluː] [ænd; ənd][pɪŋk] [gɔːz] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

the	soft	blue	and	pink	gauze	lay	before	them	.
这	柔软的	蓝色的	和	粉色的	纱布	躺	前	他们	.

柔软的蓝色和粉色薄纱铺在他们面前。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˈprɪtiːɚ] [wʌnz] , " [sed] [roʊz] .

"	No	one	could	have	found	prettier	ones	,	"	said	Rose	.
"	不	一	可以	有	成立	更漂亮	一个	,	"	说	玫瑰	.

“没有人能找到比这更漂亮的了，”罗斯说。

" [ɑːn] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	On	,	thank	you	for	bringing	them	to	me	.
"	在	,	感谢	你	为了	带来	他们	到	我	.

“哦，谢谢你把它们带给我。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [gɪfts] , [bʌt; bət] , [oʊ] ,

I	like	to	have	gifts	,	but	,	oh	,
我	喜欢	到	有	礼物	,	但	,	哦	,

我喜欢收到礼物，但是，哦，

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] [foʊks] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	LOVE	to	know	folks	care	to	give	them	to	me	.
我	爱	到	知道	各位	关心	到	给	他们	到	我	.

我很高兴知道有人愿意送我这些东西。

[ðæts] [best] [ʌv; əv][ɔːl] . "

That's	BEST	of	all	.	"
那就是	最好的	的	全部	.	"

那才是最好的。”

" [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] [ˈhɑːrtɪli] ,

"	Dear	little	girl	,	you	are	right	about	that	,	"	Uncle	John	said	heartily	,
"	亲爱的	小的	女孩	,	你	是	正确的	关于	那	,	"	叔叔	约翰	说	衷心地	,

“亲爱的小姑娘，你说得对，”约翰叔叔由衷地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [ræps] , [ænd; ənd] [wiːl] [spɪn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] . "

"	and	now	run	and	get	your	wraps	,	and	we'll	spin	away	to	the	shore	.	"
"	和	现在	跑步	和	得到	你的	卷饼	,	和	出色地	旋转	离开	到	这	支撑	.	"

“现在快去拿你的裹布，我们这就旋转着游到岸边。”

" [oʊ] , [ˈpɑːli] , [ˈprɪnses] [ˈpɑːli] , [ˈprɪnses] [ˈpɑːli] ! [ˈiznt] [hiː; hi] [dɪr] ? " [ˈwɪspəd] [roʊz] ,

"	Oh	,	Polly	,	Princess	Polly	,	Princess	Polly	!	ISN'T	he	dear	?	"	whispered	Rose	,
"	哦	,	波莉	,	公主	波莉	,	公主	波莉	!	不是	他	亲爱的	?	"	低声说道	玫瑰	,

“哦，波莉，波莉公主，波莉公主！他是不是很可爱？”罗斯低声说道。

[wen] [təˈgeðər] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [tuː; tə] [help] [ˈnɔːrə][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd]

when	together	they	climbed	the	stairway	to	help	Nora	to	choose	what	they	would
什么时候	一起	他们	攀登	这	楼梯	到	帮助	诺拉	到	选择	什么	他们	会

[niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .

need	for	the	visit	.
需要	为了	这	访问	.

他们一起爬上楼梯，帮助诺拉挑选他们参观时需要的东西。

" [oʊ] , ['nɔːrə] ! " [kraɪd] [roʊz] , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɔznt] [oʊld][æt; ət][ɔːl] ? "

"	Oh	,	Nora	!	"	cried	Rose	,	"	why	didn't	you	tell	me	he	wasn't	old	at	all	?	"
"	哦	,	诺拉	!	"	哭	玫瑰	,	"	为什么	没有	你	告诉	我	他	不是	老的	在	全部	?	"

“哦，诺拉！”罗斯喊道，“你为什么不告诉我他一点也不老呢？”

" [ʃʊr] , [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['nɔːrə] , " [ɪf] [aɪ'd] [sed] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ,

"	Sure	,	now	,	"	replied	Nora	,	"	if	I'd	said	what	I	thought	,
"	当然	,	现在	,	"	回复	诺拉	,	"	如果	ID	说	什么	我	想法	,

“当然，现在，”诺拉回答说，“如果我当时说出了我心里想的。”

[aɪ'd][hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] , [soʊ][hiː; hi] [dʌz] . "

I'd	have	said	he	looked	like	a	noble	lord	,	so	he	does	.	"
ID	有	说	他	看起来	喜欢	一个	高贵	主	,	所以	他	做	.	"

我会说他看起来像个贵族领主，确实如此。

" [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , ['nɔːrə] ! " [kraɪd] ['pɑːli] ,

"	And	I'm	to	go	,	too	,	Nora	!	"	cried	Polly	,
"	和	我是	到	去	,	也	,	诺拉	!	"	哭	波莉	,

“我也要去，诺拉！”波莉喊道。

" [ænd; ənd] ['wɔznt] [hiː; hi][kaɪnd][tuː; tə] [siːm] [dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi]

"	and	wasn't	he	kind	to	seem	just	as	glad	to	have	me	as	he
"	和	不是	他	种类	到	似乎	只是	作为	高兴的	到	有	我	作为	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [roʊz] .

was	to	have	Rose	.
曾是	到	有	玫瑰	.

“他真是太好了，看起来就像当初高兴拥有罗斯一样高兴拥有我。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['truːli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][glæd] ,

Of	course	,	he	wasn't	TRULY	,	but	he	was	SOME	glad	,
的	课程	,	他	不是	真的	,	但	他	曾是	一些	高兴的	,

当然，他并非真的高兴，但他确实有些高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [tuː] . "

and	I	wish	he	was	my	Uncle	John	,	too	.	"
和	我	希望	他	曾是	我的	叔叔	约翰	,	也	.	"

我也希望他是我约翰叔叔。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] ['nɔːrə] , " [duː][jiː; ji][dʒʌst] [pleɪ] ['hiːz] [jər] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	Well	,	now	,	"	said	Nora	,	"	do	ye	just	PLAY	he's	yer	own	uncle	,
"	出色地	,	现在	,	"	说	诺拉	,	"	做	是的	只是	玩	他是	你的	自己的	叔叔	,

“好了，”诺拉说，“你们就不能假装他是你们自己的叔叔吗？”

[ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ter] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['vɪzɪt] .

and	go	along	with	Rose	,	and	himself	ter	have	a	fine	visit	.
和	去	沿着	和	玫瑰	,	和	他自己	特尔	有	一个	美好的	访问	.

他陪着罗斯一起去，自己也度过了一段美好的时光。

" ['nɔːrə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [tuː] [suːt] ['keɪsɪz] ,

"	Nora	found	it	something	of	a	task	to	pack	the	two	suit	cases	,
"	诺拉	成立	它	某物	的	一个	任务	到	盒	这	二	套装	案例	,

“诺拉觉得收拾这两个行李箱有点费劲，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [stɪl] [lɔːŋ]

because	the	two	little	girls	were	so	excited	that	they	could	hardly	keep	still	long
因为	这	二	小的	女孩们	是	所以	兴奋的	那	他们	可以	几乎	保持	仍然	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] .

enough	to	choose	what	they	wished	to	carry	.
足够的	到	选择	什么	他们	希望	到	携带	.

因为这两个小女孩太兴奋了，几乎无法安静下来挑选她们想要拿的东西。

" [pʊt] [maɪ] [pɪŋk] [dres] [ɪn] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd] ['pɑːli] , [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [pɪŋk] [wʌn] ,
" Put my pink dress in , Nora , and Polly , you take your pink one ,
" 放 我的 粉色的 裙子 在 , 诺拉 , 和 波莉 , 你 拿 你的 粉色的 一 ,

“诺拉，把我的粉色裙子穿上；波莉，你穿上你的粉色裙子。”

[tuː] , " [sed] [roʊz] , " [ænd; ənd] , [oʊ] ,
too , " said Rose , " and , oh ,
也 , " 说 玫瑰 , " 和 , 哦 ,

“还有，”罗斯说，“哦，

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [lʊks] [frʌm; frəm]
come over here to the window and see how lovely the automobile looks from
来 超过 这里 到 这 窗户 和 看 如何 迷人的 这 汽车 看起来 从
[hɪr] !
here !
这里 !

过来这边到窗边看看，从这里看这辆车多漂亮啊！

" [əˈweɪ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Away they ran to the window .
" 离开 他们 跑 到 这 窗户 .

他们跑到窗边去了。

" [its] [ə; eɪ] ['bjuːti] , " [sed] ['pɑːli] , " [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [red] [wʌn][ðæn; ðən] — "
" It's a beauty , " said Polly , " and I'd rather ride in a red one than — "
" 它是 一个 美丽 , " 说 波莉 , " 和 ID 相当 骑 在 一个 红色的 一 比 — "

“真漂亮，”波莉说，“我宁愿坐红色的，也不愿——”

" [mɪs] ['pɑːli] , [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['pʌtɪn] - [jər] [pɪŋk] [frɑːk] [ɪn] ? " ['kwestʃənd] ['nɔːrə] ,
" Miss Polly , will I be puttin ' yer pink frock in ? " questioned Nora ,
" 错过 波莉 , 将要 我 是 普丁 - 你的 粉色的 连衣裙 在 ? " 被质问 诺拉 ,

“波莉小姐，我能帮你穿上那件粉色连衣裙吗？”诺拉问道。

" [ʃʊr] , ['hiːz] [weɪtɪn] - , [æn; ən] - [wiː; wi] [ɔːt] [ter] ['hɜːri] [ðə; ði] ['pækɪn] - ! "
" sure , he's waitin ' , an ' we ought ter hurry the packin ' ! "
" 当然 , 他是 等待 - , 一个 - 我们 应该 特尔 匆忙 这 包装 - ! "

“没错，他正在等着呢，我们得赶紧收拾行李了！”

" [wel] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['hɜːri] ! " [əˈgriːd] ['pɑːli] , " [ænd; ənd] , [roʊz] ,
" Well we ought to hurry ! " agreed Polly , " and , Rose ,
" 出色地 我们 应该 到 匆忙 ! " 同意 波莉 , " 和 , 玫瑰 ,

“那我们得抓紧时间了！”波莉同意道，“还有，罗斯……”

['dɪdnt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst]['twɪŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ! "
didn't his eyes just twinkle when he asked us to come ! "
没有 他的 眼睛 只是 闪烁 什么时候 他 问 我们 到 来 ! "

他邀请我们去的时候，眼睛都闪闪发光了！

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] ! " [sed] [roʊz] .
" And to think I EVER believed he was old ! " said Rose .
" 和 到 思考 我 曾经 相信 他 曾是 老的 ! " 说 玫瑰 .

“我竟然曾经以为他老了！”罗斯说道。

" [hoʊld] [stɪl] [tɪl] [aɪ][taɪ] [jər] [hæts][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] .
" Hold still till I tie yer hats on with a veil .
" 抓住 仍然 直到 我 领带 你的 帽子 在 和 一个 面纱 .

“别动，等我把你们的帽子和面纱系好。”

[naʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [jiː; ji] [wer] ,
Now , which will ye wear ,
现在 , 哪个 将要 是的 穿 ,

那么，你们打算穿哪一件呢？

[mɪs] [roʊz] ? "
Miss Rose ? "
错过 玫瑰 ? "

罗斯小姐?

" [pɪŋk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [roʊz] [ˈkʌlər] , " [kraɪd] [roʊz] .
" Pink , because it's ROSE color , " cried Rose .
" 粉色的 , 因为 它是 玫瑰 颜色 , " 哭 玫瑰 .

“粉色，因为它是玫瑰的颜色！”罗斯喊道。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ˈpɑːli] ; " [ðə; ði] [bluː] [ɪz] [ˈprɪtiːɚ] !
" No , no ! " said Polly ; " the blue is prettier !
" 不 , 不 ! " 说 波莉 ; " 这 蓝色的 是 更漂亮 !

“不，不！”波莉说；“蓝色更漂亮！”

" [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] .
" At last they were ready .
" 在 最后的 他们 是 准备好 .

“他们终于准备好了。”

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] , [ˈnɔːrə] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [suːt] [ˈkeɪsɪz] ,
They ran down the stairway , Nora following with the suit cases ,
他们 跑 向下 这 楼梯 , 诺拉 下列的 和 这 套装 案例 ,

他们跑下楼梯，诺拉拖着行李箱跟在后面。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hɑːpt] [ɑːn] [ˈevri] [ˈʌðər] [ster] .
and laughing because they hopped on every other stair .
和 笑 因为 他们 跳跃 在 每一个 其他 楼梯 .

他们笑着，因为他们每隔一级台阶就跳一级。

" [ɔːl] [ˈredi] ?
" All ready ?
" 全部 准备好 ?

准备好了吗?

[waɪ] , [wʌt] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdiz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] !
Why , what charming little ladies I have to take home !
为什么 , 什么 迷人 小的 女士们 我 有 到 拿 家 !

哎呀，我要带回家的这些小姑娘真是太可爱了!

[ðoʊz] [veɪlz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈhjuːdʒli] [bɪˈkʌmɪŋ] .
Those veils are really all right , and hugely becoming .
那些 面纱 是 真的 全部 正确的 , 和 非常 成为 .

这些面纱真的很好看，而且非常适合她。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːrt] [naʊ] , [ɔːr] [weɪt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] ?
Would you like to start now , or wait an hour or two ?
会 你 喜欢 到 开始 现在 , 或者 等待 一个 小时 或者 二 ?

您现在想开始，还是等一两个小时?

" [æz; əz] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] .
" As he asked the question his brown eyes were dancing .
" 作为 他 问 这 问题 他的 棕色的 眼睛 是 跳舞 .

“当他提出这个问题时，他的棕色眼睛闪闪发光。”

" [oʊ] , [naʊ] , [naʊ] ! " [ðeɪ] [kraɪd] .
" Oh , now , NOW ! " they cried .
" 哦 , 现在 , 现在 ! " 他们 哭 .

“哦，现在，现在！”他们喊道。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] , ['lɪftɪd] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] ['ɪntuː]

He	laughed	,	and	stooping	,	lifted	little	Rose	so	that	he	could	look	straight	into
他	笑了	,	和	弯腰	,	抬起	小的	玫瑰	所以	那	他	可以	看	直的	进入

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

他笑了，弯下腰，抱起小罗斯，好让她能直视他的眼睛。

[aɪz] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

eyes	as	brown	as	his	own	.
眼睛	作为	棕色的	作为	他的	自己的	.

眼睛和他自己的眼睛一样是棕色的。

" ['lɪt(ə)l] [roʊz] ['æθətən] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

"	Little	Rose	Atherton	,	"	he	said	softly	,	"	you	are	like	your	father	,	and	your
"	小的	玫瑰	阿瑟顿	,	"	他	说	轻轻	,	"	你	是	喜欢	你的	父亲	,	和	你的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“小罗斯·阿瑟顿，”他轻声说道，“你像你的父亲，也像你的母亲。”

[tuː] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evri] [ɪntʃ] [æn; ən] ['æθətən] .

too	,	but	most	of	all	you	are	every	inch	an	Atherton	.
也	,	但	最多	的	全部	你	是	每一个	英寸	一个	阿瑟顿	.

也一样，但最重要的是，你浑身上下都散发着阿瑟顿家族的气息。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]['dʒentli][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [daʊn] ,

"	He	kissed	her	gently	and	set	her	down	,
"	他	亲吻	她	轻轻地	和	放	她	向下	,

他轻轻地吻了她，然后把她放下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

but	the	look	in	his	eyes	and	the	kiss	had	won	her	little	heart	,
但	这	看	在	他的	眼睛	和	这	吻	有	韩元	她	小的	心	,

但他眼中的神情和那个吻俘获了她的小心脏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

and	she	clung	to	his	hand	.
和	她	紧紧抓住	到	他的	手	.

她紧紧地握住他的手。

[ænt] [roʊz] [ænd; ənd] [ænt] ['ləuis][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] !

Aunt	Rose	and	Aunt	Lois	had	been	all	that	was	kind	,	but	Uncle	John	!
阿姨	玫瑰	和	阿姨	路易丝	有	到过	全部	那	曾是	种类	,	但	叔叔	约翰	!

罗斯阿姨和洛伊斯阿姨都非常善良，但是约翰叔叔呢！

[ɑː] , [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hər] !

Ah	,	he	would	LOVE	her	!
啊	,	他	会	爱	她	!

啊，他一定会爱上她的！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

She	had	always	wanted	someone	to	love	her	.
她	有	总是	通缉	某人	到	爱	她	.

她一直渴望有人爱她。

" [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dʒɑːn] ,

"	Do	be	careful	,	John	,
"	做	是	小心	,	约翰	,

约翰，你一定要小心。

" [sed] [ænt] ['ləuis] " [aɪ] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðoʊz] ['ɔ:təməbilz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [maɪ]
" said Aunt Lois " I can't seem to think those automobiles are as safe as my
" 说 阿姨 路易丝 " 我 不能 似乎 到 思考 那些 汽车 是 作为 安全的 作为 我的
['kærɪdʒ] [ɪz] . "
carriage is . "
运输 是 . "

“我总觉得那些汽车不如我的马车安全，”洛伊斯阿姨说。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['pæsndʒə˞] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I'll take the best of care of my precious little passengers , " he said ,
" 患病的 拿 这 最好的 的 关心 的 我的 宝贵的 小的 乘客 , " 他 说 ,

“我会尽心尽力照顾我这些珍贵的小乘客们，”他说。

" [ænd; ənd] ['ləuis] ! " ['spi:kɪŋ] ['laʊdli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hɪr] ,
" and Lois ! " speaking loudly , that she might hear ,
" 和 路易丝 ! " 请讲 高声 , 那 她 可能 听到 ,

“还有洛伊斯！”他大声说道，好让她能听到。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [raɪd] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" I remember a ride that I took with you years ago .
" 我 记住 一个 骑 那 我 采取 和 你 年 前 .

“我记得几年前和你一起坐过一次车。”

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [oʊld] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,
The horse shied at a piece of old paper in the road ,
这 马 躲闪 在 一个 片 的 老的 纸 在 这 路 ,

马儿被路上的一张旧纸片吓了一跳。

[æt; ət] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['pærəsɔ:l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['i:kwəli] ['hɑ:rmləs]
at a girl with a red parasol , and a half dozen other equally harmless
在 一个 女孩 和 一个 红色的 阳伞 , 和 一个 一半 打 其他 同样地 无害
[θɪŋz] .
things .
事物 .

对着一个撑着红色阳伞的女孩，以及其他六件同样无害的事情。

[aɪl] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wəʊnt] [ækt] [laɪk] [ðæt] !
I'll promise you the automobile won't act like that !
患病的 承诺 你 这 汽车 惯于 行为 喜欢 那 !

我向你保证，汽车不会那样运转！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] !
If it does , I'll sell it and get another !
如果 它 做 , 患病的 卖 它 和 得到 其他 !

如果真是这样，我就把它卖掉，再买一个！

" [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] .
" At last they were off .
" 在 最后的 他们 是 离开 .

“他们终于出发了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [weɪvd] [ðer; ðər] [hændz] [tu:; tə] [ænt] ['ləuis] , [ænd; ənd] [naʊ] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
They had waved their hands to Aunt Lois , and now , side by side ,
他们 有 挥手 他们的 双手 到 阿姨 路易丝 , 和 现在 , 边 经过 边 ,

他们向洛伊斯阿姨挥了挥手，现在，他们并肩站在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spɪnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n] ['fi:lɪŋ] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌvli]
they were spinning over the road , Uncle John feeling very proud of his lovely
他们 是 旋转 超过 这 路 , 叔叔 约翰 感觉 非常 自豪的 的 他的 迷人的
['lɪt(ə)l] [gests] .
little guests .
小的 客人 .

他们正绕着马路转圈，约翰叔叔为他可爱的小客人感到非常自豪。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [θɔ:t] [hi:; hi]['nevər]

They	laughed	and	chattered	all	the	way	,	and	Uncle	John	thought	he	never
他们	笑了	和	喋喋不休	全部	这	方式	,	和	叔叔	约翰	想法	他	绝不

[hæd; həd] [hɜ:rd] ['mɛri:ɜ˞] ['mju:zɪk] .

had	heard	merrier	music	.
有	听到	更快乐	音乐	.

他们一路欢声笑语，约翰叔叔心想，他从未听过如此欢快的音乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst]

It	was	when	they	had	left	the	country	town	behind	and	caught	the	first
它	曾是	什么时候	他们	有	左边	这	国家	镇	在后面	和	捕捉	这	第一的

[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tʃɑ:rmd] [hɪm; ɪm] .

glimpse	of	the	sea	that	their	cries	of	delight	charmed	him	.
一瞥	的	这	海	那	他们的	哭泣	的	喜	迷住了	他	.

当他们离开乡村小镇，第一次看到大海时，他们的欢呼声深深打动了他。

" [si:] [ðə; ði] [seɪlz] !

"	See	the	sails	!
"	看	这	帆	!

“看，帆！”

[ðə; ði] [seɪlz] [wei] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ! " [kraɪd] [roʊz] .

The	sails	way	out	there	against	the	sky	!	"	cried	Rose	.
这	帆	方式	出去	那里	反对	这	天空	!	"	哭	玫瑰	.

“船帆在天边延伸！”罗斯喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [gʌlz] ! " [kraɪd] ['pɑ:li] .

"	And	the	big	gulls	!	"	cried	Polly	.
"	和	这	大的	海鸥	!	"	哭	波莉	.

“还有那些大海鸥！”波莉喊道。

" [si:] [ðem; ðəm][flai] [wei] , [wei] [ʌp] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] , [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] .

"	See	them	fly	way	,	way	up	high	,	and	then	down	,	down	again	to	the	waves	.
"	看	他们	飞	方式	,	方式	向上	高的	,	和	然后	向下	,	向下	再次	到	这	波浪	.

“看着它们飞得很高很高，然后又落下来，落到海浪里。”

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['sʌni] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] ['seldəm] [ə; eɪ][tɜ:rn] ,

"	It	had	been	a	long	,	sunny	road	,	with	seldom	a	turn	,
"	它	有	到过	一个	长的	,	阳光明媚	路	,	和	很少	一个	转动	,

“这是一条漫长而阳光明媚的道路，鲜少转弯。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [roʊd] [kɜ:rvd] ,

and	only	occasionally	a	glimpse	of	the	sea	,	but	suddenly	the	road	curved	,
和	仅有的	偶尔	一个	一瞥	的	这	海	,	但	突然	这	路	弯曲	,

偶尔才能瞥见大海，但突然间，道路拐了个弯。

['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [blu:] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

winding	around	behind	a	high	bluff	,	and	there	,	blue	and	glistening	in	the
绕线	大约	在后面	一个	高的	虚张声势	,	和	那里	,	蓝色的	和	闪闪发光	在	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

蜿蜒绕过高耸的悬崖，在那里，阳光下闪耀着蓝色的光芒，

[leɪ] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði][bɪg] [blu:] [si:] !

lay	the	sea	,	the	big	blue	sea	!
躺	这	海	,	这	大的	蓝色的	海	!

躺下， ...

" [wɪə(r)] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] ! " [kraɪd] [roʊz] , " [ænd; ənd][oʊ] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .

"	We're	here	at	the	shore	!	"	cried	Rose	,	"	and	oh	,	I've	never	been	there	before	.
"	是	这里	在	这	支撑	!	"	哭	玫瑰	,	"	和	哦	,	我已经	绝不	到过	那里	前	.

“我们到海边了！”罗斯喊道，“哦，我以前从来没来过这里。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] ！ "

I	didn't	know	it	was	so	lovely	!	"
我	没有	知道	它	曾是	所以	迷人的	！	"

我不知道它这么漂亮！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['seɪlɚz] [læs] , [ɔːr]['ræðər] , [ə; eɪ] [siː] - ['kæptənz] [læs] ,

"	You're	a	real	little	sailor's	lass	,	or	rather	,	a	sea	-	captain's	lass	,
"	你是	一个	真实的	小的	水手的	小姐	,	或者	相当	,	一个	海	-	船长的	小姐	,

“你真是个小水手姑娘，或者更确切地说，是个船长姑娘。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] [soʊ] [wel] ！ " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

if	you	love	the	sea	so	well	!	"	said	Uncle	John	,
如果	你	爱	这	海	所以	出色地	！	"	说	叔叔	约翰	,

“如果你这么热爱大海的话！”约翰叔叔说道。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

well	pleased	with	her	excitement	and	delight	.
出色地	高兴	和	她	激动	和	喜	.

看到她如此兴奋和喜悦，我非常满意。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ,

He	stopped	that	they	might	watch	the	incoming	tide	for	a	few	moments	,
他	停止	那	他们	可能	手表	这	即将到来	潮	为了	一个	很少	时刻	,

他停下脚步，让他们可以欣赏一会儿涨潮的景象。

[ðen] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [sped] .

then	off	over	the	road	they	sped	.
然后	离开	超过	这	路	他们	加速	.

然后他们加速驶过马路。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了！

" [hiː; hi][kraɪd] , [wen] ['æftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊɚz] [mɔːr] [raɪd] ,

"	he	cried	,	when	after	a	half	hour's	more	ride	,
"	他	哭	,	什么时候	后	一个	一半	小时	更多的	骑	,

“他哭了，当时又过了半个小时的车程，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [ʃɔːr] ['vɪlə] .

they	turned	in	at	the	driveway	of	a	fine	shore	villa	.
他们	转向	在	在	这	车道	的	一个	美好的	支撑	别墅	.

他们拐进了一栋漂亮的海滨别墅的车道。

" ['welkəm] [tuː; tə] - [ðə; ði] [klɪfs] - ！ " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	Welcome	to	'	The	Cliffs	'	!	"	said	Uncle	John	.
"	欢迎	到	-	这	悬崖	-	！	"	说	叔叔	约翰	.

“欢迎来到‘悬崖’！”约翰叔叔说道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɔːd]

He	lifted	them	down	,	and	taking	each	by	the	hand	,	turned	toward	the	broad
他	抬起	他们	向下	,	和	采取	每个	经过	这	手	,	转向	朝向	这	广阔

[piˈɑːzə] .

piazza	.
广场	.

他把他们抱下来，牵着他们的手，转向宽阔的广场。

" [ɑː] , ['mɪsɪz] . ['wɪltən] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] !

"	Ah	,	Mrs	.	Wilton	,	you	were	looking	for	us	!
"	啊	,	太太	.	威尔顿	,	你	是	寻找	为了	我们	！

“啊，威尔顿夫人，您一直在找我们！”

" [hiː; hi] [sed] , ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['tʃɪri] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [huː] [tʊk]
" he said , greeting the housekeeper , a stout , cheery looking woman , who took
" 他 说 , 问候 这 管家 , 一个 肥硕 , 欢快的 寻找 女士 , WHO 采取
[ðə; ði] [suːt] ['keɪsɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
the suit cases and smiled ,
这 套装 案例 和 微笑 ,

“他一边说着，一边向管家打招呼。管家身材矮胖，看上去很开朗，她接过行李箱，面带微笑。”

[æz; əz] [ɪf] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [smɔːl] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] .
as if caring for two small girls were the one thing that delighted her .
作为 如果 关怀 为了 二 小的 女孩们 是 这 一 事物 那 高兴极了 她 .

仿佛照顾两个小女孩是她唯一感到快乐的事情。

" [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" Yes , I was watching for you ,
" 是的 , 我 曾是 观看 为了 你 ,

“是的，我一直在等你。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] :
and when you drove up to the house I said to myself :
和 什么时候 你 驾驶 向上 到 这 房子 我 说 到 我 :

当你开车来到房子前时，我对自己说：

" - [wel] , ['hiːz] [twaɪs] ['lʌki] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [roʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,
" ' Well , he's TWICE lucky , for he wanted Rose for a visitor ,
" - 出色地 , 他是 两次 幸运的 , 为了 他 通缉 玫瑰 为了 一个 游客 ,

“嗯，他真是双喜临门，因为他本来就想让罗斯来探望他。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [faʊnd] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ! -
and he's found another child to bring with her ! '
和 他是 成立 其他 孩子 到 带来 和 她 ! -

他又找了个孩子带过来！

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] .
" She greeted the children cordially as they were introduced .
" 她 问候 这 孩子们 诚挚地 作为 他们 是 介绍 .

“她热情地向孩子们问好，并向他们做了自我介绍。”

" [hɜːr; hər] [neɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æθətən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] , [sɜːr] ,
" Her name could be nothing but Atherton , " she said , " why , sir ,
" 她 姓名 可以 是 没有什么 但 阿瑟顿 , " 她 说 , " 为什么 , 先生 ,

“她的名字除了艾瑟顿还能是什么呢？”她说，“为什么，先生？”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] . "
she looks like you enough to be your own child . "
她 看起来 喜欢 你 足够的 到 是 你的 自己的 孩子 . "

她长得跟你很像，简直可以做你的亲生孩子了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['bɔːroʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiːz] [maɪn] [waɪl] [hɪr] .
" She is my BORROWED little girl , " Uncle John replied , " she's MINE while here .
" 她 是 我的 借来的 小的 女孩 , " 叔叔 约翰 回复 , " 她是 矿 尽管 这里 .

“她是我借来的小女孩，”约翰叔叔回答说，“但在这里，她就是我的。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːr]
AT THE SHORE
在 这 支撑

在岸边

[θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['æθətən] [hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv]

Three	days	had	passed	,	and	Uncle	John	Atherton	had	filled	them	full	of
三	天	有	通过了	,	和	叔叔	约翰	阿瑟顿	有	已填	他们	满的	的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

三天过去了，约翰·阿瑟顿叔叔让他们非常开心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ðiː][sɜːrf] ,

They	had	bathed	in	the	surf	,
他们	有	洗澡	在	这	冲浪	,

他们曾在海浪中沐浴，

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [lɔːŋ] [træmps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [biːtʃ] [wen] [ðə; ðiː][taɪd][wʌz; wəz][aʊt] ,

they	had	taken	long	tramps	along	the	beach	when	the	tide	was	out	,
他们	有	已采取	长的	流浪汉	沿着	这	海滩	什么时候	这	潮	曾是	出去	,

退潮时，他们沿着海滩走了很长一段路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt] , " [ðə; ðiː] ['dɑːlfɪn] , " [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiː]

they	had	sailed	in	his	yacht	,	"	The	Dolphin	,	"	they	had	been	up	at	the
他们	有	航行	在	他的	游艇	,	"	这	海豚	,	"	他们	有	到过	向上	在	这

[greɪt] [hoʊ'tel] ,

great	hotel	,
伟大的	酒店	,

他们曾乘坐他的游艇“海豚号”出海，他们曾入住过那家豪华酒店。

[wer] [ə; eɪ] [faɪn] [hɑːp][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] .

where	a	fine	hop	was	enjoyed	.
在哪里	一个	美好的	跳	曾是	享受	.

在那里，人们品尝到了上好的啤酒花。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ?

Was	there	any	pleasure	that	he	had	not	given	them	?
曾是	那里	任何	乐趣	那	他	有	不是	给定	他们	?

还有什么快乐是他没有带给他们的吗?

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [tuː] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] ,

One	morning	he	looked	into	the	two	bright	little	faces	,	as	they	sat	at	breakfast	,
一	早晨	他	看起来	进入	这	二	明亮的	小的	面孔	,	作为	他们	卫星	在	早餐	,

一天早晨，他看着那两张明亮的小脸，他们正坐在那里吃早餐。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [best] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['deɪz] [tʃiːf] [ɪ'vent] .

and	wondered	what	he	would	best	choose	for	the	day's	chief	event	.
和	想知道	什么	他	会	最好的	选择	为了	这	天	首席	事件	.

他想知道自己该为当天最重要的活动选择什么。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [æsk][juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [tʃuːz] [jʊr; jər] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ]

"	I	believe	I'll	ask	you	two	little	friends	to	choose	your	amusement	for	to	-	day
"	我	相信	患病的	问	你	二	小的	朋友们	到	选择	你的	娱乐	为了	到	-	天

.

:
.

“我想我会请你们两位小伙伴选择今天想玩的娱乐项目。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɜːrst] ?

What	shall	we	do	first	?
什么	将	我们	做	第一的	?

我们首先应该做什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" - [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ! -

"	-	The	Dolphin	!	-
"	-	这	海豚	!	-

“海豚！”

[ə; eɪ][seɪl][ɑːn] - [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ! - " [ðeɪ] [kraɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

A	sail	on	-	The	Dolphin	!	-	"	they	cried	without	a	moment's	hesitation	.
一个	帆	在	-	这	海豚	!	-	"	他们	哭	没有	一个	瞬间	犹豫	.

“乘坐‘海豚号’出海！”他们毫不犹豫地喊道。

" [ðen] [get][ɑːn] [ðoʊz] ['seɪlər] [frɑːks] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][bɪg]['seɪlər][hæts] ,

"	Then	get	on	those	sailor	frocks	that	you	wore	yesterday	,	and	your	big	sailor	hats	,
"	然后	得到	在	那些	水手	连衣裙	那	你	穿着	昨天	,	和	你的	大的	水手	帽子	,

“那就穿上你昨天穿的那件水手服，戴上你的大水手帽吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] - ['braɪni] [diːp] , - [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

and	we'll	sail	on	the	-	briny	deep	,	-	right	after	breakfast	,	"	was	the	quick	reply	.
和	出色地	帆	在	这	-	咸的	深的	,	-	正确的	后	早餐	,	"	曾是	这	快的	回复	.

“早餐后，我们就扬帆出海，驶向‘浩瀚的大海’，”对方迅速回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [lʌvd] [tuː; tə]

He	was	well	pleased	,	for	they	had	chosen	just	that	which	he	so	loved	to
他	曾是	出色地	高兴	,	为了	他们	有	选定	只是	那	哪个	他	所以	喜爱	到

[duː] .

do	.
做	.

他非常高兴，因为他们选择的正是他最喜欢做的事情。

[ðeɪ] ['hɜːrɪdli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]

They	hurriedly	finished	their	breakfast	and	ran	up	to	their	room	to	put	on
他们	匆匆	完成的	他们的	早餐	和	跑	向上	到	他们的	房间	到	放	在

[ðə; ði] ['prɪti] ['seɪlər]['suːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][əd'maɪəd] .

the	pretty	sailor	suits	that	he	had	so	admired	.
这	漂亮的	水手	西装	那	他	有	所以	钦佩	.

他们匆匆吃完早餐，跑回房间穿上他一直很喜欢的漂亮水手服。

" [roʊz] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	Rose	!	"	called	Uncle	John	.
"	玫瑰	!	"	称为	叔叔	约翰	.

“罗斯！”约翰叔叔喊道。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I'm	almost	ready	,	"	she	answered	.
"	我是	几乎	准备好	,	"	她	回答	.

“我差不多准备好了，”她回答道。

" [noʊ] ['hɜːri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [ɑːr; ər] ['redi] ,

"	No	hurry	,	"	he	replied	,	"	only	when	you	,	and	Polly	are	ready	,
"	不	匆忙	,	"	他	回复	,	"	仅有的	什么时候	你	,	和	波莉	是	准备好	,

“别着急，”他回答说，“等你和波莉准备好了再说。”

[rʌn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

run	right	down	to	the	boat	.
跑步	正确的	向下	到	这	船	.

直接跑到船边去。

[aɪv] [toʊld] ['dɑːnld] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] ,

I've	told	Donald	to	take	you	for	a	row	,
我已经	讲述	唐纳德	到	拿	你	为了	一个	排	,

我已经告诉唐纳德带你去划船了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm] ['letərz] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

and	just	as	soon	as	I	have	finished	some	letters	,	I'll	go	with	you
和	只是	作为	很快	作为	我	有	完成的	一些	信件	,	患病的	去	和	你

[fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] . "

for	a	sail	.	"
为了	一个	帆	.	"

我写完信后，就和你一起出海航行。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ! " [kraɪd] [roʊz] ,

"	Oh	,	that	will	be	fine	!	"	cried	Rose	,
"	哦	,	那	将要	是	美好的	!	"	哭	玫瑰	,

“哦，那没问题！”罗斯喊道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	because	while	we	are	waiting	for	you	we'll	be	on	the	water	.
"	因为	尽管	我们	是	等待	为了	你	出色地	是	在	这	水	.

因为在我们等你的这段时间里，我们会在水上。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

"	Uncle	John	returned	to	his	letters	,
"	叔叔	约翰	返回	到	他的	信件	,

约翰叔叔又开始看信了。

[ænd; ənd] [suːn] [roʊz] [ænd; ənd] ['pɑːli] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði]

and	soon	Rose	and	Polly	hurried	down	to	the	piazza	and	out	onto	the
和	很快	玫瑰	和	波莉	慌忙	向下	到	这	广场	和	出去	到	这

['draɪvweɪ] .

driveway	.
车道	.

很快，罗斯和波莉匆匆走到广场，然后上了车道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['dɑːnld] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	was	a	short	run	to	the	beach	,	where	they	found	Donald	,	the	little
它	曾是	一个	短的	跑步	到	这	海滩	,	在哪里	他们	成立	唐纳德	,	这	小的

他们很快就跑到了海滩，在那里发现了小唐纳德。

[skɑːtʃ] [læd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Scotch	lad	,	waiting	for	them	.
苏格兰威士忌	小伙子	,	等待	为了	他们	.

苏格兰小伙子，正在等他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [naɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːd] ['sembləns]

With	a	new	knife	he	was	whittling	a	bit	of	wood	into	the	rude	semblance
和	一个	新的	刀	他	曾是	削木	一个	少量	的	木头	进入	这	粗鲁的	外表

[ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .

of	a	boat	.
的	一个	船	.

他用一把新刀，把一块木头削成一艘简陋的小船的形状。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,

He	had	intended	to	go	fishing	with	another	boy	,
他	有	故意的	到	去	钓鱼	和	其他	男生	,

他原本打算和另一个男孩一起去钓鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊɪŋ] [tuː] [smɔːl] ['gɝːlz] , [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər]

and	he	was	not	pleased	to	be	rowing	two	small	girls	,	so	much	younger
和	他	曾是	不是	高兴	到	是	划船	二	小的	女孩们	,	所以	很多	年轻

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

than	himself	;
比	他自己	;

他很不情愿和两个比他小很多的小女孩一起划船；

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌlən] .
therefore **he** **was** **sullen** **.**
所以 他 曾是 忧郁 .

因此他闷闷不乐。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]
True **,** **he** **was** **well** **paid** **for** **rowing** **them** **,** **and** **he** **was** **glad** **of** **the**
真的 , 他 曾是 出色地有薪酬的 为了 划船 他们 , 和 他 曾是 高兴的 的 这
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

没错，他划船挣了不少钱，他也很高兴能挣到这笔钱。

[bʌt; bət] , [ʌn'greɪtfl] ['lɪt(ə)l] [læd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [roʊz]
but **,** **ungrateful** **little** **lad** **that** **he** **was** **,** **he** **most** **unwillingly** **waited** **for** **Rose**
但 , 忘恩负义 小的 小伙子 那 他 曾是 , 他 最多 不情愿地 等待 为了 玫瑰
[ænd; ənd] ['pɑːli] .
and **Polly** **.**
和 波莉 .

但是，这个不知感恩的小男孩却极不情愿地等待着罗斯和波莉。

" [aɪ'd] - ['nɔː] ['ræðər] [biː; bi] ['fɪʃɪŋ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] :
" **I'd** **'** **nough** **rather** **be** **fishing** **,** **"** **he** **grumbled** **,** **but** **aloud** **he** **said** **:**
" ID - 足够了 相当 是 钓鱼 , " 他 咕哝 , 但 大声 他 说 :

“我宁愿去钓鱼，”他咕哝道，但还是大声说道：

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点！

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
" **They** **followed** **him** **,** **clambered** **into** **the** **boat** **,** **and** **soon** **were** **out** **on** **the**
" 他们 随后 他 , 攀爬 进入 这 船 , 和 很快 是 出去 在 这
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

他们跟着他，爬上船，很快就驶入了水面。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['boʊtɪŋ] [sɔːŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] :
singing **a** **pretty** **boating** **song** **that** **Uncle** **John** **had** **taught** **them** **:**
歌唱 一个 漂亮的 划船 歌曲 那 叔叔 约翰 有 教授 他们 :

他们唱着约翰叔叔教他们的那首动听的划船歌：

" ['floʊtɪŋ] , ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
" **Floating** **,** **floating** **over** **the** **sea** **,**
" 漂浮的 , 漂浮的 超过 这 海 ,

“漂浮，漂浮在海面上，

[blaɪð] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [geɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] .
Blithe **of** **heart** **and** **gay** **are** **we** **.**
布莱斯 的 心 和 同性恋 是 我们 .

我们天性乐观开朗。

['raɪdɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊm] ,
Riding **lightly** **over** **the** **foam** **,**
骑术 轻轻 超过 这 泡沫 ,

轻轻地滑过泡沫，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] - [tɪz][dʒɔɪ][tuː; tə] [roʊm] . "
O'er **the** **sea** **'** **tis** **joy** **to** **roam** **.** **"**
超过 这 海 - 的 喜悦 到 漫游 . "

在海上漫游是一件乐事。

" [aɪ] [bliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [roʊ] , " [sed] [roʊz] .

"	I	b'lieve	I	could	row	,	"	said	Rose	.
"	我	相信	我	可以	排	,	"	说	玫瑰	.

“我相信我能划船，”罗斯说。

" [hʌ] ! ['gɝːlz] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] , " [sed] ['dɑːnld] ['rʌfli] .

"	Huh	!	Girls	can't	do	much	,	"	said	Donald	roughly	.
"	嗯	!	女孩们	不能	做	很多	,	"	说	唐纳德	大致	.

“哼！女孩子干不了什么事，”唐纳德粗声粗气地说。

" ['gɝːlz][kæn; kən] ! " [kraɪd] ['pɑːli] , [vekst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'nɔɪ] [roʊz] .

"	Girls	CAN	!	"	cried	Polly	,	vexed	that	the	boy	should	annoy	Rose	.
"	女孩们	能	!	"	哭	波莉	,	烦恼	那	这	男生	应该	烦人	玫瑰	.

“女孩也能做到！”波莉喊道，她很生气这个男孩竟然惹恼了罗斯。

" [hʌ] ! [nɑːt] [mʌtʃ] !

"	Huh	!	Not	MUCH	!
"	嗯	!	不是	很多	!

“嗯！不多！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['meri] ['tʃætər] .

He	was	not	in	the	least	interested	in	their	merry	chatter	.
他	曾是	不是	在	这	至少	感兴趣的	在	他们的	欢乐	喋喋不休	.

他对他们愉快的聊天丝毫没有兴趣。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [smɔːl] ['gɝːlz][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

He	felt	sure	that	small	girls	were	of	no	use	.
他	毛毡	当然	那	小的	女孩们	是	的	不	使用	.

他确信小女孩毫无用处。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['veri] ['laʊdli] [ʌv; əv] [laɪnz] , [s'pɑːz] , ['wɪndləs] [ænd; ənd]['deɪvɪt; 'dævɪt] .

He	talked	very	loudly	of	lines	,	spars	,	windlass	and	davits	.
他	谈话	非常	高声	的	线条	,	桅杆	,	绞盘	和	吊艇架	.

他大声谈论着缆绳、桅杆、绞盘和吊艇架。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

To	be	sure	,	he	did	not	know	one	from	the	other	,
到	是	当然	,	他	做过	不是	知道	一	从	这	其他	,

可以肯定的是，他根本分不清这两者。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]

but	then	he	knew	that	the	little	girls	did	not	know	,	and	he	hoped	to
但	然后	他	知道	那	这	小的	女孩们	做过	不是	知道	,	和	他	希望	到

[ɪm'pres] [ðem; ðəm] .

impress	them	.
令人印象深刻	他们	.

但他知道小女孩们并不知道，他希望给她们留下深刻印象。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

"	What	ARE	those	things	?
"	什么	是	那些	事物	?

“那些东西到底是什么？”

" ['pɑːli] [æskt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	Polly	asked	,	when	he	had	been	talking	for	some	time	,
"	波莉	问	,	什么时候	他	有	到过	说	为了	一些	时间	,

“波莉在他讲了一会儿话后问道，

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['juːzɪŋ] [neɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

and	constantly	using	names	that	they	did	not	know	.
和	不断地	使用	姓名	那	他们	做过	不是	知道	.

而且经常使用他们根本不认识的名字。

" [oʊ] , [ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [tel] ['gɝːlz][soʊ] [ðeid] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['dɑːnld] ,

"	Oh	,	a	man	couldn't	tell	girls	so	they'd	understand	,	"	said	Donald	,
"	哦	,	一个	男人	不能	告诉	女孩们	所以	他们会	理解	,	"	说	唐纳德	,

“哦，男人没办法用女孩子能听懂的方式告诉她们，”唐纳德说。

['skwɛəriŋ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

squaring	his	shoulders	and	trying	to	look	as	large	as	possible	.
平方	他的	肩膀	和	尝试	到	看	作为	大的	作为	可能的	.

他挺直肩膀，努力让自己看起来尽可能魁梧。

" [ə; eɪ][mæn] ! " [kraɪd] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ]

"	A	MAN	!	"	cried	Polly	,	and	although	neither	had	meant	to	do	it	,	both
"	一个	男人	!	"	哭	波莉	,	和	虽然	两者都不	有	意思是	到	做	它	,	两个都

[læft] ['merəli] .

laughed	merrily	.
笑了	兴高采烈地	.

“一个男人！”波莉喊道，虽然两人都不是故意的，但都开怀大笑起来。

['dɑːnld] [wʌz; wəz]['æŋgri] , [tuː] ['æŋgri][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] ['mʌtəd] :

Donald	was	angry	,	too	angry	to	reply	,	but	under	his	breath	he	muttered	:
唐纳德	曾是	生气的	,	也	生气的	到	回复	,	但	在下面	他的	气息	他	低声说道	:

唐纳德很生气，气得说不出话来，只是低声嘟囔了几句：

" [læf] [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][ter] , [bʌt; bət] [aɪl] [get]['iːv(ə)n] !

"	Laugh	if	ye	want	ter	,	but	I'll	get	even	!
"	笑	如果	是的	想	特尔	,	但	患病的	得到	甚至	!

“你们想笑就笑吧，但我一定会报复的！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] ['pɑːli] [traɪd][tuː; tə][tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	It	was	in	vain	that	Rose	and	Polly	tried	to	talk	with	him	.
"	它	曾是	在	徒劳	那	玫瑰	和	波莉	尝试	到	讲话	和	他	.

“罗斯和波莉试图和他交谈，但都徒劳无功。”

[hiː; hi]['oʊnli] ['glaʊəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] ['sʌlən] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðeɪ]

He	only	glowered	,	and	was	too	sullen	to	answer	the	questions	that	they
他	仅有的	怒目而视	,	和	曾是	也	忧郁	到	回答	这	问题	那	他们

[æskt] ,

asked	,
问	,

他只是怒目而视，闷闷不乐地拒绝回答他们提出的问题。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

and	for	a	time	they	were	silent	.
和	为了	一个	时间	他们	是	沉默的	.

他们沉默了一会儿。

[roʊz] [spoʊk] [fɜːrst] .

Rose	spoke	first	.
玫瑰	辐	第一的	.

罗斯先发言。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['roʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Why	are	you	rowing	us	back	?	"	she	cried	.
"	为什么	是	你	划船	我们	后退	?	"	她	哭	.

她喊道：“你们为什么要划船把我们送回去？”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [jet] ！ "

"	We	don't	want	to	go	back	yet	!	"
"	我们	不	想	到	去	后退	然而	！	"

“我们还不想回去！”

" [gɑːt][ter][goʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ， " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ， " [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ærənt] .

"	Got	ter	go	back	a	minute	,	"	said	the	boy	,	"	just	for	a	arrant	.
"	得到	特尔	去	后退	一个	分钟	，	"	说	这	男生	，	"	只是	为了	一个	绝对的	.

“我得回去一分钟，”男孩说，“就为了查个逮捕令。”

" [hiː; hi] [rəud] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ɪn] ['veri]

"	He	rowed	close	to	a	short	pile	that	was	near	the	shore	and	in	very
"	他	划船	关闭	到	一个	短的	桩	那	曾是	靠近	这	支撑	和	在	非常

['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

shallow	water	.
浅的	水	.

他划船靠近岸边一个很浅的矮桩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['aɪərn] [rɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][paɪl] , [juːst] [fɔːr; fər] ['mʊrɪŋ] [smɔːl]

There	was	a	huge	iron	ring	attached	to	the	pile	,	used	for	mooring	small
那里	曾是	一个	巨大的	铁	戒指	随附的	到	这	桩	，	用过的	为了	停泊	小的

['boʊts] .

boats	.
船	.

桩子上附着一个巨大的铁环，用于系泊小船。

['dɑːnld] ， [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ['veri] ['kloʊsli] ， [naʊ] , [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]

Donald	,	who	had	been	watching	the	shore	very	closely	,	now	,	to	hide	his
唐纳德	，	WHO	有	到过	观看	这	支撑	非常	密切	，	现在	，	到	隐藏	他的

['ɪntrəst] ，

interest	,
兴趣	，

唐纳德一直密切地注视着海岸，现在，为了掩饰自己的兴趣，

[bent] [ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ɪn] ['fæsnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

bent	all	his	energy	in	fastening	the	chain	of	the	boat	to	the	ring	.
弯曲	全部	他的	活力	在	紧固	这	链	的	这	船	到	这	戒指	.

他使出浑身解数，将船的链条系在了环上。

" [ðer; ðər] ！ " [hiː; hi] [sed] ， " [ðæts] [fæst] ,

"	There	!	"	he	said	,	"	that's	fast	,
"	那里	！	"	他	说	，	"	那就是	快速地	,

“瞧！”他说，“真快！”

[æn; ən] - [juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

an	'	you	girls	are	safe	if	you	sit	still	till	I	come	back	.
一个	-	你	女孩们	是	安全的	如果	你	坐	仍然	直到	我	来	后退	.

你们几个女孩只要乖乖坐着等我回来就安全了。

" [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [weidid] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [ðen] [ræn]

"	He	sprang	from	the	boat	,	and	waded	through	the	shallow	water	,	then	ran
"	他	弹簧	从	这	船	，	和	涉水	通过	这	浅的	水	，	然后	跑

[ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ，

up	on	the	beach	,
向上	在	这	海滩	，

他从船上跳下来，趟过浅水，然后跑上沙滩。

['ʃaʊtɪŋ] :

shouting	:
喊叫	:

喊叫：

" [dʒɑːk] ! [dʒɑːk] !
" Jock ! Jock !
" 乔克 ! 乔克 !

“乔克！乔克！”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
Wait a minute ! "
等待 一个 分钟 ! "

等一下！ ”

" ['dɑːnld] !
" Donald !
" 唐纳德 !

“唐纳德！

[dəunt] [steɪ] [lɔːŋ] ! " [kraɪd] [roʊz] , [ænd; ənd] ['pɑːli] ['ekəud] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [bʌt; bət]
Don't stay long ! " cried Rose , and Polly echoed her words , but
不 停留 长的 ! " 哭 玫瑰 , 和 波莉 回声 她 字 , 但

“别待太久！”罗斯喊道，波莉也附和着她的话，但是

['dɑːnld] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] !
Donald either did not , or would not hear !
唐纳德 任何一个 做过 不是 , 或者 会 不是 听到 !

唐纳德要么没听见，要么就是不想听！

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['tɔːkɪŋ] , [ðen] [ræn] [daʊn]
They watched the two boys as they stood for a moment talking , then ran down
他们 观看 这 二 男孩们 作为 他们 站立 为了 一个 片刻 说 , 然后 跑 向下
[ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

他们看着那两个男孩站着聊了一会儿，然后沿着沙滩跑了下去。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] [waɪl] [hiː; hɪ]
" I don't think he was very nice to go off and leave us here while he
" 我 不 思考 他 曾是 非常 好的 到 去 离开 和 离开 我们 这里 尽管 他
[dʌz] ['erəndz] ,
does errands ,
做 跑腿 ,

“我觉得他不太好，把我们留在这里去办事。”

" [sed] ['pɑːli] .
" said Polly .
" 说 波莉 .

波莉说道。

" [hiː; hɪ] ['wɔznt] [naɪs][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [roʊz] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
" He wasn't nice at all , " said Rose , " and I'll tell Uncle John ,
" 他 不是 好的 在 全部 , " 说 玫瑰 , " 和 患病的 告诉 叔叔 约翰 ,

“他一点也不友善，”罗斯说，“我会告诉约翰叔叔的。”

[ɪf] [hiː; hɪ] [gets] [hɪr] [fɜːrst] . "
if he gets here first . "
如果 他 获得 这里 第一的 . "

如果他先到的话。

" [ɪz] [ðɪs] [tʃeɪn] ['veri] [lɔːŋ] ?
" Is this chain VERY long ?
" 是 这 链 非常 长的 ?

这条链子很长吗?

" ['pɑːli] [æskt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" Polly asked a moment later .
" 波莉 问 一个 片刻 之后 .

过了一会儿，波莉问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [roʊz] ,
" I don't know , " said Rose ,
" 我 不 知道 , " 说 玫瑰 ,

“我不知道，”罗斯说。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
looking over the side of the boat and down into the water .
寻找 超过 这 边 的 这 船 和 向下 进入 这 水 .

向船边望去，向下望向水面。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ,
" I don't see it , " she said a moment later , " why did you ask that ,
" 我 不 看 它 , " 她 说 一个 片刻 之后 , " 为什么 做过 你 问 那 ,

“我没看出来，”她过了一会儿说，“你为什么这么问？”

['pɑːli] ? "
Polly ? "
波莉 ? "

波莉?

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][kʊd; kəd] [floʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʊd] [lʊk]
" Oh , I was only wondering how far we could float before the chain would look
" 哦 , 我 曾是 仅有的 好奇 如何 远的 我们 可以 漂浮 前 这 链 会 看
[taɪt] .
tight .
紧的 .

“哦，我只是想知道在链条看起来绷紧之前，我们能漂多远。”

[wiːv] [gɔːn] ['evər] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['dʌznt] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jet] !
We've gone ever so far , and the boat doesn't tug at it yet !
我们已经 已消失 曾经 所以 远的 , 和 这 船 不 拖船 在 它 然而 !

我们已经走了这么远，但船还没有拉动它！

" ['pɑːli] [sed] .
" Polly said .
" 波莉 说 .

波莉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðoʊ] ! " [sed] [roʊz] .
" It will , though ! " said Rose .
" 它 将要 , 尽管 ! " 说 玫瑰 .

“肯定会的！”罗斯说道。

[stɪl] [ðeɪ] ['floʊtɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn]
Still they floated , and for a time they were silent , contented to be out in
仍然 他们 漂浮 , 和 为了 一个 时间 他们 是 沉默的 , 满足 到 是 出去 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
the sunshine .
这 阳光 .

它们依然漂浮着，有一段时间它们很安静，满足于沐浴在阳光下。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['pɑːli] , [kwɪk] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Then suddenly Rose looked up at Polly , quick terror in her eyes .
然后 突然 玫瑰 看起来 向上 在 波莉 , 快的 恐怖 在 她 眼睛 .

突然，罗斯抬起头看向波莉，眼中闪过一丝恐惧。

" ['pɑːli] , ['prɪnses] ['pɑːli] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃeɪn] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] ? "
" Polly , Princess Polly ! " she cried , " is there ANY chain on this boat ? "
" 波莉 , 公主 波莉 ! " 她 哭 , " 是 那里 任何 链 在 这 船 ? "

“波莉，波莉公主！”她喊道，“这条船上有任何链子吗？”

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] ['pɑːli] ,
" Why of course ! " said Polly ,
" 为什么 的 课程 ! " 说 波莉 ,

“当然啦！”波莉说道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['dɑːnld] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [bɪg]['aɪərn] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][poʊst] ?
" didn't you see Donald fasten it to that big iron ring on the post ?
" 没有 你 看 唐纳德 系 它 到 那 大的 铁 戒指 在 这 邮政 ?

“你没看到唐纳德把它固定在柱子上的那个大铁环上吗？”

" [roʊz] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['pɑːliːz] [aɪz] .
" Rose leaned forward and looked into Polly's eyes .
" 玫瑰 倾斜 向前 和 看起来 进入 波莉的 眼睛 .

罗斯向前倾身，凝视着波莉的眼睛。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fæsn] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːli] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
" I saw him fasten ONE END of it , Polly , and so did you , but was
" 我 锯 他 系 一 结尾 的 它 , 波莉 , 和 所以 做过 你 , 但 曾是
[ðə; ðiː]
the
这

“我看见他把绳子的一端系上了，波莉，你也看见了，但是……”

['ʌðər] [end] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðɪs] [boʊt] ? -
OTHER end fastened to this boat ? '
其他 结尾 系紧 到 这 船 ? -

另一端固定在这艘船上吗?

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] — [oʊ] , [roʊz] , [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] — ['drɪftɪŋ] ? " [gɑːspt] ['pɑːli] .
" Why , yes , I — oh , Rose , you DON'T think we're — DRIFTING ? " gasped Polly .
" 为什么 , 是的 , 我 — 哦 , 玫瑰 , 你 不 思考 是 — 漂流 ? " 倒吸一口气 波莉 .

“是啊，我——哦，罗斯，你不会认为我们——关系疏远了吧？”波莉喘着气说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][tɜːrn] [raʊnd] , " [sed] [roʊz] ,
" You can't get up , and turn round , " said Rose ,
" 你 不能 得到 向上 , 和 转动 圆形的 , " 说 玫瑰 ,

“你不能站起来，也不能转身，”罗斯说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][toʊld][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,
" because Uncle John told us always to keep our seats in a boat ,
" 因为 叔叔 约翰 讲述 我们 总是 到 保持 我们的 座位 在 一个 船 ,

因为约翰叔叔告诉我们，在船上一定要坐稳自己的位置。

[bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [twɪst] [raʊnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] ?
but can't you just twist round enough to see ?
但 不能 你 只是 捻 圆形的 足够的 到 看 ?

但你难道不能稍微转动一下身体看看吗?

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ['pɑːli] [tɜːrnd] ,
" With great care Polly turned ,
" 和 伟大的 关心 波莉 转向 ,

波莉小心翼翼地转过身，

[ænd; ənd] [sɔ:] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] — [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][noʊ] [tʃeɪn]

and	saw	just	what	she	feared	—	the	ring	on	the	boat	and	NO	CHAIN
和	锯	只是	什么	她	害怕	—	这	戒指	在	这	船	和	不	链

[kə'nektɪd] !

CONNECTED	!
连接	!

她看到了自己最害怕的事情——船上的戒指，但是没有链子连接！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['pɑ:li] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pɑ:rtɪd] [lɪps] [lʊkt] [æt; ət]

With	a	white	little	face	Polly	turned	,	and	with	parted	lips	looked	at
和	一个	白色的	小的	脸	波莉	转向	,	和	和	分手了	嘴唇	看起来	在

波莉转过身，露出一张白皙的小脸，嘴唇微张着，看着……

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['drɪftɪŋ] — [dʒʌst] ['drɪftɪŋ] !

"	We	ARE	drifting	—	JUST	DRIFTING	!
"	我们	是	漂流	—	只是	漂流	!

“我们正在漂流——只是漂流！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] .

"	she	whispered	hoarsely	.
"	她	低声说道	沙哑地	.

她沙哑地低语道。

" ['drɪftɪŋ] ! " [kraɪd] [roʊz] .

"	Drifting	!	"	cried	Rose	.
"	漂流	!	"	哭	玫瑰	.

“漂移！”罗斯喊道。

" [oʊ] , ['pɑ:li] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi][du:] ? "

"	Oh	,	Polly	,	what	SHALL	we	do	?	"
"	哦	,	波莉	,	什么	将	我们	做	?	"

“哦，波莉，我们该怎么办？”

" [sɪt] [stɪl] , " ['wɪspəd] ['pɑ:li] , " [ænd; ənd] [weɪt] — [dʒʌst] [weɪt] ! "

"	Sit	still	,	"	whispered	Polly	,	"	and	wait	—	just	WAIT	!	"
"	坐	仍然	,	"	低声说道	波莉	,	"	和	等待	—	只是	等待	!	"

“别动，”波莉低声说，“等着——就等着！”

" [wʌt] [wɪl] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][du:] ?

"	What	WILL	Uncle	John	do	?
"	什么	将要	叔叔	约翰	做	?

约翰叔叔会怎么做?

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] [hi:; hi] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ? " [sed] [roʊz] .

And	where	will	he	think	we	are	?	"	said	Rose	.
和	在哪里	将要	他	思考	我们	是	?	"	说	玫瑰	.

“他会以为我们在哪里呢？”罗斯问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ! " [weɪld] ['pɑ:li] , " [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .

"	Oh	,	I	don't	know	!	"	wailed	Polly	,	"	but	I'm	SURE	we	ought	to	do	something	.
"	哦	,	我	不	知道	!	"	哀嚎	波莉	,	"	但	我是	当然	我们	应该	到	做	某物	.

“哦，我不知道！”波莉哀叹道，“但我确信我们应该做点什么。”

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [fɑ:r][wi:; wi][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !

Just	look	how	far	we	are	from	the	shore	,	and	we're	going	all	the	time	!
只是	看	如何	远的	我们	是	从	这	支撑	,	和	是	去	全部	这	时间	!

看看我们离海岸有多远，而且我们一直在前进！

" [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [dɪ'sper] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" They looked in despair toward the beach .
" 他们 看起来 在 绝望 朝向 这 海滩 .

他们绝望地望向海滩。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [weɪvz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
No one was in sight , and the dancing waves glistened in the sunlight ,
不 一 曾是 在 视线 , 和 这 跳舞 波浪 闪闪发光 在 这 阳光 ,

周围空无一人，阳光下波光粼粼的海浪波光粼粼。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [læft] , ['fiːlɪŋ] [noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
as if they laughed , feeling no pity for the two frightened children in the boat .
作为 如果 他们 笑了 , 感觉 不 遗憾 为了 这 二 害怕 孩子们 在 这 船 .

他们仿佛在嘲笑，对船上两个受惊的孩子没有丝毫怜悯。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [roʊ] ? " ['kwestʃənd] ['pɑːli] .
" Do you s'pose we could row ? " questioned Polly .
" 做 你 假设 我们 可以 排 ? " 被质问 波莉 .

“你觉得我们可以划船吗？”波莉问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , " [sed] [roʊz] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [hɑːrd] [wen] ['dɑːnld] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't know how , " said Rose , " but it didn't look hard when Donald did it .
" 我 不 知道 如何 , " 说 玫瑰 , " 但 它 没有 看 难的 什么时候 唐纳德 做过 它 .

“我不知道他是怎么做到的，”罗斯说，“但唐纳德做起来似乎并不难。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] ['niːðər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" They reached for the oars , but found that neither was strong enough to
" 他们 达到 为了 这 桨 , 但 成立 那 两者都不 曾是 强的 足够的 到
[lɪft] [wʌn] ,
lift one ,
举起 一 ,

他们伸手去拿桨，却发现两人都无力抬起一支。

[ænd; ənd] ['roʊzɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['pɑːli] ,
and Rose's eyes filled with tears when she looked at Polly ,
和 玫瑰的 眼睛 已填 和 眼泪 什么时候 她 看起来 在 波莉 ,

当罗斯看着波莉时，她的眼里充满了泪水。

[waɪl] ['pɑːliːz] [breɪv] ['efərt] [tuː; tə] [tʃɪr] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [feɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [oʊn]
while Polly's brave effort to cheer Rose with a smile failed , because her own
尽管 波莉的 勇敢的 努力 到 欢呼 玫瑰 和 一个 微笑 失败的 , 因为 她 自己的
[lɪps] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] .
lips were quivering .
嘴唇 是 颤抖 .

波莉勇敢地想用微笑来鼓励罗斯，但却失败了，因为她自己的嘴唇在颤抖。

" [lets] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['seɪfər] , " [sed] [roʊz] .
" Let's sit down in the bottom of the boat , it seems safer , " said Rose .
" 我们来吧 坐 向下 在 这 底部 的 这 船 , 它 似乎 更安全 , " 说 玫瑰 .

“我们坐在船底吧，这样似乎更安全，”罗斯说。

[ðeɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
They slipped from their seats , and each clung to the other .
他们 滑倒了 从 他们的 座位 , 和 每个 紧紧抓住 到 这 其他 .

他们从座位上滑落，紧紧地抓住对方。

" [ɪf] ['oʊnli]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [nuː] ! " [weɪld] [roʊz] .
" If only Uncle John knew ! " wailed Rose .
" 如果 仅有的 叔叔 约翰 知道 ! " 哀嚎 玫瑰 .

“要是约翰叔叔知道就好了！”罗斯哀叹道。

" [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [nuː] ！ " ['ekəud] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	If	only	he	knew	!	"	echoed	Polly	,	with	a	sob	.
"	如果	仅有的	他	知道	！	"	回声	波莉	，	和	一个	哭泣	。

“他要是知道就好了！”波莉抽泣着附和道。

[stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [rɔkt] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

Still	the	little	boat	rocked	lightly	on	the	waves	,
仍然	这	小的	船	摇滚	轻轻	在	这	波浪	，

小船依然在波浪中轻轻摇晃，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [fɪr] , [bʌt; bət] [kraɪd] ,

and	now	they	no	longer	tried	to	hide	their	fear	,	but	cried	,
和	现在	他们	不	更长	尝试	到	隐藏	他们的	害怕	，	但	哭	，

现在他们不再试图掩饰恐惧，而是哭了起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

because	they	could	not	help	it	.
因为	他们	可以	不是	帮助	它	.

因为他们别无选择。

[aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

Out	on	a	high	bluff	a	tall	,
出去	在	一个	高的	虚张声势	一个	高的	，

在高高的悬崖上，一棵高大的树，

[skwer] - ['ʃoʊldərd] [mæn] ['lɛvəld] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [glæs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] .

square	-	shouldered	man	leveled	a	powerful	glass	and	looked	out	across	the	waves	.
正方形	-	肩部	男人	平整	一个	强大的	玻璃	和	看起来	出去	穿过	这	波浪	.

一个肩膀宽阔的男人举起一个大玻璃杯，眺望着波涛汹涌的大海。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

Evidently	he	saw	what	he	was	looking	for	,
显然	他	锯	什么	他	曾是	寻找	为了	，

显然他找到了他要找的东西。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [stræp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [glæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	hastily	slinging	the	leather	strap	that	held	the	glass	over	his	shoulder	,
和	草草	投掷	这	皮革	带子	那	握住	这	玻璃	超过	他的	肩膀	，

他匆忙地将挂着玻璃杯的皮带甩到肩上，

[hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	strode	down	to	the	shore	.
他	大步走	向下	到	这	支撑	.

他大步走向岸边。

[kəm'pliːtli] ['taɪərd] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [leɪ] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Completely	tired	,	the	two	children	lay	sobbing	and	clinging	to	each	other	,
完全地	疲劳的	，	这	二	孩子们	躺	啜泣	和	依恋	到	每个	其他	，

两个孩子筋疲力尽，躺着哭泣，紧紧地抱在一起。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə]

no	longer	looking	toward	the	shore	,	because	now	they	were	too	far	out	to
不	更长	寻找	朝向	这	支撑	，	因为	现在	他们	是	也	远的	出去	到

['klɪrli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

clearly	see	it	.
清楚地	看	它	.

他们不再看向海岸，因为他们现在离海岸太远，已经看不清了。

[ə; eɪ] [waɪt] [gʌl] [ˈsəːkld] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [meɪd] [ˈpɑːli]

A	**white**	**gull**	**circled**	**near**	**them**	**,**	**and**	**the**	**whirring**	**of**	**its**	**wings**	**made**	**Polly**
一个	白色的	鸥	圈起来	靠近	他们	,	和	这	嗡嗡声	的	它是	翅膀	制成	波莉

[ˈoʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .

open	**her**	**eyes**	**.**
打开	她	眼睛	.

一只白鸥在他们附近盘旋，它翅膀的嗡嗡声让波莉睁开了眼睛。

" [ə; eɪ] [greɪt] [gʌl] !

"	**A**	**great**	**gull**	**!**
"	一个	伟大的	鸥	!

一只大海鸥!

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ðen] , [oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər][kraɪ] :

"	**she**	**whispered**	**,**	**then**	**,**	**oh**	**,**	**the**	**joy**	**in**	**her**	**cry**	**:**
"	她	低声说道	,	然后	,	哦	,	这	喜悦	在	她	哭	:

她低声说道，然后，哦，她哭喊中充满了喜悦:

" - [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] ! - - [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] ! -

"	**'**	**The**	**Dolphin**	**!**	**'**	**'**	**The**	**Dolphin**	**!**	**'**
"	-	这	海豚	!	-	-	这	海豚	!	-

“海豚！”“海豚！”

" [roʊz] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

"	**Rose**	**scrambled**	**to**	**her**	**knees**	**.**
"	玫瑰	打乱	到	她	膝盖	.

罗斯慌忙跪了起来。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

"	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**!**
"	哦	,	它	是	!

“哦，是啊！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

It	**is**	**!**
它	是	!

这是!

[dɪr] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] !

DEAR	**Uncle**	**John**	**!**
亲爱的	叔叔	约翰	!

亲爱的约翰叔叔!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][frʌm; frəm] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['seɪfti] [ɪn]

It	**was**	**a**	**quick**	**turn**	**from**	**terror**	**in**	**the**	**little**	**boat**	**to**	**joy**	**and**	**safety**	**in**
它	曾是	一个	快的	转动	从	恐怖	在	这	小的	船	到	喜悦	和	安全	在

[ðə; ði][bɪg] [jɑːt] ,

the	**big**	**yacht**	**,**
这	大的	游艇	,

从小船上的恐惧迅速转变为大游艇上的喜悦和安全。

[wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [bɪg] , [breɪv] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

with	**Uncle**	**John**	**,**	**big**	**,**	**brave**	**Uncle**	**John**	**,**	**to**	**care**	**for**	**them**	**.**
和	叔叔	约翰	,	大的	,	勇敢的	叔叔	约翰	,	到	关心	为了	他们	.

有约翰叔叔，高大勇敢的约翰叔叔照顾他们。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]

"	**You**	**must**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**this**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**when**	**they**	**were**	**once**	**aboard**	**the**
"	你	必须	告诉	我	全部	关于	这	,	"	他	说	,	什么时候	他们	是	一次	船上	这

[jɑːt] ,

yacht	**,**
游艇	,

“你一定要把这件事的来龙去脉都告诉我，”他们有一次在游艇上时，他说。

" [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [wiː] [lʌntʃ] .

"	**but**	**not**	**a**	**word**	**until**	**after**	**we've**	**had**	**a**	**wee**	**lunch**	**.**
"	但	不是	一个	单词	直到	后	我们已经	有	一个	哇	午餐	.

但直到我们吃过午饭后才开口说话。

" [ðə; ði] [ˈstuːərd] [brɔːt] [ˈdeɪnti] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [keɪks] , [fruːt] [ænd; ənd][hɑːt] [ˈtʃɔːklət] ,

"	**The**	**steward**	**brought**	**dainty**	**sandwiches**	**,**	**cakes**	**,**	**fruit**	**and**	**hot**	**chocolate**	**,**
"	这	管家	带来	纤巧	三明治	,	蛋糕	,	水果	和	热的	巧克力	,

乘务员送来了精致的三明治、蛋糕、水果和热巧克力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l][ˈtriːoʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːrtɪli] , [ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	**the**	**happy**	**little**	**trio**	**enjoyed**	**it**	**heartily**	**,**	**partly**	**because**	**it**	**was**	**a**
和	这	快乐的	小的	三人组	享受	它	衷心地	,	部分	因为	它	曾是	一个

[dɪˈlɪʃəs] [spred] ,

delicious	**spread**	**,**
可口的	传播	,

这三个快乐的小家伙吃得津津有味，部分原因是食物非常美味。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈterər] .

but	**far**	**more**	**because**	**of**	**their**	**feeling**	**of**	**safety**	**after**	**their**	**terror**	**.**
但	远的	更多的	因为	的	他们的	感觉	的	安全	后	他们的	恐怖	.

但更重要的是，他们在经历了恐惧之后感到了安全。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [braɪt] ,

The	**children**	**had**	**been**	**frightened**	**,**	**but**	**bright**	**,**
这	孩子们	有	到过	害怕	,	但	明亮的	,

孩子们虽然害怕，但很聪明。

[ˈtʃɪri] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [wen] ,

cheery	**Uncle**	**John**	**had**	**suffered**	**more**	**than**	**he**	**would**	**have**	**admitted**	**when**	**,**
欢快的	叔叔	约翰	有	遭受	更多的	比	他	会	有	承认	什么时候	,

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [glæs] ,

through	**his**	**powerful**	**glass**	**,**
通过	他的	强大的	玻璃	,

乐观开朗的约翰叔叔透过他那把威力巨大的镜子，看到了自己所遭受的痛苦，而他本人却不愿承认。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊboʊt] [ˈkraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] ,

he	**had**	**seen**	**the**	**two**	**little**	**occupants**	**of**	**the**	**rowboat**	**crouching**	**close**	**together**	**,**
他	有	已见	这	二	小的	居住者	的	这	划艇	蹲伏	关闭	一起	,

他看到小船上的两个小家伙紧紧地蜷缩在一起。

[rɔkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['stedəli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

rocked	**at**	**the**	**will**	**of**	**the**	**waves**	**and**	**going**	**steadily**	**out**	**to**	**the**	**open**	**sea**	**.**
摇滚	在	这	将要	的	这	波浪	和	去	稳步	出去	到	这	打开	海	.

随波逐流，最终驶向开阔的大海。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

He	**knew**	**that**	**it**	**would**	**take**	**but**	**a**	**short**	**time**	**to**	**reach**	**them**	**,**
他	知道	那	它	会	拿	但	一个	短的	时间	到	抵达	他们	,

他知道很快就能到达那里。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld][ðem; ðəm] ?

but	**would**	**they**	**remember**	**what**	**he**	**had**	**so**	**often**	**told**	**them**	**?**
但	会	他们	记住	什么	他	有	所以	经常	讲述	他们	?

但他们会记得他经常告诉他们的话吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðʌs] ['kæpsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	should	change	places	in	the	boat	and	thus	capsize	it	,
如果	他们	应该	改变	地方	在	这	船	和	因此	倾覆	它	,

如果他们在船上交换位置，导致船翻了，

[noʊ] [jɑːt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] !

no	yacht	could	reach	them	in	time	to	save	them	!
不	游艇	可以	抵达	他们	在	时间	到	节省	他们	!

没有游艇能及时赶到救他们!

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

Now	,	with	Polly	and	Rose	beside	him	,	safe	and	sound	,
现在	,	和	波莉	和	玫瑰	旁	他	,	安全的	和	声音	,

现在，波莉和罗斯都在他身边，安然无恙。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] .

he	felt	as	if	a	heavy	cloud	had	lifted	.
他	毛毡	作为	如果	一个	重的	云	有	抬起	.

他感觉仿佛拨云见日。

['æftər][ðə; ði] [lʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

After	the	lunch	had	been	enjoyed	,	Uncle	John	asked	for	the	story	of	their
后	这	午餐	有	到过	享受	,	叔叔	约翰	问	为了	这	故事	的	他们的

[plaɪt] ,

plight	,
困境	,

午餐过后，约翰叔叔询问了他们的困境。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	together	they	told	it	,	telling	of	the	start	with	Donald	,	of	his
和	一起	他们	讲述	它	,	讲述	的	这	开始	和	唐纳德	,	的	他的

['sʌlənnəs] ,

sullenness	,
阴郁	,

他们一起讲述了这个故事，讲述了唐纳德的初来乍到，讲述了他的阴郁性格。

[hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌtəd] [θret] .

his	anger	,	and	his	muttered	threat	.
他的	愤怒	,	和	他的	低声说道	威胁	.

他的愤怒，以及他低声的威胁。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['ʃʊrli] , ['truːli] , [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] :

"	I	don't	know	SURELY	,	TRULY	,	what	he	said	,	but	I	thought	he	said	:
"	我	不	知道	一定	,	真的	,	什么	他	说	,	但	我	想法	他	说	:

“我并不完全清楚他说了什么，但我认为他说的是：

" - [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , - [ænd; ənd] ['pɑːli] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , " [kən'kluːdid] [roʊz] .

"	'	I'll	get	even	with	them	,	'	and	Polly	thought	so	,	too	,	"	concluded	Rose	.
"	-	患病的	得到	甚至	和	他们	,	-	和	波莉	想法	所以	,	也	,	"	结束	玫瑰	.

“‘我一定要报复他们，’波莉也是这么想的，”罗斯总结道。

" [ænd; ənd]['æftər] ['hiːd] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['pɑːli] .

"	And	after	he'd	said	that	,	he	wouldn't	talk	at	all	,	"	said	Polly	.
"	和	后	他会	说	那	,	他	不会	讲话	在	全部	,	"	说	波莉	.

“说完那句话之后，他就一句话也不说了，”波莉说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] ['hiːd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [boʊt] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hɪtʃɪŋ] [wʌn] [end]

"	And	we	thought	he'd	fastened	the	boat	when	we	saw	him	hitching	one	end
"	和	我们	想法	他会	系紧	这	船	什么时候	我们	锯	他	搭便车	一	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [rɪŋ] ,

of	the	chain	to	the	big	ring	,
的	这	链	到	这	大的	戒指	,

“我们看到他把链子的一端系在大环上时，就以为他已经把船系好了。”

" [sed] [roʊz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [weidid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" said Rose , " and he waded out to the shore ,
" 说 玫瑰 , " 和 他 涉水 出去 到 这 支撑 ,

“罗斯说，”他涉水走到岸边。

[ænd; ənd][ræn][ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] . "
and ran off up the beach with another boy . "
和 跑 离开 向上 这 海滩 和 其他 男生 . "

然后他和另一个男孩一起跑上了沙滩。

" [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt]
" We shouted to him , and told him not to stay long , but he didn't
" 我们 喊叫 到 他 , 和 讲述 他 不是 到 停留 长的 , 但 他 没有
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

我们朝他喊，告诉他不要久留，但他没有回应。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [lʊk] [bæk] , [bʌt; bət][dʒʌst] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,
and didn't look back , but just kept on running until he met another boy ,
和 没有 看 后退 , 但 只是 保留 在 跑步 直到 他 遇见 其他 男生 ,

他没有回头，而是继续跑，直到遇到另一个男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [tə'geðər] , " [sed] ['pɑːli] .
and then they ran away together , " said Polly .
和 然后 他们 跑 离开 一起 , " 说 波莉 .

“然后他们就一起私奔了，”波莉说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [poʊl] , " ['ædɪd] [roʊz] .
" The other boy had a fishing pole , " added Rose .
" 这 其他 男生 有 一个 钓鱼 极 , " 额外 玫瑰 .

“另一个男孩拿着一根钓鱼竿，”罗斯补充道。

" [oʊ] , [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [wel] ,
" Oh , he did , did he ? " said Uncle John , " well ,
" 哦 , 他 做过 , 做过 他 ? " 说 叔叔 约翰 , " 出色地 ,

“哦，他真的这么做了？”约翰叔叔说，“嗯，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [jʌŋ] ['dɑːnld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['aʊtfɪt] [tʌkt] ['snʌgli] [ə'weɪ]
I wouldn't be surprised if young Donald had a fishing outfit tucked snugly away
我 不会 是 惊讶 如果 年轻的 唐纳德 有 一个 钓鱼 全套服装 塞进去 舒适地 离开
[ɪn][sʌm; səm] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ,
in some cranny in the rocks ,
在 一些 裂缝 在 这 岩石 ,

如果小唐纳德在岩石缝隙里藏了一套钓鱼装备，我一点也不会感到惊讶。

[wer] [hiː; hi] ['daʊtləs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hiː; hi] [left] [juː; jʊ] . "
where he doubtless found it after he left you . "
在哪里 他 毫无疑问 成立 它 后 他 左边 你 . "

他离开你之后，很可能是在那里找到的。

" [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [faʊnd] [juː 'es] ? " [sed] [roʊz] .
" What WOULD have happened to us if you hadn't found us ? " said Rose .
" 什么 会 有 发生 到 我们 如果 你 之前没有 成立 我们 ? " 说 玫瑰 .

“如果不是你找到我们，我们会怎么样呢？”罗斯问道。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['æθərtənz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['twɪŋklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
Uncle John Atherton's brown eyes were not twinkling as he turned to reply ,
叔叔 约翰 阿瑟顿的 棕色的 眼睛 是 不是 闪烁 作为 他 转向 到 回复 ,

约翰·阿瑟顿叔叔转过身来回答时，他那双棕色的眼睛没有闪闪发光。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][hɪz; ɪz] ['læʃɪz] .

and	**Polly**	**thought**	**she**	**saw**	**a**	**tear**	**on**	**his**	**lashes**	**.**
和	波莉	想法	她	锯	一个	撕	在	他的	睫毛	.

波莉觉得她看到他睫毛上有一颗泪珠。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ['taɪtnd] [ə'baʊt] [roʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər] .

His	**arm**	**tightened**	**about**	**Rose**	**,**	**and**	**he**	**drew**	**her**	**closer**	**.**
他的	手臂	收紧	关于	玫瑰	,	和	他	画	她	更近	.

他搂紧了罗斯的手臂，把她拉得更近了。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

"	**I**	**don't**	**like**	**to**	**think**	**what**	**MIGHT**	**have**	**happened**	**to**	**you**	**two**	**little**	**friends**	**,**
"	我	不	喜欢	到	思考	什么	可能	有	发生	到	你	二	小的	朋友们	,

“我不敢想象你们两个小家伙可能遭遇了什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的玩伴(Princess Polly's Playmates)
第5/7页

[əˈloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [siː] .
alone on the open sea .
独自的 在 这 打开 海 .

独自一人在茫茫大海上。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈset(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːnld] [ˈleɪtər] , " [hiː; hi] [sed] .
I shall settle with Donald later , " he said .
我 将 定居 和 唐纳德 之后 , " 他 说 .

“我稍后会和唐纳德解决这件事，”他说。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ? " [ˈkwestʃənd] [roʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] , [jet]
" What will you do ? " questioned Rose , looking up into his face with eager , yet
" 什么 将要 你 做 ? " 被质问 玫瑰 , 寻找 向上 进入 他的 脸 和 渴望的 , 然而
[ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
anxious eyes .
焦虑的 眼睛 .

“你会怎么做？”罗斯问道，她抬起头，用既渴望又焦虑的眼神望着他。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ? " [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] .
" Why do you ask ? " he questioned .
" 为什么 做 你 问 ? " 他 被质问 .

“你为什么这么问？”他问道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈsmaɪlɪŋ] , " [sed] [roʊz] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]
" I wouldn't think to ask if you were smiling , " said Rose , " but you look so
" 我 不会 思考 到 问 如果 你 是 微笑 , " 说 玫瑰 , " 但 你 看 所以
[stɜːrn] — [oʊ] ,
stern — oh ,
船尾 — 哦 ,

“我本来不会问你是不是在笑，”罗斯说，“但你看上去很严肃——哦，

[aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [skoʊld] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] - [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [miːn] ,
I don't care if you scold him some , but ' tho he was mean ,
我 不 关心 如果 你 骂 他 一些 , 但 - 虽然 他 曾是 意思是 ,

我不在乎你责备他几句，虽然他很刻薄，

[ænd; ənd] [ˈnɔːti] , [dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [tuː] [bæd] . "
and naughty , don't make him feel TOO bad . "
和 淘气 , 不 制作 他 感觉 也 坏的 . "

他很淘气，但别让他太难过。

" [juːv] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] , " [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði]
" You've a loving heart , " was the quick reply , " and like all the
" 你已经 一个 爱 心 , " 曾是 这 快的 回复 , " 和 喜欢 全部 这

“你有一颗充满爱的心，”对方迅速回答道，“而且像所有……”

[əθɜːtənz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈdʒenərəs] . "
Athertons , you are generous . "
阿瑟顿 , 你 是 慷慨的 . "

阿瑟顿一家，你们真是慷慨。

" [ˈdʒenərəs] ? " [sed] [roʊz] , [ɪn] [kwɪk] [sərˈpraɪz] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] .
" Generous ? " said Rose , in quick surprise , " I didn't say give him anything .
" 慷慨的 ? " 说 玫瑰 , 在 快的 惊喜 , " 我 没有 说 给 他 任何事物 .

“慷慨？”罗斯惊讶地说，“我没说要给他任何东西。”

[aɪ]['oʊnli] [sed] : - [dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [tu:] [bæd] ! - "

I	only	said	:	'	Don't	make	him	feel	TOO	bad	!	'	"
我	仅有的	说	:	-	不	制作	他	感觉	也	坏的	!	-	"

我只是说："别让他太难过！"

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʒenərəs] [bɪ'saɪd] [bi'stəuiŋ] [gɪfts] .

"	My	dear	little	girl	,	there	are	other	ways	of	being	generous	beside	bestowing	gifts	.
"	我的	亲爱的	小的	女孩	,	那里	是	其他	方式	的	存在	慷慨的	旁	授予	礼物	.

"我亲爱的小女儿，除了送礼物之外，还有其他表达慷慨的方式。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [wen] ['dɑ:nld] [hæz; həz] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ][soʊ] ['kru:əli] ,

It	is	VERY	generous	of	you	,	when	Donald	has	treated	you	so	cruelly	,
它	是	非常	慷慨的	的	你	,	什么时候	唐纳德	有	治疗	你	所以	残酷地	,

唐纳德对你如此残忍，你真是太慷慨了。

[tu:; tə][æsk] ['mɜ:rsi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

to	ask	mercy	for	him	.
到	问	怜悯	为了	他	.

为他求情。

[aɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['tendər] ['pli:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , [bʌt; bət] ['dɑ:nld] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd]

I'll	remember	your	tender	pleading	in	his	behalf	,	but	Donald	must	be	made
患病的	记住	你的	投标	恳求	在	他的	代表	,	但	唐纳德	必须	是	制成

[tu:; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

我会记住你为他恳求的苦心，但必须让唐纳德知道真相。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['nɔ:ti] ,

and	fully	understand	that	what	he	did	was	far	worse	than	merely	naughty	,
和	完全	理解	那	什么	他	做过	曾是	远的	更糟	比	仅仅	淘气	,

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] !

it	was	wicked	!
它	曾是	邪恶	!

并且完全明白，他所做的远比淘气要糟糕得多，简直是邪恶！

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [wi:l] [tɔ:k] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['dɑ:nld] .

"	And	now	,	for	the	time	,	we'll	talk	no	more	about	Donald	.
"	和	现在	,	为了	这	时间	,	出色地	讲话	不	更多的	关于	唐纳德	.

"现在，我们暂时不再谈论唐纳德了。"

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['pɑ:li] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɪz] ['floʊtɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ,

You	and	Polly	are	safe	and	sound	,	the	little	boat	is	floating	just	behind	us	,
你	和	波莉	是	安全的	和	声音	,	这	小的	船	是	漂浮的	只是	在后面	我们	,

你和波莉都平安无事，小船就在我们身后漂着。

[ɔ:l][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blu:] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .

all	the	sky	is	blue	and	cloudless	.
全部	这	天空	是	蓝色的	和	无云	.

天空湛蓝无云。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [weɪvz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɔ:r] [ker] .

We	are	bounding	over	the	sparkling	waves	,	without	a	thought	or	care	.
我们	是	边界	超过	这	闪闪发光	波浪	,	没有	一个	想法	或者	关心	.

我们无忧无虑地跃过波光粼粼的海浪。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] ,

"	I	am	master	of	the	Dolphin	,
"	我	是	掌握	的	这	海豚	,

"我是海豚的主人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːli] [ɑːr; ər] [tuː] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [siː] ['fɛəriz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] [ə'bɔːrd]

and	you	and	Polly	are	two	lovely	little	sea	fairies	that	I	have	invited	aboard
和	你	和	波莉	是	二	迷人的	小的	海	仙女	那	我	有	受邀	船上

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

to	keep	me	company	.
到	保持	我	公司	.

你和波莉是我邀请上船陪伴我的两位可爱的小海仙女。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

['prɪnses] ['pɑːli] [rɪ'tɜːrn]

PRINCESS	POLLY	RETURNS
公主	波莉	返回

波莉公主归来

[ðə; ði] [deɪz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [sped] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn]['goʊldən] [wɪŋz] ,

THE	days	spent	at	the	shore	sped	as	if	on	golden	wings	,
这	天	花费	在	这	支撑	加速	作为	如果	在	金的	翅膀	,

在海边度过的日子仿佛乘着金色的翅膀飞逝而过。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [siːmd] [braitə] [waɪl] [roʊz] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər]

and	Uncle	John	declared	that	the	sunlight	seemed	brighter	while	Rose	remained	under
和	叔叔	约翰	声明	那	这	阳光	似乎	更亮	尽管	玫瑰	剩余	在下面

[ðə; ði] [red] [ruːf] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [klɪfs] .

the	red	roof	of	"	The	Cliffs	.
这	红色的	屋顶	的	"	这	悬崖	.

约翰叔叔宣称，当罗斯待在“悬崖”的红色屋顶下时，阳光似乎更加明亮了。

" [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gests] ['evri] ['pleʒər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

"	He	had	given	his	little	guests	every	pleasure	,	he	had	bought	them	a
"	他	有	给定	他的	小的	客人	每一个	乐趣	,	他	有	买	他们	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

beautiful	collection	of	shells	,
美丽的	收藏	的	贝壳	,

他尽心尽力款待他的小客人们，还给他们买了一套漂亮的贝壳。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] ['ʃəːwud] [hɔːl] .

and	a	tiny	ship	for	each	to	sail	in	the	brook	at	Sherwood	Hall	.
和	一个	微小的	船	为了	每个	到	帆	在	这	溪	在	舍伍德	大厅	.

每人还有一艘小船，可以在舍伍德庄园的小溪里航行。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

Was	there	anything	that	he	had	not	done	for	their	happiness	,
曾是	那里	任何事物	那	他	有	不是	完毕	为了	他们的	幸福	,

为了他们的幸福，他还有什么没做过的吗?

[ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ?

their	delight	while	with	him	at	the	shore	?
他们的	喜	尽管	和	他	在	这	支撑	?

他们和他一起在海边时，他们感到多么快乐?

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [feɪs] [lʊkt]

Now	the	day	for	their	departure	had	arrived	,	and	his	genial	face	looked
现在	这	天	为了	他们的	离开	有	到达的	,	和	他的	和蔼可亲	脸	看起来

['streɪndʒli] ['kwaɪət] ,

strangely	quiet	,
奇怪的	安静的	,

如今，他们启程的日子到了，他那和蔼可亲的脸上却显得异常平静。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	he	forgot	to	laugh	and	joke	with	them	.
和	他	忘了	到	笑	和	开玩笑	和	他们	.

他忘了和他们说笑。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [roʊz] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	watched	Rose	closely	,	and	once	,	when	she	looked	up	at	him	,
他	观看	玫瑰	密切	,	和	一次	,	什么时候	她	看起来	向上	在	他	,

他密切地观察着罗斯，有一次，当她抬头看向他时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [griːvd] .

she	thought	his	eyes	looked	grieved	.
她	想法	他的	眼睛	看起来	伤心	.

她觉得他的眼神里充满了悲伤。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ]

She	laid	her	hand	on	his	arm	,	and	spoke	the	thought	that	was	troubling
她	铺设	她	手	在	他的	手臂	,	和	辐	这	想法	那	曾是	令人不安的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她把手放在他的胳膊上，说出了困扰她的想法。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	You	don't	want	me	to	go	?	"	she	questioned	.
"	你	不	想	我	到	去	?	"	她	被质问	.

“你不想让我走吗？”她问道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ænt] [roʊz] ?

"	You	wish	I	was	not	going	back	to	Aunt	Rose	?
"	你	希望	我	曾是	不是	去	后退	到	阿姨	玫瑰	?

“你希望我不要回罗斯阿姨家去吗？”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrm] [tʃer] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

"	Uncle	John	sat	down	in	his	great	arm	chair	,	and	lifted	Rose	to	his	knee	.
"	叔叔	约翰	卫星	向下	在	他的	伟大的	手臂	椅子	,	和	抬起	玫瑰	到	他的	膝盖	.

约翰叔叔坐在他的大扶手椅上，把罗斯抱到自己的膝盖上。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Looking	into	her	brown	eyes	that	were	so	like	his	own	,	he	gazed	for	a
寻找	进入	她	棕色的	眼睛	那	是	所以	喜欢	他的	自己的	,	他	凝视	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他凝视着她那双和自己如此相似的棕色眼睛，愣愣地看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

then	he	spoke	,	and	his	voice	was	very	gentle	.
然后	他	辐	,	和	他的	嗓音	曾是	非常	温和的	.

然后他开口说话了，他的声音非常温柔。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] ,

"	I	wanted	you	to	come	to	me	for	this	little	visit	,
"	我	通缉	你	到	来	到	我	为了	这	小的	访问	,

“我希望你能来我这里小住一会儿。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] .

but	I	did	not	dream	how	hard	it	would	be	to	let	you	go	.
但	我	做过	不是	梦	如何	难的	它	会	是	到	让	你	去	.

但我没想到放你走会这么难。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [roʊz] . "

I	shall	miss	you	,	I	think	you	know	that	,	little	Rose	.	"
我	将	错过	你	,	我	思考	你	知道	那	,	小的	玫瑰	.	"

我会想念你的，我想你知道的，小玫瑰。

" [aɪ][duː] , [oʊ] , [aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

"	I	do	,	oh	,	I	do	,	and	I	don't	want	to	go	.
"	我	做	,	哦	,	我	做	,	和	我	不	想	到	去	.

“我愿意，哦，我愿意，我不想去。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['evər] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] !

I	wouldn't	EVER	be	ready	to	leave	you	Uncle	John	!
我	不会	曾经	是	准备好	到	离开	你	叔叔	约翰	!

我永远都不会离开你，约翰叔叔!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

['kwɪkli] [tuː] [strɔːŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fæst] , [æz; əz][hiː; hi]

Quickly	two	strong	arms	were	around	her	,	holding	her	fast	,	as	he
迅速地	二	强的	武器	是	大约	她	,	保持	她	快速地	,	作为	他

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

很快，两只强壮的手臂环住了她，将她紧紧搂住，他低声说道:

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

"	WHY	,	little	girl	?
"	为什么	,	小的	女孩	?

“为什么，小女孩？”

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ? "

Tell	me	WHY	?	"
告诉	我	为什么	?	"

告诉我为什么?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , " ['sɒbd] [roʊz] .

"	Because	you	love	me	,	"	sobbed	Rose	.
"	因为	你	爱	我	,	"	啜泣	玫瑰	.

“因为你爱我，”罗斯抽泣着说。

" [ænt] ['dʒuːdɪθ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ,

"	Aunt	Judith	took	care	of	me	because	she	HAD	to	,
"	阿姨	朱迪思	采取	关心	的	我	因为	她	有	到	,

“朱迪思阿姨照顾我是因为她不得不这样做。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ,

but	she	always	said	it	was	a	nuisance	,
但	她	总是	说	它	曾是	一个	滋扰	,

但她总是说这很麻烦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænt] [roʊz] [ænd; ənd] [ænt] ['ləuis][ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	now	Aunt	Rose	and	Aunt	Lois	are	kind	and	good	to	me	,
和	现在	阿姨	玫瑰	和	阿姨	路易丝	是	种类	和	好的	到	我	,

现在罗斯阿姨和洛伊斯阿姨对我很好，很和蔼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] —

and	they	like	to	have	me	with	them	,	but	they	never	—
和	他们	喜欢	到	有	我	和	他们	,	但	他们	绝不	—

他们喜欢我陪着他们，但他们从来不——

" [ðə; ði] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [pɔːzd] .

"	The	soft	little	voice	paused	.
"	这	柔软的	小的	嗓音	暂停	.

那柔和的声音停顿了一下。

" [ðeid] ['nevər] [θɪŋk] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [felt] ['bædli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪm] [soʊ] ['loʊnli] .

"	They'd	never	think	to	hold	me	if	I	felt	badly	,	and	sometimes	I'm	so	lonely	.
"	他们会	绝不	思考	到	抓住	我	如果	我	毛毡	糟糕	,	和	有时	我是	所以	孤独	.

“如果我难过，他们从来不会想到要抱抱我，有时候我真的感到很孤独。”

['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [hæv; həv] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪg] , [tɔːl] ['pɑːpɑːs]

Other	little	girls	have	mamas	to	care	for	them	,	and	big	,	tall	papas
其他	小的	女孩们	有	妈妈们	到	关心	为了	他们	,	和	大的	,	高的	爸爸

[huː] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

who	love	them	,
WHO	爱	他们	,

其他小女孩有妈妈照顾，还有又高又壮、爱她们的爸爸。

[ænd; ənd] ['truːli] [ænt] , ['riːəl] [gʊd] [ænt] [ɑːnt] [ðə; ði] [seɪm] . "

and	truly	aunts	,	real	GOOD	aunts	aren't	the	same	.	"
和	真的	姑姑们	,	真实的	好的	姑姑们	不是	这	相同的	.	"

真正的姑姑，真正的好姑姑，和一般的姑姑不一样。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋkəlz] ?

"	How	about	uncles	?
"	如何	关于	叔叔们	?

叔叔们呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɜːrθ] [waɪl] ? " ['kwestʃənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .

Are	THEY	worth	while	?	"	questioned	Uncle	John	.
是	他们	值得	尽管	?	"	被质问	叔叔	约翰	.

“它们值得吗？”约翰叔叔问道。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː]

She	lifted	her	head	,	and	seeing	the	twinkle	in	his	fine	eyes	,	she	smiled	through
她	抬起	她	头	,	和	看到	这	闪烁	在	他的	美好的	眼睛	,	她	微笑	通过

[hɜːr; hər] [terz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

她抬起头，看到他英俊的眼睛里闪烁着光芒，含着泪笑了。

" [aɪv] ['oʊnli] [wʌn] ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] ['hiːz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ! "

"	I've	only	one	uncle	,	"	she	said	,	"	but	he's	the	best	one	in	the	world	!	"
"	我已经	仅有的	一	叔叔	,	"	她	说	,	"	但	他是	这	最好的	一	在	这	世界	!	"

“我只有一个叔叔，”她说，“但他却是世界上最好的叔叔！”

" ['hiːz] ['skiːmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

"	He's	scheming	now	to	find	a	way	to	be	with	you	at	least	a	part	of
"	他是	心计	现在	到	寻找	一个	方式	到	是	和	你	在	至少	一个	部分	的

[iːtʃ] [jɪr] ,

each	year	,
每个	年	,

“他现在正计划着想办法每年至少能和你在一起一段时间。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	quick	reply	.
"	曾是	这	快的	回复	.

这是对方迅速的回答。

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? " [kraɪd] [roʊz] .

"	Oh	,	WILL	you	,	CAN	you	do	that	?	"	cried	Rose	.
"	哦	,	将要	你	,	能	你	做	那	?	"	哭	玫瑰	.

“哦，你愿意吗？你能做到吗？”罗斯喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	think	so	,	"	he	said	,
"	我	思考	所以	,	"	他	说	,

“我想是这样，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	I	cannot	now	tell	you	just	how	I	shall	manage	it	,
"	和	我	不能	现在	告诉	你	只是	如何	我	将	管理	它	,

“我现在还不能告诉你我将如何做到这一点，”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	am	quite	sure	that	I	can	do	it	,
但	我	是	相当	当然	那	我	能	做	它	,

但我很有信心我能做到。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ænt] [roʊz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	until	I	am	ready	to	talk	with	your	Aunt	Rose	regarding	it	,
和	直到	我	是	准备好	到	讲话	和	你的	阿姨	玫瑰	关于	它	,

在我准备好和你的罗斯阿姨谈谈这件事之前，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ,

you	must	promise	to	keep	it	for	a	little	secret	,
你	必须	承诺	到	保持	它	为了	一个	小的	秘密	,

你必须答应保守这个小秘密。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [deɪz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɪt] [dʌl] . "

a	pleasant	thing	to	think	of	when	days	are	a	bit	dull	.	"
一个	令人愉快的	事物	到	思考	的	什么时候	天	是	一个	少量	乏味的	.	"

在日子有些沉闷的时候，想想这件事会让人心情愉悦。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [roʊz] .

"	Oh	,	I	will	,	I	will	!	"	cried	Rose	.
"	哦	,	我	将要	,	我	将要	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，我会的，我会的！”罗斯喊道。

" [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] !

"	I	won't	say	a	word	about	it	,	but	I'll	think	of	it	every	day	!
"	我	惯于	说	一个	单词	关于	它	,	但	患病的	思考	的	它	每一个	天	!

“我不会说一个字，但我每天都会想起这件事！”

" [hɜːr; hər] [terz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

"	Her	tears	had	vanished	,
"	她	眼泪	有	消失了	,

她的眼泪已经消失了，

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

and	when	Polly	came	running	in	she	did	not	dream	that	Rose	had	been	crying	.
和	什么时候	波莉	来了	跑步	在	她	做过	不是	梦	那	玫瑰	有	到过	哭泣	.

波莉跑进来的时候，并没有想到罗斯一直在哭泣。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , " [sed] ['pɑːli] , " [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [twaɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər]

"	Only	think	,	"	said	Polly	,	"	I	have	to	say	'	Good	-	bye	'	twice	to	-	day	,	for
"	仅有的	思考	,	"	说	波莉	,	"	我	有	到	说	-	好的	-	再见	-	两次	到	-	天	,	为了

“你想想，”波莉说，“我今天得说两次‘再见’，因为……”

[aɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [tuː; tə] [liːv] ['roʊzɪz] [haʊs] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]

I'm	to	leave	here	,	and	then	I'm	to	leave	Rose's	house	to	go	back	to
我是	到	离开	这里	,	和	然后	我是	到	离开	玫瑰的	房子	到	去	后退	到

我得离开这里，然后离开罗斯家，返回……

['ʃəːwud] [hɔːl] ! "

Sherwood	Hall	!	"
舍伍德	大厅	!	"

舍伍德庄园！

" [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

"	And	we	both	knew	that	this	was	the	day	that	Polly	was	to	go	home	,
"	和	我们	两个都	知道	那	这	曾是	这	天	那	波莉	曾是	到	去	家	,

“我们俩都知道，今天是波莉回家的日子。”

[bʌt; bət][læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] , " [sed] [roʊz] ,

but	last	night	she	got	a	letter	,	"	said	Rose	,
但	最后的	夜晚	她	得到	一个	信	,	"	说	玫瑰	,

“但昨晚她收到了一封信，”罗斯说。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæmə] [sez] [ðæt] [ʃiːz] [glæd] [ʃiːz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ,

"	and	her	mama	says	that	she's	glad	she's	having	such	a	lovely	time	,
"	和	她	妈妈	说道	那	她是	高兴的	她是	拥有	这样的	一个	迷人的	时间	,

“她妈妈说，她很高兴女儿玩得这么开心。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʃəːwud] [hɔːl] [ɪz][soʊ] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [sper] [hɜːr; hər] ['eni] [lɔːŋgər] .

but	that	Sherwood	Hall	is	so	lonely	without	her	,	she	can't	spare	her	any	longer	.
但	那	舍伍德	大厅	是	所以	孤独	没有	她	,	她	不能	空闲的	她	任何	更长	.

但是舍伍德庄园没有她太冷清了，她再也无法忍受她了。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['pɑːli] [ə'weɪ] ,

"	I	do	think	it	must	be	dreadful	there	with	Princess	Polly	away	,
"	我	做	思考	它	必须	是	可怕	那里	和	公主	波莉	离开	,

“我觉得波莉公主不在，那里一定很可怕。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] . "

but	I	wish	I	didn't	have	to	give	her	up	.	"
但	我	希望	我	没有	有	到	给	她	向上	.	"

但我希望不必放弃她。

" [wel] , [naʊ] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]

"	Well	,	now	,	suppose	we	make	the	trip	as	cheerful	as	possible	,	"	said	Uncle
"	出色地	,	现在	,	认为	我们	制作	这	旅行	作为	快乐	作为	可能的	,	"	说	叔叔

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

“那么，我们不妨让这次旅行尽可能地充满欢乐吧。”约翰叔叔说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][suːt]['keɪsɪz] , [jʊr; jər][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['boʊts][ænd; ənd] [tuː]

"	You	have	your	suit	cases	,	your	boxes	of	shells	,	your	little	boats	and	two
"	你	有	你的	套装	案例	,	你的	盒子	的	贝壳	,	你的	小的	船	和	二

[hænd][bægz] .

hand	bags	.
手	包	.

“你有你的行李箱、你的贝壳盒、你的小船和两个手提包。”

['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːrz] . "

Really	,	I	think	the	automobile	will	be	far	more	comfortable	than	the	cars	.	"
真的	,	我	思考	这	汽车	将要	是	远的	更多的	舒服的	比	这	汽车	.	"

说真的，我觉得汽车肯定比轿车舒服得多。

" [oʊ] , [jes] , [jes] ! " [ðeɪ] [kraɪd][ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Oh	,	yes	,	yes	!	"	they	cried	in	delight	.
"	哦	,	是的	,	是的	!	"	他们	哭	在	喜	.

“哦，是的，是的！”他们高兴地喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ænt] ['roʊzɪz] [haʊs] .

"	And	I'll	drive	you	over	to	Aunt	Rose's	house	.
"	和	患病的	驾驶	你	超过	到	阿姨	玫瑰的	房子	.

“我会开车送你去罗斯阿姨家。”

[aɪl] [steɪ] [waɪl] [wiː; wi] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I'll	stay	while	we	lunch	with	her	,
患病的	停留	尽管	我们	午餐	和	她	,

我留下来陪她吃午饭。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiːl] [teɪk] ['pɑːli] [tuː; tə] ['ʃəːwud] [hɔːl] ,

and	later	in	the	afternoon	we'll	take	Polly	to	Sherwood	Hall	,
和	之后	在	这	下午	出色地	拿	波莉	到	舍伍德	大厅	,

下午晚些时候，我们会带波莉去舍伍德庄园。

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [haʊ] ['greɪtli] [aɪ][hæv; həv]

where	I	shall	take	the	opportunity	to	tell	Mrs	.	Sherwood	how	greatly	I	have
在哪里	我	将	拿	这	机会	到	告诉	太太	.	舍伍德	如何	非常	我	有

[ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [æz; əz][maɪ] [gest] . "

enjoyed	her	little	daughter	as	my	guest	.	"
享受	她	小的	女儿	作为	我的	客人	.	"

我将借此机会告诉舍伍德太太，我非常高兴她的小女儿能做我的客人。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd] ['pɑːli] , " [ænd; ənd]['mæmə] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	what	fun	!	"	cried	Polly	,	"	and	mama	will	see	you	.
"	哦	,	什么	乐趣	!	"	哭	波莉	,	"	和	妈妈	将要	看	你	.

“哦，真好玩！”波莉喊道，“妈妈会来看你的。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	told	her	you	were
我	讲述	她	你	是

我告诉她你是

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]['pɑːpə] ! "

ALMOST	as	handsome	as	papa	!	"
几乎	作为	英俊的	作为	爸爸	!	"

几乎和爸爸一样帅！

" [oʊ] , [sper] [maɪ] [blʌʃiz] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	spare	my	blushes	!	"	said	Uncle	John	,	"	but	all	the	same	,	I	thank	you	,
"	哦	,	空闲的	我的	脸红	!	"	说	叔叔	约翰	,	"	但	全部	这	相同的	,	我	感谢	你	,

“哦，别让我难堪！”约翰叔叔说，“不过，我还是要谢谢你。”

['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['pɑːli] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

little	Princess	Polly	,	for	your	good	opinion	of	me	.
小的	公主	波莉	,	为了	你的	好的	观点	的	我	.

小公主波莉，谢谢你对我的好感。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [roʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['bɔːroʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	trust	that	Rose	,	and	I	may	borrow	you	again	some	day	.
我	相信	那	玫瑰	,	和	我	可能	借	你	再次	一些	天	.

我相信罗斯，也许有一天我还会再借用你。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['kæpʃ(ə)n] : " [lʊk] !

"	[	Illustration	with	caption	:	"	Look	!
"	[	插图	和	标题	:	"	看	!

【插图及说明文字：“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [weɪvz] ['nevər] [dɑːnst] ['prɪtiːɚ] . "]

"	she	cried	,	"	the	waves	never	danced	prettier	.	"	]
"	她	哭	,	"	这	波浪	绝不	跳舞	更漂亮	.	"	]

她哭着说：“海浪从未如此美丽地舞动过。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːroʊd] ! " [kraɪd] ['pɑːli] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn]
" And I'll love to be borrowed ! " cried Polly , " for this has been a fine
" 和 患病的 爱 到 是 借来的 ! " 哭 波莉 , " 为了 这 有 到过 一个 美好的
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

“我非常乐意被借出去！”波莉喊道，“因为这次来访真是太棒了。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] ,
Just think how much I have to tell when I am at home ,
只是 思考 如何 很多 我 有 到 告诉 什么时候 我 是 在 家 ,

想想我回家后有多少事要跟别人说，

[ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd][rɑːb][ænd; ənd] ['lezli] [ænd; ənd] ['hæri] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][æsk] :
and Lena and Rob and Leslie and Harry come up and ask :
和 莉娜 和 抢 和 莱斯利 和 哈里 来 向上 和 问 :

莉娜、罗布、莱斯利和哈里走过来问：

" - [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ['pɑːli] ?
" ' Did you have a nice time Polly ?
" - 做过 你 有 一个 好的 时间 波莉 ?

“波莉，你玩得开心吗？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ?
Where did you go ?
在哪里 做过 你 去 ?

你去哪儿?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] , - [ænd; ənd] [aɪl] ['hɑːrdli] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
What did you do while you were away , ' and I'll hardly know where to begin
什么 做过 你 做 尽管 你 是 离开 , - 和 患病的 几乎 知道 在哪里 到 开始
,
,
,

你不在的这段时间都做了些什么？我真不知道该从何说起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
because there's so much to tell .
因为 有 所以 很多 到 告诉 .

因为有太多故事要讲。

" [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] " [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] , " [roʊz]
" They ran down to the beach " Just to say ' Good - bye ' to the waves , " Rose
" 他们 跑 向下 到 这 海滩 " 只是 到 说 - 好的 - 再见 - 到 这 波浪 , " 玫瑰
[sed] .
said .
说 .

“他们跑到海滩上，只是为了向海浪说‘再见’，”罗斯说。

" [lʊk] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Look ! " she cried .
" 看 ! " 她 哭 .

“看！”她喊道。

" [ðə; ði] [weɪvz] ['nevər] [dɑːnst] ['prɪtiːɚ] .
" The waves never danced prettier .
" 这 波浪 绝不 跳舞 更漂亮 .

“海浪从未如此美丽地舞动过。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ðæt] [roʊz] [let] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [help] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

"	It	was	with	a	light	heart	that	Rose	let	Uncle	John	help	her	into	the
"	它	曾是	和	一个	光	心	那	玫瑰	让	叔叔	约翰	帮助	她	进入	这

['ɔːtəməbiːl] [bɪ'saɪd] ['pɑːli] .

automobile	beside	Polly	.
汽车	旁	波莉	.

“罗斯心情轻松地让约翰叔叔扶她坐进波莉旁边的汽车里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [lɔːŋ] [raɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [oʊ] ,

She	was	to	have	two	long	rides	with	him	,	and	,	oh	,
她	曾是	到	有	二	长的	骑行	和	他	,	和	,	哦	,

她将和他一起进行两次长途骑行，哦，

[ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['lɔɪəli] [tuː; tə] [kiːp] !

the	secret	that	she	had	promised	loyally	to	keep	!
这	秘密	那	她	有	承诺	忠诚地	到	保持	!

她曾发誓要忠诚保守的秘密!

" [hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

"	He	will	fix	it	so	he	can	be	with	me	PART	of	the	time	,
"	他	将要	使固定	它	所以	他	能	是	和	我	部分	的	这	时间	,

他会想办法解决这个问题，这样他就能有部分时间陪着我了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ! " [sæŋ] [hɜːr; hər] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

SOME	of	the	time	!	"	sang	her	happy	little	heart	,
一些	的	这	时间	!	"	唱	她	快乐的	小的	心	,

“有时候！”她快乐的小心脏唱道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] ['pɪŋkɝ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] .

and	her	eyes	brightened	and	her	cheeks	grew	pinker	with	the	thought	.
和	她	眼睛	明亮	和	她	脸颊	生长	粉红	和	这	想法	.

想到这里，她的眼睛亮了起来，脸颊也泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [siːmd]

She	laughed	and	chattered	with	Polly	all	the	way	,	and	the	long	ride	seemed
她	笑了	和	喋喋不休	和	波莉	全部	这	方式	,	和	这	长的	骑	似乎

[ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] ,

all	too	short	,
全部	也	短的	,

她一路和波莉说说笑笑，漫长的旅程似乎转瞬即逝。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['æθətən] [haʊs] ,

for	before	she	dreamed	that	they	were	near	the	old	Atherton	house	,
为了	前	她	梦见	那	他们	是	靠近	这	老的	阿瑟顿	房子	,

在她梦见他们靠近老阿瑟顿宅邸之前，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ænd; ənd]['nɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

they	turned	in	at	the	driveway	,	and	Nora	,	who	had	seen	them	coming	,
他们	转向	在	在	这	车道	,	和	诺拉	,	WHO	有	已见	他们	未来	,

他们在车道上拐了个弯，诺拉看到了他们过来，

[stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

stood	smiling	a	welcome	from	the	doorway	.
站立	微笑	一个	欢迎	从	这	门口	.

站在门口面带微笑地迎接大家。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːrti][æt; ət] [lʌntʃ] ,

They	made	a	happy	party	at	lunch	,
他们	制成	一个	快乐的	派对	在	午餐	,

他们午餐时玩得很开心。

[ænd; ənd] [ænt] [roʊz] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [glæd] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	Aunt	Rose	was	so	evidently	glad	that	Rose	had	returned	that	the	little
和	阿姨	玫瑰	曾是	所以	显然	高兴的	那	玫瑰	有	返回	那	这	小的

[gɜːrl] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['gɪlti] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

girl	felt	almost	guilty	when	she	thought	of	the	secret	that	Uncle	John	had	given
女孩	毛毡	几乎	有罪的	什么时候	她	想法	的	这	秘密	那	叔叔	约翰	有	给定

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] .

her	to	keep	.
她	到	保持	.

罗斯阿姨显然很高兴罗斯回来了，以至于小女孩一想到约翰叔叔让她保守的秘密，就感到有些内疚。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ; [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] [ðæt] .

"	It	isn't	that	I	don't	want	to	stay	here	;	I	mean	it	isn't	JUST	that	.
"	它	不是	那	我	不	想	到	停留	这里	;	我	意思是	它	不是	只是	那	.

“并不是我不想留在这里；我的意思是，不仅仅是这个原因。”

[its] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpiːɚ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [naʊ] ,

It's	that	I	can	stay	here	,	and	be	happier	because	I	have	Uncle	John	now	,
它是	那	我	能	停留	这里	,	和	是	更快乐	因为	我	有	叔叔	约翰	现在	,

我能留在这里，而且因为有了约翰叔叔，我会更快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [oʊ] , ['hiːz] ['plænɪŋ] , [dʒʌst] ['sɪmpli] ['plænɪŋ] [tuː; tə] —

and	he	loves	me	,	and	,	oh	,	he's	planning	,	just	simply	planning	to	—
和	他	爱	我	,	和	,	哦	,	他是	规划	,	只是	简单地	规划	到	—

他爱我，哦，他正在计划，他正在计划——

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [kə'menst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['stɔːri] ,

"	Just	as	she	reached	that	point	Uncle	John	commenced	to	tell	a	very	funny	story	,
"	只是	作为	她	达到	那	观点	叔叔	约翰	开始	到	告诉	一个	非常	有趣的	故事	,

“就在她讲到那里的时候，约翰叔叔开始讲一个非常有趣的故事，”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['læftər] [ðæt] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [fər'gɑːt][ðə; ði]['siːkrət] .

and	in	the	laughter	that	greeted	it	she	,	for	the	moment	,	forgot	the	secret	.
和	在	这	笑声	那	问候	它	她	,	为了	这	片刻	,	忘了	这	秘密	.

在人们的笑声中，她一时忘记了那个秘密。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [ænt] [roʊz] .

Uncle	John	said	nothing	of	his	plan	to	Aunt	Rose	.
叔叔	约翰	说	没有什么	的	他的	计划	到	阿姨	玫瑰	.

约翰叔叔没有把他的计划告诉罗斯婶婶。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

Indeed	,	he	was	not	quite	ready	to	do	that	.
的确	,	他	曾是	不是	相当	准备好	到	做	那	.

事实上，他还没有完全做好这样做的准备。

[hiː; hi] [nuː] [ænt] [roʊz] ['dʒɛrəʃə] ['æθətən] [tuː] [wel] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [plæn][tuː; tə]

He	knew	Aunt	Rose	Jerusha	Atherton	too	well	to	tell	a	part	of	any	plan	to
他	知道	阿姨	玫瑰	杰鲁莎	阿瑟顿	也	出色地	到	告诉	一个	部分	的	任何	计划	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他太了解罗斯·杰鲁莎·阿瑟顿阿姨了，所以不会把任何计划告诉她。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	knew	that	she	wished	her	little	namesake	to	be	always	with	her	,
他	知道	那	她	希望	她	小的	同名者	到	是	总是	和	她	,

他知道她希望她的小宝贝永远陪伴在她身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['waɪzli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [roʊz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

and	he	wisely	intended	to	say	nothing	of	his	wish	regarding	Rose	until	his
和	他	明智地	故意的	到	说	没有什么	的	他的	希望	关于	玫瑰	直到	他的

[skiːm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

scheme	was	complete	.
方案	曾是	完全的	.

他明智地决定，在计划完成之前，对罗斯的愿望只字不提。

" [ðen] , " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [wei] .

"	Then	,	"	thought	Uncle	John	,	"	I'll	have	my	way	.
"	然后	,	"	想法	叔叔	约翰	,	"	患病的	有	我的	方式	.

“那么，”约翰叔叔心想，“我就可以如愿以偿了。”

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] !

I	usually	do	!
我	通常	做	!

我通常都会！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .

"	and	he	smiled	as	if	the	thought	amused	him	.
"	和	他	微笑	作为	如果	这	想法	觉得好笑	他	.

“他笑了，仿佛这个想法让他觉得很有趣。”

[roʊz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [les] ['gluːmi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ,

Rose	felt	that	the	house	seemed	less	gloomy	than	she	had	thought	,
玫瑰	毛毡	那	这	房子	似乎	较少的	阴沉	比	她	有	想法	,

罗斯觉得这房子似乎没有她想象中那么阴森。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd] ['prɪnses] ['pɑːli] [huː] [helpt] [tuː; tə] [meɪk]

but	she	knew	that	it	was	Uncle	John	and	Princess	Polly	who	helped	to	make
但	她	知道	那	它	曾是	叔叔	约翰	和	公主	波莉	WHO	帮助	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪri] .

it	cheery	.
它	欢快的	.

但她知道是约翰叔叔和波莉公主让气氛变得欢乐起来的。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃeɪdi]

And	when	,	in	the	afternoon	,	they	were	once	more	speeding	over	the	shady
和	什么时候	,	在	这	下午	,	他们	是	一次	更多的	超速	超过	这	阴凉

[roʊdz] [tɔːrd] ['ʃəːwud] [hɔːl] ,

roads	toward	Sherwood	Hall	,
道路	朝向	舍伍德	大厅	,

下午，当他们再次沿着绿树成荫的道路飞驰向舍伍德庄园时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [met] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

it	seemed	as	if	every	day	since	she	had	first	met	Uncle	John	had	been	a
它	似乎	作为	如果	每一个	天	自从	她	有	第一的	遇见	叔叔	约翰	有	到过	一个

['hɑːlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

自从她第一次见到约翰叔叔以来，似乎每一天都像过节一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːli] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['driːmiŋ] .

It	was	Polly	who	interrupted	her	dreaming	.
它	曾是	波莉	WHO	中断	她	做梦	.

是波莉打断了她的美梦。

" [waɪ] , [roʊz] ['æθətən] !

"	Why	,	Rose	Atherton	!
"	为什么	,	玫瑰	阿瑟顿	!

“为什么，罗斯·阿瑟顿！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [sed] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə][jʊr; jər] [tuː] [ænt] [ænd; ənd]
" she said , " I said ' Good - bye ' to your two Aunts and
" 她 说 , " 我 说 - 好的 - 再见 - 到 你的 二 姑姑们 和

她说："我向你的两位姑姑道了再见。"

[tuː; tə]['nɔːrə][ænd; ənd][tuː; tə] ['lestər] ['dʒɛŋks] ,
to Nora and to Lester Jenks ,
到 诺拉 和 到 莱斯特 詹克斯 ,

致诺拉和莱斯特·詹克斯

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
but I never thought to say it to
但 我 绝不 想法 到 说 它 到

但我从未想过要对他说这句话。

[i'vændʒiliːn] !
Evangeline !
伊万杰琳 !

伊万杰琳!

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [miːn] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ]
I didn't want to talk to her , but I did mean just to say
我 没有 想 到 讲话 到 她 , 但 我 做过 意思是 只是 到 说

我本来不想跟她说话，但我的确只是想说几句。

- [gʊd] - [baɪ] . - "
' Good - bye . ' "
- 好的 - 再见 . - "

'再见。'"

" [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] , " [sed] [roʊz] .
" Well , I guess you needn't mind , " said Rose .
" 出色地 , 我 猜测 你 不必 头脑 , " 说 玫瑰 .

"嗯，我想你不必介意，"罗斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It may be you'd OUGHT to have said it ,
" 它 可能 是 你会 应该 到 有 说 它 ,

或许你本应该说出来，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [let][juː; jʊ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [æn; ən][oʊld]['poʊəm] ,
but she never'd let you go without writing an old poem ,
但 她 - 让 你 去 没有 写作 一个 老的 诗 ,

但她总会在你离开前写下一首旧诗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] . "
and p'raps it would have been a long one . "
和 或许 它 会 有 到过 一个 长的 一 . "

而且，这或许会是一场漫长的战斗。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] ['pɑːli] , " [aɪm] ['ɔːlmoʊst] [glæd][aɪ][fər'gɑːt] !
" Oh , dear , " said Polly , " I'm ALMOST glad I forgot !
" 哦 , 亲爱的 , " 说 波莉 , " 我是 几乎 高兴的 我 忘了 !

"哦，天哪，"波莉说，"我几乎庆幸自己忘了这件事！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm][æt; ət] ['ʃəːwud] [hɔːl] .
" It was a cordial welcome that awaited them at Sherwood Hall .
" 它 曾是 一个 亲切 欢迎 那 等待中 他们 在 舍伍德 大厅 .

"他们在舍伍德庄园受到了热情的欢迎。"

['mɪsɪz] . ['ʃə:wud] [kʊd; kəd][nɑ:t][weɪt] [ʌn'tɪl] ['pɑ:li] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [stʊd] [ə'pɑ:n]

Mrs	.	Sherwood	could	not	wait	until	Polly	should	be	beside	her	,	but	stood	upon
太太	.	舍伍德	可以	不是	等待	直到	波莉	应该	是	旁	她	,	但	站立	之上

[ðə; ði] [brɔ:d] [pi'ɑ:zə] ,

the	broad	piazza	,
这	广阔	广场	,

舍伍德太太等不及波莉来到她身边，便站在宽阔的门廊上。

['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɪg] ['ɔ:təməbi:l] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

watching	until	the	big	automobile	appeared	around	the	bend	of	the	road	.
观看	直到	这	大的	汽车	出现	大约	这	弯曲	的	这	路	.

一直盯着，直到那辆大型汽车出现在道路拐弯处。

" [ɑ:] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Ah	,	there	they	come	!
"	啊	,	那里	他们	来	!

“啊，他们来了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['pɑ:li] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['ʃə:wud] [hɔ:l] .

"	she	cried	,	"	my	own	little	Princess	Polly	is	coming	back	to	Sherwood	Hall	.
"	她	哭	,	"	我的	自己的	小的	公主	波莉	是	未来	后退	到	舍伍德	大厅	.

她哭着说：“我的小公主波莉要回到舍伍德庄园了。”

" [ʌp] [ðə; ði] [brɔ:d] ['draɪvweɪ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

"	Up	the	broad	driveway	it	came	,
"	向上	这	广阔	车道	它	来了	,

它沿着宽阔的车道驶来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] ['pɑ:li] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] ['oʊpənd]

and	the	moment	it	stopped	Polly	sprang	out	and	into	the	arms	that	opened
和	这	片刻	它	停止	波莉	弹簧	出去	和	进入	这	武器	那	打开

[waɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] .

wide	to	receive	her	.
宽的	到	收到	她	.

车子刚一停稳，波莉就跳了出来，扑进了张开的双臂中。

" [oʊ] , [its] ['lʌvli] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [roʊz] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ,

"	Oh	,	it's	lovely	to	be	with	Rose	,	and	I've	had	a	fine	time	,
"	哦	,	它是	迷人的	到	是	和	玫瑰	,	和	我已经	有	一个	美好的	时间	,

“哦，和罗斯在一起真好，我过得很愉快。”

[soʊ] [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [swi:t] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ?

so	why	IS	it	so	sweet	to	come	home	?
所以	为什么	是	它	所以	甜的	到	来	家	?

为什么回家会如此美好?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] ['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] [kæn; kən] ['i:zəli] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃə:wud] ,

"	We	who	have	loving	hearts	can	easily	understand	,	"	said	Mrs	.	Sherwood	,
"	我们	WHO	有	爱	心	能	容易地	理解	,	"	说	太太	.	舍伍德	,

“我们这些有爱心的人很容易理解，”舍伍德夫人说。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æθətən] ['daʊtləs] [rɪ'membəz] [ʌv; əv] [deɪz] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	and	Mr	.	Atherton	doubtless	remembers	of	days	when	,	as	a	boy	,
"	和	先生	.	阿瑟顿	毫无疑问	记得	的	天	什么时候	,	作为	一个	男生	,

“而艾瑟顿先生无疑还记得，当他还是个孩子的时候，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [trɪps] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [juːθ] ,

he	went	on	vacation	trips	that	he	enjoyed	with	all	the	ardent	spirit	of	youth	,
他	去	在	假期	旅行	那	他	享受	和	全部	这	热心	精神	的	青年	,

他兴致勃勃地去度假旅行，尽情享受着旅途的乐趣，仿佛回到了年轻时代。

[jet] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈfæstər] .

yet	when	the	day	came	for	returning	,	his	heart	beat	faster	.
然而	什么时候	这	天	来了	为了	返回	,	他的	心	打	快点	.

然而，当归来的那天到来时，他的心跳却加快了。

[hoʊm] , [ˈæftər] [ɔːl] , [siːmd] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [pleɪs] ! "

Home	,	after	all	,	seemed	the	dearest	place	!	"
家	,	后	全部	,	似乎	这	亲爱的	地方	!	"

毕竟，家才是最温暖的地方!

" [ðæt] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt]

"	That	is	exactly	as	I	remember	it	,	but	there's	one	thing	that	you	did	not
"	那	是	确切地	作为	我	记住	它	,	但	有	一	事物	那	你	做过	不是

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

“我的记忆和你完全一样，但有一件事你没提到。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [haɪd] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .

and	that	was	the	tears	that	I	had	to	hide	,	"	said	Uncle	John	.
和	那	曾是	这	眼泪	那	我	有	到	隐藏	,	"	说	叔叔	约翰	.

“那是我不得不隐藏的眼泪，”约翰叔叔说。

" [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [maɪ] [ˈkæmpɪŋ] [trɪps] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,

"	I	started	on	my	camping	trips	with	high	spirits	,
"	我	开始	在	我的	野营	旅行	和	高的	烈酒	,

“我每次去露营都兴致勃勃，

[jet] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] [kɔːzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [fɪl] .

yet	a	bit	of	regret	at	leaving	home	caused	my	eyes	to	fill	.
然而	一个	少量	的	后悔	在	离开	家	导致	我的	眼睛	到	充满	.

然而，离开家乡的一丝遗憾让我眼眶湿润。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [siː] [ðə; ði] [terz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [læft] [æt; ət] ,

I	could	not	let	the	other	boys	see	the	tears	for	fear	of	being	laughed	at	,
我	可以	不是	让	这	其他	男孩们	看	这	眼泪	为了	害怕	的	存在	笑了	在	,

我不敢让其他男孩看到我的眼泪，怕被他们嘲笑。

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ɪksˈkjuːziz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]

so	I	made	all	sorts	of	excuses	for	the	moisture	by	talking	of	dust	and
所以	我	制成	全部	排序	的	借口	为了	这	水分	经过	说	的	灰尘	和

[ˈsindəz] ;

cinders	;
煤渣	;

于是我编造了各种各样的理由来解释潮湿的原因，比如灰尘和煤渣；

[ðæt] , [haʊˈevər] , [ˈnevər] [diˈsiːvd] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

that	,	however	,	never	deceived	my	comrades	for	a	moment	.
那	,	然而	,	绝不	受骗	我的	同志们	为了	一个	片刻	.

然而，我的同志们却从未被蒙蔽过片刻。

[ˈðerfɔːr] , [ðeɪ] [dʌbd] [ˌem ˈiː] - [ˈsɔːfti] , - [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [dɪˈtestid] .

Therefore	,	they	dubbed	me	-	Softy	,	-	a	name	that	I	detested	.
所以	,	他们	被誉为	我	-	柔软	,	-	一个	姓名	那	我	令人厌恶的	.

因此，他们给我起了个绰号叫“软蛋”，我讨厌这个绰号。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] [tred] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][æz; əz]

"	The	sound	of	a	firm	tread	on	the	gravel	walk	caused	them	to	turn	as
"	这	声音	的	一个	公司	踏	在	这	碎石	走	导致	他们	到	转动	作为

['ɑːrθər] ['ʃəːwud] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [gest] ,

Arthur	Sherwood	came	to	greet	his	guest	,
亚瑟	舍伍德	来了	到	迎接	他的	客人	,

“一阵沉重的脚步声从碎石路上传来，他们转过身去，原来是亚瑟·舍伍德前来迎接他的客人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ['pɑːli] .

and	to	welcome	his	little	daughter	,	Polly	.
和	到	欢迎	他的	小的	女儿	,	波莉	.

并迎接他的小女儿波莉。

[ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [piˈɑːzə] ,

The	older	members	of	the	party	seated	themselves	on	the	broad	piazza	,
这	老	成员	的	这	派对	坐着	他们自己	在	这	广阔	广场	,

党内年长的成员们在宽阔的广场上落座。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plezntli] ['tʃætɪŋ] ,

and	while	they	were	pleasantly	chatting	,
和	尽管	他们	是	愉快	聊天	,

他们愉快地聊着天，

['pɑːli] [ænd; ənd] [roʊz] [faʊnd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['boʊts] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]

Polly	and	Rose	found	their	little	boats	that	Uncle	John	had	purchased	for
波莉	和	玫瑰	成立	他们的	小的	船	那	叔叔	约翰	有	购买	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

波莉和罗斯找到了约翰叔叔给她们买的小船。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] .

and	away	they	ran	to	the	brook	to	try	them	.
和	离开	他们	跑	到	这	溪	到	尝试	他们	.

于是他们跑到小溪边去试了试。

" [maɪn] [hæz; həz] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] [fɔːr; fər]['kɑːrgoʊ] , " [sed] [roʊz] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ,

"	Mine	has	rubies	and	emeralds	for	cargo	,	"	said	Rose	,	"	and	a	few	,
"	矿	有	红宝石	和	祖母绿	为了	货物	,	"	说	玫瑰	,	"	和	一个	很少	,

[dʒʌst][ə; eɪ]

just	a
只是	一个

“我的船上装载着红宝石和祖母绿，”罗斯说，“还有一些，就几颗……”

[fjuː] ['neklisiz] .

FEW	necklaces	.
很少	项链	.

项链很少。

[wʌt] [hæz; həz] [jɔːrz] , ['pɑːli] ? "

What	has	yours	,	Polly	?	"
什么	有	你的	,	波莉	?	"

波莉，你的呢?

" [maɪn] [hæz; həz]['daiəmənds][ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , " [sed] ['pɑːli] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['breɪsləts]

"	Mine	has	diamonds	and	sapphires	,	"	said	Polly	,	"	and	there	are	bracelets
"	矿	有	钻石	和	蓝宝石	,	"	说	波莉	,	"	和	那里	是	手镯

[ænd; ənd] ['bæŋglz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] . "

and	bangles	in	the	hold	.	"
和	手镯	在	这	抓住	.	"

“我的船上有钻石和蓝宝石，”波莉说，“船舱里还有手镯和手链。”

" [oʊ] , [siː] [ðer; ðər] [seɪlz] ! " [kraɪd] [roʊz] , " [haʊ] [faɪn] , [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] ['riːəl] [ʃɪps] ,
" Oh , see their sails ! " cried Rose , " how fine , they look just like real ships ,
" 哦 , 看 他们的 帆 ! " 哭 玫瑰 , " 如何 美好的 , 他们 看 只是 喜欢 真实的 船舶 ,

“哦，看它们的帆！”罗斯喊道，“真漂亮，看起来就像真正的船一样。”

[ðæt] [hæv; həv] ['truːli] ['kɑːgəuz] . "
that have truly cargoes . "
那 有 真的 货物 . "

确实有货物。

" [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ! " [sed] ['pɑːli] .
" And see them in the water ! " said Polly .
" 和 看 他们 在 这 水 ! " 说 波莉 .

“看看它们在水里的样子！”波莉说。

" [ðə; ði] ['riːəl] ['boʊts] ['floʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['boʊts] [daʊn] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
" The real boats floating , and the shadow boats down , down in the water .
" 这 真实的 船 漂浮的 , 和 这 阴影 船 向下 , 向下 在 这 水 .

“真正的船在水面上漂浮，而影子船则沉入水中。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['faɪnɪst] , [ðə; ði] ['truːli] ['boʊts] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['boʊts] ? "
Which are finest , the TRULY boats or the shadow boats ? "
哪个 是 最好的 , 这 真的 船 或者 这 阴影 船 ? "

真正的船和影子船，哪个更好?

" [ðə; ði] ['truːli] ['boʊts] [ɑːr; ər] ['dɪrɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd]
" The truly boats are dearest , because Uncle John gave them to us , and
" 这 真的 船 是 亲爱的 , 因为 叔叔 约翰 给予 他们 到 我们 , 和
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] ,
they are real ,
他们 是 真实的 ,

“真正的船最珍贵，因为那是约翰叔叔送给我们的，而且它们是真的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['boʊts] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['feri] [ʃɪps] , " [sed] [roʊz] .
but the shadow boats are beautiful and they look like fairy ships , " said Rose .
但 这 阴影 船 是 美丽的 和 他们 看 喜欢 仙女 船舶 , " 说 玫瑰 .

“但是影子船很漂亮，它们看起来像仙女的船，”罗斯说。

" [pʊʃ] [jɔːrz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , " [sed] ['pɑːli] , " [ænd; ənd]
" Push yours out into the brook away from the shore , " said Polly , " and
" 推 你的 出去 进入 这 溪 离开 从 这 支撑 , " 说 波莉 , " 和

“把你的船推到远离岸边的小溪里去，”波莉说，“

[aɪl] [læʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [swɪtʃ] . "
I'll lash the water with this switch . "
患病的 睫毛 这 水 和 这 转变 . "

我要用这个开关抽打水流。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [roʊz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['taɪni] [krɑːft] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [pʊʃ] .
" All right , " said Rose , and she gave the tiny craft a gentle push .
" 全部 正确的 , " 说 玫瑰 , 和 她 给予 这 微小的 工艺 一个 温和的 推 .

“好吧，”罗斯说着，轻轻地推了一下小船。

['pɑːli] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [swɪtʃ] .
Polly struck the water sharply with her switch .
波莉 击 这 水 尖锐地 和 她 转变 .

波莉用树枝猛地抽打水面。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [siː] [ðə; ði] ['boʊts] ['rɑːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] !
" she cried , " See the boats rocking on the waves !
" 她 哭 , " 看 这 船 摇滚 在 这 波浪 !

她喊道："看，小船在波浪上摇晃！"

[siː] [ðə; ði] ['bʌblz] !
See the bubbles !
看 这 气泡 !

看，这些气泡!

[dəunt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [foʊm] ?
Don't it look almost like foam ?
不 它 看 几乎 喜欢 泡沫 ?

看起来是不是几乎像泡沫?

" [ðə; ði] ['boʊts] [rɔkt] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['rɪpəlz] [ɑːn]
" The boats rocked , and danced on the little waves that were only ripples on
" 这 船 摇滚 , 和 跳舞 在 这 小的 波浪 那 是 仅有的 涟漪 在
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,

"小船在水面上泛起的涟漪中摇晃、起舞，

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['hɑːrdər] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and Polly was about to use the switch harder in an attempt to make a
和 波莉 曾是 关于 到 使用 这 转变 更难 在 一个 试图 到 制作 一个
['hɜːrəkeɪn] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ['kɔːlɪŋ] :
hurricane when they heard Uncle John calling :
飓风 什么时候 他们 听到 叔叔 约翰 呼叫 :

波莉正要更用力地挥动开关，试图制造一场飓风时，他们听到了约翰叔叔的呼喊声：

" [roʊz] ! [roʊz] ! "
" Rose ! Rose ! "
" 玫瑰 ! 玫瑰 ! "

"玫瑰！玫瑰！"

" [oʊ] , ['hiːz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [roʊz] ,
" Oh , he's calling me , " cried Rose ,
" 哦 , 他是 呼叫 我 , " 哭 玫瑰 ,

"哦，他给我打电话了！"罗斯喊道。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
and lifting the little boats from the water they ran back to the driveway .
和 举重 这 小的 船 从 这 水 他们 跑 后退 到 这 车道 .

他们把小船从水里捞出来，跑回了车道。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɜːrliər] [roʊz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [liːv] ['pɑːli] ,
A few weeks earlier Rose would have found it hard to leave Polly ,
一个 很少 周 早些时候 玫瑰 会 有 成立 它 难的 到 离开 波莉 ,

几周前，罗斯还会觉得离开波莉很难。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,
and she did regret it ,
和 她 做过 后悔 它 ,

她确实后悔了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ænt]

but	the	fact	that	Uncle	John	would	be	with	her	on	the	way	back	to	Aunt
但	这	事实	那	叔叔	约翰	会	是	和	她	在	这	方式	后退	到	阿姨

[roʊz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] .

Rose	made	it	easier	.
玫瑰	制成	它	更轻松	.

但约翰叔叔会陪她一起回罗斯阿姨家，这让事情变得容易多了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [ðæt] ['oʊnli][hi:; hi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [self] [nu:]

Then	there	was	his	promise	,	that	only	he	and	her	own	little	self	knew
然后	那里	曾是	他的	承诺	,	那	仅有的	他	和	她	自己的	小的	自己	知道

[ə'baʊt] !

about	!
关于	!

然后，他许下了一个只有他和她自己才知道的承诺!

[ænd; ənd]['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt] ['pɑ:li] !

And	later	she	was	to	visit	Polly	!
和	之后	她	曾是	到	访问	波莉	!

后来她还要去拜访波莉!

[oʊ] , [ði:z] [wɜ:r; wər] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !

Oh	,	these	were	pleasant	things	to	think	of	!
哦	,	这些	是	令人愉快的	事物	到	思考	的	!

哦，这些都是令人愉快的事情!

[ðə; ði] " [gʊd] - [baɪz] " [wɜ:r; wər] [sed] , ['mɪsɪz] . ['ʃə:wud] [hæd; həd] ['ɜ:dʒd] [roʊz] [tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ]

The	"	Good	-	byes	"	were	said	,	Mrs	.	Sherwood	had	urged	Rose	to	come	a
这	"	好的	-	轮空	"	是	说	,	太太	.	舍伍德	有	敦促	玫瑰	到	来	一个

['lɪt(ə)l]['leɪtər][tu:; tə]['vɪzɪt] ['pɑ:li] ,

little	later	to	visit	Polly	,
小的	之后	到	访问	波莉	,

道别完毕，舍伍德太太催促罗斯晚点再来探望波莉。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kɔ:l] [wen'evər] [roʊz] [wʌz; wəz][æt; ət] ['ʃə:wud] [hɔ:l] ,

Uncle	John	had	agreed	to	call	whenever	Rose	was	at	Sherwood	Hall	,
叔叔	约翰	有	同意	到	称呼	每当	玫瑰	曾是	在	舍伍德	大厅	,

约翰叔叔答应过，只要罗斯在舍伍德庄园，他就会打电话过来。

['mɪstər] . ['ʃə:wud] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [draɪv] ['oʊvər][tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] "

Mr	.	Sherwood	had	promised	to	drive	over	to	call	upon	the	master	of	"
先生	.	舍伍德	有	承诺	到	驾驶	超过	到	称呼	之上	这	掌握	的	"

[ðə; ði] [klɪfs] " [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][seɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] ,

The	Cliffs	"	and	enjoy	a	sail	on	the	Dolphin	,
这	悬崖	"	和	享受	一个	帆	在	这	海豚	,

舍伍德先生答应开车去拜访“悬崖”号的船主，并乘坐“海豚”号帆船出海游览。

[ænd; ənd] [roʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] , [spoʊk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	Rose	,	as	they	drove	away	,	spoke	the	thought	that	told	of	her
和	玫瑰	,	作为	他们	驾驶	离开	,	辐	这	想法	那	讲述	的	她

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

罗斯在车子驶离时，说出了她心中的喜悦之情。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] ['relətɪvz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][oʊ] ,

"	I	feel	as	if	they	were	my	own	relatives	,	"	she	said	,	"	and	oh	,
"	我	感觉	作为	如果	他们	是	我的	自己的	亲属	,	"	她	说	,	"	和	哦	,

“我觉得他们就像我的亲人一样，”她说，“哦，

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

Uncle	**John**	**,**	**isn't**	**it**	**different**	**from**	**the**	**way**	**it**	**was**	**when**	**I**	**lived**	**here**	**with**
叔叔	约翰	,	不是	它	不同的	从	这	方式	它	曾是	什么时候	我	居住地	这里	和

[ænt] ['dʒu:dɪθ] .

Aunt	**Judith**	**.**
阿姨	朱迪思	.

约翰叔叔，这和我以前和朱迪思阿姨住在这里的时候不一样了吗?

[ðen] [aɪ] [felt] [soʊ] ['veri] [pʊr] ,

Then	**I**	**felt**	**so**	**very**	**poor**	**,**
然后	我	毛毡	所以	非常	贫穷的	,

那时我感到非常贫穷，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ,

because	**I**	**had**	**only**	**one**	**person**	**that**	**was**	**really**	**my**	**own**	**and**	**SHE**	**didn't**	**,**
因为	我	有	仅有的	一	人	那	曾是	真的	我的	自己的	和	她	没有	,

因为我真正属于自己的人只有一个，而她却不是。

— [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

—	**need**	**a**	**little**	**girl**	**.**
—	需要	一个	小的	女孩	.

—需要一个小女孩。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ænt] [roʊz] [ænd; ənd] [ænt] ['ləuis][ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:l] [wɑ:nt][ˌem 'i:] .

Now	**I**	**have**	**Aunt**	**Rose**	**and**	**Aunt**	**Lois**	**and**	**you**	**,**	**and**	**you**	**ALL**	**want**	**me**	**.**
现在	我	有	阿姨	玫瑰	和	阿姨	路易丝	和	你	,	和	你	全部	想	我	.

"

"
"

现在我有罗斯阿姨、洛伊斯阿姨还有你，你们都想要我。

" [wi:; wi] [ni:d] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [roʊz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [du:][aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] . "

"	**We**	**need**	**you**	**,**	**dear**	**little**	**Rose**	**,**	**and**	**especially**	**do**	**I**	**need**	**you**	**.**	**"**
"	我们	需要	你	,	亲爱的	小的	玫瑰	,	和	尤其	做	我	需要	你	.	"

“我们需要你，亲爱的小玫瑰，我尤其需要你。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [pər'hæps] , [dʒʌst] [pər'hæps] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .

"	**And**	**you**	**said**	**perhaps**	**,**	**just**	**PERHAPS**	**,**	**you**	**could**	**—**	**"**	**She**	**paused**	**.**
"	和	你	说	也许	,	只是	也许	,	你	可以	—	"	她	暂停	.

“你说过或许，只是或许，你可以——”她停顿了一下。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ][pɑ:rt]

"	**I**	**said**	**I**	**should**	**try**	**to**	**arrange**	**things**	**so**	**that**	**I**	**could**	**be**	**with**	**you**	**a**	**part**
"	我	说	我	应该	尝试	到	安排	事物	所以	那	我	可以	是	和	你	一个	部分

[ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] .

of	**each**	**year**	**.**
的	每个	年	.

“我说过我应该尽量安排好一切，这样每年我都能和你在一起一段时间。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l] [roʊz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl]

"	**I**	**think**	**I**	**can**	**manage**	**it**	**,**	**little**	**Rose**	**,**	**if**	**you**	**say**	**nothing**	**about**	**it**	**until**
"	我	思考	我	能	管理	它	,	小的	玫瑰	,	如果	你	说	没有什么	关于	它	直到

“我想我能应付得了，小罗斯，只要你别再提这件事，直到……”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] . "

I	**tell**	**you**	**that**	**you**	**may**	**.**	**"**
我	告诉	你	那	你	可能	.	"

我告诉你，你可以这样做。

" [aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [roʊz] , " [ju:l] [si:] [haʊ] [aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**I'll**	**keep**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**,**	**"**	**you'll**	**see**	**how**	**I'll**	**keep**	**it**	**!**
"	患病的	保持	它	,	"	说	玫瑰	,	"	你会	看	如何	患病的	保持	它	!

“我会留着它，”罗斯说，“你很快就会看到我是怎么留着它的！”

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ænt] ['dʒuːdɪθs] ['kɑːtɪdʒ] .
" On the way down the avenue they stopped at Aunt Judith's cottage .
" 在 这 方式 向下 这 大街 他们 停止 在 阿姨 朱迪思的 小屋 .

“他们沿着大道往下走，在朱迪思阿姨的小屋前停了下来。”

[rɪ'piːtɪd] [ræps][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
Repeated raps at the door brought no response , however , and just as they
重复 说唱 在 这 门 带来 不 回复 , 然而 , 和 只是 作为 他们
[tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,
turned to go ,
转向 到 去 ,

然而，他们反复敲门却无人应答，正当他们转身要走时，

[dʒɪp] , [ðə; ði]['evər]['prez(ə)nt] [dʒɪp] ,
Gyp , the ever present Gyp ,
吉普赛人 , 这 曾经 展示 吉普赛人 ,

吉普，无处不在的吉普

[hauld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] [kuːp] .
howled a bit of news from his perch on the roof of the hen coop .
嚎叫 一个 少量 的 消息 从 他的 栖息 在 这 屋顶 的 这 母鸡 合作社 .

他站在鸡舍顶上，大声喊出了一则消息。

" [seɪ] ! -
" Say ! '
" 说 ! -

“说！ '

[teɪnt] [noʊ][juːz] [ter] [paʊnd] [ɑːn] [ðæt] - [er] [dɔːr] .
Taint no use ter pound on that ' ere door .
污点 不 使用 特尔 磅 在 那 - 埃雷 门 .

敲那扇门也没用。

[ʃiː; ʃi] [eint] [tuː; tə] [hoʊm] , - [kɔːz] [ʃiːz] ['sʌmwer] [els] !
She ain't to home , ' cause she's somewhere else !
她 不是 到 家 , - 原因 她是 某处 别的 !

她不在家，因为她在别的地方！

[aɪ] [siːn] [hɜːr; hər][goʊ] [aʊt] .
I seen her go out .
我 已见 她 去 出去 .

我看见她出去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] !
She had a basket on her head , an ' a bunnit on her arm !
她 有 一个 篮子 在 她 头 , 一个 - 一个 - 在 她 手臂 !

她头上顶着个篮子，胳膊上扛着只兔子！

[noʊ] , [ə; eɪ] - [ɑːn][hɜːr; hər] , [oʊ] — [ʃɔː] !
No , a bunnit on her , oh — pshaw !
不 , 一个 - 在 她 , 哦 — 呸 !

不，她身上有只兔子，哦——呸！

[aɪ] - - [haʊ] [ter] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
I do'no ' how ter say it !
我 - - 如何 特尔 说 它 !

我不知道该怎么说！

[haɪ; heɪ] - [oʊ] - - - - - [dʌm] !
Heigh - o - dingerty - dingty - dum !
身高 - o - - - - - 笨蛋 !

嘿哟叮叮咚！

" [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .
" He had done the usual thing .
" 他 有 完毕 这 通常 事物 .

他做了他平常做的事。

[wen'evər] [ɪm'bærəst] [dʒɪp] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
Whenever embarrassed Gyp took to the woods .
每当 尴尬的 吉普赛人 采取 到 这 树林 .

每当尴尬的吉普就躲进树林里。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] ,
Uncle John looked after the flying figure ,
叔叔 约翰 看起来 后 这 飞行 数字 ,

约翰叔叔照看着那个飞翔的身影，

[ænd; ənd] [læft] [wen] [dʒɪp] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]
and laughed when Gyp paused in the middle of the field to turn a
和 笑了 什么时候 吉普赛人 暂停 在 这 中间 的 这 场地 到 转动 一个
['sʌmərsɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
somersault before disappearing in the woods .
空翻 前 消失 在 这 树林 .

当吉普在田野中央停下来翻了个跟头，然后消失在树林里时，他们都笑了。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[gwen] [kɔːlz] [ə'pɑːn] ['pɑːli]
GWEN CALLS UPON POLLY
格温 呼叫 之上 波莉

格温呼唤波莉

['pɑːliːz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
Polly's return was hailed with delight ,
波莉的 返回 曾是 赞誉 和 喜 ,

波莉的回归受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tɜːrnd] [ɪts] [steps] [tuː; tə][wɔːrd]
and it seemed as if every child in the neighborhood turned its steps to ward
和 它 似乎 作为 如果 每一个 孩子 在 这 邻里 转向 它是 步骤 到 病房
['ʃəːwud] [hɔːl] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ,
Sherwood Hall to greet her ,
舍伍德 大厅 到 迎接 她 ,

仿佛附近每个孩子都转身走向舍伍德大厅去迎接她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] .
and to hear all about her visit .
和 到 听到 全部 关于 她 访问 .

并想听听她此次访问的全部情况。

['liːnə; 'leɪnə] ['lɪndzi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [rɑːb] , ['lezli] ['græftən] , [ænd; ənd] ['hæri] , ['viviən]
Lena Lindsey , with her brother Rob , Leslie Grafton , and Harry , Vivian
莉娜 林赛 , 和 她 兄弟 抢 , 莱斯利 格拉夫顿 , 和 哈里 , 薇薇安
['ɔzˌbɔrn] , [ænd; ənd] ,
Osborne , and ,
奥斯本 , 和 ,

莉娜·林赛和她的哥哥罗布、莱斯利·格拉夫顿、哈里、薇薇安·奥斯本，以及

[ɪn'di:d] , [ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] ['heɪsnd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə]
indeed , all of her little friends and playmates hastened to see her , to
的确 , 全部 的 她 小的 朋友们 和 玩伴 加快 到 看 她 , 到
[hɪr] [frʌm; frəm] [roʊz] ,
hear from Rose ,
听到 从 玫瑰 ,

的确，她所有的小朋友和玩伴都急忙来看她，想听听罗斯的消息。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['neɪbərhʊd] ['hæpəniŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [waɪl]
and to tell all of the small neighborhood happenings that had occurred while
和 到 告诉 全部 的 这 小的 邻里 事件 那 有 发生 尽管
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] .
she had been away .
她 有 到过 离开 .

并讲述在她离开期间发生的各种邻里小事。

" [aɪv] [θri:] [waɪt] ['ræbəts] , " [sed] [rɑ:b] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" I've three white rabbits , " said Rob , " and I want to show them to you ,
" 我已经 三 白色的 兔子 , " 说 抢 , " 和 我 想 到 展示 他们 到 你 ,

“我有三只白兔，”罗布说，“我想把它们带给你看看。”

['pɑ:li] . "
Polly . "
波莉 . "

波莉。

" [ænd; ənd]['mæmə][hæz; həz] [bɔ:t] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [æŋ'gɔrər]['kɪt(ə)n][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
" And mama has bought the dearest angora kitten for me .
" 和 妈妈 有 买 这 亲爱的 安哥拉兔 小猫 为了 我 .

妈妈给我买了一只最可爱的安哥拉小猫。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [kʌm] [daʊn] [su:n] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ɝ:dʒd] ['lezli] ;
I wish you'd come down soon and see it , " urged Leslie ;
我 希望 你会 来 向下 很快 和 看 它 , " 敦促 莱斯利 ;

“我希望你能尽快下来看看，”莱斯利恳求道；

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['beɪbi][kæt][ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:z] [soʊ] ['kʌnɪŋ] . "
" it's just a baby cat and you can't help loving her , she's so cunning . "
" 它是 只是 一个 婴儿 猫 和 你 不能 帮助 爱 她 , 她是 所以 狡猾 . "

“它只是一只小猫咪，你忍不住会喜欢它，它太狡猾了。”

" [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['viviən] , ['læfɪŋ] ['merəli] .
" I haven't anything new to show you , " said Vivian , laughing merrily .
" 我 还没有 任何事物 新的 到 展示 你 , " 说 薇薇安 , 笑 兴高采烈地 .

“我没有什么新东西可以给你看，”薇薇安笑着说。

" [aɪ] [mi:n] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ,
" I mean I've nothing of my own , but there's SOMETHING I'll show you ,
" 我 意思是 我已经 没有什么 的 我的 自己的 , 但 有 某物 患病的 展示 你 ,

“我的意思是，我一无所有，但我可以给你看点东西。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] ! "
and I guess it's different from anything you ever saw ! "
和 我 猜测 它是 不同的 从 任何事物 你 曾经 锯 ! "

我想它肯定和你以前见过的任何东西都不一样！

" [waɪ] , ['viviən] ['ɔzˌbɔrn] !
" Why , Vivian Osborne !
" 为什么 , 薇薇安 奥斯本 !

“为什么，薇薇安·奥斯本！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] ['pɑːli] ?
What ARE you going to show Polly ?
什么 是 你 去 到 展示 波莉 ?

你打算给波莉看什么?

" ['hæri] ['græftən] [æskt] .
" Harry Grafton asked .
" 哈里 格拉夫顿 问 .

哈里·格拉夫顿问道。

['vɪviənz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['hɛriːz] [ɪr] .
Vivian's eyes were dancing as she whispered something in Harry's ear .
薇薇安的 眼睛 是 跳舞 作为 她 低声说道 某物 在 哈利的 耳朵 .

薇薇安的眼睛闪闪发光，她凑到哈利耳边低语了几句。

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , THAT'S it , is it ?
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ?

“哦，原来是这样啊？”

[wel] , [aɪ] [ges] ['pɑːli] [wɪl] [lʊk] [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ! "
Well , I guess Polly WILL look when you show it to her ! "
出色地 , 我 猜测 波莉 将要 看 什么时候 你 展示 它 到 她 ! "

我想你给波莉看的时候，她肯定会看的!

" [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! " [sed] ['pɑːli] .
" You just tell me this minute ! " said Polly .
" 你 只是 告诉 我 这 分钟 ! " 说 波莉 .

“你现在就告诉我！”波莉说。

" [aɪm][waɪld][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
" I'm wild to know what IT is ! "
" 我是 荒野 到 知道 什么 它 是 ! "

“我太想知道它到底是什么了！”

" [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['viviən] , " [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! "
" IT , " said Vivian , " is a girl , a very pretty little girl ! "
" 它 , " 说 薇薇安 , " 是 一个 女孩 , 一个 非常 漂亮的 小的 女孩 ! "

“它，”薇薇安说，“是个女孩，一个非常漂亮的小女孩！”

" [ðen] [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ?
" Then why is she a sight to see , and why DO you laugh ?
" 然后 为什么 是 她 一个 视线 到 看 , 和 为什么 做 你 笑 ?

“那么，她为什么如此引人注目，而你又为什么会笑呢？”

" ['pɑːli] [æskt] , [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] .
" Polly asked , completely puzzled .
" 波莉 问 , 完全地 困惑 .

波莉一脸困惑地问道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [wel] [ɪ'nʌf] , " ['viviən] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ækts] [laɪk] — "
" She LOOKS well enough , " Vivian replied , " but she ACTS like — "
" 她 看起来 出色地 足够的 , " 薇薇安 回复 , " 但 她 使徒行传 喜欢 — "

“她看上去气色不错，”薇薇安回答说，“但她的行为举止却像——”

" [ðə; ði][oʊld] [skrætʃ] ! " [sed] [rɑːb] .
" The old SCRATCH ! " said Rob .
" 这 老的 划痕 ! " 说 抢 .

“老SCRATCH！”罗布说道。

" [oʊ] , [rɑːb] ! " [kraɪd] ['liːnə; 'leɪnə] , " ['mæmə][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ! "
" Oh , Rob ! " cried Lena , " Mama told you not to say that ! "
" 哦 , 抢 ! " 哭 莉娜 , " 妈妈 讲述 你 不是 到 说 那 ! "

“哦，罗布！”莉娜喊道，“妈妈告诉过你不要这么说！”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɑːb] [əd'mɪtɪd] ,
" I know it , " Rob admitted ,
" 我 知道 它 , " 抢 承认 ,

“我知道，”罗布承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [gɪv] ['prɪnses] ['pɑːli] [æn; ən][aɪ'diːə]
" but I couldn't think of any other name that would give Princess Polly an idea
" 但 我 不能 思考 的 任何 其他 姓名 那 会 给 公主 波莉 一个 主意
[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] . "
what she was like . "
什么 她 曾是 喜欢 . "

“但我实在想不出还有什么名字能让波莉公主了解她是什么样的人。”

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" But who is she ?
" 但 WHO 是 她 ?

但她是谁?

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " ['kwestʃənd] ['pɑːli] .
Where is she ? " questioned Polly .
在哪里 是 她 ? " 被质问 波莉 .

“她在哪儿？”波莉问道。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [tuː; tə][juː 'es] , " [sed] ['viviən] .
" Oh , she lives in the next house to us , " said Vivian .
" 哦 , 她 生活 在 这 下一个 房子 到 我们 , " 说 薇薇安 .

“哦，她住在我们隔壁，”薇薇安说。

" [hɜːr; hər]['pɑːpə][hæz; həz] [bɔːt] [ðæt] [faɪn] [lɑːrdʒ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][bɪg] [lɔːn] ,
" Her papa has bought that fine large house that has the big lawn ,
" 她 爸爸 有 买 那 美好的 大的 房子 那 有 这 大的 草地 ,

“她爸爸买了一栋漂亮的大房子，房子有大草坪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
and the lovely garden at the back .
和 这 迷人的 花园 在 这 后退 .

还有后面那美丽的花园。

[ʃiːz] ['veri] , ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ækt] [soʊ] — "
She's very , VERY pretty , and if she didn't ACT so — "
她是 非常 , 非常 漂亮的 , 和 如果 她 没有 行为 所以 — "

她非常非常漂亮，如果她不表现得那么漂亮——”

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ækt] ? " [sed] ['pɑːli] .
" HOW does she act ? " said Polly .
" 如何 做 她 行为 ? " 说 波莉 .

“她表现得怎么样？”波莉问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ['truːli] , [aɪm][waɪld][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ! "
" I tell you all truly , I'm wild to see her ! "
" 我 告诉 你 全部 真的 , 我是 荒野 到 看 她 ! "

“我真心告诉你们，我太想见到她了！”

" [rɑːb][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] , " [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" Rob told you how she acted , " said Harry , with a laugh ,
" 抢 讲述 你 如何 她 行动 , " 说 哈里 , 和 一个 笑 ,

“罗布跟你说过她是怎么表现的，”哈里笑着说。

" [ænd; ənd][oʊld] [skrætʃ] ['iznt] [hæf][bæd] - ['nɔːf] .
" and old Scratch isn't half bad ' nough .
" 和 老的 划痕 不是 一半 坏的 - 足够了 .

“而老 Scratch 也还不够糟糕。”

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [best] [dɑːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
She wanted to have a wedding for her best doll the other day ,
她 通缉 到 有 一个 婚礼 为了 她 最好的 玩具娃娃 这 其他 天 ,

前几天她想为她最喜欢的娃娃举办一场婚礼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [leɪs] ['kɜːrt(ə)n] [ɔːf] [ə; eɪ] [jɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]
and she cut a lace curtain off a yard from the floor to make a wedding
和 她 切 一个 蕾丝 窗帘 离开 一个 院子 从 这 地面 到 制作 一个 婚礼
[veɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! "
veil for it ! "
面纱 为了 它 ! "

她从地板上剪下一码长的蕾丝窗帘布，做成了婚纱的面纱!

" - [twʌz] [ə; eɪ]['pɑːrlər]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [ges] [hɜːr; hər]['mæmə] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ]
" ' Twas a parlor curtain and I guess her mama didn't think that was cunning
" - 那是 一个 客厅 窗帘 和 我 猜测 她 妈妈 没有 思考 那 曾是 狡猾
, " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] .
, " said Lena .
, " 说 莉娜 .

“那是一块客厅的窗帘，我猜她妈妈并不认为这很狡猾，”莉娜说。

" [ʃiː; ʃi] [telz] [laɪz] — "
" She tells lies — "
" 她 讲述 谎言 — "

她说谎——

" [oʊ] , ['hæri] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lezli] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] . "
" Oh , Harry ! " interrupted Leslie , " you mustn't . "
" 哦 , 哈里 ! " 中断 莱斯利 , " 你 不得 . "

“哦，哈利！”莱斯利打断道，“你不能这样做。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɪbz] , " ['hæri] [sed] , ['staʊtli] .
" Well , she DOES , and they're too big to be called fibs , " Harry said , stoutly .
" 出色地 , 她 做 , 和 它们是 也 大的 到 是 称为 纤维 , " 哈里 说 , 坚定地 .

“嗯，她确实有，而且这些谎言太大了，不能称之为谎言，”哈利坚定地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['aɪnez] ['vɑːrni] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
" And the queerest thing is that Inez Varney plays with her all the time ,
" 和 这 最酷儿的 事物 是 那 伊内兹 瓦尼 演出 和 她 全部 这 时间 ,

“最奇怪的是，伊内兹·瓦尼总是和她一起玩，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['evər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] .
and she doesn't ever play with any of us now .
和 她 不 曾经 玩 和 任何 的 我们 现在 .

她现在从来不和我们任何人一起玩。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [sɪns] [ðæt] [nuː] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
She hasn't been to my house since that new little girl came here to live ,
她 还没有 到过 到 我的 房子 自从 那 新的 小的 女孩 来了 这里 到 居住 ,

自从那个新来的小女孩搬来我家后，她就再也没来过我家了。

" [sed] ['lezli] .
" said Leslie .
" 说 莱斯利 .

莱斯利说道。

" [ænd; ənd] ['lezli] [dəunt] [ker] , " [dɪ'klerd] ['hæri] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aɪnez][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kwɪrər]

"	And	Leslie	don't	care	,	"	declared	Harry	,	"	because	Inez	was	getting	queerer
"	和	莱斯利	不	关心	,	"	声明	哈里	,	"	因为	伊内兹	曾是	获得	更酷儿

[ænd; ənd] ['kwɪrər] ,

and	queerer	,
和	更酷儿	,

“莱斯利根本不在乎，”哈里宣称，“因为伊内兹变得越来越古怪了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['pleɪmeɪt] ,

and	she	wasn't	the	pleasantest	playmate	,
和	她	不是	这	最令人愉悦的	玩伴	,

她并不是个讨人喜欢的玩伴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:z] [soʊ] [geɪ] [ju:d] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['aɪnez] ['vɑ:rni] .

but	now	she's	so	gay	you'd	hardly	think	she	was	Inez	Varney	.
但	现在	她是	所以	同性恋	你会	几乎	思考	她	曾是	伊内兹	瓦尼	.

但现在她完全变成了同性恋，你很难想象她曾经是伊内兹·瓦尼。

" ['pɑ:li] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Polly	was	greatly	interested	.
"	波莉	曾是	非常	感兴趣的	.

波莉对此非常感兴趣。

" [wɒts] [ðə; ði] [nu:] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [neɪm] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	What's	the	new	little	girl's	name	?	"	she	asked	.
"	是什么	这	新的	小的	女孩们	姓名	?	"	她	问	.

“这个新来的小女孩叫什么名字？”她问道。

" [gwen] ['hɑ:kət] , [ænd; ənd]['mæmə] [sez] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑ:kət] [ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

"	Gwen	Harcourt	,	and	mama	says	that	Mrs	.	Harcourt	is	lovely	,	and	I	must
"	格温	哈考特	,	和	妈妈	说道	那	太太	.	哈考特	是	迷人的	,	和	我	必须

[bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [gwen] ,

be	kind	to	Gwen	,
是	种类	到	格温	,

“格温·哈考特，妈妈说哈考特太太很可爱，我一定要善待格温。”

" [sed] ['li:nə; 'leɪnə] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd] , ['oʊnli][aɪ][dəunt]['ɔ:f(ə)n] [si:] [hɜ:r; hər] .

"	said	Lena	,	"	and	it	would	be	hard	,	only	I	don't	often	see	her	.
"	说	莉娜	,	"	和	它	会	是	难的	,	仅有的	我	不	经常	看	她	.

“莉娜说，‘那会很难，只是我不常见到她。’”

[ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ]['aɪnez] .

She's	always	with	Inez	.
她是	总是	和	伊内兹	.

她总是和伊内兹在一起。

" ['pɑ:li] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [tu:] [wi:ks] .

"	Polly	had	been	away	but	two	weeks	.
"	波莉	有	到过	离开	但	二	周	.

波莉离开才两周而已。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['vɪzɪt] [roʊz] ['æθətən] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wi:k]

She	had	gone	to	visit	Rose	Atherton	,	intending	to	remain	but	a	single	week
她	有	已消失	到	访问	玫瑰	阿瑟顿	,	意图	到	保持	但	一个	单身的	星期

.

:
.

她去拜访罗斯·阿瑟顿，原本只打算待一周。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] " [ðə; ði] [klɪfs] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ]

Then	when	she	was	at	"	The	Cliffs	"	she	had	written	for	permission	to	stay
然后	什么时候	她	曾是	在	"	这	悬崖	"	她	有	书面	为了	允许	到	停留

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

"	just	a	little	longer	,
"	只是	一个	小的	更长	,

后来，当她在“悬崖”时，她写信请求允许“再待一段时间”，

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [taɪm] [æn; ən]['ekstrə] [wiːk] .

"	and	Mrs	.	Sherwood	had	extended	the	time	an	extra	week	.
"	和	太太	.	舍伍德	有	扩展	这	时间	一个	额外的	星期	.

舍伍德夫人又将时间延长了一周。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔzˌbɔrnz] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] ,

During	that	time	the	house	next	to	the	Osborne's	had	been	purchased	,
期间	那	时间	这	房子	下一个	到	这	奥斯本的	有	到过	购买	,

在此期间，奥斯本家隔壁的房子被买走了。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]

the	family	had	moved	in	and	the	little	daughter	of	the	family	had
这	家庭	有	已搬	在	和	这	小的	女儿	的	这	家庭	有

[bɪ'kʌm] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['aɪnez] ,

become	very	intimate	with	Inez	,
变得	非常	亲密的	和	伊内兹	,

这家人搬了进来，家里的小女儿和伊内兹关系非常亲密。

[hɜːr; hər] [nɪr] ['neɪbər] .

her	near	neighbor	.
她	靠近	邻居	.

她的邻居。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['ʃʊrli] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

A	short	time	surely	for	so	much	to	have	been	accomplished	.
一个	短的	时间	一定	为了	所以	很多	到	有	到过	完成	.

短短时间内就完成了这么多事情，真是令人难以置信。

[pər'hæps][ðə; ði] " [nuː] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

Perhaps	the	"	new	little	girl	,	"	as	the	other	children	called	her	,
也许	这	"	新的	小的	女孩	,	"	作为	这	其他	孩子们	称为	她	,

或许就是其他孩子口中的“新来的小女孩”

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['aɪnez] , [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [best] [frend] ,

found	it	easier	to	capture	Inez	,	and	hold	her	for	her	BEST	friend	,
成立	它	更轻松	到	捕获	伊内兹	,	和	抓住	她	为了	她	最好的	朋友	,

更容易抓住伊内兹，并把她留给她最好的朋友。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aɪnez][wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [tʃʌm] .

because	Inez	was	very	eager	for	a	little	"	chum	.
因为	伊内兹	曾是	非常	渴望的	为了	一个	小的	"	密友	.

因为伊内兹非常渴望有个小“伙伴”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['prɪnses] ['pɑːli] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [roʊz] .

"	She	had	hoped	to	be	chosen	by	Princess	Polly	,	to	take	the	place	of	Rose	.
"	她	有	希望	到	是	选定	经过	公主	波莉	,	到	拿	这	地方	的	玫瑰	.

她曾希望被波莉公主选中，取代罗斯的位置。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɑːli] ['ʃəːwud] [dɪd][nɑːt][prɪ'fɜːr][hɜːr; hər] ,

Disappointed	,	and	angry	because	Polly	Sherwood	did	not	prefer	her	,
失望的	,	和	生气的	因为	波莉	舍伍德	做过	不是	更喜欢	她	,

她感到失望和愤怒，因为波莉·舍伍德并不喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [meit] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['pleɪˌmeɪts] .

she	would	not	try	to	choose	a	mate	from	her	other	playmates	.
她	会	不是	尝试	到	选择	一个	伴侣	从	她	其他	玩伴	.

她不会从其他玩伴中挑选配偶。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [nuː] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Instead	,	she	gave	all	of	her	time	to	the	"	new	little	girl	,
反而	,	她	给予	全部	的	她	时间	到	这	"	新的	小的	女孩	,

相反，她把所有时间都给了“新来的小女孩”。

" [ænd; ənd] ['nevər] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] ['gɝːlz] [mɔːr] ['ɪntɪmət] .

"	and	never	were	two	small	girls	more	intimate	.
"	和	绝不	是	二	小的	女孩们	更多的	亲密的	.

两个小女孩之间从来没有如此亲密过。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['pɑːliːz] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns]

A	few	days	after	Polly's	return	she	was	sitting	on	the	stone	wall	near	the	entrance
一个	很少	天	后	波莉的	返回	她	曾是	坐着	在	这	石头	墙	靠近	这	入口

[tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

to	the	driveway	.
到	这	车道	.

波莉回来几天后，她坐在车道入口附近的石墙上。

[ə; eɪ] [braɪt] [hjʊd] [ˌdʒæpə'niːz]['pærəsɔːl] [kept] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

A	bright	hued	Japanese	parasol	kept	the	sun	from	her	head	and	shoulders	,
一个	明亮的	有色	日本人	阳伞	保留	这	太阳	从	她	头	和	肩膀	,

一把色彩鲜艳的日式阳伞为她遮挡了阳光，让她免受头部和肩膀的炙烤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['meləɪdi] , ['hɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə]

and	she	sang	a	cheery	melody	,	hitting	her	little	heels	against	the	wall	to
和	她	唱	一个	欢快的	旋律	,	击中	她	小的	高跟鞋	反对	这	墙	到

[mɑːrk][ðə; ði] [taɪm] .

mark	the	time	.
标记	这	时间	.

她唱着欢快的旋律，用小脚后跟敲击墙壁来打节拍。

" ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] ,

"	Sunshine	and	showers	,
"	阳光	和	淋浴	,

阳光与阵雨交替出现，

[biːz] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Bees	in	the	flowers	,
蜜蜂	在	这	花朵	,

花丛中的蜜蜂

[bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] ,

Blue	sky	and	floating	clouds	,
蓝色的	天空	和	漂浮的	云	,

蓝天白云

[sɔːft] ['sʌmər] [er] ;

Soft	Summer	air	;
柔软的	夏天	空气	;

夏日微风；

[braɪt] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] ,

Bright	yellow	butterfly	,
明亮的	黄色的	蝴蝶	,

亮黄色的蝴蝶

[hɪz; ɪz] ['gɔ:zi] [wɪŋz] [tu:; tə][traɪ] ,
His gauzy wings to try ,
他的 薄纱 翅膀 到 尝试 ,

他那薄纱般的翅膀试图尝试，

[floʊts] [laɪk] [ðə; ði] ['θɪsldaʊn] ,
Floats like the thistledown ,
浮标 喜欢 这 蓟绒 ,

像蓟绒一样漂浮着，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] .
Without a care .
没有 一个 关心 .

无忧无虑。

" [naʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['velvɪt] [roʊz] ,
" Now , to the velvet rose ,
" 现在 , 到 这 天鹅绒 玫瑰 ,

“现在，让我们来谈谈天鹅绒玫瑰，”

[ɔ:f] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [goʊz] ,
Off and away he goes ,
离开 和 离开 他 去 ,

他走了，

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ɔ:l] ['ʌðər] [blu:mz]
Far from all other blooms
远的 从 全部 其他 花朵

远离其他所有花朵

['roʊvɪŋ] [soʊ] [fri:] ;
Roving so free ;
漫游 所以 自由的 ;

自由自在地漫游；

['flaɪti] , [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
Flighty , and light of heart ,
轻浮 , 和 光 的 心 ,

轻浮，心胸狭窄

['hævɪŋ] [ʌv; əv] [ker] [noʊ][pɑ:rt] ,
Having of care no part ,
拥有 的 关心 不 部分 ,

无须操心

[geɪ] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] ,
Gay yellow butterfly ,
同性恋 黄色的 蝴蝶 ,

亮黄色蝴蝶

['hæpi] [ɪz][hi:; hi] .
Happy is he .
快乐的 是 他 .

他很开心。

" ['aɪnez] ['vɑ:rni] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] ['pleɪmeɪt] , [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ævənu:] .
" Inez Varney , with her new playmate , ran along the avenue .
" 伊内兹 瓦尼 , 和 她 新的 玩伴 , 跑 沿着 这 大街 .

伊内兹·瓦尼和她的新玩伴沿着大道奔跑。

['aɪnez][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['pɑːliːz] [frendz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

Inez	**was**	**the**	**only**	**one**	**of**	**Polly's**	**friends**	**who**	**had**	**not**	**been**	**up**	**to**	**see**	**her**
伊内兹	曾是	这	仅有的	一	的	波莉的	朋友们	WHO	有	不是	到过	向上	到	看	她

[sɪns] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] [roʊz] .

since	**her**	**visit**	**to**	**Rose**	**.**
自从	她	访问	到	玫瑰	.

自从波莉去罗斯家探望她之后，她的朋友中只有伊内兹没有来看望过她。

[naʊ] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

Now	**,**	**in**	**great**	**haste**	**,**
现在	,	在	伟大的	匆忙	,

现在，在极度匆忙之中，

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [wer] ['pɑːli] [wʌz; wəz]

she	**clasped**	**the**	**hand**	**of**	**her**	**little**	**friend**	**and**	**ran**	**to**	**where**	**Polly**	**was**
她	紧握	这	手	的	她	小的	朋友	和	跑	到	在哪里	波莉	曾是

['sɪtɪŋ] .

sitting	**.**
坐着	.

她紧紧抓住小伙伴的手，跑到波莉坐着的地方。

" [ðɪs] [ɪz] [gwen] ['hɑːkət] , " [sed] ['aɪnez] , " [ænd; ənd] [gwen] , [ðɪs] [ɪz] ['pɑːli] ['ʃəːwud] ,

"	**This**	**is**	**Gwen**	**Harcourt**	**,**	**"**	**said**	**Inez**	**,**	**"**	**and**	**Gwen**	**,**	**this**	**is**	**Polly**	**Sherwood**	**,**
"	这	是	格温	哈考特	,	"	说	伊内兹	,	"	和	格温	,	这	是	波莉	舍伍德	,

“这位是格温·哈考特，”伊内兹说，“格温，这位是波莉·舍伍德。”

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl] - ['prɪnses] ['pɑːli] . - "

that	**all**	**the**	**children**	**call**	**'**	**Princess**	**Polly**	**.**	**'**	**"**
那	全部	这	孩子们	称呼	-	公主	波莉	.	-	"

孩子们都叫她“波莉公主”。

" [aɪ][wəʊnt] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['hɑːkət] , ['staʊtli] .

"	**I**	**won't**	**!**	**"**	**said**	**little**	**Miss**	**Harcourt**	**,**	**stoutly**	**.**
"	我	惯于	!	"	说	小的	错过	哈考特	,	坚定地	.

“我不会！”小哈考特小姐坚定地说。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] , " [sed] ['pɑːli] , ['kuːlli] .

"	**You**	**NEEDN'T**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**,**	**coolly**	**.**
"	你	不必	,	"	说	波莉	,	冷静地	.

“你没必要，”波莉冷冷地说。

[ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

The	**new**	**little**	**girl**	**was**	**surprised**	**.**
这	新的	小的	女孩	曾是	惊讶	.

新来的小女孩很惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] ['pɑːli] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .

She	**had**	**believed**	**that**	**Polly**	**would**	**be**	**very**	**angry**	**.**
她	有	相信	那	波莉	会	是	非常	生气的	.

她原以为波莉会非常生气。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['pɑːli] [siːmd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [ker] .

Indeed	**,**	**she**	**was**	**quite**	**disappointed**	**that**	**Polly**	**seemed**	**not**	**in**	**the**	**least**	**to**	**care**	**.**
的确	,	她	曾是	相当	失望的	那	波莉	似乎	不是	在	这	至少	到	关心	.

事实上，她很失望，因为波莉似乎一点也不在意。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] [ʌp][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Is**	**that**	**your**	**house**	**up**	**there**	**between**	**the**	**trees**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	是	那	你的	房子	向上	那里	之间	这	树木	?	"	她	问	.

“树丛中间那栋房子是你家吗？”她问道。

" [jes] , " [sed] ['pɑːli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] : " - [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? -

"	Yes	,	"	said	Polly	,	but	she	did	not	say	:	"	'	Will	you	come	in	?	'
"	是的	,	"	说	波莉	,	但	她	做过	不是	说	:	"	-	将要	你	来	在	?	-

“是的，”波莉说，但她没有说：“你愿意进来吗？”

" [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [gwen] , [haʊ'evər] .

"	That	did	not	trouble	Gwen	,	however	.
"	那	做过	不是	麻烦	格温	,	然而	.

然而，这并没有困扰格温。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

She	needed	no	invitation	.
她	需要	不	邀请	.

她不需要邀请。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'vaɪt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	could	invite	herself	,	and	she	did	.
她	可以	邀请	她自己	,	和	她	做过	.

她可以不请自来，而且她也确实这么做了。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	coming	over	to	see	you	some	day	,	"	she	said	.
"	我是	未来	超过	到	看	你	一些	天	,	"	她	说	.

“总有一天我会去看你的，”她说。

['aɪnez] ['gɪgld] .

Inez	giggled	.
伊内兹	咯咯地笑	.

伊内兹咯咯地笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [nuː] ['frɛndz] ['pəːtnɪs] ['veri] [smɑːrt] .

She	thought	her	new	friend's	pertness	very	smart	.
她	想法	她	新的	朋友们	俏丽	非常	聪明的	.

她觉得新朋友的俏皮话非常聪明。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

"	You	don't	say	you'll	be	glad	to	see	me	,	but	I'm	coming	just	the	same	,
"	你	不	说	你会	是	高兴的	到	看	我	,	但	我是	未来	只是	这	相同的	,

“你没说你会很高兴见到我，但我还是会来的。”

" [sed] [gwen] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][nekst] [wiːk] ,

"	said	Gwen	;	"	and	p'raps	I'll	come	to	-	morrow	,	and	p'raps	it'll	be	next	week	,
"	说	格温	;	"	和	或许	患病的	来	到	-	明天	,	和	或许	它将	是	下一个	星期	,

格温说：“也许我明天会来，也许下周就能来。”

[bʌt; bət][aɪm] ['truːli] ['kʌmɪŋ] .

but	I'm	truly	coming	.
但	我是	真的	未来	.

但我真的会来的。

" ['pɑːli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [tʃaɪld] ,

"	Polly	felt	that	she	had	never	seen	a	prettier	child	,
"	波莉	毛毡	那	她	有	绝不	已见	一个	更漂亮	孩子	,

波莉觉得她从未见过比这更漂亮的孩子，

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ruːd] [æz; əz] [gwen] ['hɑːkət] .

nor	could	she	think	of	another	as	rude	as	Gwen	Harcourt	.
也不	可以	她	思考	的	其他	作为	粗鲁的	作为	格温	哈考特	.

她也想不出还有谁像格温·哈考特那样粗鲁。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ,

She	was	always	kind	and	polite	,
她	曾是	总是	种类	和	有礼貌的	,

她总是那么和蔼有礼。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]

but	what	could	she	say	to	this	rude	little	girl	that	would	be	courteous	and
但	什么	可以	她	说	到	这	粗鲁的	小的	女孩	那	会	是	有礼貌	和

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['truːθfl] ?

at	the	same	time	truthful	?
在	这	相同的	时间	真实	?

但她该如何对这个无礼的小女孩说既礼貌又诚实的话呢?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [kʌm] ,

"	I	can't	tell	her	I'll	be	glad	to	have	her	come	,
"	我	不能	告诉	她	患病的	是	高兴的	到	有	她	来	,

“我不能告诉她，我非常欢迎她来。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] .

for	I	just	KNOW	I	don't	want	her	.
为了	我	只是	知道	我	不	想	她	.

因为我就是知道我不想要她。

[ʃiːz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] , ['sʌmweɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , " [θɔːt]

She's	very	pretty	,	but	,	someway	,	I'm	sure	I'd	be	happier	without	her	,	"	thought
她是	非常	漂亮的	,	但	,	以某种方式	,	我是	当然	ID	是	更快乐	没有	她	,	"	想法

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

“她很漂亮，但是，不知怎么的，我肯定没有她我会更快乐，”波莉心想。

[gwen] ['hɑːkət] , [vekst] [ðæt] ['pɑːli] ['ʃəːwud] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət]

Gwen	Harcourt	,	vexed	that	Polly	Sherwood	had	not	been	at	all	excited	at
格温	哈考特	,	烦恼	那	波莉	舍伍德	有	不是	到过	在	全部	兴奋的	在

格温·哈考特很恼火，因为波莉·舍伍德对.....一点也不兴奋

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [self] , [tɜːrnd] [tɔːrd]

the	thought	of	receiving	a	call	from	her	little	self	,	turned	toward
这	想法	的	接收	一个	称呼	从	她	小的	自己	,	转向	朝向

想到可能会接到小时候的自己打来的电话，她转向了

['aɪnez] .

Inez	.
伊内兹	.

伊内兹。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lets] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌn] .

"	Come	,	"	she	said	,	"	let's	go	out	in	the	sunshine	and	have	a	run	.
"	来	,	"	她	说	,	"	我们来吧	去	出去	在	这	阳光	和	有	一个	跑步	.

“来吧，”她说，“我们出去晒晒太阳，跑跑步。”

[its] ['ɔːf(ə)l] [dʌl] [hɪr] ! "

It's	awful	dull	here	!	"
它是	可怕	乏味的	这里	!	"

这里真是无聊透顶!

" [aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , " [sed] ['aɪnez] .

"	I	guess	we'll	be	going	,	"	said	Inez	.
"	我	猜测	出色地	是	去	,	"	说	伊内兹	.

“我想我们得走了，”伊内兹说。

" [gwen] [ɪz][soʊ] ['veri] [geɪ] [ðæt] [moʊst] ['pleɪsɪz] [siːm] [dʌl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Gwen is so very gay that most places seem dull to her .
" 格温 是 所以 非常 同性恋 那 最多 地方 似乎 乏味的 到 她 .

“格温是个十足的同性恋，所以大多数地方在她看来都很无聊。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [gwen] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]
" She held out her hand , Gwen grasped it , and together they ran down the
" 她 握住 出去 她 手 , 格温 抓住 它 , 和 一起 他们 跑 向下 这
['ævənuː] .
avenue .
大街 .

她伸出手，格温抓住了她的手，两人一起沿着大道跑去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] ,
They did not even say " Good - bye ,
他们 做过 不是 甚至 说 " 好的 - 再见 ,

他们甚至连“再见”都没说。

" [bʌt; bət] ['reɪst] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['moʊmənt] [spent] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [wɜːr; wər] [tuː] [dʌl] [tuː; tə][biː; bi]
" but raced off as if every moment spent with Polly were too dull to be
" 但 比赛 离开 作为 如果 每一个 片刻 花费 和 波莉 是 也 乏味的 到 是
[ɪn'dʊrd] .
endured .
忍受 .

但他却飞快地跑开了，仿佛和波莉在一起的每一刻都太过无聊，令人难以忍受。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔːl] [hɜːr; hər] - ['prɪnses] ['pɑːli] - [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] , " [sed] [gwen] ,
" I said I shouldn't call her ' Princess Polly ' and I shan't , " said Gwen ,
" 我 说 我 不应该 称呼 她 - 公主 波莉 - 和 我 不会 , " 说 格温 ,

“我说过我不应该叫她‘波莉公主’，我也不会这么叫她，”格温说道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aɪnez] [rɪ'plaɪd] :
to which Inez replied :
到 哪个 伊内兹 回复 :

伊内兹回答说：

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] .
" Well , you don't HAVE to , and I guess she didn't care much .
" 出色地 , 你 不 有 到 , 和 我 猜测 她 没有 关心 很多 .

“嗯，你没必要这么做，而且我猜她也不太在意。”

" ['pɑːli] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" Polly , looking after them , spoke softly to herself .
" 波莉 , 寻找 后 他们 , 辐 轻轻 到 她自己 .

波莉一边照顾着他们，一边轻声自语。

" [wʌt] ['prɪti] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [faɪn] , [tuː] .
" What pretty eyes she had , and her hair was fine , too .
" 什么 漂亮的 眼睛 她 有 , 和 她 头发 曾是 美好的 , 也 .

“她有一双漂亮的眼睛，头发也很好。”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .
" Then , after a moment's hesitation , she spoke again .
" 然后 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 她 辐 再次 .

“然后，她犹豫了一会儿，又开口说道。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['veri] [pə'laɪt] .

"	She	was	lovely	to	look	at	,	but	she	wasn't	very	polite	.
"	她	曾是	迷人的	到	看	在	,	但	她	不是	非常	有礼貌的	.

“她长得很漂亮，但是不太有礼貌。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] ,

"	She	said	she	was	coming	over	here	some	day	,
"	她	说	她	曾是	未来	超过	这里	一些	天	,

她说她总有一天会来这里，

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	do	hope	that	she	won't	hurry	about	it	.
但	我	做	希望	那	她	惯于	匆忙	关于	它	.

但我希望她不要操之过急。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [niːd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aɪnez] [dʌz] .

I'm	sure	I	don't	need	her	as	much	as	Inez	does	.
我是	当然	我	不	需要	她	作为	很多	作为	伊内兹	做	.

我肯定不像伊内兹那样需要她。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] [gwen] ['hɑːkət] !

I	don't	mind	how	long	it	is	before	I	see	Gwen	Harcourt	!
我	不	头脑	如何	长的	它	是	前	我	看	格温	哈考特	!

我不在乎要等多久才能见到格温·哈考特！

" [gwen] ['hɑːkət] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'lʌvli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [wʌt]

"	Gwen	Harcourt	had	a	most	unlovely	disposition	and	no	one	could	guess	what
"	格温	哈考特	有	一个	最多	不可爱	处置	和	不	一	可以	猜测	什么

[ʃiː; ʃi][æt; ət] ['eni] [taɪm] [maɪt] [duː] .

she	at	any	time	might	do	.
她	在	任何	时间	可能	做	.

“格温·哈考特性格极其恶劣，谁也猜不透她什么时候会做出什么事来。”

[ɪf] ['prɪnses] ['pɑːli] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['veri] [suːn] [tuː; tə] ['ʃəːwud] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

If	Princess	Polly	had	urged	her	to	come	very	soon	to	Sherwood	Hall	she	would
如果	公主	波莉	有	敦促	她	到	来	非常	很快	到	舍伍德	大厅	她	会

[hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [ə'piərɪŋ] [ðer; ðər] .

have	waited	a	week	at	least	before	appearing	there	.
有	等待	一个	星期	在	至少	前	出现	那里	.

如果波莉公主催促她尽快前往舍伍德庄园，她至少会等一个星期才会出现。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

As	she	had	received	no	urging	,	she	decided	to	go	on	the	following	day	.
作为	她	有	已收到	不	敦促	,	她	决定	到	去	在	这	下列的	天	.

由于没有得到催促，她决定第二天再去。

['veri] ['ɜːrli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['pɑːli] [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] ,

Very	early	the	next	morning	Polly	sat	in	a	big	chair	in	the	library	,
非常	早期的	这	下一个	早晨	波莉	卫星	在	一个	大的	椅子	在	这	图书馆	,

第二天一大早，波莉就坐在图书馆里的一张大椅子上。

['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['feri] [bʊk] .

reading	her	favorite	fairy	book	.
阅读	她	最喜欢的	仙女	书	.

她正在读她最喜欢的童话故事书。

[ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][peɪdʒ] .

A	slight	sound	caused	her	to	look	up	from	the	page	.
一个	轻微	声音	导致	她	到	看	向上	从	这	页	.

一声轻微的响动让她从书页上抬起头来。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" Why , there she is !
" 为什么 , 那里 她 是 !

“哎呀，她在那儿！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [gwen] ['hɑːkət] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]
There , indeed , was Gwen Harcourt , perched upon the fence that enclosed the
那里 , 的确 , 曾是 格温 哈考特 , 栖息 之上 这 栅栏 那 内 这
[piˈɑːzə] .
piazza .
广场 .

果然，格温·哈考特就坐在广场周围的围栏上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
She was looking straight in at the window ,
她 曾是 寻找 直的 在 在 这 窗户 ,

她直直地望着窗外，

[hɜːr; hər][boʊld]['lɪt(ə)l] [aɪz] [noʊtɪŋ] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
her bold little eyes noting every object in the room .
她 大胆的 小的 眼睛 注意到 每一个 目的 在 这 房间 .

她那双炯炯有神的小眼睛注意到了房间里的每一件物品。

" [kʌm] [aʊt] !
" Come out !
" 来 出去 !

“出来！

[kʌm] [aʊt] !
Come out !
来 出去 !

出来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['bekəniŋ] [soʊ] ['fræntɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] .
" she cried , beckoning so frantically that she nearly lost her balance .
" 她 哭 , 招手 所以 疯狂地 那 她 几乎 丢失的 她 平衡 .

她哭喊着，拼命地挥舞着手臂，几乎失去平衡。

['pɑːli] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .
Polly was annoyed .
波莉 曾是 恼怒 .

波莉很生气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
She was in the midst of an enchanting tale , and she so wished to finish
她 曾是 在 这 中间 的 一个 妖娆 故事 , 和 她 所以 希望 到 结束
['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
reading it .
阅读 它 .

她正沉浸在一个引人入胜的故事中，她多么希望能够读完它。

['truːli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [gwen] ['hɑːkət] .
Truly , she was not glad to see Gwen Harcourt .
真的 , 她 曾是 不是 高兴的 到 看 格温 哈考特 .

事实上，她并不乐意见到格温·哈考特。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['triːtɪd] ['eniwʌn] ['ruːdli] , [haʊ'evər] ,
She never treated anyone rudely , however ,
她 绝不 治疗 任何人 粗鲁地 , 然而 ,

然而，她从未对任何人无礼。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['vɪzɪtər] .
so she closed her book and went out to greet her early visitor .
所以 她 关闭 她 书 和 去 出去 到 迎接 她 早期的 游客 .

于是她合上书，出去迎接这位早来的访客。

" [aɪ] [ges] [juːd] [θɪŋk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] ,
" I guess you'd think I wanted to come up here if you knew HOW I came ,
" 我 猜测 你会 思考 我 通缉 到 来 向上 这里 如果 你 知道 如何 我 来了 ,

“如果你知道我是怎么来的，你大概会觉得我是想来这里的吧。”

" [sed] [gwen] .
" said Gwen .
" 说 格温 .

格温说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
" How did you come ?
" 如何 做过 你 来 ?

你是怎么来的?

" ['pɑːli] [æskt] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" Polly asked , not because she cared but in order to say SOMETHING .
" 波莉 问 , 不是 因为 她 关心 但 在 命令 到 说 某物 .

“波莉问这个问题，不是因为她关心，而是为了说点什么。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
She could not say that she was glad to see her .
她 可以 不是 说 那 她 曾是 高兴的 到 看 她 .

她无法说她很高兴见到她。

" [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [hedʒ] , " [sed] [gwen] .
" Through the window and over our hedge , " said Gwen .
" 通过 这 窗户 和 超过 我们的 对冲 , " 说 格温 .

“透过窗户，越过我们的树篱，”格温说。

" ['mæmə] [sed] [ðæt] [æz; əz][aɪ'd] [bɪn] ['hɔːrɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ɔːl]
" Mama said that as I'd been horrid at the breakfast table I must stay in all
" 妈妈 说 那 作为 ID 到过 可怕的 在 这 早餐 桌子 我 必须 停留 在 全部
[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .
the forenoon .
这 午前 .

妈妈说，因为我早餐时表现很糟糕，所以我必须整个上午都待在家里。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [fer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] ['veri] ['hɔːrɪd] .
I didn't think that was fair , because I wasn't VERY horrid .
我 没有 思考 那 曾是 公平的 , 因为 我 不是 非常 可怕的 .

我觉得这不公平，因为我的表现并没有很糟糕。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][taɪ][maɪ] [ʃuː] ['rɪbənz] .
I put my foot on the table so I could tie my shoe ribbons .
我 放 我的 脚 在 这 桌子 所以 我 可以 领带 我的 鞋 丝带 .

我把脚放在桌子上，这样就可以系鞋带了。

['pɑːpə] [sed] , - ['gwɛndələn] ! -
Papa said , ' Gwendolen ! '
爸爸 说 , - 格温多琳 ! -

爸爸说：“格温多琳！”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [kwɪk] .

and	I	took	it	down	quick	.
和	我	采取	它	向下	快的	.

我很快就把它取了下来。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['piːnʌt] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [seɪld] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [kʌp]

Then	I	took	some	peanut	shells	from	my	pocket	and	sailed	them	in	my	cup
然后	我	采取	一些	花生	贝壳	从	我的	口袋	和	航行	他们	在	我的	杯子

[ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .

of	chocolate	.
的	巧克力	.

然后我从口袋里掏出一些花生壳，扔进了我的巧克力杯里。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] .

They	looked	like	little	boats	.
他们	看起来	喜欢	小的	船	.

它们看起来像小船。

[maɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['melən] [hæd; həd][ðə; ði] [stem] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk]

My	piece	of	melon	had	the	stem	on	it	and	I	said	it	was	a	music
我的	片	的	瓜	有	这	干	在	它	和	我	说	它	曾是	一个	音乐

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

我的那块瓜还带着瓜蒂，我说它像个音乐盒。

[aɪ] [wuːnd] [ðə; ði] [stem] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] . -

I	wound	the	stem	round	and	round	,	and	sung	'	Yankee	Doodle	.	'
我	伤口	这	干	圆形的	和	圆形的	,	和	唱	-	扬基	涂鸦	.	-

我把花茎绕着圈圈，唱起了《扬基歌》。

['mæmə] [meɪd] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [hauld] [ɔːl]

Mama	made	the	waitress	take	me	away	from	the	table	and	I	just	howled	all
妈妈	制成	这	女服务员	拿	我	离开	从	这	桌子	和	我	只是	嚎叫	全部

[ðə; ði] [wei] !

the	way	!
这	方式	!

妈妈让服务员把我从桌子旁带走，我一路嚎啕大哭！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] !

I	don't	think	I	need	have	stayed	in	for	such	little	things	as	that	!
我	不	思考	我	需要	有	入住	在	为了	这样的	小的	事物	作为	那	!

我觉得我没必要为了这种小事待在家里！

[aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [ɪn] .

I	DIDN'T	stay	in	.
我	没有	停留	在	.

我没有待在家里。

[aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [its] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	jumped	out	of	the	window	,	it's	near	the	ground	,	and	then	,
我	跳了起来	出去	的	这	窗户	,	它是	靠近	这	地面	,	和	然后	,

我从窗户跳了出去，窗户离地面很近，然后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] , [aɪ] ['skræmbld] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .

because	it	was	the	shortest	way	,	I	scrambled	right	over	the	hedge	.
因为	它	曾是	这	最短	方式	,	我	打乱	正确的	超过	这	对冲	.

因为这是最近的路，所以我直接翻过了树篱。

['hɔːrɪd] [oʊld] [θɪŋ] !

Horrid	old	thing	!
可怕的	老的	事物	!

可怕的老东西！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θɔːrnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skrætʃt] [maɪ] [niː] .

It	had	thorns	on	it	,	and	it	scratched	my	knee	.
它	有	荆棘	在	它	,	和	它	刮痕	我的	膝盖	.

它身上有刺，划伤了我的膝盖。

" ['pɑːli] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] .

"	Polly	thought	her	a	handsome	little	savage	.
"	波莉	想法	她	一个	英俊的	小的	野蛮的	.

波莉觉得她是个英俊的小野人。

[gwen] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['pɑːli] .

Gwen	thought	that	she	had	made	an	impression	upon	Polly	.
格温	想法	那	她	有	制成	一个	印象	之上	波莉	.

格温认为自己给波莉留下了深刻的印象。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ]['æktɪd][soʊ] .

"	There	was	just	one	reason	why	I	acted	so	.
"	那里	曾是	只是	一	原因	为什么	我	行动	所以	.

“我之所以那样做，只有一个原因。”

['mæmə][hæd; həd] [gests] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld]

Mama	had	guests	,	and	she	had	just	been	telling	them	what	a	good	child
妈妈	有	客人	,	和	她	有	只是	到过	讲述	他们	什么	一个	好的	孩子

[aɪ][wʌz; wəz] ,

I	was	,
我	曾是	,

妈妈家里来了客人，她刚才还在跟客人说我是个多么乖的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]

and	I	thought	it	would	be	a	joke	to	do	some	queer	things	at	the
和	我	想法	它	会	是	一个	开玩笑	到	做	一些	酷儿	事物	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

我当时觉得在餐桌上做一些古怪的事情会很有趣。

" [aɪ] [θɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]

"	I	thought	because	she	had	company	she	wouldn't	send	me	away	,	but	she	did
"	我	想法	因为	她	有	公司	她	不会	发送	我	离开	,	但	她	做过

, " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

,	"	she	concluded	.
,	"	她	结束	.

“我以为她有伴就不会赶我走，但她还是赶我走了，”她总结道。

[hɜːr; hər][nekst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

Her	next	remark	was	even	more	surprising	than	those	that	she	had	already
她	下一个	评论	曾是	甚至	更多的	奇怪	比	那些	那	她	有	已经

[meɪd] .

made	.
制成	.

她接下来说的话比她之前说的话更令人惊讶。

" [lets] [kætʃ] [bʌgz] !

"	Let's	catch	bugs	!
"	我们来吧	抓住	漏洞	!

“我们来捉虫子吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [oʊ] , ['hɔːrɪd] !
" Oh , horrid !
" 哦 , 可怕的 !

“哦，太可怕了！”

" [kraɪd] ['pɑːli] , " [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] ! "
" cried Polly , " I couldn't do that ! "
" 哭 波莉 , " 我 不能 做 那 ! "

“我做不到！”波莉喊道。

" [aɪ][duː] , " [sed] [gwen] , " [ænd; ənd] [its] [fʌn] .
" I do , " said Gwen , " and it's fun .
" 我 做 , " 说 格温 , " 和 它是 乐趣 .

“是的，”格温说，“而且很有趣。”

[aɪ] [kɔːt] [tuː] [bɪg][oʊld] ['biːtlz] [ænd; ənd][taɪd] [θredz] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hɑːnisiz] .
I caught two big old beetles and tied threads on them for harnesses .
我 捕捉 二 大的 老的 甲虫 和 系 线程 在 他们 为了 安全带 .

我抓到了两只又大又老的甲虫，用线把它们绑起来做成背带。

[ðen] [aɪ] [hɪtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l]['peɪpər][bɑːks] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
Then I hitched them to a wee little paper box about an inch long and
然后 我 搭便车 他们 到 一个 哇 小的 纸 盒子 关于 一个 英寸 长的 和
[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [spæn] .
they made a good span .
他们 制成 一个 好的 跨度 .

然后我把它们拴在一个大约一英寸长的小纸盒上，它们形成了一个不错的跨度。

[ðeɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] - [tɪl] [aɪ] [dʌmpt] [æn; ən][oʊld] ['fʌzi] ['kætərpɪlər] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,
They dragged it all right ' til I dumped an old fuzzy caterpillar into the box ,
他们 拖拽 它 全部 正确的 - 直到 我 丢弃 一个 老的 模糊 毛虫 进入 这 盒子 ,

他们一直拖着它，直到我把一条毛茸茸的旧毛毛虫扔进箱子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ænd; ənd] [kɪkt] [laɪk]
and then they tumbled over on their backs and squirmed and kicked like
和 然后 他们 翻滚 超过 在 他们的 背部 和 扭动着身子 和 踢 喜欢
['evriθɪŋ] !
everything !
一切 !

然后它们翻了个身，仰面朝天，扭动着身体，拼命踢打！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kɪk] . "
If I could find one now I could show you how they kick . "
如果 我 可以 寻找 一 现在 我 可以 展示 你 如何 他们 踢 . "

如果我现在能找到一个，我就可以给你演示一下它们是怎么踢的。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] , " [sed] ['pɑːli] ['kwɪkli] , " [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['wɪg(ə)l] . "
" Oh , please don't , " said Polly quickly , " I wouldn't like to see them wiggle . "
" 哦 , 请 不 , " 说 波莉 迅速地 , " 我 不会 喜欢 到 看 他们 扭动 . "

“哦，千万别，”波莉赶紧说，“我可不想看到它们扭来扭去。”

" [ðen] [lets] [slaɪd] [daʊn] [jʊr; jər] [frʌnt] [steps] , " [sed] [gwen] .
" Then let's slide down your front steps , " said Gwen .
" 然后 我们来吧 滑动 向下 你的 正面 步骤 , " 说 格温 .

“那我们就从你家门前的台阶上滑下去吧，”格温说。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[slaɪd] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [duː] .

Slide	**the**	**way**	**I**	**do**	**.**
滑动	这	方式	我	做	.

像我一样滑行。

[aɪ] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [step] [ænd; ənd] [kə'mens] [tuː; tə] [slɪp] .

I	**sit**	**down**	**on**	**the**	**top**	**step**	**and**	**commence**	**to**	**slip**	**.**
我	坐	向下	在	这	顶部	步	和	开始	到	滑	.

我坐在最高一级台阶上，开始滑倒。

[wen] [aɪv] [slɪd] ['oʊvər] [θriː] [steps] [aɪ] [tɜːrn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [slaɪd] [θriː] [ðæt] [wei] .

When	**I've**	**slid**	**over**	**three**	**steps**	**I**	**turn**	**over**	**and**	**slide**	**three**	**that**	**way**	**.**
什么时候	我已经	滑行	超过	三	步骤	我	转动	超过	和	滑动	三	那	方式	.

当我滑过三级台阶后，我会翻身再滑三级台阶。

[aɪ] [get] [ɪk'saɪtɪd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r] [maɪ] [frɑːk] , [ɔːr] ['oʊnli] [bʌmp] [maɪ] [niːz] .

I	**get**	**excited**	**wondering**	**whether**	**I'll**	**tear**	**my**	**frock**	**,**	**or**	**only**	**bump**	**my**	**knees**	**.**
我	得到	兴奋的	好奇	无论	患病的	撕	我的	连衣裙	,	或者	仅有的	撞	我的	膝盖	.

我兴奋地猜测我的裙子会不会被撕破，还是只会磕到膝盖。

['sʌmtaɪmz] [its] [bəuθ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [its] ['niːðər] !

Sometimes	**it's**	**both**	**,**	**and**	**sometimes**	**it's**	**neither**	**!**
有时	它是	两个都	,	和	有时	它是	两者都不	!

有时两者兼有，有时两者都不是!

" ['pɑːli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [sʌtʃ] ['æntɪks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ,

"	**Polly**	**could**	**not**	**imagine**	**why**	**such**	**antics**	**could**	**be**	**amusing**	**,**
"	波莉	可以	不是	想象	为什么	这样的	滑稽动作	可以	是	有趣	,

波莉无法理解这种滑稽行为为何会让人觉得有趣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] ['eni] [sʌtʃ] [rʌf] [pleɪ] .

and	**she**	**knew**	**that**	**her**	**mama**	**would**	**not**	**like**	**any**	**such**	**rough**	**play**	**.**
和	她	知道	那	她	妈妈	会	不是	喜欢	任何	这样的	粗糙的	玩	.

她知道妈妈不会喜欢这种粗暴的玩耍方式。

" [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] , " [sed] [gwen] ; " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,

"	**You**	**don't**	**seem**	**to**	**want**	**to**	**,**	**"**	**said**	**Gwen**	**;**	**"**	**are**	**you**	**afraid**	**of**	**your**	**clothes**	**,**
"	你	不	似乎	到	想	到	,	"	说	格温	;	"	是	你	害怕的	的	你的	衣服	,

“你好像不想去，”格温说，“你是怕自己的衣服吗？”

[ɔːr] [dəunt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [bʌmps] ? "

or	**don't**	**you**	**dare**	**to**	**risk**	**the**	**bumps**	**?**	**"**
或者	不	你	敢	到	风险	这	颠簸	?	"

还是你不敢冒这个险?

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['mæmə] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pɑːli] [sed] , ['dʒentli] , " [bʌt; bət] [aɪl] [pleɪ]

"	**I**	**don't**	**think**	**mama**	**would**	**like**	**it**	**,**	**"**	**Polly**	**said**	**,**	**gently**	**,**	**"**	**but**	**I'll**	**play**
"	我	不	思考	妈妈	会	喜欢	它	,	"	波莉	说	,	轻轻地	,	"	但	患病的	玩

“我觉得妈妈不会喜欢，”波莉轻声说，“但我会玩的。”

- [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] - [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['eni] [geɪm] [juː; jʊ] [laɪk] . "

'	**Hide**	**-**	**and**	**-**	**Seek**	**'**	**with**	**you**	**,**	**or**	**any**	**game**	**you**	**like**	**.**	**"**
-	隐藏	-	和	-	寻找	-	和	你	,	或者	任何	游戏	你	喜欢	.	"

跟你玩捉迷藏，或者任何你喜欢的游戏。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [oʊld] [geɪmz] , " [sed] [gwen] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**for**	**those**	**old**	**games**	**,**	**"**	**said**	**Gwen**	**,**
"	哦	,	我	不	关心	为了	那些	老的	游戏	,	"	说	格温	,

“哦，我不喜欢那些老游戏，”格温说。

" [soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .

"	**so**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**we'll**	**do**	**.**
"	所以	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	.

“所以我告诉你我们要怎么做。”

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði]
Come over to the stable and you get your coachman to let us have the
来 超过 到 这 稳定的 和 你 得到 你的 马车夫 到 让 我们 有 这
[hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] .
horse and the cow .
马 和 这 奶牛 .

你到马厩来，叫你的马车夫把马和牛给我们。

[juː; jʊ][raɪd][ðə; ði] [hɔːrs] ['berˌbækt] [ænd; ənd] [aɪl] [raɪd][ðə; ði] [kaʊ] .
You ride the horse barebacked and I'll ride the cow .
你 骑 这 马 裸背 和 患病的 骑 这 奶牛 .

你骑马不骑鞍，我骑牛。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] - [kæt] ! "
Don't be a fraidie cat ! "
不 是 一个 - 猫 ! "

别做胆小鬼！

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] ['pɑːli] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , dear , " said Polly , " I know you won't like it ,
" 哦 , 亲爱的 , " 说 波莉 , " 我 知道 你 惯于 喜欢 它 ,

“哦，天哪，”波莉说，“我知道你不会喜欢的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .
but I don't want to do that .
但 我 不 想 到 做 那 .

但我不想那样做。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [gwɛnz] [aɪz] [snæp] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] .
" She saw Gwen's eyes snap , and knew that she was angry .
" 她 锯 格温的 眼睛 折断 , 和 知道 那 她 曾是 生气的 .

她看到格温的眼神变得锐利，就知道她生气了。

" [aɪl] [get][maɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ][seɪl][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] ,
" I'll get my boat , and I'll let you sail it if you'd like to ,
" 患病的 得到 我的 船 , 和 患病的 让 你 帆 它 如果 你会 喜欢 到 ,

“我会把我的船开过来，如果你愿意的话，我可以让你开。”

[ɪn][ðə; ði] [brʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
in the brook , " she said .
在 这 溪 , " 她 说 .

“在小溪里，”她说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
She did not enjoy her little guest , but she wished to be kind .
她 做过 不是 享受 她 小的 客人 , 但 她 希望 到 是 种类 .

她并不喜欢这位小客人，但她还是想表达善意。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] , " [gwen] [sed] , ['ruːdli] , " ['seɪlɪŋ] ['boʊts] ['iznt] ['laɪvli] .
" I WOULDN'T like to , " Gwen said , rudely , " sailing boats isn't lively .
" 我 不会 喜欢 到 , " 格温 说 , 粗鲁地 , " 帆船 船 不是 热闹 .

“我不愿意，”格温粗鲁地说，“帆船运动并不热闹。”

[aɪ] [ges] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] ['dʒɑːli] [θɪŋz] [aɪl] [goʊ][hoʊm] .
I guess as long as you don't want to play any jolly things I'll go home .
我 猜测 作为 长的 作为 你 不 想 到 玩 任何 快乐的 事物 患病的 去 家 .

我想只要你不想玩什么娱乐游戏，我就回家了。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] ['ʃɪŋgl] [ðə; ðɪ]['kæts][fɜːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ðæt] .

I	meant	to	shingle	the	cat's	fur	this	morning	,	and	I'll	do	that	.
我	意思是	到	卵石	这	猫的	毛皮	这	早晨	,	和	患病的	做	那	.

我本打算今天早上给猫咪梳理毛发，我会做的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wet][ˌaɪ 'tiː] ['sɑːpɪŋ] [wet] ,

I'm	going	to	wet	it	sopping	wet	,
我是	去	到	湿的	它	湿透了	湿的	,

我要把它弄得湿透。

[pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ,

part	it	in	the	middle	from	his	head	to	his	tail	,
部分	它	在	这	中间	从	他的	头	到	他的	尾巴	,

将他的头发从头到尾从中间分开。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃɪŋgl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪl] !

and	then	shingle	it	all	but	his	tail	!
和	然后	卵石	它	全部	但	他的	尾巴	!

然后把除了尾巴以外的所有地方都铺上瓦片！

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[gwen] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]

GWEN	TELLS	A	STORY
格温	讲述	一个	故事

格温讲故事

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[gwen] [toʊld]['aɪnez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['ʃəːwud] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

Gwen	told	Inez	that	she	had	been	up	to	Sherwood	Hall	and	that	she	thought
格温	讲述	伊内兹	那	她	有	到过	向上	到	舍伍德	大厅	和	那	她	想法

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] .

it	very	dull	.
它	非常	乏味的	.

格温告诉伊内兹，她去过舍伍德庄园，觉得那里很无聊。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	wouldn't	care	to	have	such	a	big	,	BIG	house	,	"	she	said	,
"	我	不会	关心	到	有	这样的	一个	大的	,	大的	房子	,	"	她	说	,

“我才不在乎要那么大的房子呢，”她说。

" - [en][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['gɑːrdn] .

"	'	n	I	wouldn't	want	such	a	big	garden	.
"	-	n	我	不会	想	这样的	一个	大的	花园	.

“我可不想拥有这么大的花园。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [spiːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ,

"	It	was	a	silly	speech	to	make	,	because	it	was	not	true	,
"	它	曾是	一个	愚蠢的	演讲	到	制作	,	因为	它	曾是	不是	真的	,

“那番演讲很愚蠢，因为它不是事实。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	could	believe	it	.
和	不	一	可以	相信	它	.

谁都不敢相信。

[hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz] [faɪn] , [bʌt; bət] [noʊ] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]

Her	own	house	was	fine	,	but	no	dwelling	in	the	town	could	compare	with
她	自己的	房子	曾是	美好的	,	但	不	住宅	在	这	镇	可以	比较	和

[grænd] ,

grand	,
盛大	,

她自己的房子还不错，但镇上没有哪处住所能与那座豪宅相提并论。

['steɪtli] ['ʃəːwud] [hɔːl] , [ænd; ənd] [gwen] ['hɑːkət] [nuː] [ðæt] .

stately	Sherwood	Hall	,	and	Gwen	Harcourt	knew	that	.
庄严	舍伍德	大厅	,	和	格温	哈考特	知道	那	.

庄严的舍伍德庄园，格温·哈考特对此心知肚明。

" ['pɑːli] ['wʊdnt] [pleɪ] ['eniθɪŋ] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Polly	wouldn't	play	anything	,	so	I	came	home	,	"	she	said	.
"	波莉	不会	玩	任何事物	,	所以	我	来了	家	,	"	她	说	.

“波莉什么都不肯玩，所以我回家了，”她说。

" [waɪ] , [ðæts] [ɑːd] , " [sed] ['aɪnez] , " [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] . "

"	Why	,	that's	odd	,	"	said	Inez	,	"	she's	always	willing	to	play	games	.	"
"	为什么	,	那就是	奇怪的	,	"	说	伊内兹	,	"	她是	总是	愿意的	到	玩	游戏	.	"

“哎呀，真奇怪，”伊内兹说，“她总是乐于玩游戏。”

" [oʊ] , [wel] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] - [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] - [ænd; ənd] [ðæts] [tuː] ['stuːpɪd] .

"	Oh	,	well	,	she	wanted	to	play	'	Hide	-	and	-	Seek	'	and	that's	too	stupid	.
"	哦	,	出色地	,	她	通缉	到	玩	-	隐藏	-	和	-	寻找	-	和	那就是	也	愚蠢的	.

“哦，她想玩‘捉迷藏’，这太愚蠢了。”

[lets] [pleɪ] - [tæg] - [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] .

Let's	play	'	Tag	'	and	see	how	hard	we	can	run	.
我们来吧	玩	-	标签	-	和	看	如何	难的	我们	能	跑步	.

我们来玩“捉迷藏”游戏，看看我们能跑多快。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪf] [juː; jʊ][stæmp][jʊr; jər] [fiːt] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði]

You	can	make	ever	so	much	noise	if	you	stamp	your	feet	when	you	run	on	the
你	能	制作	曾经	所以	很多	噪音	如果	你	邮票	你的	脚	什么时候	你	跑步	在	这

['æsfɔːlt] .

asphalt	.
沥青	.

在沥青路上跑步时跺脚会发出很大的噪音。

[lə] - [ˌem 'iː] [kaʊnt] !

Le	'	me	count	!
乐	-	我	数数	!

让我数数！

" ['aɪnez][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .

"	Inez	did	not	dare	to	object	.
"	伊内兹	做过	不是	敢	到	目的	.

伊内兹不敢反对。

" - , ['miːnə] , ['mainə] , [muːt] ,

"	Eena	,	mena	,	mina	,	moot	,
"	-	,	梅纳	,	米娜	,	争议	,

“Eena, mena, mina, moot,

[liːm] [kætʃ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [fʊt] ;

Le'me	catch	you	by	the	foot	;
让我	抓住	你	经过	这	脚	;

让我抓住你的脚；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɪl] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [sʊt] ,
Fill your eyes and mouth with soot ,
充满 你的 眼睛 和 嘴 和 煤烟 ,

让你的眼睛和嘴巴充满煤灰，

[pʊl] [ə; eɪ] [triː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːt] .
Pull a tree up by the root .
拉 一个 树 向上 经过 这 根 .

把树连根拔起。

" [hɪt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spekld] [traʊt] ,
" Hit you with a speckled trout ,
" 打 你 和 一个 斑驳的 鳟鱼 ,

“用斑点鳟鱼打你，

[pʊl] [jʊr; jər] [her] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spraʊt] ;
Pull your hair to make it sprout ;
拉 你的 头发 到 制作 它 发芽 ;

拔掉你的头发让它长出来；

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['grʌmb(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] [paʊt] ,
Though you grumble , also pout ,
尽管 你 叽 , 还 噘 ,

虽然你抱怨，也撅嘴，

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] . "
One , two , three , and you are out . "
一 , 二 , 三 , 和 你 是 出去 . "

一、二、三，你就出局了。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [gwen] , " [naʊ] [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [wiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] . "
" There ! " said Gwen , " now you're it , so we'll begin to play . "
" 那里 ! " 说 格温 , " 现在 你是 它 , 所以 出色地 开始 到 玩 . "

“好了！”格温说，“现在轮到你了，我们开始玩吧。”

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː] - [wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] - [aʊt] ? - " ['kwestʃənd] ['aɪnez] .
" Why , how can I be ' it ' when you said I was ' out ? ' " questioned Inez .
" 为什么 , 如何 能 我 是 - 它 - 什么时候 你 说 我 曾是 - 出去 ? - " 被质问 伊内兹 .

“为什么？你不是说我‘出局’了吗？我怎么还能是‘那个人’呢？”伊内兹质问道。

" - [kɔːz] [aɪ] [seɪ] [soʊ] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [gwen] , ['kuːlli] , [ænd; ənd] ['aɪnez] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ]
" ' Cause I SAY so , that's all , " said Gwen , coolly , and Inez dared not say a
" - 原因 我 说 所以 , 那就是 全部 , " 说 格温 , 冷静地 , 和 伊内兹 敢于 不是 说 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

“因为我这么说，就这么定了，”格温冷冷地说，伊内兹一句话也不敢说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] [gwen] [wʊd] [biː; bi] [prə'vəukt] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [goʊ] [hoʊm] .
She knew if she did that Gwen would be provoked and would probably go home .
她 知道 如果 她 做过 那 格温 会 是 挑衅 和 会 大概 去 家 .

她知道如果她那样做，格温会受到激怒，很可能会回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪrənt][ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mʌst; məst]

She	was	a	little	tyrant	and	anyone	who	wish	to	play	with	her	must
她	曾是	一个	小的	暴君	和	任何人	WHO	希望	到	玩	和	她	必须

[duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [piːs] .

do	as	she	said	if	she	cared	for	peace	.
做	作为	她	说	如果	她	关心	为了	和平	.

她有点小暴君的脾气，任何想和她玩的人都必须听她的话，否则她就不想和平。

" [rʌn] , [naʊ] !

"	Run	,	now	!
"	跑步	,	现在	!

“快跑！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [rʌn] !

"	Run	!
"	跑步	!

“跑步！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

But	you	can't	catch	me	!
但	你	不能	抓住	我	!

但你抓不到我！

" ['truːli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fliːt] ['fʊtɪd] .

"	Truly	,	she	was	fleet	footed	.
"	真的	,	她	曾是	舰队	有脚的	.

“她身手确实敏捷。”

[ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['draɪvweɪ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [pæst][oʊld] - ['ken(ə)l] ,

Up	the	long	driveway	,	around	the	house	,	past	old	Towser's	kennel	,
向上	这	长的	车道	,	大约	这	房子	,	过去的	老的	-	狗窝	,

沿着长长的车道向上，绕过房子，经过老托瑟的狗舍，

['pɔːzɪŋ] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [graʊl] ,

pausing	just	long	enough	to	kick	it	in	order	that	he	might	growl	,
暂停	只是	长的	足够的	到	踢	它	在	命令	那	他	可能	咆哮	,

他停顿了一下，踢了一脚，然后发出低吼声。

[ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [piˈɑːzə] , ['oʊvər][ɪts] ['reɪlɪŋ] ,

up	the	front	steps	and	along	the	piazza	,	over	its	railing	,
向上	这	正面	步骤	和	沿着	这	广场	,	超过	它是	栏杆	,

走上前台阶，沿着广场，越过栏杆，

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['flaʊərɪŋ] [plænts] , ['breɪkɪŋ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ['meni] ,

across	a	bed	of	choice	flowering	plants	,	breaking	some	,	and	crushing	many	,
穿过	一个	床	的	选择	开花	植物	,	打破	一些	,	和	压碎	许多	,

穿过一片精心栽种的开花植物，折断了一些，压碎了很多。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] ['ɪndiən] ,

around	the	summer	house	and	through	the	grape	arbor	,	shouting	like	a	little	wild	Indian	,
大约	这	夏天	房子	和	通过	这	葡萄	乔木	,	喊叫	喜欢	一个	小的	荒野	印度	,

在避暑别墅周围和葡萄架间，像个小野印第安人一样大声喊叫着

[ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd]['aɪnez][kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

she	ran	,	and	Inez	could	not	get	near	enough	to	touch	her	.
她	跑	,	和	伊内兹	可以	不是	得到	靠近	足够的	到	触碰	她	.

她跑了起来，伊内兹根本无法靠近她，更别说碰到她了。

" [jʊə(r)] [sloʊ] ! " [kraɪd] [gwen] , " ['sloʊər] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] [kaʊ] !

"	You're	slow	!	"	cried	Gwen	,	"	slower	than	an	old	cow	!
"	你是	慢的	!	"	哭	格温	,	"	慢点	比	一个	老的	奶牛	!

“你太慢了！”格温喊道，“比老牛还慢！”

[juː; jʊ][kɑːnt] [rʌn] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] !

You	can't	run	like	anything	,	so	we	might	as	well	sit	down	!
你	不能	跑步	喜欢	任何事物	,	所以	我们	可能	作为	出色地	坐	向下	!

你跑不动了，所以我们还是坐下来吧!

" [ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

"	In	truth	,	she	was	tired	but	she	would	not	say	so	.
"	在	真相	,	她	曾是	疲劳的	但	她	会	不是	说	所以	.

“事实上，她很累，但她不会说出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]['aɪnez] .

It	pleased	her	far	better	to	find	fault	with	Inez	.
它	高兴	她	远的	更好的	到	寻找	过错	和	伊内兹	.

她更喜欢挑伊内兹的毛病。

" [wen] [juː; jʊ][get] ['restɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	When	YOU	get	rested	,	"	she	said	,
"	什么时候	你	得到	休息	,	"	她	说	,

“等你休息好了，”她说。

" [wiː; wi] [maɪt] [klaɪm] [ʌp]['ɑːntə][jʊr; jər][bɑːrn][ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['kjuːpələ] . "

"	we	might	climb	up	onto	your	barn	and	crawl	into	the	cupola	.	"
"	我们	可能	爬	向上	到	你的	谷仓	和	爬行	进入	这	穹顶	.	"

“我们可能会爬上你的谷仓，然后钻进圆顶里。”

" [jɪl] [nɑːt][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðæt] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ðiː] ['gɑːrdnər] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Ye'll	not	be	doin	'	that	,	young	lady	,	"	said	the	gardener	,	who	,	as	he	was
"	叫喊	不是	是	做	-	那	,	年轻的	女士	,	"	说	这	园丁	,	WHO	,	作为	他	曾是

['pæsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

“你休想那样做，小姑娘，”园丁边说边走过，

[hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

had	heard	what	she	had	said	.
有	听到	什么	她	有	说	.

我听到了她说的话。

" [its] [nɑːt] [seɪf] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . - [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It's	not	safe	,	an	'	I	know	Mr	.	Varney'd	not	allow	it	.	"
"	它是	不是	安全的	,	一个	-	我	知道	先生	.	-	不是	允许	它	.	"

“这不安全，而且我知道瓦尼先生不会允许的。”

" ['hɔːrɪd] [oʊld] [θɪŋ] ! " [sed] [gwen] .

"	Horrid	old	thing	!	"	said	Gwen	.
"	可怕的	老的	事物	!	"	说	格温	.

“真是个可怕的老东西！”格温说道。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Who	do	you	mean	?
"	WHO	做	你	意思是	?

你指的是谁?

" ['aɪnez] [æskt] , ['ʃɑːrpli] .
" Inez asked , sharply .
" 伊内兹 问 , 尖锐地 .

“伊内兹厉声问道。”

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [snæpt] [gwen] .
" The gardener , of course , " snapped Gwen .
" 这 园丁 , 的 课程 , " 啪啪 格温 .

“当然是园丁啦，”格温厉声说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['aɪnez] [kəukst]
" I guess I'll go home , " she said , a moment later , and although Inez coaxed
" 我 猜测 患病的 去 家 , " 她 说 , 一个 片刻 之后 , 和 虽然 伊内兹 哄骗
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我想我该回家了，”她过了一会儿说道，尽管伊内兹劝她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] .
she would not remain nor would she say why she had decided to go .
她 会 不是 保持 也不 会 她 说 为什么 她 有 决定 到 去 .

她既不愿留下，也不愿说明她为何决定离开。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['wɪrid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whenever she wearied of a place she left it ,
每当 她 疲惫 的 一个 地方 她 左边 它 ,

她只要厌倦了一个地方，就会离开。

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːr][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] .
refusing to remain or explain why she would not stay .
拒绝 到 保持 或者 解释 为什么 她 会 不是 停留 .

她拒绝留下，也拒绝解释为什么不留下。

['aɪnez] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] .
Inez looked after the little flying figure .
伊内兹 看起来 后 这 小的 飞行 数字 .

伊内兹照看着那个小小的飞行身影。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [rʌn] ['evri] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hate to have her go , but I couldn't run every minute , " she said .
" 我 恨 到 有 她 去 , 但 我 不能 跑步 每一个 分钟 , " 她 说 .

“我很舍不得她走，但我不可能每时每刻都陪着她跑，”她说。

[wʌn] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] , ['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd][rɑːb] , ['lezli] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
One sunny afternoon , Lena and Rob , Leslie and Harry were sitting on the
一 阳光明媚 下午 , 莉娜 和 抢 , 莱斯利 和 哈里 是 坐着 在 这
[lɔːn] ,
lawn ,
草地 ,

在一个阳光明媚的下午，莉娜和罗布，莱斯利和哈里坐在草坪上。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːliːz] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
listening to Polly's story of floating in a little boat out to the open sea .
聆听 到 波莉的 故事 的 漂浮的 在 一个 小的 船 出去 到 这 打开 海 .

听波莉讲述她乘着小船漂流到茫茫大海的故事。

[ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [roʊz] [dɪd][nɑːt] [driːm] [haʊ] ['nɔːti] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dɑːnld] ,
Of how she and Rose did not dream how naughty the boy , Donald ,
的 如何 她 和 玫瑰 做过 不是 梦 如何 淘气 这 男生 , 唐纳德 ,

她和罗斯做梦也没想到那个男孩唐纳德有多么淘气。

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [biːtʃ] .

had	been	until	they	were	so	far	out	that	they	could	hardly	see	the	beach	.
有	到过	直到	他们	是	所以	远的	出去	那	他们	可以	几乎	看	这	海滩	.

直到他们驶离海岸很远，几乎看不到海滩为止。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

The	boys	thought	it	very	exciting	,
这	男孩们	想法	它	非常	激动人心	,

男孩们觉得这非常刺激。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	was	not	the	first	time	that	they	had	heard	it	.
和	这	曾是	不是	这	第一的	时间	那	他们	有	听到	它	.

而且这并非他们第一次听到这样的说法。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	they	had	often	asked	her	to	tell	it	,
的确	,	他们	有	经常	问	她	到	告诉	它	,

事实上，他们经常要求她把这件事讲出来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][hæd; həd]

and	each	time	they	had	found	it	as	interesting	as	when	they	first	had
和	每个	时间	他们	有	成立	它	作为	有趣的	作为	什么时候	他们	第一的	有

['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

listened	to	it	.
听着	到	它	.

每次听都觉得和第一次听时一样有趣。

" [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , " [sed] [rɑːb] .

"	Now	tell	us	about	the	first	moment	that	you	saw	the	Dolphin	,	"	said	Rob	.
"	现在	告诉	我们	关于	这	第一的	片刻	那	你	锯	这	海豚	,	"	说	抢	.

“现在请你告诉我们你第一次看到海豚的那一刻，”罗布说道。

[gwen] ['hɑːkət] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]

Gwen	Harcourt	,	seeing	the	group	on	the	lawn	,	wondered	what	they	were	talking
格温	哈考特	,	看到	这	团体	在	这	草地	,	想知道	什么	他们	是	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

格温·哈考特看到草坪上的那群人，想知道他们在谈论什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	but	one	way	to	find	out	,	and	she	chose	to	take	it	.
那里	曾是	但	一	方式	到	寻找	出去	,	和	她	选择	到	拿	它	.

只有一种方法可以弄清楚，而她选择了尝试。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði][pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [drɑːpt]

She	ran	up	the	path	that	led	to	where	the	little	group	was	sitting	and	dropped
她	跑	向上	这	小路	那	引领	到	在哪里	这	小的	团体	曾是	坐着	和	掉落

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] ['hæri] ['græftən] .

on	the	grass	beside	Harry	Grafton	.
在	这	草	旁	哈里	格拉夫顿	.

她沿着小路跑到小团体坐着的地方，然后倒在哈里·格拉夫顿旁边的草地上。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ə'mjuːzɪŋ] .

She	listened	to	the	story	,	but	she	did	not	think	it	at	all	amusing	.
她	听着	到	这	故事	,	但	她	做过	不是	思考	它	在	全部	有趣	.

她听了这个故事，但她一点也不觉得好笑。

['eniwʌn] [huː] [nuː] [gwen] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

Anyone	who	knew	Gwen	would	know	that	it	could	not	interest	her	.
任何人	WHO	知道	格温	会	知道	那	它	可以	不是	兴趣	她	.

任何认识格温的人都知道，她对此不会感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][noʊ]['stɔːri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['heroʊɪn] .

She	cared	for	no	story	of	which	she	was	not	the	heroine	.
她	关心	为了	不	故事	的	哪个	她	曾是	不是	这	女英雄	.

她对那些她不是女主角的故事漠不关心。

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] ['pɑːli] [haʊ] [faɪn] [ə; eɪ]

When	the	tale	was	finished	and	the	playmates	were	telling	Polly	how	fine	a
什么时候	这	故事	曾是	完成的	和	这	玩伴	是	讲述	波莉	如何	美好的	一个

['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

story	it	was	,
故事	它	曾是	,

故事讲完后，小伙伴们都在告诉波莉这个故事多么精彩。

[gwen] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['laʊdli] , [meɪd] [hɜːr'self] [hɜːrd] ; [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

Gwen	,	speaking	very	loudly	,	made	herself	heard	;	she	usually	did	.
格温	,	请讲	非常	高声	,	制成	她自己	听到	;	她	通常	做过	.

格温说话声音很大，大家都听得一清二楚；她通常都能做到。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['ðætəl] [sker] [juː; jʊ] - [tɪl] [juː; jʊ][moʊst][kɑːnt]

"	Everybody	listen	while	I	tell	a	story	that'll	scare	you	-	till	you	most	can't
"	大家	听	尽管	我	告诉	一个	故事	那将	吓	你	-	直到	你	最多	不能

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

“大家听我说，我要讲一个故事，它会让你们吓得几乎喘不过气来。”

[its] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [tuː] ! "

It's	a	true	story	,	too	!	"
它是	一个	真的	故事	,	也	!	"

这可是真事儿!

" [goʊ] [ə'hed] , [gwen] , " [sed] [rɑːb] .

"	Go	ahead	,	Gwen	,	"	said	Rob	.
"	去	前方	,	格温	,	"	说	抢	.

“格温，你先请，”罗布说道。

" [jes] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['hæri] .

"	Yes	,	tell	it	!	"	said	Harry	.
"	是的	,	告诉	它	!	"	说	哈里	.

“说吧！”哈利说道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [skerd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	don't	mind	being	scared	if	you	can	do	it	!
"	我	不	头脑	存在	害怕的	如果	你	能	做	它	!

“如果你能做到，我不介意害怕！”

" [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

"	She	needed	no	urging	.
"	她	需要	不	敦促	.

她无需任何催促。

" [wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] — - " [ʃiː; ʃi] [kə'menst] , [bʌt; bət] ['hæri] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	One	time	when	I	was	little	—	-	"	she	commenced	,	but	Harry	interrupted	.
"	一	时间	什么时候	我	曾是	小的	—	-	"	她	开始	,	但	哈里	中断	.

“有一次我小时候——”她刚开口，就被哈利打断了。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	When	was	that	?	"	he	asked	.
"	什么时候	曾是	那	?	"	他	问	.

“那是什么时候的事？”他问道。

" [stɑːp] , ['hæri] ! " ['wɪspəd] ['lezli] .

"	Stop	,	Harry	!	"	whispered	Leslie	.
"	停止	,	哈里	!	"	低声说道	莱斯利	.

“住手，哈利！”莱斯利低声说道。

" [wʌn] [taɪm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

"	One	time	,	when	I	was	LITTLER	than	I	am	now	,
"	一	时间	,	什么时候	我	曾是	小	比	我	是	现在	,

“有一次，当我比现在还小的时候，

[aɪ] [went] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər][ɔːl] [ə'loʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

I	went	into	our	parlor	all	alone	when	it	was	almost	dark	,	and	looked	at
我	去	进入	我们的	客厅	全部	独自的	什么时候	它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	看起来	在

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

the	pictures	.
这	图片	.

天色渐暗时，我独自一人走进客厅，看着那些照片。

['mæmə][hæz; həz]['evər][soʊ] ['meni] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['lændskeips] [ænd; ənd]

Mama	has	ever	so	many	,	and	some	of	them	are	landscapes	and
妈妈	有	曾经	所以	许多	,	和	一些	的	他们	是	风景	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts] .

some	of	them	are	portraits	.
一些	的	他们	是	肖像	.

妈妈有很多画，其中一些是风景画，一些是肖像画。

" [ðə; ði][wʌn][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [skerd] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	one	I	liked	to	look	at	scared	me	every	time	I	saw	it	.
"	这	一	我	喜欢	到	看	在	害怕的	我	每一个	时间	我	锯	它	.

“我喜欢看的那只动物，每次看到它都让我感到害怕。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [tɔːl] ['leɪdi] [drest] [ɪn] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feðər] [fæn] .

It	was	a	big	,	tall	lady	dressed	in	yellow	and	she	had	a	feather	fan	.
它	曾是	一个	大的	,	高的	女士	穿着	在	黄色的	和	她	有	一个	羽毛	扇子	.

那是一位身材高大、身穿黄色衣服的女士，她手里拿着一把羽毛扇。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [sʌm; səm] ,

"	When	I	saw	her	in	the	bright	daylight	I	thought	she	moved	SOME	,
"	什么时候	我	锯	她	在	这	明亮的	日光	我	想法	她	已搬	一些	,

“当我在明亮的日光下看到她时，我觉得她动了一下。”

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

but	whenever	I	looked	at	her	when	it	was	almost	dark	she	seemed	to
但	每当	我	看起来	在	她	什么时候	它	曾是	几乎	黑暗的	她	似乎	到

[muːv] [mɔːr] !

move	MORE	!
移动	更多的	!

但每当天色渐暗时，我看向她，她似乎反而动得更多了！

" [gwen] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪm'prest] ,

"	Gwen	paused	to	see	if	the	other	children	were	impressed	,
"	格温	暂停	到	看	如果	这	其他	孩子们	是	印象深刻	,

格温停下来，看看其他孩子是否印象深刻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [rɑːb] ['lɪndzi] " [nʌdʒ] " [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

and	looked	up	just	in	time	to	see	Rob	Lindsey	"	nudge	"	his	sister	.
和	看起来	向上	只是	在	时间	到	看	抢	林赛	"	轻推	"	他的	姐姐	.

他抬头一看，正好看到罗布·林赛“推”了一下他妹妹。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .

Her	eyes	flashed	.
她	眼睛	闪光灯	.

她眼中闪过一丝光芒。

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [rɑːb] ['lɪndzi] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges]

" Well , p'raps you don't believe it , Rob Lindsey , but I SAW it , and I guess

" 出色地 , 或许 你 不 相信 它 , 抢 林赛 , 但 我 锯 它 , 和 我 猜测

[aɪ] [noʊ] !

I know !

我 知道 !

“好吧，罗布·林赛，也许你不相信，但我亲眼看到了，我想我知道了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [goʊ][ɑːn] , [gwen] , " [sed] [rɑːb] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tiːz] ,

" Go on , Gwen , " said Rob , who was a great tease ,

" 去 在 , 格温 , " 说 抢 , WHO 曾是 一个 伟大的 逗 ,

“说吧，格温，”罗布说道，他很会捉弄人。

" [aɪ]['oʊnli] [tʌtʃt] ['liːnəz] [ɑːrm][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðə; ði] - [sker] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrn]

" I only touched Lena's arm to let her know the ' scare ' part of the yarn

" 我 仅有的 感动 莉娜的 手臂 到 让 她 知道 这 - 吓 - 部分 的 这 纱

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was coming .

曾是 未来 .

“我只是碰了碰莉娜的胳膊，让她知道故事里‘吓唬人’的部分马上就要来了。”

" [ðʌs] [ˌriːə'ʃuəd] , [gwen] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

" Thus reassured , Gwen continued her story .

" 因此 放心 , 格温 持续 她 故事 .

格温放下心来，继续讲述她的故事。

" [wel] , [ðɪs] [taɪm] [aɪm] ['telɪŋ] - [baʊt] , [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [gaʊn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

" Well , this time I'm telling ' bout , the lady in the yellow gown looked at me ,

" 出色地 , 这 时间 我是 讲述 - 回合 , 这 女士 在 这 黄色的 袍 看起来 在 我 ,

“嗯，这次我要讲的是，那位穿黄色长裙的女士看着我……”

[ænd; ənd] — [weɪvd] [hɜːr; hər][fæn] ! "

and — WAVED her fan ! "

和 — 挥手 她 扇子 ! "

然后——挥动了她的扇子！

" [hɑːt] [deɪ] ? " ['kwestʃənd] [rɑːb] , [bʌt; bət] [gwen] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

" Hot day ? " questioned Rob , but Gwen chose not to notice what he said .

" 热的 天 ? " 被质问 抢 , 但 格温 选择 不是 到 注意 什么 他 说 .

“今天很热吗？”罗布问道，但格温选择不去理会他的话。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][bɪg] ['feðər] [fæn] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] , [ænd; ənd] [ðen] — [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]

" She waved her big feather fan slower and slower , and then — she walked

" 她 挥手 她 大的 羽毛 扇子 慢点 和 慢点 , 和 然后 — 她 步行

她挥动着手中的大羽毛扇，速度越来越慢，然后——她走了。

[raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ! "

RIGHT OUT OF THE PICTURE and came down on the floor ! "

正确的 出去 的 这 图片 和 来了 向下 在 这 地面 ! "

直接从画面里掉出来，摔在了地上！

" [oʊ] — [oʊ] ! " [sed] ['prɪnses] ['pɑːli] , [ænd; ənd] " [oʊ] — ['əu'əu] — ['əu'əu] ! " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , [bʌt; bət]

" Oh — o ! " said Princess Polly , and " Oh — oo — oo ! " said Lena , but

" 哦 — o ! " 说 公主 波莉 , 和 " 哦 — oo — oo ! " 说 莉娜 , 但

[rɑːb] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Rob asked a question .

抢 问 一个 问题 .

“哦——哦！”波莉公主说道，“哦——哦——哦！”莉娜说道，但罗布问了一个问题。

" [dɪd][jʊr; jər][faɪn]['leɪdi] [kʌm] [daʊn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ? "
" Did your fine lady come down on the floor in a heap ? "
" 做过 你的 美好的 女士 来 向下 在 这 地面 在 一个 堆 ? "

“你那位美丽的女士是不是瘫倒在地了？”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [bʌst] [hɜːr; hər] ['feðər] [fæn] ? " ['kwestʃənd] ['hæri] ['græftən] .
" Did she BUST her feather fan ? " questioned Harry Grafton .
" 做过 她 摔碎 她 羽毛 扇子 ? " 被质问 哈里 格拉夫顿 .

“她是不是把羽扇弄坏了？”哈里·格拉夫顿问道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][naɪs][tuː; tə] [læf] [wen] [aɪm] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] , " [sed] [gwen] ,
" You're not nice to laugh when I'm telling a story , " said Gwen ,
" 你是 不是 好的 到 笑 什么时候 我是 讲述 一个 故事 , " 说 格温 ,

“我讲故事的时候你笑，这样很不礼貌，”格温说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [læft] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ðer; ðər] ! "
" and I guess you wouldn't have laughed if you'd BEEN there ! "
" 和 我 猜测 你 不会 有 笑了 如果 你会 到过 那里 ! "

“我想如果你当时在场，就不会笑了！”

" [waɪ] , [wʌt] ['hæpənd] ?
" Why , what happened ?
" 为什么 , 什么 发生 ?

“怎么回事？发生什么事了？”

" ['liːnə; 'leɪnə] [æskt] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['pɑːrtli][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
" Lena asked , partly because she was curious and partly to be kind .
" 莉娜 问 , 部分 因为 她 曾是 好奇的 和 部分 到 是 种类 .

“莉娜这么问，一部分是出于好奇，一部分是出于好意。”

" [aɪl] ['nevər] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [dɪd]['truːli] ['hæpən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd]
" I'll never know just what did truly happen , because just as she came toward
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我永远不会知道究竟发生了什么，因为就在她向我走来的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [aɪ] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
I was so scared I fainted , and when I came to , the lady had vanished ,
我 曾是 所以 害怕的 我 昏厥 , 和 什么时候 我 来了 到 , 这 女士 有 消失了 ,

我吓得晕了过去，醒来时，那位女士已经消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] [ʃoʊd] [dʒʌst] [wer] [ʃiːd] [stʊd] ! "
but the big hole in the canvas showed JUST WHERE SHE'D STOOD ! "
但 这 大的 洞 在 这 帆布 显示 只是 在哪里 棚 站立 ! "

但画布上的大洞却清楚地显示了她曾经站在哪里！

" [waɪ] [gwen] ['hɑːkət] !
" Why Gwen Harcourt !
" 为什么 格温 哈考特 !

“为什么是格温·哈考特！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['stɔriːz] [ə; eɪ][fɪb] ['stɔːri] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ! " [sed] ['hæri] .
You know that story's a fib story all the way through ! " said Harry .
你 知道 那 故事的 一个 纤维 故事 全部 这 方式 通过 ! " 说 哈里 .

“你知道那个故事从头到尾都是谎言！”哈利说。

" - [tɪz] [nɑːt] ! " [sed] [gwen] , " [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] !
" ' Tis NOT ! " said Gwen , " and I guess I know !
" - 的 不是 ! " 说 格温 , " 和 我 猜测 我 知道 !

“才不是呢！”格温说，“我想我知道了！”

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

"	She	sprang	from	the	grass	,	and	ran	down	the	driveway	.
"	她	弹簧	从	这	草	,	和	跑	向下	这	车道	.

她从草地上跳起来，沿着车道跑了下去。

" [aɪ] [ges] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɪg] [freɪm] ,

"	I	guess	when	you	see	the	big	frame	,
"	我	猜测	什么时候	你	看	这	大的	框架	,

“我想当你看到那个大画框的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

and	the	picture	with	a	big	hole	in	it	just	the	shape	of	the	lady	,
和	这	图片	和	一个	大的	洞	在	它	只是	这	形状	的	这	女士	,

还有那张照片，照片上有一个大洞，洞里正好是那位女士的轮廓。

[ðæt] [ʃoʊd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

that	showed	where	she	WAS	,	I	guess	you'll	HAVE	to	b'lieve	it	,	"	she	said	,
那	显示	在哪里	她	曾是	,	我	猜测	你会	有	到	相信	它	,	"	她	说	,

“那表明了她当时在哪里，我想你不得不相信了，”她说。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [tiːzd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn]

and	having	said	this	to	the	boys	that	had	teased	her	,	she	hurried	down
和	拥有	说	这	到	这	男孩们	那	有	戏弄	她	,	她	慌忙	向下

[ðə; ði] ['ævənuː] .

the	avenue	.
这	大街	.

她把这番话告诉了那些嘲笑她的男孩们，然后匆匆沿着大道走去。

" [oʊ] , [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] ! " [sed] ['pɑːli] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['ʃivəriŋ] ,

"	Oh	,	what	an	awful	story	!	"	said	Polly	,	"	it	made	me	feel	like	shivering	,
"	哦	,	什么	一个	可怕	故事	!	"	说	波莉	,	"	它	制成	我	感觉	喜欢	瑟瑟发抖	,

“哦，真是个可怕的故事！”波莉说，“我听了都觉得浑身发抖。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

and	I	was	glad	the	boys	were	with	us	.	"
和	我	曾是	高兴的	这	男孩们	是	和	我们	.	"

我很高兴孩子们和我们在一起。

" [ɪf] [gwen] ['hɑːkət] [laɪks] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] ['stɔːriz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , " [sed] ['lezli] ,

"	If	Gwen	Harcourt	likes	to	tell	such	stories	,	she	can	,	"	said	Leslie	,
"	如果	格温	哈考特	点赞	到	告诉	这样的	故事	,	她	能	,	"	说	莱斯利	,

“如果格温·哈考特喜欢讲这样的故事，她可以讲，”莱斯利说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [seɪ] [ðeə(r)] [truː] . "

"	but	she	needn't	say	they're	true	.	"
"	但	她	不必	说	它们是	真的	.	"

“但她不必说这些都是真的。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — - " ['pɑːli] [stɑːpt] .

"	Oh	,	but	perhaps	SOME	of	it	—	-	"	Polly	stopped	.
"	哦	,	但	也许	一些	的	它	—	-	"	波莉	停止	.

“哦，但也许其中一部分——”波莉停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][soʊ] ['sɪli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [kʊd; kəd]

She	had	meant	to	speak	kindly	,	but	what	part	of	so	silly	a	story	could
她	有	意思是	到	说话	亲切地	,	但	什么	部分	的	所以	愚蠢的	一个	故事	可以

[biː; bi] [truː] ?

be	true	?
是	真的	?

她本想说些好话，但这么荒诞的故事，哪有真话可说呢?

" [juːv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]['pɑːrlər] , ['lezli] , " [sed] ['hæri] ,
" You've been in her parlor , Leslie , " said Harry ,
" 你已经 到过 在 她 客厅 , 莱斯利 , " 说 哈里 ,

“莱斯利，你去过她的客厅，”哈里说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" did YOU see the picture with the big hole in it ,
" 做过 你 看 这 图片 和 这 大的 洞 在 它 ,

你看到那张有个大洞的照片了吗?

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] ?
just where the fine lady stepped out from the frame ?
只是 在哪里 这 美好的 女士 步 出去 从 这 框架 ?

那位美丽的女士是从哪里走出镜头的?

['lezli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Leslie , HAVE you ? "
莱斯利 , 有 你 ? "

莱斯利，你呢?

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] ['lezli] , " [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] . "
" Yes , " admitted Leslie , " I've been there . "
" 是的 , " 承认 莱斯利 , " 我已经 到过 那里 . "

“是的，”莱斯利承认道，“我去过那里。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" WAS the big picture with the big hole in it hanging there ? " he asked .
" 曾是 这 大的 图片 和 这 大的 洞 在 它 绞刑 那里 ? " 他 问 .

他问道：“那幅有大洞的大画是不是就挂在那里？”

" [en] — [noʊ] ! " [sed] ['lezli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ['sʌmθɪŋ] .
" N — NO ! " said Leslie , " and I'll tell you all something .
" N — 不 ! " 说 莱斯利 , " 和 患病的 告诉 你 全部 某物 .

“不——不！”莱斯利说，“我还要告诉你们一件事。”

[ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] ['mæmə] [noʊz] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [gwɛnz] ['stɔːriz] ,
A lady that mama knows heard some of Gwen's stories ,
一个 女士 那 妈妈 知道 听到 一些 的 格温的 故事 ,

妈妈认识的一位女士听过格温讲的一些故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [wʌt] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [gwen] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ,
and she told Mrs . Harcourt what perfectly awful things Gwen was telling ,
和 她 讲述 太太 . 哈考特 什么 完美 可怕 事物 格温 曾是 讲述 ,

她把格温说的那些糟糕透顶的话都告诉了哈考特太太。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːkət] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] [gwen]
and Mrs . Harcourt said that she was very glad , and thankful that Gwen
和 太太 . 哈考特 说 那 她 曾是 非常 高兴的 , 和 感恩 那 格温
[hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
had such great imagination ,
有 这样的 伟大的 想像力 ,

哈考特夫人说她非常高兴，也很感激格温拥有如此丰富的想象力。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ,
and said she wouldn't , for the world do anything to check it ,
和 说 她 不会 , 为了 这 世界 做 任何事物 到 查看 它 ,

她说她不会，就算全世界都采取任何行动来阻止她。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ʃiːl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [sʌm; səm] [deɪ] .
because it's a SURE sign she'll be something fine some day .
因为 它是 一个 当然 符号 壳 是 某物 美好的 一些 天 .

因为这绝对是一个迹象，表明她将来一定会有所成就。

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:kət] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gwen]

" Mrs . Harcourt said it was just wonderful what a strong imagination Gwen

" 太太 . 哈考特 说 它 曾是 只是 精彩的 什么 一个 强的 想像力 格温

[hæd; həd] ,

had ,

有 ,

哈考特夫人说，格温的想象力真是太棒了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['i:ðər] [æn; ən] ['ɔ:θər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [pleɪ] ['raɪtər] ,

and she said she thought she would be either an author , or a play writer ,

和 她 说 她 想法 她 会 是 任何一个 一个 作者 , 或者 一个 玩 作家 ,

她说她觉得她将来要么会成为一名作家，要么会成为一名剧作家。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] . "

or something great . "

或者 某物 伟大的 . "

或者其他很棒的事情。

" [ænd; ənd]['pɑ:pə] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] ,

" And papa , when he heard that ,

" 和 爸爸 , 什么时候 他 听到 那 ,

“爸爸听到这话后，

[sed] ['hi:d] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [lest] [ʃi:; ʃi] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['laɪər] !

said he'd want to be careful lest she grow up to be an awful liar !

说 他会 想 到 是 小心 免得 她 生长 向上 到 是 一个 可怕 说谎者 !

他说他要小心，免得她长大后变成一个很会撒谎的人！

" [sed] ['hæri] .

" said Harry .

" 说 哈里 .

哈利说道。

" [oʊ] , [hʌʃ] ! " [sed] ['lezli] , " ['pɑ:pə] [sed] ['fɔ:lsəˌfaɪər][ɔ:r][sʌm; səm] [neɪm] [laɪk] [ðæt] . "

" Oh , hush ! " said Leslie , " papa said falsifier or some name like that . "

" 哦 , 嘘 ! " 说 莱斯利 , " 爸爸 说 伪造者 或者 一些 姓名 喜欢 那 . "

“哦，嘘！”莱斯利说，“爸爸说他是造假者，或者叫什么类似的名字。”

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] ['hæri] .

" Well , that's the same thing , " said Harry .

" 出色地 , 那就是 这 相同的 事物 , " 说 哈里 .

“嗯，那是一样的。”哈利说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [gwen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][toʊld] .

The little friends talked of Gwen , and the stories that she told .

这 小的 朋友们 谈话 的 格温 , 和 这 故事 那 她 讲述 .

小伙伴们谈论着格温，以及她讲的故事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] ,

The boys thought them ridiculous ,

这 男孩们 想法 他们 荒谬的 ,

男孩们觉得他们很可笑。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər] ['pleɪˌmeɪts] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm]

and laughed at the idea that she expected her playmates to believe them

和 笑了 在 这 主意 那 她 预期的 她 玩伴 到 相信 他们

,

,

,

她嘲笑自己竟然指望玩伴们会相信她们。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['pɑːli] , ['liːnə; 'leɪnə] , [nɔːr] ['lezli] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

but	neither	Polly	,	Lena	,	nor	Leslie	could	see	it	that	way	.
但	两者都不	波莉	,	莉娜	,	也不	莱斯利	可以	看	它	那	方式	.

但波莉、莉娜和莱斯利都无法这样理解。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ðə; ði] ['stɔːriz] , " ['pɑːli] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz]

"	I	wouldn't	mind	the	stories	,	"	Polly	said	,	"	because	anyone	can	make	up	stories
"	我	不会	头脑	这	故事	,	"	波莉	说	,	"	因为	任何人	能	制作	向上	故事

[dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] ,

just	for	fun	,
只是	为了	乐趣	,

“我不介意听故事，”波莉说，“因为任何人都可以为了好玩而编故事。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [seɪ] [ðeə(r)] [truː] . "

but	I	do	hate	to	have	her	say	they're	TRUE	.	"
但	我	做	恨	到	有	她	说	它们是	真的	.	"

但我很讨厌她说那些话是真的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hæri] .

"	And	she	sticks	to	it	,	"	said	Harry	.
"	和	她	棍子	到	它	,	"	说	哈里	.

“而且她坚持己见，”哈利说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeə(r)] [truː] ,

"	That's	it	,	"	said	Lena	,	"	she	says	they're	true	,
"	那就是	它	,	"	说	莉娜	,	"	她	说道	它们是	真的	,

“就是这样，”莉娜说，“她说那些话都是真的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [derd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] !

and	she	dared	us	to	come	down	to	her	house	,	and	see	the	picture	!
和	她	敢于	我们	到	来	向下	到	她	房子	,	和	看	这	图片	!

她竟然怂恿我们去她家看那幅画！

" [gwen] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['derɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	Gwen	was	safe	in	daring	them	,
"	格温	曾是	安全的	在	大胆	他们	,

格温敢于挑战他们，是安全的。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] [laɪkt] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

for	not	one	of	the	little	friends	liked	her	well	enough	to	go	to	her
为了	不是	一	的	这	小的	朋友们	喜欢	她	出色地	足够的	到	去	到	她

[hoʊm] ,

home	,
家	,

因为没有一个小朋友喜欢她到愿意去她家。

[nʌn] [seɪv] ['aɪnez] , [ænd; ənd]['aɪnez][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

none	save	Inez	,	and	Inez	had	not	heard	the	story	about	the	picture	.
没有任何	节省	伊内兹	,	和	伊内兹	有	不是	听到	这	故事	关于	这	图片	.

除了伊内兹之外，没有人听说过这张照片的故事，而伊内兹也没有听说过这件事。

[wʌn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] ['pɑːli] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] ['liːnə; 'leɪnə] ['lɪndzi] .

One	sunny	morning	Polly	ran	along	the	avenue	to	overtake	Lena	Lindsey	.
一	阳光明媚	早晨	波莉	跑	沿着	这	大街	到	超过	莉娜	林赛	.

在一个阳光明媚的早晨，波莉沿着大道跑去追赶莉娜·林赛。

" ['liːnə; 'leɪnə] ! ['liːnə; 'leɪnə] !

"	Lena	!	Lena	!
"	莉娜	!	莉娜	!

“莉娜！莉娜！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" she cried , " wait for me !
" 她 哭 , " 等待 为了 我 !

她哭着说：“等等我！”

[aɪv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [roʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['liːnə; 'leɪnə] .
I've a letter from Rose , " she said , as she walked along with Lena .
我已经 一个 信 从 玫瑰 , " 她 说 , 作为 她 步行 沿着 和 莉娜 .

“我收到了一封罗斯的来信，”她一边说着，一边和莉娜并肩走着。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Which way are you going ?
" 哪个 方式 是 你 去 ?

你要往哪个方向走?

" ['liːnə; 'leɪnə] [æskt] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] . "
" Lena asked , " I want to hear what she says . "
" 莉娜 问 , " 我 想 到 听到 什么 她 说道 . "

莉娜问道：“我想听听她说什么。”

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] ['eniwer] - [tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [sed] ['pɑːli] .
" I wasn't going anywhere ' til I saw you , " said Polly .
" 我 不是 去 任何地方 - 直到 我 锯 你 , " 说 波莉 .

“直到遇见你，我才决定离开。”波莉说。

" [ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , " [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːp]
" Then come along the path through the grove , " said Lena , " and we'll stop
" 然后 来 沿着 这 小路 通过 这 树林 , " 说 莉娜 , " 和 出色地 停止
[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
on the bridge ,
在 这 桥 ,

“那就沿着穿过树林的小路走，”莉娜说，“我们会在桥上停下来。”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['letər] [ðer; ðər] .
and enjoy the letter there .
和 享受 这 信 那里 .

请尽情阅读这封信。

" [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ['meɪkɪŋ] [dʒæk] - [oʊ] - ['læntərnz] [æt; ət]
" They ran along the path together , the sunbeams making Jack - o - lanterns at
" 他们 跑 沿着 这 小路 一起 , 这 阳光 制作 杰克 - o - 灯笼 在
[ðer; ðər] [fiːt] .
their feet .
他们的 脚 .

他们一起沿着小路奔跑，阳光在他们脚下投射出南瓜灯般的光影。

[laɪt] ['bræntʃɪz] [swei] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [liːvz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
Light branches swayed in the wind , and through the dancing leaves the sunlight
光 分支 摇摆 在 这 风 , 和 通过 这 跳舞 树叶 这 阳光
['sɪftɪd] ,
sifted ,
筛过的 ,

轻盈的枝条在风中摇曳，阳光透过摇曳的树叶洒下斑驳的光影。

['meɪkɪŋ] ['liːnəz] [her] [ə; eɪ] [braitə] [braʊn] , [ænd; ənd] ['pɑːliːz] ['flæksn] ['rɪŋlɪts] [laɪk] [peɪl] [goʊld] .
making Lena's hair a brighter brown , and Polly's flaxen ringlets like pale gold .
制作 莉娜的 头发 一个 更亮 棕色的 , 和 波莉的 亚麻色 环状物 喜欢 苍白 金子 .

把莉娜的头发染成了更亮的棕色，把波莉的亚麻色卷发染成了浅金色。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klɪr] , ['rɪplɪŋ] [brʊk] ,
They reached the little bridge , and paused to watch the clear , rippling brook ,
他们 达到 这 小的 桥 , 和 暂停 到 手表 这 清除 , 涟漪 溪 ,

他们走到小桥边，停下来欣赏清澈潺潺的小溪。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ræn] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['taɪni] [groʊv] .

as	it	ran	beneath	it	,	and	out	through	the	tiny	grove	.
作为	它	跑	下面	它	,	和	出去	通过	这	微小的	树林	.

它从下方穿过，然后穿过小树林。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['meləd i] [ɔ:l] [ɪts] [oʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts]['zɪgzæg] [weɪ] [bɪ'twi:n] [bɜ:tʃiz] ,

Humming	a	melody	all	its	own	,	it	made	its	zigzag	way	between	birches	,
哼唱	一个	旋律	全部它是	自己的	,		它	制成	它是	之字形	方式	之间	白桦树	,

它哼着自己独特的旋律，在白桦树间蜿蜒前行。

[ænd; ənd] ['ɔ:ldər] , ['meɪpəlz] , [ænd; ənd] - , ['kærɪɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [streɪ] [li:vz] ,

and	alders	,	maples	,	and	elderblow	,	carrying	on	its	shining	surface	stray	leaves	,
和	桤木	,	枫树	,	和	-	,	携带	在	它是	灼灼	表面	流浪	树叶	,

还有桤木、枫树和接骨木，它们闪亮的表面上飘落着零星的树叶。

[ænd; ənd]['wɔ:tər]['spaɪdər] [ðæt] ['strʌgld] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [fɜ:rst][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['medoʊ]

and	water	spiders	that	struggled	to	see	which	first	should	reach	the	sunlit	meadow
和	水	蜘蛛	那	挣扎	到	看	哪个	第一的	应该	抵达	这	阳光照射	草地

[lænd] [bɪ'jɑ:nd] .

land	beyond	.
土地	超过	.

还有那些努力辨别谁应该先到达远处阳光普照的草地上的水蜘蛛。

" [naʊ] , [ri:d] [ðə; ði] ['letər] , " [sed] ['li:nə; 'leɪnə] , " [ænd; ənd] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [wen] [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [hɪr]

"	Now	,	read	the	letter	,	"	said	Lena	,	"	and	does	she	say	when	she's	coming	here
"	现在	,	读	这	信	,	"	说	莉娜	,	"	和	做	她	说	什么时候	她是	未来	这里

? "

?	"
?	"

“现在，读读这封信，”莉娜说，“她有没有说她什么时候来？”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][hɑ:rk] , [waɪl] [aɪ] [ri:d] , " [sed] ['pɑ:li] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['envəloʊp] ,

"	Oh	,	you	hark	,	while	I	read	,	"	said	Polly	,	taking	from	its	envelope	,
"	哦	,	你	听着	,	尽管	我	读	,	"	说	波莉	,	采取	从	它是	信封	,

“哦，你听着，我在看书，”波莉一边说着，一边从信封里拿出书。

[ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ɔ:l'redi] , [ri:d] [θri:] [taɪmz] .

the	letter	that	she	had	,	already	,	read	three	times	.
这	信	那	她	有	,	已经	,	读	三	时代	.

那封她已经读过三遍的信。

['li:nə; 'leɪnə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Lena	listened	with	delight	.
莉娜	听着	和	喜	.

莉娜听得津津有味。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'vent] [tu:; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [roʊz] ['æθətən] [kʌm] [tu:; tə] ['ævənˌdeɪl] !

It	would	be	an	event	to	have	little	Rose	Atherton	come	to	Avondale	!
它	会	是	一个	事件	到	有	小的	玫瑰	阿瑟顿	来	到	阿冯戴尔	!

如果小罗斯·阿瑟顿能来阿文代尔，那将是一件大事！

[ʃi:; ʃi][toʊld][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑ:nz] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['draɪvz] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

She	told	of	Uncle	John's	frequent	visits	,	and	of	long	drives	enjoyed	with	him
她	讲述	的	叔叔	约翰的	频繁	访问	,	和	的	长的	驱动	享受	和	他

.

:
.

她讲述了约翰叔叔经常来访，以及和他一起享受长途驾车的时光。

" [ænd; ənd] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [læf] , " [sed] ['pɑ:li] .

"	And	here's	something	that	made	me	laugh	,	"	said	Polly	.
"	和	这里是	某物	那	制成	我	笑	,	"	说	波莉	.

“这件事让我笑了，”波莉说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [i'vændʒiliːn] ['lɔŋfeləu] ['dʒɛŋks] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [ʃiːz] ['rɪt(ə)n]

"	I	told	you	about	Evangeline	Longfellow	Jenks	,	"	she	continued	,	"	and	she's	written
"	我	讲述	你	关于	伊万杰琳	朗费罗	詹克斯	,	"	她	持续	,	"	和	她是	书面

[sʌm; səm] [mɔːr] [və:siz] ,

some	more	verses	,
一些	更多的	诗句	,

“我跟你讲过伊万杰琳·朗费罗·詹克斯的故事，”她继续说道，“她又写了一些诗。”

[ænd; ənd] [roʊz] ['kɑːpɪd] [ðɪs] [wʌn] .

and	Rose	copied	this	one	.
和	玫瑰	复制	这	一	.

罗斯抄袭了这一幕。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	listen	while	I	read	it	.
只是	听	尽管	我	读	它	.

你听我读。

" ['pɑːli] [tʊk] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] ,

"	Polly	took	a	slip	of	paper	from	the	envelope	,
"	波莉	采取	一个	滑	的	纸	从	这	信封	,

波莉从信封里抽出一张纸条，

[ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [vɜːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

and	read	this	absurd	verse	that	was	written	upon	it	:
和	读	这	荒诞	诗	那	曾是	书面	之上	它	:

然后读读上面写的这首荒谬的诗句：

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['kæpʃ(ə)n] : " ['liːnə; 'leɪnə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . "]

[	Illustration	with	caption	:	"	Lena	listened	with	delight	.	"	]
[	插图	和	标题	:	"	莉娜	听着	和	喜	.	"	]

【插图及说明文字：“莉娜听得津津有味。”】

" [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] [wen] [aɪ] [get] [bɪg] ,

"	I'm	to	be	a	poet	when	I	get	big	,
"	我是	到	是	一个	诗人	什么时候	我	得到	大的	,

“我长大后要当诗人。”

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæts] - [ˌem 'iː] .

And	I'll	write	a	book	that's	bigger'n	me	.
和	患病的	写	一个	书	那就是	-	我	.

我会写一本比我自身更伟大的书。

[maɪ]['poʊəmz][aɪ] [meɪk] [naʊ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] ,

My	poems	I	make	now	are	to	practice	on	,
我的	诗歌	我	制作	现在	是	到	实践	在	,

我现在写的诗都是为了练习。

[bʌt; bət] [wen] [aɪm][bɪg] [ðeɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [siː] . "

But	when	I'm	big	they'll	be	fine	to	see	.	"
但	什么时候	我是	大的	他们会	是	美好的	到	看	.	"

但等我长大了，他们就看得见了。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðæts] ['poʊətri] ? " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] ,

"	Does	she	think	THAT'S	poetry	?	"	said	Lena	,
"	做	她	思考	那就是	诗	?	"	说	莉娜	,

“她觉得那是诗吗？”莉娜问道。

['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [vɜːrs] [wʌz; wəz][soʊ][əb'sɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

laughing	because	the	verse	was	so	absurd	that	she	could	not	help	it	.
笑	因为	这	诗	曾是	所以	荒诞	那	她	可以	不是	帮助	它	.

她忍不住笑了，因为这首诗实在太荒谬了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['fʌni] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] ['pɑːli] ,
" If you think that one is funny , just listen to this , " said Polly ,
" 如果 你 思考 那 一 是 有趣的 , 只是 听 到 这 , " 说 波莉 ,

“如果你觉得那个笑话很好笑，那就听听这个，”波莉说。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][slɪp]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
turning the slip over , and reading from the other side .
转弯 这 滑 超过 , 和 阅读 从 这 其他 边 .

把纸条翻过来，从另一面阅读。

" [ðə; ði] [siː] [ɪz] [wet] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [brʊk] ;
" The sea is wet , and so is the brook ;
" 这 海 是 湿的 , 和 所以 是 这 溪 ;

“大海是湿的，小溪也是湿的；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [swɪŋz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
The earth swings round and round .
这 地球 摇摆 圆形的 和 圆形的 .

地球自转不息。

[ðə; ði]['kæts] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][maɪ] [fiːt] ,
The cat's asleep , and so are my feet ,
这 猫的 睡着了 , 和 所以 是 我的 脚 ,

猫睡着了，我的脚也睡着了。

[soʊ] [aɪl] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ə'nɑːn] . "
So I'll write no more till anon . "
所以 患病的 写 不 更多的 直到 匿名 . "

所以，我暂时不会再写东西了。

" [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp] ['læfɪŋ] [lɔːŋ]
" Why , what DOES she mean ? " said Lena , when she could stop laughing long
" 为什么 , 什么 做 她 意思是 ? " 说 莉娜 , 什么时候 她 可以 停止 笑 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] .
enough to ask .
足够的 到 问 .

“为什么，她到底是什么意思？”莉娜好不容易止住笑，问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['pɑːli] , ['læfɪŋ] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz]['liːnə; 'leɪnə][dɪd] ,
" I don't know , " said Polly , laughing as heartily as Lena did ,
" 我 不 知道 , " 说 波莉 , 笑 作为 衷心地 作为 莉娜 做过 ,

“我不知道，”波莉说着，像莉娜一样开怀大笑。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [i'vændʒili:n] [sez] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [raɪt] ['poʊətri] [ðæt] [foʊks]
" and the funny thing is that Evangeline says anyone could write poetry that folks
" 和 这 有趣的 事物 是 那 伊万杰琳 说道 任何人 可以 写 诗 那 各位
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

“有趣的是，伊万杰琳说任何人都可以写出人们能理解的诗歌。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [its] [dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] [braɪt] [tuː; tə] [meɪk] [vəːsiz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] !
She says it's just TWICE as bright to make verses that NOBODY could understand !
她 说道 它是 只是 两次 作为 明亮的 到 制作 诗句 那 无人 可以 理解 !

她说，创作没人能理解的诗歌，简直是双倍的精彩！

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" I wouldn't want to have to play with her ,
" 我 不会 想 到 有 到 玩 和 她 ,

“我不想和她一起玩。”

[ænd; ənd] [roʊz] [sez] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə'weɪ] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [siːz] [i'vændʒiliːn] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['pɑːli] .

and	Rose	says	she	runs	away	whenever	she	sees	Evangeline	coming	,	"	said	Polly	.
和	玫瑰	说道	她	跑步	离开	每当	她	看到	伊万杰琳	未来	,	"	说	波莉	.

“罗斯说，每当她看到伊万杰琳走过来，她就会跑掉，”波莉说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , " [aɪ] [wʊd] .

"	I	should	think	she	would	run	,	"	said	Lena	,	"	I	would	.
"	我	应该	思考	她	会	跑步	,	"	说	莉娜	,	"	我	会	.

“我想她会跑的，”莉娜说，“我会的。”

" ['æftər] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] , [ænd; ənd] ['liːnə; 'leɪnə] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər]

"	After	the	sweet	little	letter	had	been	read	,	and	Lena	had	asked	for
"	后	这	甜的	小的	信	有	到过	读	,	和	莉娜	有	问	为了

[ə; eɪ] ['sekənd] ['riːdɪŋ] ,

a	second	reading	,
一个	第二	阅读	,

“读完那封温馨的小信后，莉娜要求再读一遍，

['pɑːli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌt] [roʊz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

Polly	put	it	back	into	its	envelope	,	and	they	talked	of	what	Rose	had	written
波莉	放	它	后退	进入	它是	信封	,	和	他们	谈话	的	什么	玫瑰	有	书面

.

:
.

波莉把它放回信封里，她们开始谈论罗斯写的东西。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , " [sed] ['pɑːli] ,

"	Only	think	,	"	said	Polly	,
"	仅有的	思考	,	"	说	波莉	,

“你只要想想就好，”波莉说。

" [hɜːr; hər] [ænt] [roʊz] ['dʌznt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [goʊ]

"	her	Aunt	Rose	doesn't	wish	her	to	be	away	from	the	house	to	go
"	她	阿姨	玫瑰	不	希望	她	到	是	离开	从	这	房子	到	去

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	school	,
到	学校	,

“她的罗斯阿姨不希望她离开家去上学，

[soʊ] [ʃiːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər] [æt; ət] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

so	she's	to	have	a	private	tutor	at	home	,	a	music	teacher	,	and	a
所以	她是	到	有	一个	私人的	导师	在	家	,	一个	音乐	老师	,	和	一个

['dænsɪŋ] ['tiːtʃər] ,

dancing	teacher	,
跳舞	老师	,

所以她要在家请一位私人教师，还要请一位音乐老师和一位舞蹈老师。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] .

and	they're	all	to	come	to	her	house	.
和	它们是	全部	到	来	到	她	房子	.

他们都要到她家来。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [æt; ət] [ɔːl] . "

She	won't	be	in	school	with	other	little	girls	at	all	.	"
她	惯于	是	在	学校	和	其他	小的	女孩们	在	全部	.	"

她根本不会和其他小女孩一起上学。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , " [wiː; wi][hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] [tə'geðər] [wen] [skuːl]
" I wouldn't like that , " said Lena , " we have fine times together when school
" 我 不会 喜欢 那 , " 说 莉娜 , " 我们 有 美好的 时代 一起 什么时候 学校
[kə'mensiz] ,
commences ,
开始 ,

“我不喜欢那样，”莉娜说，“开学后我们在一起玩得很开心。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [laɪk] ['tiːtʃərz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
and I don't believe I'd like teachers that came to my house .
和 我 不 相信 ID 喜欢 教师 那 来了 到 我的 房子 .

我不认为我会喜欢老师来我家上课。

[wel] , [aɪ][dəunt] [miːn] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,
Well , I don't mean I wouldn't like the teachers ,
出色地 , 我 不 意思是 我 不会 喜欢 这 教师 ,

嗯，我的意思并不是说我不喜欢老师们。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . "
but I think it's more fun to go to school . "
但 我 思考 它是 更多的 乐趣 到 去 到 学校 . "

但我认为去上学更有趣。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiːz] ['evər] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ,
" I don't see how she's ever to get acquainted with other little girls ,
" 我 不 看 如何 她是 曾经 到 得到 熟人 和 其他 小的 女孩们 ,

“我看不出她以后怎么能和其他小女孩相处。”

" [sed] ['pɑːli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['loʊnsəm] ! "
" said Polly , " I think it sounds very lonesome ! "
" 说 波莉 , " 我 思考 它 声音 非常 寂寞 ! "

波莉说：“我觉得听起来很孤独！”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , " [bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .
" So do I , " said Lena , " but perhaps she doesn't .
" 所以 做 我 , " 说 莉娜 , " 但 也许 她 不 .

“我也是，”莉娜说，“但也许她不是。”

[wiːl] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][moʊst] [ʃʊr] [ʃiːl] [tel] [ˌjuː 'es] .
We'll know when she comes to your house , because I'm most sure she'll tell us .
出色地 知道 什么时候 她 来 到 你的 房子 , 因为 我是 最多 当然 壳 告诉 我们 .
"
"
"

她什么时候来你家我们就知道了，因为我非常肯定她会告诉我们。

" [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] [θɜːrd] [wiːk] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] , " [sed] ['pɑːli] ,
" And we'll go to school the third week of next month , " said Polly ,
" 和 出色地 去 到 学校 这 第三 星期 的 下一个 月 , " 说 波莉 ,

“我们下个月第三周就要去上学了，”波莉说。

" [ænd; ənd] [roʊz] ['iznt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] [ʌn'tɪl] [tuː] [wiːks] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] .
" and Rose isn't to begin her lessons until two weeks later than that .
" 和 玫瑰 不是 到 开始 她 课程 直到 二 周 之后 比 那 .

“而罗斯的课程要再晚两周才开始。”

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] .
She's coming to stay with me and spend the two weeks .
她是 未来 到 停留 和 我 和 花费 这 二 周 .

她要来和我一起住两周。

[oʊ] , [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] ? "
Oh , won't we have fun ? "
哦 , 惯于 我们 有 乐趣 ? "

哦，我们肯定会玩得很开心！

" [fʌn] ? " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] , " [wiːl] [duː] ['evri] [faɪn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" Fun ? " said Lena , " we'll do every fine thing we can think of .
" 乐趣 ? " 说 莉娜 , " 出色地 做 每一个 美好的 事物 我们 能 思考 的 .

“好玩吗？”莉娜说，“我们会做所有我们能想到的美好事情。”

[aɪl] [tel] [rɑːb] , [ænd; ənd] ['hiːl] [help] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli] .
I'll tell Rob , and he'll help us make it jolly .
患病的 告诉 抢 , 和 地狱 帮助 我们 制作 它 快乐的 .

我会告诉罗布，他会帮我们把聚会办得热闹一些。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [roʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "
He always does , and he likes Rose as well as we do . "
他 总是 做 , 和 他 点赞 玫瑰 作为 出色地 作为 我们 做 . "

他一直都是这样，而且他和我们一样喜欢罗斯。

" [ænd; ənd] [huːz] ['lestər] ['dʒɛŋks] ?
" And who's Lester Jenks ?
" 和 谁是 莱斯特 詹克斯 ?

“莱斯特·詹克斯是谁？”

" ['liːnə; 'leɪnə] [æskt] , " [ɪz][hiː; hi][ðə; ði]['poʊətri]['gɜːlz] ['brʌðər] ? "
" Lena asked , " is he the poetry girl's brother ? "
" 莉娜 问 , " 是 他 这 诗 女孩们 兄弟 ? "

莉娜问：“他是那个写诗女孩的哥哥吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , ['hiːz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd]['hiːz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [faɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
" Oh , no , he's her cousin , and he's full of fun , and fine to play with
" 哦 , 不 , 他是 她 表哥 , 和 他是 满的 的 乐趣 , 和 美好的 到 玩 和
,
,
,

“哦，不，他是她表哥，他很有趣，跟他玩很好。”

" [sed] ['paːli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [iˈvændʒiliːn] [ɪz] ['poʊki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][hɜːr; hər]
" said Polly , " and he thinks Evangeline is pokey , and he laughs at her
" 说 波莉 , " 和 他 思考 伊万杰琳 是 狱 , 和 他 笑声 在 她
['poʊətri] .
poetry .
诗 .

“波莉说，‘他还觉得伊万杰琳很迟钝，并且嘲笑她的诗。’”

[aɪ] ['dɪdnt] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə] .
I didn't laugh at it , and I don't think he was nice to .
我 没有 笑 在 它 , 和 我 不 思考 他 曾是 好的 到 .

我没笑，而且我觉得他也没好意思笑。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [læft] ['hɑːrdər] . "
I told him so , and he only laughed harder . "
我 讲述 他 所以 , 和 他 仅有的 笑了 更难 . "

我把这话告诉了他，他反而笑得更厉害了。

" [hiː; hi][toʊld] [roʊz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['væləntaɪn] [ðɪs] [jɪr] ,
" He told Rose to tell me that he's going to send me a Valentine this year ,
" 他 讲述 玫瑰 到 告诉 我 那 他是 去 到 发送 我 一个 情人节 这 年 ,

“他让罗斯转告我，他今年情人节会送我礼物。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['hiːz] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [aɪs] [kriːm] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

and	he	says	he's	found	a	new	place	to	get	ice	cream	just	a	little	way
和	他	说道	他是	成立	一个	新的	地方	到	得到	冰	奶油	只是	一个	小的	方式

[frʌm; frəm] [wer] [roʊz] [laɪvz; lɪvz] .

from	where	Rose	lives	.
从	在哪里	玫瑰	生活	.

他说，他在离罗斯家不远的地方找到了一家新的冰淇淋店。

[hiː; hi] [sez] [wen] [aɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ðə; ði][nekst][taɪm] , ['hiːl] [baɪ] [aɪs] [kriːm] ['ɔːlmoʊst] ['evri]

He	says	when	I'm	at	her	house	the	next	time	,	he'll	buy	ice	cream	almost	every
他	说道	什么时候	我是	在	她	房子	这	下一个	时间	,	地狱	买	冰	奶油	几乎	每一个

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

他说下次我去她家的时候，他几乎每天都会买冰淇淋。

" ['iznt] [hiː; hi] ['dʒenərəs] ?

"	Isn't	he	generous	?
"	不是	他	慷慨的	?

他真是慷慨啊！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] : - [tel] ['prɪnses] ['pɑːli] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] ,

And	he	says	:	'	Tell	Princess	Polly	to	hurry	up	and	come	,
和	他	说道	:	-	告诉	公主	波莉	到	匆忙	向上	和	来	,

他说："告诉波莉公主快点过来。"

- [ænd; ənd] [roʊz] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] . "

'	and	Rose	says	she	can	hardly	wait	'	til	she	sees	me	.	"
-	和	玫瑰	说道	她	能	几乎	等待	-	直到	她	看到	我	.	"

"罗斯说她迫不及待地想见到我。"

" [oʊ] , ['pɑːli] ! " [kraɪd] ['liːnə; 'leɪnə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Oh	,	Polly	!	"	cried	Lena	,	as	a	happy	thought	occurred	to	her	,
"	哦	,	波莉	!	"	哭	莉娜	,	作为	一个	快乐的	想法	发生	到	她	,

"哦，波莉！"莉娜惊呼道，一个快乐的想法涌上心头。

" [ɪf] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wen] [skuːl] [hæz; həz] [kə'menst] , [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

"	if	she's	to	be	here	when	school	has	commenced	,	you	can	bring	her
"	如果	她是	到	是	这里	什么时候	学校	有	开始	,	你	能	带来	她

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

"如果开学后她要来学校，你可以带她来。"

- [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [gests] .

Teacher'll	let	us	have	guests	.
-	让	我们	有	客人	.

老师允许我们邀请客人。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I'm	glad	you	read	the	letter	to	me	,
"	我是	高兴的	你	读	这	信	到	我	,

"很高兴你把信读给我听。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [roʊz] [wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] . "

because	it	makes	it	seem	as	if	Rose	was	right	here	.	"
因为	它	制作	它	似乎	作为	如果	玫瑰	曾是	正确的	这里	.	"

因为这样看起来就好像罗斯当时就在这里一样。

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ! " [kraɪd] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ]
" And almost before you know it , she WILL be ! " cried Polly , with a gay
" 和 几乎 前 你 知道 它 , 她 将要 是 ! " 哭 波莉 , 和 一个 同性恋
['lɪt(ə)l] [læf] .
little laugh .
小的 笑 .

“而且几乎在你意识到之前，她就会变成那样！”波莉笑着说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] ,
" I'll have to run along now , " said Lena ,
" 患病的 有 到 跑步 沿着 现在 , " 说 莉娜 ,

“我得走了，”莉娜说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][rɑːb] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [noʊt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['hæri] ['græftən] ,
" because Rob gave me this note to take to Harry Grafton ,
" 因为 抢 给予 我 这 笔记 到 拿 到 哈里 格拉夫顿 ,

“因为罗布给了我这张纸条，让我带给哈里·格拉夫顿，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ'd] [rʌʃ] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and I said I'd rush over there to give it to him .
和 我 说 ID 匆忙 超过 那里 到 给 它 到 他 .

我说我会赶紧过去给他。

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [hɪr] ['roʊzɪz] ['letər] .
I forgot all about it when I stopped to hear Rose's letter .
我 忘了 全部 关于 它 什么时候 我 停止 到 听到 玫瑰的 信 .

我停下来听罗斯的信时，把这件事全忘了。

[aɪ] [ges] [aɪ'd][hæv; həv] [stɑːpt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ'd] [rɪ'membər] ['rɑːbz] [noʊt] !
I guess I'd have stopped just the same , if I'd remembered Rob's note !
我 猜测 ID 有 停止 只是 这 相同的 , 如果 ID 记得 罗布的 笔记 !

如果我记得罗布的纸条，我想我也会停下来的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['twɪŋkəld] ,
" she said , and her brown eyes twinkled ,
" 她 说 , 和 她 棕色的 眼睛 闪烁 ,

“她说着，棕色的眼睛闪闪发光。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
as she looked over her shoulder on her way down the path .
作为 她 看起来 超过 她 肩膀 在 她 方式 向下 这 小路 .

她沿着小路走的时候，不时回头看向身后。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[dʒɪp] [rʌnz] [ə'weɪ]
GYP RUNS AWAY
吉普赛人 跑步 离开

GYP逃跑了

['pɑːli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['liːnə; 'leɪnə] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
Polly stood on the little bridge and watched Lena until , at the opening
波莉 站立 在 这 小的 桥 和 观看 莉娜 直到 , 在 这 开幕
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,
between the trees ,
之间 这 树木 ,

波莉站在小桥上，望着莉娜，直到她走到树间的空地上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] .

she	turned	and	waved	her	hand	,	and	then	ran	out	upon	the	road	.
她	转向	和	挥手	她	手	,	和	然后	跑	出去	之上	这	路	.

她转身挥了挥手，然后跑到了路上。

" [aɪl] [faɪnd][sɜːr] [ˈmɔːtimə] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [roʊz] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] [suːn] , " [ʃiː; ʃi]

"	I'll	find	Sir	Mortimer	,	and	tell	him	Rose	is	coming	to	see	us	soon	,	"	she
"	患病的	寻找	先生	莫蒂默	,	和	告诉	他	玫瑰	是	未来	到	看	我们	很快	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“我会找到莫蒂默爵士，告诉他罗斯很快就要来看我们了，”她说。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈævənuː] , [ðen] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [ˈdraɪvweɪ] [ʌv; əv]

She	ran	along	the	path	,	out	onto	the	avenue	,	then	up	the	broad	driveway	of
她	跑	沿着	这	小路	,	出去	到	这	大街	,	然后	向上	这	广阔	车道	的

[ˈʃəːwud] [hɔːl] .

Sherwood	Hall	.
舍伍德	大厅	.

她沿着小路跑，来到大道上，然后沿着舍伍德庄园宽阔的车道向上走。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ˈhɑːli] - [hɑːks] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg][kæt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	she	passed	the	holly	-	hocks	,	she	saw	the	big	cat	lying	in	front	of	them	,
作为	她	通过了	这	冬青	-	后腿	,	她	锯	这	大的	猫	说谎	在	正面	的	他们	,

当她经过蜀葵花丛时，看到那只大猫躺在花丛前。

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

basking	in	the	sun	.
晒太阳	在	这	太阳	.

沐浴在阳光下。

" [oʊ] , [ˈmɔːtimə] [ˈdɑːrlɪŋ] , [juːl] [tæn] [ɪn] [ðæt] [hɑːt] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	Mortimer	darling	,	you'll	tan	in	that	hot	sun	,	"	she	said	,
"	哦	,	莫蒂默	亲爱的	,	你会	棕褐色	在	那	热的	太阳	,	"	她	说	,

“哦，亲爱的莫蒂默，你会在烈日下晒黑的，”她说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn]

"	but	she	sat	down	beside	him	,	as	if	the	sun	would	have	no	effect	upon
"	但	她	卫星	向下	旁	他	,	作为	如果	这	太阳	会	有	不	影响	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她却在他身边坐了下来，仿佛阳光对她毫无影响。

" [siː] [ðɪs] [ˈletər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈenvəloʊp] .

"	See	this	letter	?	"	she	said	,	as	she	showed	him	the	little	envelope	.
"	看	这	信	?	"	她	说	,	作为	她	显示	他	这	小的	信封	.

“看到这封信了吗？”她一边说着，一边把小信封递给他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] [ˈmɔːtimə] [ˈprɑːmptli] [smelt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Of	course	,	Sir	Mortimer	promptly	smelt	of	it	.
的	课程	,	先生	莫蒂默	及时	冶炼	的	它	.

当然，莫蒂默爵士很快就闻到了这种味道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [kloʊz] , [dɪr] , " [sed] [ˈpɑːli] ,

"	Oh	,	you	don't	need	to	see	it	so	CLOSE	,	dear	,	"	said	Polly	,
"	哦	,	你	不	需要	到	看	它	所以	关闭	,	亲爱的	,	"	说	波莉	,

“哦，亲爱的，你不用看得那么近，”波莉说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈʃʊrli] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [jʊr; jər] [noʊz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	you	can	surely	look	at	it	without	putting	your	nose	on	it	.
"	你	能	一定	看	在	它	没有	推杆	你的	鼻子	在	它	.

你当然可以不用把鼻子贴上去就能看它。

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [pɔː] , [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
" He stretched out his soft paw , and caught at the envelope , as if to
" 他 拉伸 出去 他的 柔软的 爪子 , 和 捕捉 在 这 信封 , 作为 如果 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
play with it .
玩 和 它 .

他伸出柔软的爪子，抓住信封，好像要玩弄它似的。

" [naʊ] , ['mɔːtimə] , - [tiː] ['iznt] ['eni] [juːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ]
" Now , Mortimer , ' t isn't any use for you to take the letter , because you
" 现在 , 莫蒂默 , - t 不是 任何 使用 为了 你 到 拿 这 信 , 因为 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“莫蒂默，你收下这封信也没用，因为你知道，

[dɪr] , [juː; jʊ] ['kudnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juːl]
dear , you couldn't read it , but I'll tell you the best thing in it , if you'll
亲爱的 , 你 不能 读 它 , 但 患病的 告诉 你 这 最好的 事物 在 它 , 如果 你会
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

亲爱的，你可能看不懂，但如果你愿意听，我会告诉你里面最精彩的部分。

" [ðə; ði] [bɪg] [kæt] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bliŋkt] .
" The big cat stared at her and blinked .
" 这 大的 猫 凝视 在 她 和 眨眼 .

那只大猫盯着她，眨了眨眼。

" [roʊz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['mɔːtimə] , [wen] [aɪ] [seɪ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ]
" Rose is coming to see us , and Mortimer , when I say US , that means you
" 玫瑰 是 未来 到 看 我们 , 和 莫蒂默 , 什么时候 我 说 我们 , 那 方法 你
[ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
and me .
和 我 .

“罗斯要来看我们，莫蒂默，我说‘我们’，指的是你和我。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænt] ['dʒuːdɪθ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
Of course she wants to see her Aunt Judith , and everyone in this town ,
的 课程 她 想要 到 看 她 阿姨 朱迪思 , 和 每个人 在 这 镇 ,

她当然想见见她的朱迪思阿姨，以及镇上的所有人。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['truːli] [ɪz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
but MOST she really wants to see us , that TRULY is you and me .
但 最多 她 真的 想要 到 看 我们 , 那 真的 是 你 和 我 .

但她最想见的还是我们，那真正指的是你和我。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [glæd] ?
Aren't you glad ?
不是 你 高兴的 ?

你不高兴吗?

" [hiː; hi] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
" He arched his neck , and rubbed against her ,
" 他 拱形 他的 脖子 , 和 摩擦 反对 她 ,

他弓起脖子，蹭了蹭她，

['pɜːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
purring as if to show his delight with the news she had told him .
呼噜声 作为 如果 到 展示 他的 喜 和 这 消息 她 有 讲述 他 .

他发出咕噜声，仿佛在表达对她告诉他的消息的喜悦之情。

['pɑːli] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hæmək] , ['siːtɪd]

Polly	**took**	**him**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**carrying**	**him**	**to**	**the**	**hammock**	**,**	**seated**
波莉	采取	他	在	她	武器	,	和	携带	他	到	这	吊床	,	坐着

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

波莉把他抱在怀里，抱着他走到吊床上，自己也坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] ['veri] ['dʒentli] .

and	**began**	**to**	**swing**	**very**	**gently**	**.**
和	开始	到	摇摆	非常	轻轻地	.

然后开始轻轻地摇摆。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [sɜːr] ['mɔːtimə] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

At	**another**	**time**	**,**	**Sir**	**Mortimer**	**might**	**have**	**objected**	**,**	**but**	**just**	**now**	**he**	**was**
在	其他	时间	,	先生	莫蒂默	可能	有	反对	,	但	只是	现在	他	曾是

['ræðər] ['draʊzi] ,

rather	**drowsy**	**,**
相当	昏昏欲睡	,

换作平时，莫蒂默爵士或许会反对，但此刻他已有些昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] , [hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] ['pɑːliːz] [læp] ,

and	**instead**	**of**	**jumping**	**from**	**the**	**hammock**	**,**	**he**	**curled**	**up**	**in**	**Polly's**	**lap**	**,**
和	反而	的	跳	从	这	吊床	,	他	卷曲	向上	在	波莉的	膝	,

他没有从吊床上跳下来，而是蜷缩在波莉的腿上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] .

and	**seemed**	**to**	**be**	**preparing**	**for**	**a**	**nap**	**.**
和	似乎	到	是	准备	为了	一个	午睡	.

看起来像是准备打个盹儿。

" [aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] , " [sæŋ] ['prɪnses] ['pɑːli] , ['dʒentli] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] .

"	**I**	**love**	**little**	**pussy**	**,**	**"**	**sang**	**Princess**	**Polly**	**,**	**gently**	**patting**	**his**	**handsome**	**head**	**.**
"	我	爱	小的	猫	,	"	唱	公主	波莉	,	轻轻地	轻拍	他的	英俊的	头	.

“我爱小猫咪，”波莉公主一边唱着歌，一边轻轻拍着他英俊的脑袋。

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,

"	**Look**	**at**	**her**	**,**	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cook**	**,**	**peeping**	**from**	**the**	**kitchen**	**window**	**,**
"	看	在	她	,	现在	,	"	说	这	厨师	,	偷窥	从	这	厨房	窗户	,

“瞧瞧她现在的样子，”厨娘从厨房窗户往外看时说道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['pɑːli] , " [eint] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['dɪrɪst] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? "

and	**pointing**	**at**	**Polly**	**,**	**"**	**ain't**	**she**	**the**	**dearest**	**child**	**in**	**the**	**world**	**?**	**"**
和	指向	在	波莉	,	"	不是	她	这	亲爱的	孩子	在	这	世界	?	"

他指着波莉说：“她是不是世界上最可爱的孩子？”

" [jiːv] [noʊ] [niːd] [ter][æsk] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['bʌtlər] , " ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] [noʊ] [maɪ] ['ænsər] .

"	**Ye've**	**no**	**need**	**ter**	**ask**	**,**	**"**	**said**	**the**	**big**	**butler**	**,**	**"**	**fer**	**ye**	**know**	**my**	**answer**	**.**
"	你们已经	不	需要	特尔	问	,	"	说	这	大的	管家	,	"	fer	是的	知道	我的	回答	.

“你不必问了，”大管家说，“因为你知道我的答案。”

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['prɪnses] ['pɑːli] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][tʃaɪld][aɪ]['evər] [sɔː] . "

Our	**little**	**Miss**	**Princess**	**Polly**	**is**	**the**	**finest**	**child**	**I**	**ever**	**saw**	**.**	**"**
我们的	小的	错过	公主	波莉	是	这	最好的	孩子	我	曾经	锯	.	"

我们的小公主波莉是我见过的最棒的孩子。

" [ænd; ənd][dɪd][jiː; ji][maɪnd] [ðæt] [waɪld]['lɪt(ə)l] ['hiːðn] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	**And**	**did**	**ye**	**mind**	**that**	**wild**	**little**	**heathen**	**that**	**came**	**up**	**here**	**the**	**other**	**day**	**,**
"	和	做过	是的	头脑	那	荒野	小的	异教徒	那	来了	向上	这里	这	其他	天	,

“你们有没有注意到前几天来这儿的那个野蛮小家伙？”

[ə; eɪ][prænsɪn] - [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [hɪr] [wʌn] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [ə'nʌðər] ?

a	prancin	'	all	over	the	place	,	here	one	minute	,	an	'	there	another	?
一个	普兰辛	-	全部	超过	这	地方	,	这里	一	分钟	,	一个	-	那里	其他	?

到处蹦蹦跳跳，一会儿在这里，一会儿又在那里?

[ʃʊr] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ter] [siː] [hɜːr; hər] [ʃɪn] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

Sure	,	I	expected	ter	see	her	shin	up	the	side	of	the	stable	,
当然	,	我	预期的	特尔	看	她	胫	向上	这	边	的	这	稳定的	,

当然，我原本以为会看到她沿着马厩的侧面走上来。

[æn; ən] - [ðen] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] .

an	'	then	jump	from	the	ridge	-	pole	.
一个	-	然后	跳	从	这	岭	-	极	.

然后从屋脊杆上跳下去。

[ʃiːd] [meɪk] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

She'd	make	nothin	'	of	that	!	"	said	the	maid	.
棚	制作	什么也没有	-	的	那	!	"	说	这	女佣	.

“她肯定不会把那件事当回事！”女仆说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hɑːkət] ['mʌŋki] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] ,

"	I	think	it	must	be	that	little	Harcourt	monkey	,	"	said	the	butler	,
"	我	思考	它	必须	是	那	小的	哈考特	猴	,	"	说	这	管家	,

“我想那一定是哈考特家的那只小猴子，”管家说道。

" [ænd; ənd][aɪm][toʊld][hɜːr; hər][mɑː] [laɪks] [hɜːr; hər][waɪld] [præŋks] .

"	and	I'm	told	her	ma	likes	her	wild	pranks	.
"	和	我是	讲述	她	玛	点赞	她	荒野	恶作剧	.

“而且我听说她妈妈很喜欢她那些疯狂的恶作剧。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] - [ɪm] ?

What	is	it	she	calls	'	em	?
什么	是	它	她	呼叫	-	呃	?

她管它们叫什么来着?

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .

Oh	,	yes	,	I	remember	.
哦	,	是的	,	我	记住	.

哦，是的，我记得。

[ʃiː; ʃi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ɪz] ['veri] - !

She	says	as	how	her	darling	is	very	VERVASHUS	!
她	说道	作为	如何	她	亲爱的	是	非常	-	!

她说她的爱人非常 VERVASHUS!

[wʌt] [ðæt] [miːnz] [aɪ] - , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

What	that	means	I	do'no	,	but	one	thing	I'm	SURE	of	.
什么	那	方法	我	-	,	但	一	事物	我是	当然	的	.

我不知道这意味着什么，但我可以肯定一件事。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['jʌŋstər] [ɪz] [ðæt] , ['aʊər; ɑːr] [mɪs] ['pɑːli] [dʒʌst] [eint] !

If	her	youngster	is	THAT	,	our	Miss	Polly	just	AIN'T	!
如果	她	青少年	是	那	,	我们的	错过	波莉	只是	不是	!

如果她的孩子是那样，那我们的波莉小姐就绝对不是!

" [ænd; ənd] [waɪl] ['pɑːli] ['petɪd] [bɪg][sɜːr] ['mɔːtimə] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['letər] ,

"	And	while	Polly	petted	big	Sir	Mortimer	,	she	thought	of	the	dear	letter	,
"	和	尽管	波莉	被宠爱	大的	先生	莫蒂默	,	她	想法	的	这	亲爱的	信	,

“波莉一边抚摸着高大的莫蒂默爵士，一边想着那封亲爱的信。”

[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pet] :

and	softly	whispered	to	her	pet	:
和	轻轻	低声说道	到	她	宠物	:

她轻声对宠物耳语道:

" ['liːnə; 'leɪnə][ɪz][dʒʌst][æz; əz][glæd] [ðæt] [roʊz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ,

"	Lena	is	just	as	glad	that	Rose	is	coming	as	you	,	and	I	are	,
"	莉娜	是	只是	作为	高兴的	那	玫瑰	是	未来	作为	你	,	和	我	是	,

“莉娜和你我一样，都非常高兴罗斯要来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [rɑːb] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [tuː] .

and	she	said	Rob	would	be	glad	,	too	.
和	她	说	抢	会	是	高兴的	,	也	.

她还说罗布也会很高兴。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪd] ['pɑːli] [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] [huː] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ]

"	There	were	other	little	people	beside	Polly	and	Lena	who	were	thinking
"	那里	是	其他	小的	人们	旁	波莉	和	莉娜	WHO	是	思维

[ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [skuːl] ,

of	the	first	days	of	school	,
的	这	第一的	天	的	学校	,

除了波莉和莉娜之外，还有其他一些小朋友也在想着开学第一天的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [wiː] ['dɑːli] ['bɜːrtn] .

and	of	them	all	,	not	one	was	more	interested	than	wee	Dollie	Burton	.
和	的	他们	全部	,	不是	一	曾是	更多的	感兴趣的	比	哇	多莉	伯顿	.

而这些人当中，最感兴趣的莫过于小多莉·伯顿了。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [griːvd] .

Indeed	,	she	was	both	interested	,	and	grieved	.
的确	,	她	曾是	两个都	感兴趣的	,	和	伤心	.

事实上，她既感到感兴趣，又感到悲伤。

['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['blɑːnʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

Interested	to	hear	all	that	her	sister	,	Blanche	,	and	the	other	children	had
感兴趣的	到	听到	全部	那	她	姐姐	,	布兰奇	,	和	这	其他	孩子们	有

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

她很想听听妹妹布兰奇和其他孩子们要说什么。

[ænd; ənd] [griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns]

and	grieved	because	she	could	not	understand	why	she	could	not	at	once
和	伤心	因为	她	可以	不是	理解	为什么	她	可以	不是	在	一次

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] [gɜːrl] .

begin	to	be	a	little	school	girl	.
开始	到	是	一个	小的	学校	女孩	.

她感到悲伤，因为她无法理解为什么自己不能立刻成为一个小女孩。

[ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

In	vain	was	she	told	that	she	was	far	too	small	to	think	of	going	to	school	.
在	徒劳	曾是	她	讲述	那	她	曾是	远的	也	小的	到	思考	的	去	到	学校	.

她被告知她个子太小，不适合上学，但这都是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] .

She	insisted	that	she	was	not	so	VERY	little	,	and	that	she	so	wished	to	go	.
她	坚持	那	她	曾是	不是	所以	非常	小的	,	和	那	她	所以	希望	到	去	.

她坚持说自己并不那么小，而且她非常想去。

" ['blɑːnʃ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

"	Blanche	did	not	go	to	school	until	she	was	much	larger	than	you	,
"	布兰奇	做过	不是	去	到	学校	直到	她	曾是	很多	更大的	比	你	,

“布兰奇直到比你大得多才去上学。”

[dɪr] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] ,

dear	,	"	her	mother	had	said	,
亲爱的	,	"	她	母亲	有	说	,

“亲爱的，”她母亲曾这样说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['wɪntər]

"	and	I	think	it	would	be	far	better	for	you	to	stay	at	home	this	Winter
"	和	我	思考	它	会	是	远的	更好的	为了	你	到	停留	在	家	这	冬天

.

:

.

“我认为你最好还是待在家里过冬。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [skuːl] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd]

You	can	play	school	at	home	,	and	you	can	be	the	teacher	,	and
你	能	玩	学校	在	家	,	和	你	能	是	这	老师	,	和

[jʊr; jər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ,

your	two	little	kittens	,
你的	二	小的	小猫	,

你可以在家玩过家家，当老师，你的两只小猫咪，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['dɑːlz][kæn; kən][biː; bi][jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz] . "

and	your	dolls	can	be	your	pupils	.	"
和	你的	娃娃	能	是	你的	学生	.	"

你的玩偶可以成为你的学生。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]['naɪsər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	But	I	could	play	it	nicer	if	I	had	been	to	school	just	a	little	while	,
"	但	我	可以	玩	它	更漂亮	如果	我	有	到过	到	学校	只是	一个	小的	尽管	,

“但如果我稍微上过一段时间学，我的表现可能会更好。”

" [sed] ['dɑːli] , " - [kɔːz] [ðen] [aɪ'd] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] .

"	said	Dollie	,	"	'	cause	then	I'd	know	just	how	.
"	说	多莉	,	"	-	原因	然后	ID	知道	只是	如何	.

“多莉说，‘因为那样我就知道该怎么做了。’”

" [ðə; ði] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['pɑːli] [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə][hæd; həd] [stʊd] [spænd] [ðə; ði] [brʊk]

"	The	rustic	bridge	upon	which	Polly	and	Lena	had	stood	spanned	the	brook
"	这	乡村	桥	之上	哪个	波莉	和	莉娜	有	站立	跨越	这	溪

[ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] .

that	ran	through	the	grove	.
那	跑	通过	这	树林	.

波莉和莉娜曾站在一座简陋的小桥上，这座桥横跨流经树林的小溪。

[ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [d'welɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	grove	was	a	wee	bit	of	woodland	so	near	to	dwellings	that	it	was
这	树林	曾是	一个	哇	少量	的	林地	所以	靠近	到	住宅	那	它	曾是

[kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] .

quite	safe	for	children	to	play	there	.
相当	安全的	为了	孩子们	到	玩	那里	.

这片小树林离居民区很近，所以孩子们在那里玩耍很安全。

['dɑːli] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [smɔːl] , [haʊ'evər] ,

Dollie	Burton	was	so	very	small	,	however	,
多莉	伯顿	曾是	所以	非常	小的	,	然而	,

多莉·伯顿个子非常小，然而

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [graʊndz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][hoʊm] .

that	she	had	always	played	in	the	lovely	grounds	that	surrounded	her	home	.
那	她	有	总是	玩	在	这	迷人的	理由	那	包围	她	家	.

她一直都在家周围美丽的草坪上玩耍。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃərd] ['fɑːrðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['blɑːnʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] -
Whenever she had ventured farther , she had been with Blanche , but to -
每当 她 有 冒险 更远 , 她 有 到过 和 布兰奇 , 但 到 -
[deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
day she had left the garden ,
天 她 有 左边 这 花园 ,

她以前每次走远一点，都是和布兰奇一起，但今天她离开了花园。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] !
and for the first time in her little life she had run away !
和 为了 这 第一的 时间 在 她 小的 生活 她 有 跑步 离开 !

这是她短暂人生中第一次离家出走！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæri] ['græftən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
It was something that Harry Grafton had said that had caused her to
它 曾是 某物 那 哈里 格拉夫顿 有 说 那 有 导致 她 到
[duː][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

是哈里·格拉夫顿说的一句话促使她这么做的。

" [waɪ] , ['dɑːli] , [juːd] [fiːl] [lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
" Why , Dollie , you'd feel lost if you went to school , " he had said ,
" 为什么 , 多莉 , 你会 感觉 丢失的 如果 你 去 到 学校 , " 他 有 说 ,

“多莉，你要是去上学，会感到迷茫的，”他曾这样说过。

" - [kɔːz] [juːv] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ɪn][jʊr; jər][jɑːrd] .
" ' cause you've always played in your yard .
" - 原因 你已经 总是 玩 在 你的 院子 .

因为你一直都在自家院子里玩耍。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'kaɪndli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] .
" He had not meant it unkindly , but he had offended little Dollie .
" 他 有 不是 意思是 它 不友善的 , 但 他 有 被冒犯了 小的 多莉 .

“他并非有意恶意，但他冒犯了小多莉。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [lɔːst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] ,
" I WOULDN'T feel lost outside of our garden any more than you would ,
" 我 不会 感觉 丢失的 外部 的 我们的 花园 任何 更多的 比 你 会 ,

“就算离开我们的花园，我也不会比你更感到迷路。”

['hæri] ['græftən] , [soʊ] [naʊ] !
Harry Grafton , so now !
哈里 格拉夫顿 , 所以 现在 !

哈里·格拉夫顿，就是这样！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] .
" she had cried .
" 她 有 哭 .

她哭了。

" [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] , ['dɑːli] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['dɑːli] [dɪd] [maɪnd] ['veri]
" Don't you mind , Dollie , " the boy had answered , but Dollie DID mind very
" 不 你 头脑 , 多莉 , " 这 男生 有 回答 , 但 多莉 做过 头脑 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“你不介意吧，多莉？”男孩回答道，但多莉其实非常介意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]

She	had	no	thought	as	to	where	she	was	going	when	she	ran	from	the
她	有	不	想法	作为	到	在哪里	她	曾是	去	什么时候	她	跑	从	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

她从花园里跑出来的时候，根本没想过自己要去哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tʃæns] [ðæt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] .

and	it	was	only	chance	that	led	her	to	the	grove	.
和	它	曾是	仅有的	机会	那	引领	她	到	这	树林	.

她来到这片树林纯属偶然。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [brʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt]

She	ran	to	the	bridge	and	stood	watching	the	rippling	brook	,	as	it	rushed
她	跑	到	这	桥	和	站立	观看	这	涟漪	溪	,	作为	它	匆忙

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

beneath	it	.
下面	它	.

她跑到桥边，站在那里看着桥下潺潺流淌的小溪。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [kruːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] , [fɔːr; fər] [wiː] ['dɑːli] [wʌz; wəz]['nevər] [lɔːŋ] [ʌn'hæpi] .

Softly	she	crooned	a	little	tune	,	for	wee	Dollie	was	never	long	unhappy	.
轻轻	她	低吟浅唱	一个	小的	调	,	为了	哇	多莉	曾是	绝不	长的	不开心	.

她轻轻地哼着小曲，因为小多莉从来没有长时间不开心过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [haʊ] [vekst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

She	had	almost	forgotten	how	vexed	she	had	been	,
她	有	几乎	被遗忘的	如何	烦恼	她	有	到过	,

她几乎忘记了自己之前有多么恼火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [smɔːl] ['bʌblz] ['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] .

and	she	laughed	as	she	saw	small	bubbles	sailing	,	sailing	away	to	the	meadow	.
和	她	笑了	作为	她	锯	小的	气泡	帆船	,	帆船	离开	到	这	草地	.

她看到小小的气泡飘荡着，飘向草地，不禁笑了起来。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [hʌmd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , ['fɪtɪd] ['kweɪntli]

Softly	she	hummed	,	and	then	little	words	,	describing	what	she	saw	,	fitted	quaintly
轻轻	她	哼唱	,	和	然后	小的	字	,	描述	什么	她	锯	,	适配	古雅地

['ɪntuː][ðə; ði][droʊl] ['melədi] —

into	the	droll	melody	—
进入	这	滑稽	旋律	—

她轻轻哼着歌，然后一些描述她所见景象的简短词语，与这滑稽的旋律巧妙地融合在一起——

" [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['bʌblz] , ['bʌblz] ,

"	See	the	pretty	bubbles	,	bubbles	,
"	看	这	漂亮的	气泡	,	气泡	,

“看那些漂亮的泡泡，泡泡，

['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ;

Riding	on	the	little	brook	;
骑术	在	这	小的	溪	;

乘车沿小溪而行；

[siː] [ðə; ði]['spaɪdər][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

See	the	spiders	try	to	catch	them	,
看	这	蜘蛛	尝试	到	抓住	他们	,

看蜘蛛们试图捕捉它们，

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . ['toʊdi] [frɑːg] [sɪŋz]

And	old	Mr	.	Toady	Frog	sings
和	老的	先生	.	拍马屁	青蛙	唱歌

老蟾蜍先生唱歌

- [ˌpiː 'oʊ] - [dʌŋk] ！ - [ænd; ənd][dʒʌmps] [daʊn] [diːp] .
' Po - dunk ! ' and jumps down deep .
- 波 - 扣篮 ！ - 和 跳跃 向下 深的 .

“噗通！”然后纵身跃下。

[oʊ] , [griːn] [oʊld]['mɪstər] . ['toʊdi] [frɑːg] —
Oh , green old Mr . Toady Frog —
哦 , 绿色的 老的 先生 . 拍马屁 青蛙 —

哦，绿色的老蟾蜍先生——

[ðeəz; ðəz] ['blæntʃɪz] ['tiːtʃər] !
There's Blanche's teacher !
有 布兰奇的 老师 !

那是布兰奇的老师!

[aɪl] [æsk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [seɪ] - [jes] . -
I'll ask her , and p'raps she'll say ' yes . '
患病的 问 她 , 和 或许 壳 说 - 是的 . -

我会问问她，说不定她会答应。

" [ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,
" A slender young woman with a gentle , smiling face , came along the path ,
" 一个 苗条 年轻的 女士 和 一个 温和的 , 微笑 脸 , 来了 沿着 这 小路 ,

一位身材苗条、面带温柔微笑的年轻女子沿着小路走来，

[ænd; ənd] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and stepped upon the bridge .
和 步 之上 这 桥 .

然后踏上了桥。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [huː] [ðə; ði]['taɪni][gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] , [ʌn'tɪl] ['dɑːli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]
She wondered who the tiny girl might be , until Dollie turned , and gave her
她 想知道 WHO 这 微小的 女孩 可能 是 , 直到 多莉 转向 , 和 给予 她
[ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] .
a sunny smile .
一个 阳光明媚 微笑 .

她想知道这个小女孩是谁，直到多莉转过身来，给了她一个灿烂的笑容。

" [oʊ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ！ " [kraɪd] ['dɑːli] ;
" Oh , I wanted to see you this very minute ! " cried Dollie ;
" 哦 , 我 通缉 到 看 你 这 非常 分钟 ！ " 哭 多莉 ;

“哦，我此刻就想见到你！”多莉喊道;

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['mæmə][aɪm][bɪg] - ['nɔː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
" I want you to tell mama I'm big ' nough to go to school .
" 我 想 你 到 告诉 妈妈 我是 大的 - 足够了 到 去 到 学校 .

“我想让你告诉妈妈，我已经够大了，可以去上学了。”

[wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] , [mɪs] ['stɜːrlɪŋ] .
Will you , please , Miss Sterling .
将要 你 , 请 , 错过 英镑 .

斯特林小姐，请您帮忙。

[aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !
I'll LOVE you , if you will !
患病的 爱 你 , 如果 你 将要 !

如果你愿意，我也会爱你!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [læf] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [lɪps] ['kwɪvər] .
" The young girl was tempted to laugh , until she saw the red lips quiver .
" 这 年轻的 女孩 曾是 受诱惑 到 笑 , 直到 她 锯 这 红色的 嘴唇 颤动 .

“小女孩差点笑出声来，直到她看到那红唇颤抖。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ment] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ]

Then	she	knew	how	much	her	answer	meant	to	the	little	girl	,	and	kneeling
然后	她	知道	如何	很多	她	回答	意思是	到	这	小的	女孩	,	和	跪着

[bɪ'saɪd] ['dɑːli] ,

beside	Dollie	,
旁	多莉	,

这时她才明白自己的回答对小女孩有多么重要，于是跪在多莉身边，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] .

she	put	her	arm	around	her	,	drawing	her	close	.
她	放	她	手臂	大约	她	,	绘画	她	关闭	.

她用手臂搂住她，把她拉近。

" [dɪr] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [wət'evər] [aɪ] [seɪ] ?

"	Dear	,	can't	you	love	me	,	whatever	I	say	?
"	亲爱的	,	不能	你	爱	我	,	任何	我	说	?

亲爱的，无论我说什么，你都不能爱我吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , " [sed] ['dɑːli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] ['hænsəm] . "

"	Yes	,	"	said	Dollie	,	"	because	you're	so	handsome	.	"
"	是的	,	"	说	多莉	,	"	因为	你是	所以	英俊的	.	"

“是的，”多莉说，“因为你太帅了。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l]['beɪbi] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	,	you	are	truly	an	artful	baby	,	"	the	young	teacher	said	,	with	a	laugh	.
"	哦	,	你	是	真的	一个	巧	婴儿	,	"	这	年轻的	老师	说	,	和	一个	笑	.

“哦，你真是个很有艺术天赋的小宝贝，”年轻的老师笑着说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['ɜːdʒd] ['dɑːli] , " [aɪ][duː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	But	WILL	you	?	"	urged	Dollie	,	"	I	do	know	SOMETHING	.
"	但	将要	你	?	"	敦促	多莉	,	"	我	做	知道	某物	.

“但是你会吗？”多莉催促道，“我确实知道一些事情。”

[aɪ][kæn; kən] [spel] - [siː] - [ə; eɪ] - [tiː] , [kæt] , - [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['iznt] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]

I	can	spell	'	c	-	a	-	t	,	cat	,	'	and	I	know	that	isn't	kitten	,	and	I	can
我	能	拼写	-	c	-	一个	-	t	,	猫	,	-	和	我	知道	那	不是	小猫	,	和	我	能

[spel] - [biː] - [iː] ,

spell	'	b	-	e	,
拼写	-	b	-	e	,

我会拼写“cat, cat”，我知道那不是kitten，我还会拼写“be”。

[biː; bi] , - [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l][kaɪnd] , [soʊ][kæn; kən][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] ? "

be	,	'	and	that	isn't	the	bumble	kind	,	so	can	I	come	to	school	?	"
是	,	-	和	那	不是	这	大黄蜂	种类	,	所以	能	我	来	到	学校	?	"

“是，而且不是那种笨拙的蜜蜂，所以我可以来学校吗？”

" ['dɑːli] , [dɪr] , [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi][ɪn][maɪ] [klæs] [ɪf] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd] [ðɪs] [jɪr] , [soʊ]

"	Dollie	,	dear	,	you	couldn't	be	in	my	class	if	you	started	this	year	,	so
"	多莉	,	亲爱的	,	你	不能	是	在	我的	班级	如果	你	开始	这	年	,	所以

“亲爱的多莉，如果你今年入学，你就不可能在我的班上。”

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

I	cannot	give	you	permission	.
我	不能	给	你	允许	.

我无法给你许可。

[juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['skuːlˌdeɪz] [ɪn] [mɪs]

You	would	begin	your	schooldays	in	Miss
你	会	开始	你的	学生时代	在	错过

你将开始在小姐的学校生活。

- [ruːm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

Primson's	room	,	"	was	the	reply	.
-	房间	,	"	曾是	这	回复	.

“普里姆森的房间，”对方回答道。

" [waɪ] , [ʃiːz] [ðə; ði] [krɔːs] - ['lʊkɪŋ] ['tiːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] !

"	Why	,	she's	the	cross	-	looking	teacher	,	with	black	eyes	that	look	like	this	!
"	为什么	,	她是	这	叉	-	寻找	老师	,	和	黑色的	眼睛	那	看	喜欢	这	!

“哎呀，她就是那个一脸怒容的老师，有着这样一双黑眼睛！”

" ['dɑːli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fɔːr] - ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [θʌm] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [rɪŋz]

"	Dollie	touched	the	fore	-	finger	of	each	hand	with	its	thumb	,	thus	making	rings
"	多莉	感动	这	前	-	手指	的	每个	手	和	它是	拇指	,	因此	制作	戒指

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [piːpt] ,

through	which	she	peeped	,
通过	哪个	她	偷窥	,

“多莉用拇指碰了碰每只手的食指，形成一个个圆环，然后透过圆环向外窥视。”

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [fraund] [æz; əz] ['dɑːrkli] [æz; əz][hɜːr; hər]['beɪbi] [feɪs] [wʊd]

in	imitation	of	spectacles	,	and	frowned	as	darkly	as	her	baby	face	would
在	模仿	的	眼镜	,	和	皱眉	作为	黑暗	作为	她	婴儿	脸	会

[pər'mɪt] .

permit	.
允许	.

她模仿着眼镜的样子，皱起了眉头，尽管她娃娃脸的表情已经足够凶狠了。

[mɪs] ['stɜːrlɪŋ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪməs] ,

Miss	Sterling	knew	that	she	should	not	laugh	at	the	grimace	,
错过	英镑	知道	那	她	应该	不是	笑	在	这	鬼脸	,

斯特林小姐知道自己不应该嘲笑那副怪异的表情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	so	very	funny	that	she	could	not	help	it	.
但	它	曾是	所以	非常	有趣的	那	她	可以	不是	帮助	它	.

但这实在太搞笑了，她忍不住笑了。

" [mɪs] - [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] [taʊn] [nekst] ['siːz(ə)n] ,

"	Miss	Primson	is	to	teach	in	another	town	next	season	,
"	错过	-	是	到	教	在	其他	镇	下一个	季节	,

“普里姆森小姐下个学期将在另一个城镇任教，

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] - [tɪl] [nekst] [jɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] ,

so	if	you	wait	'	til	next	year	you	will	have	a	new	teacher	to	commence	with	,
所以	如果	你	等待	-	直到	下一个	年	你	将要	有	一个	新的	老师	到	开始	和	,

所以如果你等到明年，你就会迎来一位新老师。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	you	can	work	very	hard	,	so	as	to	get	into	my	room	as	soon	as
和	你	能	工作	非常	难的	,	所以	作为	到	得到	进入	我的	房间	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

你可以非常努力，尽快进入我的房间。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

The	**child's**	**face**	**lighted**	**with**	**a**	**happy**	**smile**	**.**
这	孩子的	脸	照明	和	一个	快乐的	微笑	.

孩子脸上绽放出灿烂的笑容。

" [oʊ] , [ðen] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ðɪs] [jɪr] !

"	**Oh**	**,**	**then**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**THIS**	**year**	**!**
"	哦	,	然后	,	我	不	想	到	去	这	年	!

“哦，那我今年就不想去了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz]['mæmə] [sed] ,

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**I'll**	**stay**	**at**	**home**	**,**	**as**	**mama**	**said**	**,**
"	她	哭	,	"	患病的	停留	在	家	,	作为	妈妈	说	,

她哭着说：“我要待在家里，就像妈妈说的那样。”

[ænd; ənd] [ki:p] [sku:l] [wɪð; wɪθ][maɪ]['dɑ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] , [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm]

and	**keep**	**school**	**with**	**my**	**dolls**	**and**	**the**	**kittens**	**,**	**but**	**will**	**you**	**come**
和	保持	学校	和	我的	娃娃	和	这	小猫	,	但	将要	你	来

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	**,**
有时	,

我会继续和我的娃娃和小猫们一起上学，但你会偶尔来吗?

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [raɪt] ? "

and	**see**	**if**	**I**	**teach**	**them**	**right**	**?**	**"**
和	看	如果	我	教	他们	正确的	?	"

看看我教得对不对?

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] , " [mɪs] ['stɜ:rlɪŋ] [sed] , ['kaɪndli] ,

"	**I**	**certainly**	**will**	**,**	**"**	**Miss**	**Sterling**	**said**	**,**	**kindly**	**,**
"	我	当然	将要	,	"	错过	英镑	说	,	亲切地	,

“我当然会，”斯特林小姐和蔼地说。

" [ænd; ənd][aɪ][du:][hoʊp][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [klæs] [wɪl] [bɪ'heɪv] ['naɪsli] . "

"	**and**	**I**	**do**	**hope**	**your**	**little**	**class**	**will**	**behave**	**nicely**	**.**	**"**
"	和	我	做	希望	你的	小的	班级	将要	表现	很好	.	"

“我希望你们班的学生能表现得好一些。”

" [ðə; ði]['dɑ:lz] [wɪl] , " [sed] ['dɑ:li] , ['hoʊpfəli] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtnz] - ['mænərz] [ɑ:r; ər] — ['ɔ:f(ə)l] !

"	**The**	**dolls**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Dollie**	**,**	**hopefully**	**,**	**"**	**but**	**the**	**kittens**	**'**	**manners**	**are**	**—**	**awful**	**!**
"	这	娃娃	将要	,	"	说	多莉	,	希望	,	"	但	这	小猫	-	礼仪	是	—	可怕	!

"

"
"

“娃娃们会的，”多莉满怀希望地说，“但是小猫们的举止——太糟糕了！”

" [ðen] [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] , " [mɪs] ['stɜ:rlɪŋ] [sed] ,

"	**Then**	**that**	**shows**	**how**	**much**	**they**	**need**	**a**	**teacher**	**,**	**"**	**Miss**	**Sterling**	**said**	**,**
"	然后	那	演出	如何	很多	他们	需要	一个	老师	,	"	错过	英镑	说	,

“那就说明他们多么需要老师，”斯特林小姐说。

[ænd; ənd] ['dɑ:li] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

and	**Dollie**	**felt**	**sure**	**that**	**it**	**must**	**be**	**right**	**for**	**her**	**to**	**remain**	**at**
和	多莉	毛毡	当然	那	它	必须	是	正确的	为了	她	到	保持	在

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

多莉确信自己待在家里一定是正确的选择。

[ðæt] [ðoʊz] ['kɪtnz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .

that	**those**	**kittens**	**might**	**not**	**be**	**neglected**	**.**
那	那些	小猫	可能	不是	是	被忽视的	.

以免这些小猫被忽视。

" [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] - [θaʊt] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	They	run	away	'	thout	asking	to	be	s'cused	,	and	they	walk	right	into	the
"	他们	跑步	离开	-	空	问	到	是	-	,	和	他们	走	正确的	进入	这

['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] .

saucer	of	milk	.
碟子	的	牛奶	.

“他们不请求原谅就逃跑了，结果一头栽进了牛奶碟里。”

[aɪ][dəunt] - [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] [spuːnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdnt] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	s'pect	them	to	use	spoons	,	but	they	needn't	sit	down	in	it	.
我	不	-	他们	到	使用	勺子	,	但	他们	不必	坐	向下	在	它	.

我不指望他们用勺子，但他们也不必坐在里面。

['haʊd] [aɪ] [lʊk] , [ɪf] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [pleɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ?

How'd	I	look	,	if	I	sat	down	in	MY	plate	when	I	was	eating	?
怎么做到的	我	看	,	如果	我	卫星	向下	在	我的	盘子	什么时候	我	曾是	吃	?

如果我吃饭时坐在自己的盘子里，我会是什么样子?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

"	There	was	no	one	near	to	answer	her	question	,	and	the	little	girl
"	那里	曾是	不	一	靠近	到	回答	她	问题	,	和	这	小的	女孩

['hɜːrid] [hoʊm] ,

hurried	home	,
慌忙	家	,

附近没有人能回答她的问题，小女孩便匆匆赶回家了。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] .

convinced	that	there	must	be	no	delay	in	educating	the	kittens	.
确信	那	那里	必须	是	不	延迟	在	教育	这	小猫	.

确信必须立即开始训练小猫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [fɪrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] ,

There	was	one	small	person	in	the	town	who	feared	the	opening	of	school	,
那里	曾是	一	小的	人	在	这	镇	WHO	害怕	这	开幕	的	学校	,

镇上有一个小孩害怕开学。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒɪp] .

and	that	was	Gyp	.
和	那	曾是	吉普赛人	.

那就是吉普。

['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ker] [friː] ,

During	vacation	days	he	was	care	free	,
期间	假期	天	他	曾是	关心	自由的	,

假期里他无忧无虑，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ævənˌdeɪl] [wʊd] [biː; bi] ,

but	as	it	neared	the	time	when	all	the	children	of	Avondale	would	be	,
但	作为	它	接近	这	时间	什么时候	全部	这	孩子们	的	阿冯戴尔	会	是	,

但随着阿文代尔所有孩子都长大成人的时间临近，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] [skuːl] ,

for	the	greater	part	of	the	day	,	in	school	,
为了	这	更大的	部分	的	这	天	,	在	学校	,

一天中的大部分时间，都在学校里，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [pæst] [ðə; ði] ['ʃænti] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] " [hoʊm] ,

he	began	to	watch	any	person	who	passed	the	shanty	that	he	called	"	home	,
他	开始	到	手表	任何	人	WHO	通过了	这	棚屋	那	他	称为	"	家	,

他开始观察每一个经过他称之为“家”的棚屋的人，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [vjuː] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðə; ði] [bluː] [koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
" and to view with terror the blue coat of a policeman .
" 和 到 看法 和 恐怖 这 蓝色的 外套 的 一个 警察 .

“并惊恐地看着警察的蓝色制服。”

" [ðeɪ] [ʃænt] [ketʃ] [ˌem 'iː] !
" They shan't ketch me !
" 他们 不会 双体帆船 我 !

他们抓不到我！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [aɪ] [wəʊnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] !
" he muttered , " I WON'T go to school !
" 他 低声说道 , " 我 惯于 去 到 学校 !

他嘟囔着：“我不去上学！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [hɪm'self] , [ɪn'dʒɔɪd] ['juːzɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [wʊd]
" His mother , as ignorant as himself , enjoyed using him as a wood
" 他的 母亲 , 作为 无知 作为 他自己 , 享受 使用 他 作为 一个 木头
['gæðərər] ,
gatherer ,
收集者 ,

“他的母亲和他一样无知，喜欢让他去捡柴火。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
and thus insisted that he was not old enough to go to school ,
和 因此 坚持 那 他 曾是 不是 老的 足够的 到 去 到 学校 ,

因此他坚称自己年龄不够，不能上学。

[wen] ['kwestʃənd] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] .
when questioned by a member of the school committee .
什么时候 被质问 经过 一个 成员 的 这 学校 委员会 .

当被学校委员会成员质询时。

" [nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn][ɪn] [dɪs'gʌst] , " [waɪ] , ['wʊmən] ,
" Not OLD enough ! " cried the man in disgust , " why , woman ,
" 不是 老的 足够的 ! " 哭 这 男人 在 厌恶 , " 为什么 , 女士 ,

“不够老！”男人厌恶地喊道，“为什么，女人，

['eni] [tʃaɪld] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . "
any child five years old can go to school . "
任何 孩子 五 年 老的 能 去 到 学校 . "

任何五岁的孩子都可以上学。

" [dʒɪp] [eɪnt] [faɪv] [jet] !
" Gyp ain't five yet !
" 吉普赛人 不是 五 然而 !

“吉普还没满五岁呢！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['ænsər] , ['stɑːlɪdli] .
" the woman had answered , stolidly .
" 这 女士 有 回答 , 沉稳地 .

“那女人面无表情地回答道。”

" [its] [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] , " ['hiːz] [naɪn] [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ][deɪ] .
" It's no use talking that way , " was the quick reply , " he's NINE if he's a day .
" 它是 不 使用 说 那 方式 , " 曾是 这 快的 回复 , " 他是 九 如果 他是 一个 天 .

“那样说没用，”对方迅速回答道，“他就算九岁也只有一天了。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] ['hiːz] [ten] .
I think it's more likely that he's ten .
我 思考 它是 更多的 可能 那 他是 十 .

我认为他更有可能是十岁。

[jiː; ji] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ən'les] ['hiːz] [lɛsn] [faɪv] , [ɔːr]['oʊvər] [ˌfɔːr'tiːn] . "

Ye	can't	keep	a	child	out	of	school	unless	he's	less'n	five	,	or	over	fourteen	.	"
叶	不能	保持	一个	孩子	出去	的	学校	除非	他是	更少	五	,	或者	超过	十四	.	"

除非孩子未满五岁或超过十四岁，否则你不能让他辍学。

" [ðen] ['hiːz]['oʊvər] [ˌfɔːr'tiːn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Then	he's	OVER	fourteen	!	"	cried	the	woman	.
"	然后	他是	超过	十四	!	"	哭	这	女士	.

“那他肯定超过十四岁了！”女人喊道。

" [lɛsn] [faɪv] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ˌfɔːr'tiːn] [ðə; ði][nekst] ! " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Less'n	five	one	minute	,	and	over	fourteen	the	next	!	"	said	the	man	in	disgust	.
"	更少	五	一	分钟	,	和	超过	十四	这	下一个	!	"	说	这	男人	在	厌恶	.

“一会儿不到五分钟，一会儿又超过十四分钟！”那人厌恶地说。

" [grəuz] ['kɪndər] [fæst] , [dəunt][hiː; hi] ? "

"	Grows	kinder	fast	,	don't	he	?	"
"	生长	幼儿园	快速地	,	不	他	?	"

他变得善良多了，不是吗?

" [wel] , [hiː; hi] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [skuːl] !

"	Well	,	he	AIN'T	goin	'	ter	school	!
"	出色地	,	他	不是	去	-	特尔	学校	!

“他肯定不会再去上学了！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	the	woman	insisted	,	and	the	officer	went	his	way	.
"	这	女士	坚持	,	和	这	官	去	他的	方式	.

“那女人坚持，警官只好作罢。”

[dʒɪp] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] .

Gyp	,	however	,	did	not	believe	that	he	would	long	remain	away	from	the	shanty	.
吉普赛人	,	然而	,	做过	不是	相信	那	他	会	长的	保持	离开	从	这	棚屋	.

然而，吉普并不认为自己会远离这间棚屋太久。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] ,

He	determined	to	take	no	chances	,
他	决定	到	拿	不	机会	,

他决心不冒任何风险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

and	it	seemed	to	him	that	the	safest	thing	for	him	to	do	,
和	它	似乎	到	他	那	这	最安全	事物	为了	他	到	做	,

在他看来，最安全的做法是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

was	to	keep	well	away	from	home	.
曾是	到	保持	出色地	离开	从	家	.

必须远离家乡。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [baɪ] [ə'piəriŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['fægəts]

At	twilight	he	surprised	his	family	by	appearing	with	a	huge	bundle	of	fagots
在	暮	他	惊讶	他的	家庭	经过	出现	和	一个	巨大的	捆	的	柴捆

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

that	he	had	gathered	in	the	woods	.
那	他	有	聚集	在	这	树林	.

黄昏时分，他抱着一大捆在树林里收集的柴火出现，让家人大吃一惊。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [jet] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [baɪ] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [wʊd] [paɪl]

He	gave	them	yet	another	surprise	by	packing	the	wood	upon	the	old	wood	pile
他	给予	他们	然而	其他	惊喜	经过	包装	这	木头	之上	这	老的	木头	桩

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

behind	the	house	,
在后面	这	房子	,

他把木头堆放在房子后面的旧木柴堆上，又给了他们一个惊喜。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	running	off	again	for	more	.
和	跑步	离开	再次	为了	更多的	.

然后又跑去追讨更多。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['bʌnd(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

He	returned	with	a	larger	bundle	than	the	first	.
他	返回	和	一个	更大的	捆	比	这	第一的	.

他回来时带回来的包裹比第一个更大。

" [kaɪnd] - [oʊ] ['bɪzi] , [eint] [jər] ? " ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [dʒɪp] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Kind	'	o	busy	,	ain't	yer	?	"	questioned	his	mother	,	but	Gyp	made	no	reply	.
"	种类	-	o	忙碌的	,	不是	你的	?	"	被质问	他的	母亲	,	但	吉普赛人	制成	不	回复	.

“你很忙吧？”他母亲问道，但吉普没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [paɪld] [ðə; ði] [wʊd] .

She	watched	him	,	as	he	hastily	piled	the	wood	.
她	观看	他	,	作为	他	草草	堆积	这	木头	.

她看着他匆忙地堆放木柴。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːrk] [laɪk] [ðæt] !

It	certainly	was	unusual	to	see	the	boy	work	like	that	!
它	当然	曾是	异常	到	看	这	男生	工作	喜欢	那	!

看到这孩子这样工作，确实很不寻常！

[wen] [æskt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][tæsk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['hæbɪt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz]

When	asked	to	do	a	task	,	it	was	Gyp's	habit	to	do	it	as	slowly	as
什么时候	问	到	做	一个	任务	,	它	曾是	-	习惯	到	做	它	作为	缓慢地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

当被要求做某项任务时，吉普的习惯是尽可能慢地完成它。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [derd] .

and	to	do	as	little	as	he	dared	.
和	到	做	作为	小的	作为	他	敢于	.

他尽可能少做任何事。

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] ,

Now	,	without	waiting	to	be	asked	,
现在	,	没有	等待	到	是	问	,

现在，无需等待别人询问，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] !

he	was	working	as	if	he	had	not	a	moment	to	spare	!
他	曾是	在职的	作为	如果	他	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	!

他工作起来就像一刻也不想耽搁一样！

[jet] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

Yet	more	amazing	,	on	the	next	day	,	before	any	of	his	family	was	stirring	,
然而	更多的	惊人的	,	在	这	下一个	天	,	前	任何	的	他的	家庭	曾是	搅拌	,

更令人惊讶的是，第二天，在他家人还没起床之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [wɜːrk] ,
he **was** **again** **at** **work** **,**
他 曾是 再次 在 工作 ,

他又去上班了。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hiːp] [ʌv; əv]['fægəts] [roʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [jɑːrd] .
and **soon** **a** **huge** **heap** **of** **fagots** **rose** **in** **the** **little** **back** **yard** **.**
和 很快 一个 巨大的 堆 的 柴捆 玫瑰 在 这 小的 后退 院子 .

很快，小小的后院里就堆起了一大堆柴火。

" [wʌt] [eɪlz] [jiː; ji] , [dʒɪp] ? " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] , " [biː; bi][jiː; ji] [sɪk] ?
" **What** **AILS** **ye** **,** **Gyp** **?** **"** **his** **mother** **asked** **,** **"** **Be** **ye** **sick** **?**
" 什么 疾病 是的 , 吉普赛人 ? " 他的 母亲 问 , " 是 是的 生病的 ?

“吉普，你怎么了？”他母亲问，“你生病了吗？”

" [dʒɪp] ['nevər] ['ænsər] [ən'les] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
" **Gyp** **never** **answered** **unless** **he** **chose** **,**
" 吉普赛人 绝不 回答 除非 他 选择 ,

“除非他自己选择回答，否则吉普从不回答。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] .
and **this** **was** **surely** **one** **of** **the** **times** **when** **he** **did** **not** **choose** **.**
和 这 曾是 一定 一 的 这 时代 什么时候 他 做过 不是 选择 .

而这无疑是他没有做出选择的时刻之一。

" ['ɔːrnəri] ['krɪtər] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [bruːm] , [ænd; ənd] [went] [ɪn]
" **Ornary** **critter** **!** **"** **said** **the** **woman** **,** **as** **she** **picked** **up** **her** **broom** **,** **and** **went** **in**
" 奥纳里 小动物 ! " 说 这 女士 , 作为 她 挑选 向上 她 扫帚 , 和 去 在
,
,
,

“真是个讨厌的小家伙！”女人一边说着，一边拿起扫帚走了进去。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
closing **the** **door** **behind** **her** **.**
结束 这 门 在后面 她 .

她随手关上了身后的门。

" [naʊ] , [aɪl] [goʊ] ! " [sed] [dʒɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
" **NOW** **,** **I'll** **go** **!** **"** **said** **Gyp** **,** **and** **he** **ran** **off** **across** **the** **fields** **.**
" 现在 , 患病的 去 ! " 说 吉普赛人 , 和 他 跑 离开 穿过 这 字段 .

“现在，我走了！”吉普说完，便跑过田野去了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] , [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
He **could** **take** **care** **of** **himself** **,** **and** **he** **always** **managed** **,** **when** **away** **from**
他 可以 拿 关心 的 他自己 , 和 他 总是 管理 , 什么时候 离开 从
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

他能照顾好自己，而且离家在外时总能应付自如。

[tuː; tə] [stiːl] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [fed] .
to **steal** **enough** **so** **that** **he** **was** **well** **fed** **.**
到 偷 足够的 所以 那 他 曾是 出色地 美联储 .

他偷了足够多的东西，以便吃饱穿暖。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ɪf] [wʊd] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He **knew** **that** **,** **if** **wood** **were** **needed** **,** **his** **mother** **would** **hunt** **for** **him** **,**
他 知道 那 , 如果 木头 是 需要 , 他的 母亲 会 打猎 为了 他 ,

他知道，如果需要木材，他的母亲会帮他去打猎。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][paɪl][ʌv; əv]['faɪərwʊd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʃænti] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
but **with** **the** **big** **pile** **of** **firewood** **behind** **the** **shanty** **,** **she** **would** **not** **search** **for**
但 和 这 大的 桩 的 柴 在后面 这 棚屋 , 她 会 不是 搜索 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但是，小屋后面堆着一大堆柴火，她不会去找他。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ðæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [fi:d] [hɪm; ɪm] !
She **would** **be** **glad** **that** **for** **a** **time** **she** **need** **not** **feed** **him** **!**
她 会 是 高兴的 那 为了 一个 时间 她 需要 不是 喂养 他 !

她会很高兴有一段时间不用喂他吃饭了！

[dʒɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ʃru:d] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['wʊdpaɪl] !
Gyp **had** **been** **shrewd** **when** **he** **had** **made** **that** **woodpile** **!**
吉普赛人 有 到过 精明 什么时候 他 有 制成 那 木柴堆 !

吉普堆柴堆的时候真是精明啊！

[hi:; hi] [faʊnd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌntri]
He **found** **,** **when** **he** **had** **crossed** **the** **fields** **,** **that** **he** **was** **on** **a** **country**
他 成立 , 什么时候 他 有 交叉 这 字段 , 那 他 曾是 在 一个 国家
[roʊd] ,
road **,**
路 ,

他穿过田野后发现自己身处一条乡村道路上。

[ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɑ:rmhaʊs] , [hu:z] [bɪg][bɑ:rn] - [dɔ:r] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] .
and **near** **a** **large** **farmhouse** **,** **whose** **big** **barn** **-** **door** **stood** **invitingly** **open** **.**
和 靠近 一个 大的 农家 , 谁 大的 谷仓 - 门 站立 热情地 打开 .

附近还有一座大型农舍，农舍的大谷仓门敞开着，仿佛在热情地招揽游客。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [kɑ:rt] ,
In **front** **of** **the** **house** **stood** **a** **baker's** **cart** **,**
在 正面 的 这 房子 站立 一个 面包师的 大车 ,

房子前面停着一辆面包师傅的推车，

[ænd; ənd] [dʒɪp] [lʊkt] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['draɪvər][wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] .
and **Gyp** **looked** **about** **to** **see** **if** **the** **driver** **were** **in** **sight** **.**
和 吉普赛人 看起来 关于 到 看 如果 这 司机 是 在 视线 .

吉普环顾四周，看看司机是否在视线范围内。

" ['hi:z] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ! " ['wɪspəd] [dʒɪp] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" **He's** **in** **that** **house** **!** **"** **whispered** **Gyp** **,** **in** **great** **excitement** **.**
" 他是 在 那 房子 ! " 低声说道 吉普赛人 , 在 伟大的 激动 .

“他就在那栋房子里！”吉普兴奋地低声说道。

[ɪn] [heɪst] , [lest][ðə; ði][mæn][rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [drɔ:] ,
In **haste** **,** **lest** **the** **man** **return** **,** **and** **catch** **him** **,** **he** **pulled** **out** **a** **draw** **,**
在 匆忙 , 免得 这 男人 返回 , 和 抓住 他 , 他 拉 出去 一个 画 ,

他急忙掏出一把抽屉，生怕那人回来抓住他。

[snætʃt] [sʌm; səm] [bʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ] , [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] ,
snatched **some** **buns** **,** **and** **a** **pie** **,** **and** **darted** **with** **them** **into** **the** **barn** **,**
抢夺 一些 面包 , 和 一个 馅饼 , 和 飞镖 和 他们 进入 这 谷仓 ,

她抓起几个小面包和一个馅饼，就冲进了谷仓。

[ænd; ənd][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] , [wer] [hi:; hi]['hju:dʒli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [tri:t] .
and **up** **on** **the** **hay** **in** **the** **loft** **,** **where** **he** **hugely** **enjoyed** **his** **treat** **.**
和 向上 在 这 干草 在 这 阁楼 , 在哪里 他 非常 享受 他的 对待 .

然后他爬上阁楼的干草堆，在那里他非常享受他的零食。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] , [pʊʃ] [ðə; ði] [drɔː] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪv]

He heard the man run out to the cart , push the draw to , and then drive

他 听到 这 男人 跑步 出去 到 这 大车 , 推 这 画 到 , 和 然后 驾驶

[ɔːf] .

off .

离开 .

他听到那人跑到车旁，推开车厢，然后驾车离开。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [triːt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [mɪst] [wʌt] [aɪ] [tʊk] , [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,

" I've had a fine treat , an ' he ain't missed what I took , so that's all right ,

" 我已经 有 一个 美好的 对待 , 一个 - 他 不是 错过 什么 我 采取 , 所以 那就是 全部 正确的 ,

“我吃得很开心，他也没发现我拿走了什么，所以没关系。”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

" he said , with a laugh ,

" 他 说 , 和 一个 笑 ,

他笑着说：“

" [æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪl] [siː] [huːz] [gɑːt][sʌm; səm] [fruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

" an ' I guess I'll see who's got some fruit in his garden .

" 一个 - 我 猜测 患病的 看 谁是 得到 一些 水果 在 他的 花园 .

“嗯，我想我得看看谁家花园里有水果。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [naʊ] !

That's what I want now !

那就是 什么 我 想 现在 !

这正是我现在想要的!

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ,

" He went down the ladder like a monkey , ran from the barn ,

" 他 去 向下 这 梯子 喜欢 一个 猴 , 跑 从 这 谷仓 ,

他像猴子一样顺着梯子滑下来，跑出了谷仓。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] , [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['blækberi] [pætʃ] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]

and a little farther up the road , found a fine blackberry patch , just over the

和 一个 小的 更远 向上 这 路 , 成立 一个 美好的 黑莓 修补 , 只是 超过 这

[wɔːl] .

wall .

墙 .

沿着这条路再往前走一点，翻过墙，就发现了一片茂盛的黑莓丛。

[ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [eɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd]

Of these he ate until he cared for no more , and then , like a full - fledged

的 这些 他 吃 直到 他 关心 为了 不 更多的 , 和 然后 , 喜欢 一个 满的 - 羽翼丰满

[træmp] ,

tramp ,

流浪汉 ,

他把这些东西吃得精疲力竭，直到再也不在乎了，然后，就像一个彻头彻尾的流浪汉一样，

[stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

strode down the dusty road .

大步走 向下 这 尘土飞扬 路 .

沿着尘土飞扬的道路大步走去。

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [ter][biː; bi] [ketʃ] - [fɔːr] [ðer; ðər][oʊld] [skuːl] [bɪ'gɪnz] , ['fɝː, 'fɛr] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]

" I ain't goin ' ter be ketched ' fore their old school begins , fer if I AM

" 我 不是 去 - 特尔 是 素描 - 前 他们的 老的 学校 开始 , fer 如果 我 是

[ketʃ] ,

ketched ,

素描 ,

“我可不想在他们老学校开学前被抓，因为如果我真的被抓了，

[ðeɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [æn; ən] - [aɪ] [eint] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [ter] ,

they'll	make	me	begin	with	the	others	,	an	'	I	ain't	a	goin	'	ter	,
他们会	制作	我	开始	和	这	其他的	,	一个	-	我	不是	一个	去	-	特尔	,

他们会让我先从其他人开始，但我才不去呢。

[bʌt; bət]['æftər][ɪts]['gɔɪn] - [ɑːn] [tuː] [wiːks] , [ðen] [aɪl] [biː; bi] [seɪf] .

but	after	its	goin	'	on	two	weeks	,	then	I'll	be	safe	.
但	后	它是	去	-	在	二	周	,	然后	患病的	是	安全的	.

但两周后我就安全了。

[ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ðen] , [æn; ən] - [aɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [æn; ən] - [meɪk]

They	won't	bother	me	then	,	an	'	I'll	hang	around	the	schoolhouse	an	'	make
他们	惯于	打扰	我	然后	,	一个	-	患病的	悬挂	大约	这	校舍	一个	-	制作

[θɪŋz] ['laɪvli] !

things	lively	!
事物	热闹	!

那样他们就不会来烦我了，我就在学校附近闲逛，让学校热闹起来!

" [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['mʌtəd] [ðɪs] [θret] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	He	smiled	as	he	muttered	this	threat	,	and	his	black	eyes	twinkled	.
"	他	微笑	作为	他	低声说道	这	威胁	,	和	他的	黑色的	眼睛	闪烁	.

“他一边低声威胁，一边露出笑容，黑色的眼睛闪闪发光。”

[oʊ] , [jes] ,

Oh	,	yes	,
哦	,	是的	,

哦是的，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [aʊt'reɪdʒəs] [trɪk] [ðæt] [maɪt] ['stɑːrt(ə)l][bəuθ] ['tiːtʃər]

he	would	be	delighted	to	play	any	outrageous	trick	that	might	startle	both	teacher
他	会	是	高兴极了	到	玩	任何	令人愤慨	诡计	那	可能	惊吓	两个都	老师

[ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] .

and	pupils	.
和	学生	.

他很乐意表演任何出格的恶作剧，让老师和学生都大吃一惊。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

He	did	not	know	that	during	all	the	season	,
他	做过	不是	知道	那	期间	全部	这	季节	,

他并不知道，在整个赛季期间，

[ðoʊz] [huː] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,

those	who	intended	that	every	child	in	town	should	be	educated	,
那些	WHO	故意的	那	每一个	孩子	在	镇	应该	是	受过教育	,

那些希望镇上每个孩子都能接受教育的人，

[stroʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['vɪdʒɪləns] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

strove	with	the	same	vigilance	as	at	the	beginning	of	the	year	.
努力	和	这	相同的	警觉	作为	在	这	开始	的	这	年	.

像年初一样，保持着同样的警惕和努力。

" - [rʌn] [ə'weɪ] ! "

"	Gyp's	run	away	!	"
"	-	跑步	离开	!	"

“吉普逃跑了！”

" [waɪ] , ['hæri] ['græftən] , ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [ɔːr][frʌm; frəm]

"	Why	,	Harry	Grafton	,	he's	always	running	away	from	somewhere	,	or	from
"	为什么	,	哈里	格拉夫顿	,	他是	总是	跑步	离开	从	某处	,	或者	从

['sʌmwʌn] , " [sed] ['lezli] .

someone	,	"	said	Leslie	.
某人	,	"	说	莱斯利	.

“哎呀，哈里·格拉夫顿，他总是在逃避某个地方，或者某个人，”莱斯利说。

" [oʊ] , [ðæts] [wen] ['hiːz] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] ['hæri] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [its] ['dɪfrənt]
" Oh , that's when he's been stealing things , " said Harry , " but this time it's different
" 哦 , 那就是 什么时候 他是 到过 偷窃 事物 , " 说 哈里 , " 但 这 时间 它是 不同的
.
:
.

“哦，原来他以前就是在这个时候偷东西的，”哈利说，“但这次不一样了。”

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ,
He ran away from the shanty , and I know ,
他 跑 离开 从 这 棚屋 , 和 我 知道 ,

他从棚屋里逃了出来，我知道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
because I heard his mother asking a policeman to find him ,
因为 我 听到 他的 母亲 问 一个 警察 到 寻找 他 ,

因为我听到他母亲请求警察帮忙寻找他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['hiːd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] ! "
and she said he'd been gone a week ! "
和 她 说 他会 到过 已消失 一个 星期 ! "

她说他已经离开一个星期了！

" [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] , " [sed] ['lezli] , " ['hiːl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] . "
" Wherever he is , he won't stay long , " said Leslie , " he'll come running home . "
" 无论 他 是 , 他 惯于 停留 长的 , " 说 莱斯利 , " 地狱 来 跑步 家 . "

“无论他在哪里，他都不会久留，”莱斯利说，“他会跑回家的。”

" [waɪ] [wɪl] [hiː; hi] ? " ['kwestʃənd] ['hæri] .
" Why will he ? " questioned Harry .
" 为什么 将要 他 ? " 被质问 哈里 .

“他为什么要这么做？”哈利问道。

" [ɪf] ['hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['ʃænti] ,
" If he's run away , it's because he's tired of that old shanty ,
" 如果 他是 跑步 离开 , 它是 因为 他是 疲劳的 的 那 老的 棚屋 ,

“如果他逃跑了，那是因为他厌倦了那间破旧的小屋。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ! "
and I should think he would be ! "
和 我 应该 思考 他 会 是 ! "

我想他肯定会是的！

" [wiːd] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lezli] , " [bʌt; bət] ['hiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" WE'D be tired of it , " said Leslie , " but he's used to it ,
" 我们会 是 疲劳的 的 它 , " 说 莱斯利 , " 但 他是 用过的 到 它 ,

莱斯利说：“我们早就厌倦了，但他已经习惯了。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [kʌm] [bæk] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [hɪz; ɪz] [hoʊm] . "
and he'll come back , just because it's his home . "
和 地狱 来 后退 , 只是 因为 它是 他的 家 . "

他会回来的，因为那是他的家。

" [hiː; hi] [wɪl] , " [ə'griːd] ['hæri] ,
" P'raps he will , " agreed Harry ,
" 或许 他 将要 , " 同意 哈里 ,

“或许他会的，”哈利同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] [pleɪs] [wʊd] [siːm] [laɪk] [hoʊm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dʒɪp] ! "
" but I wouldn't think that place would seem like home even to Gyp ! "
" 但 我 不会 思考 那 地方 会 似乎 喜欢 家 甚至 到 吉普赛人 ! "

“但我认为，即使对吉普来说，那里也不会像家一样！”

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['pɑːli] , " [sed] ['lezli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər]

"	I'm	going	up	to	play	with	Princess	Polly	,	"	said	Leslie	,	"	and	I'll	tell	her
"	我是	去	向上	到	玩	和	公主	波莉	,	"	说	莱斯利	,	"	和	患病的	告诉	她

[ə'baʊt] [dʒɪp] .

about	Gyp	.
关于	吉普赛人	.

“我要上去和波莉公主玩，”莱斯利说，“我会告诉她吉普的事。”

[ʃiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

She's	afraid	of	him	,	and	I	know	she	wouldn't	want	him	to	run	away	,
她是	害怕的	的	他	,	和	我	知道	她	不会	想	他	到	跑步	离开	,

她害怕他，我知道她不想让他逃跑。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] ['seɪfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] . "

but	she	may	feel	safer	because	he	has	.	"
但	她	可能	感觉	更安全	因为	他	有	.	"

但她或许会因为他有这样的条件而感到更安全。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [hɑːrm] [hɜːr; hər] , " [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

"	He	wouldn't	dare	harm	her	,	"	said	Harry	,	with	flashing	eyes	,
"	他	不会	敢	伤害	她	,	"	说	哈里	,	和	闪烁	眼睛	,

“他不敢伤害她，”哈利说着，眼睛闪闪发光。

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] [bɔɪz] ['wʊdnt] [stænd] [ðæt] .

"	for	he	knows	we	boys	wouldn't	stand	that	.
"	为了	他	知道	我们	男孩们	不会	站立	那	.

因为他知道我们这些男孩子是不会容忍这种事的。

[wiːd] [faɪt] [fɔːr; fər] ['prɪnses] ['pɑːli] ! "

We'd	fight	for	Princess	Polly	!	"
我们会	斗争	为了	公主	波莉	!	"

我们会为波莉公主而战!

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ'd] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər] .

"	And	she's	the	only	thing	I'd	want	to	see	you	fight	for	.
"	和	她是	这	仅有的	事物	ID	想	到	看	你	斗争	为了	.

“而她，是我唯一希望看到你为之奋斗的东西。”

['mæmə] [sez] [ðæt]

Mama	says	that
妈妈	说道	那

妈妈说

[bɔɪz] [huː] ['kwɑːrəl] [ɑːr; ər] ['vʌlgər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

boys	who	quarrel	are	vulgar	,	but	it	would	be	right	to	do	ANYTHING	for
男孩们	WHO	争吵	是	庸俗	,	但	它	会	是	正确的	到	做	任何事物	为了

男孩之间争吵是粗俗的，但为了彼此，做任何事都是正确的。

['prɪnses] ['pɑːli] .

Princess	Polly	.
公主	波莉	.

波莉公主。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] ['lezli] , " [ænd; ənd]

She's	the	dearest	girl	in	the	world	,	"	said	Leslie	,	"	and
她是	这	亲爱的	女孩	在	这	世界	,	"	说	莱斯利	,	"	和

“她是世界上最可爱的女孩，”莱斯利说，“

[roʊz] ['æθətən] [ɪz] [nekst] ! "

Rose	Atherton	is	next	!	"
玫瑰	阿瑟顿	是	下一个	!	"

接下来是罗斯·阿瑟顿!

" [jes] , " [sed] ['hæri] , " [roʊz] [ɪz][nekst] .
" Yes , " said Harry , " Rose is next .
" 是的 , " 说 哈里 , " 玫瑰 是 下一个 .

“是的，”哈利说，“下一个是罗斯。”

" [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər] [nɪr] , ['pɑːli] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Quite unaware that any of her playmates were near , Polly ran out into the
" 相当 不知情 那 任何 的 她 玩伴 是 靠近 , 波莉 跑 出去 进入 这
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

“波莉完全没意识到她的玩伴就在附近，就跑进了阳光里。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪt] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] [roʊp] , [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
and taking a long bit of trailing vine for a skipping rope , tripped along the
和 采取 一个 长的 少量 的 尾随 藤 为了 一个 跳过 绳索 , 绊倒了 沿着 这
['draɪvweɪ] .
driveway .
车道 .

他拿了一长段藤蔓当跳绳，结果在车道上绊倒了。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [roʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [meɪk] - [bɪ'liːv]
" Oh , you're not a very nice rope , " she said , " but you're a pretty make - believe
" 哦 , 你是 不是 一个 非常 好的 绳索 , " 她 说 , " 但 你是 一个 漂亮的 制作 - 相信
[roʊp] .
rope .
绳索 .

“哦，你不是一根很好的绳子，”她说，“但你是一根很漂亮的假想绳子。”

[hɪr] , ['mɔːtimə] !
Here , Mortimer !
这里 , 莫蒂默 !

莫蒂默，给你！

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɪŋ] .
You can have this for a string .
你 能 有 这 为了 一个 细绳 .

你可以把它当作字符串使用。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [vaɪn] , [ænd; ənd][sɜːr] ['mɔːtimə] , [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ,
" She ran along , dragging the vine , and Sir Mortimer , glad of a playmate ,
" 她 跑 沿着 , 拖拽 这 藤 , 和 先生 莫蒂默 , 高兴的 的 一个 玩伴 ,

她拖着藤蔓跑来跑去，莫蒂默爵士很高兴有了一个玩伴，

['reɪst] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
raced after it , as much excited as if he had been a kitten .
比赛 后 它 , 作为 很多 兴奋的 作为 如果 他 有 到过 一个 小猫 .

他像只小猫一样兴奋地追了上去。

" [wiːl] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ]
" We'll dance and play
" 出色地 舞蹈 和 玩

我们将跳舞玩耍

[ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ;
The livelong day ;
这 终身 天 ;

漫长的一天；

[ɑː] , ['hæpi] [frendz] [ɑːr; ər][wiː; wi] .
Ah , happy friends are we .
啊 , 快乐的 朋友们 是 我们 .

啊，我们真是快乐的朋友们。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['flaʊərz]
With **summer** **flowers**
和 夏天 花朵

夏日鲜花

[ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['baʊərz]
And **shady** **bowers**
和 阴凉 鲍尔斯

还有阴凉的凉亭

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['hɑːrts] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] ,
And **young** **hearts** **light** **and** **free** **,**
和 年轻的 心 光 和 自由的 ,

还有那颗轻盈自由的年轻心灵，

" [sæŋ] ['pɑːli] , [ænd; ənd] ['lezli] [ænd; ənd] ['hæri] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" **sang** **Polly** **,** **and** **Leslie** **and** **Harry** **from** **their** **seat** **on** **the** **top** **of** **the**
" 唱 波莉 , 和 莱斯利 和 哈里 从 他们的 座位 在 这 顶部 的 这

[stoʊn] [wɔːl] ,
stone **wall** **,**
石头 墙 ,

“波莉、莱斯利和哈里坐在石墙顶上唱着歌，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波莉公主的玩伴(Princess Polly's Playmates)

[nɪr] [ðə; ði] [geɪt] - [wei] , ['ekəud] [ðə; ði] [læst] [laɪn] ;
near the gate - way , echoed the last line ;
靠近 这 门 - 方式 , 回声 这 最后的 线 ;

在城门附近，回荡着最后一句；

" [ænd; ənd] [jʌŋ] ['hɑːrts] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] . "
" And young hearts light and free . "
" 和 年轻的 心 光 和 自由的 . "

“还有那颗轻盈自由的年轻心灵。”

" [oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [sɜːr] ['mɔːtimə] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [nɪr]
" Oh , I was singing to Sir Mortimer , and I didn't know anyone was near
" 哦 , 我 曾是 歌唱 到 先生 莫蒂默 , 和 我 没有 知道 任何人 曾是 靠近
[tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ,
to hear me ,
到 听到 我 ,

“哦，我当时在给莫蒂默爵士唱歌，我不知道附近有人能听到。”

" [sed] ['pɑːli] , ['læfɪŋ] ['geɪli] ,
" said Polly , laughing gaily ,
" 说 波莉 , 笑 兴高采烈地 ,

波莉笑着说：“

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
as the two who had been her little audience sprang from the wall ,
作为 这 二 WHO 有 到过 她 小的 观众 弹簧 从 这 墙 ,

就在这时，那两个原本是她小听众的人从墙上跳了下来。

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and ran up the driveway to the garden .
和 跑 向上 这 车道 到 这 花园 .

然后沿着车道跑向花园。

['pɑːli] [tɔːst] [ðə; ði] [vaɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] , [wer] [sɜːr] ['mɔːtimə] ['prɑːmptli] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Polly tossed the vine upon the grass , where Sir Mortimer promptly snatched it ,
波莉 抛掷 这 藤 之上 这 草 , 在哪里 先生 莫蒂默 及时 抢夺 它 ,

波莉把藤蔓扔到草地上，莫蒂默爵士立刻一把抢了过去。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] , [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and rolling over , became entangled in it .
和 滚动 超过 , 成为 纠缠 在 它 .

翻身时，被缠在了里面。

" [juːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] ['lezli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,
" You'll want to take him to school with you , " said Leslie , with a laugh ,
" 你会 想 到 拿 他 到 学校 和 你 , " 说 莱斯利 , 和 一个 笑 ,

“你最好带他一起去学校，”莱斯利笑着说。

" [bʌt; bət] ['mɔːtimə] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "
" but Mortimer will have to stay at home . "
" 但 莫蒂默 将要 有 到 停留 在 家 . "

但莫蒂默必须待在家里。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [let] ['iːv(ə)n] ['prɪnses] ['pɑːli] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kæt] [tuː; tə] [skuːl] , " [sed] ['hæri] ,
" They won't let even Princess Polly bring a cat to school , " said Harry ,
" 他们 惯于 让 甚至 公主 波莉 带来 一个 猫 到 学校 , " 说 哈里 ,

“就连波莉公主都不让带猫去学校，”哈利说。

" [ðoʊ] - [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃər] . "
" tho ' I would if I was the teacher . "
" 虽然 - 我 会 如果 我 曾是 这 老师 . "

“不过，如果我是老师，我就会这么做。”

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['hæri] , " [sed] ['pɑːli] ,
" Then I wish you were the teacher , Harry , " said Polly ,
" 然后 我 希望 你 是 这 老师 , 哈里 , " 说 波莉 ,

“那我真希望你是老师，哈利，”波莉说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [skuːl] [hɪr] [æt; ət] ['ævənˌdeɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [faɪn]
" but I know I shall like school here at Avondale , and I shall have fine
" 但 我 知道 我 将 喜欢 学校 这里 在 阿冯戴尔 , 和 我 将 有 美好的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

但我知道我会喜欢在阿文代尔上学，我会在这里度过一段美好的时光。

['iːv(ə)n] [ɪf] [sɜːr] ['mɔːtimə] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "
even if Sir Mortimer has to stay at home . "
甚至 如果 先生 莫蒂默 有 到 停留 在 家 . "

即使莫蒂默爵士必须待在家里。

" [gwen] ['hɑːkət] [wɪl] [biː; bi] ['fʌni] [ɪn] [wət'evər] [klæs] [ðeɪ] [pleɪs] [hɜːr; hər] , " [sed] ['hæri] ,
" Gwen Harcourt will be funny in whatever class they place her , " said Harry ,
" 格温 哈考特 将要 是 有趣的 在 任何 班级 他们 地方 她 , " 说 哈里 ,

“无论把格温·哈考特安排在哪个班级，她都会很搞笑，”哈利说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
" because she says she doesn't want to go to school ,
" 因为 她 说道 她 不 想 到 去 到 学校 ,

因为她说她不想去上学，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][ækt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] ! "
and she means to act so that the teacher'll be GLAD to send her home ! "
和 她 方法 到 行为 所以 那 这 - 是 高兴的 到 发送 她 家 ! "

她打算这么做，好让老师乐意让她回家！

" [ænd; ənd][rɑːb] ['lɪndzi] [sez] [ðeəz; ðəz]['evər][soʊ] ['meni] [nuː] ['pjuːp(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ,
" And Rob Lindsey says there's ever so many new pupils coming this year ,
" 和 抢 林赛 说道 有 曾经 所以 许多 新的 学生 未来 这 年 ,

“罗布·林赛说，今年会有很多新生入学。”

[soʊ][ðə; ði] ['klæsɪz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][dʒʌst] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ]
so the classes will be full , and there'll be just CROWDS of children to play
所以 这 课程 将要 是 满的 , 和 将会 是 只是 人群 的 孩子们 到 玩
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

所以教室里会挤满人，而且会有成群结队的孩子可以一起玩耍。

" [dɪ'klerd] ['lezli] .
" declared Leslie .
" 声明 莱斯利 .

莱斯利宣布道。

[oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meri] [deɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] ,
Oh , there were merry days in store for the little playmates ,
哦 , 那里 是 欢乐 天 在 店铺 为了 这 小的 玩伴 ,

哦，小玩伴们将会度过一段快乐的日子！

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['prɪnses] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt]

and	those	who	have	learned	to	love	Princess	Polly	,	and	would	like	to	meet
和	那些	WHO	有	学习	到	爱	公主	波莉	,	和	会	喜欢	到	见面

[hɜːr; hər] [ə'gen] ,

her	again	,
她	再次	,

以及那些已经爱上波莉公主，并希望再次见到她的人，

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [roʊz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪ] [taɪmz] [æt; ət] [skuːl] ,

to	know	what	happened	to	Rose	,	and	of	the	gay	times	at	school	,
到	知道	什么	发生	到	玫瑰	,	和	的	这	同性恋	时代	在	学校	,

想知道罗斯身上发生了什么事，以及学校里那些快乐的时光，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈʃəːwud] [hɔːl] , [meɪ] [riːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn]

and	at	Sherwood	Hall	,	may	read	of	all	this	in
和	在	舍伍德	大厅	,	可能	读	的	全部	这	在

在舍伍德庄园，人们可以读到所有这些内容。

" ['prɪnses] ['pɑːli] [æt; ət] [skuːl]

"	PRINCESS	POLLY	AT	SCHOOL
"	公主	波莉	在	学校

《波莉公主在学校》

" [end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['prɪnses] ['pɑːliːz] ['pleɪˌmeɪts] , [baɪ] ['eɪmi] [brʊks]

"	End	of	Project	Gutenberg's	Princess	Polly's	Playmates	,	by	Amy	Brooks
"	结尾	的	项目	古腾堡的	公主	波莉的	玩伴	,	经过	艾米	布鲁克斯

“古腾堡计划的《波莉公主的玩伴》结束，作者艾米·布鲁克斯”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神